

**En esta Edición**  
**Exija**



Además los suplementos Literaria, Historietas y TV-Guía

**Sínodo**  
El Papa propuso a países desarrollados condonar deuda externa de América Latina (PRESENCIA del Mundo, página 1).

**EE.UU.-Irak**  
EE.UU. rechazó el pedido ruso de que se alivien las sanciones contra Irak (PRESENCIA del Mundo, página 2).

**Comercio**  
Feria comercial comenzó en octubre en La Paz (página 12).

**Premilitar**  
La "pre" le cambió la cara al Servicio Militar (página 6).

**Presas**  
Una mujer es la presa más antigua del país. Es obstinada, rechazó dos veces la libertad porque quiere cumplir su condena (página 8).

**"Súper"**  
Un "súper" independiente no nace, sino se hace (página 9).

**"Bolitas"**  
"Crisis económica nos obliga a surgir fuera de la patria", dicen los bolivianos en Argentina (página 2).

**Población**  
La Paz seguirá el 2010 como el departamento más poblado (página 10).

**PRESENCIA**  
Después de leer, recicle este papel.



**El Dólar**  
1\$us = Bs5,33

En memorial dirigido al Juez Octavo de Instrucción en lo Penal

## Cobistas defendieron corrupción en Focessap

Los dirigentes de la COB David Olivares, Lucio Gonzales, Vladimir Terceros, Vitaliano Mamani, Gerónimo Meneses, Lucio Gutiérrez y Saturnino Mallcu firmaron un memorial pidiendo rechazar "ilegal denuncia y querrela en contra" de los ex sindicalistas Israel Veizaga, César Ricaldez y Oscar Méndez, acusados de actos irregulares en el Focessap. Para salvar a los sindicalistas acusados de corrupción los siete dirigentes citados inculparon en delitos de robo y alzamiento armado al dirigente de la Confederación en Salud, Líders Paniagua.

Página 6

**DEFENSORES.-** Vladimir Terceros, David Olivares y Lucio Gonzales son tres de los siete dirigentes de la COB que pidieron no procesar a otros tres sindicalistas acusados de actos de corrupción en el Focessap.



## Los políticos evalúan su gestión Kamman se salvó de ser "descertificado"



El MIR y la IU opinan que la gestión del embajador estadounidense fue negativa. Para el MNR fue fructífera. ADN: Es un buen administrador. El MBL cree que hay temas más importantes de qué hablar.

Página 7

**ADIOS.-** El embajador de Estados Unidos, Curtis Kamman, conformó a pocos políticos bolivianos.

## Por la sequía y falta de apoyo Agroindustria tarijeña al borde del colapso

La agroindustria azucarera está a punto de colapsar porque desde abril pasado no llovió en Bermejo y las nuevas plantaciones de caña desaparecieron.

PRESENCIA del País, página 1



**PELIGRO.-** La producción de caña está en peligro en Tarija.

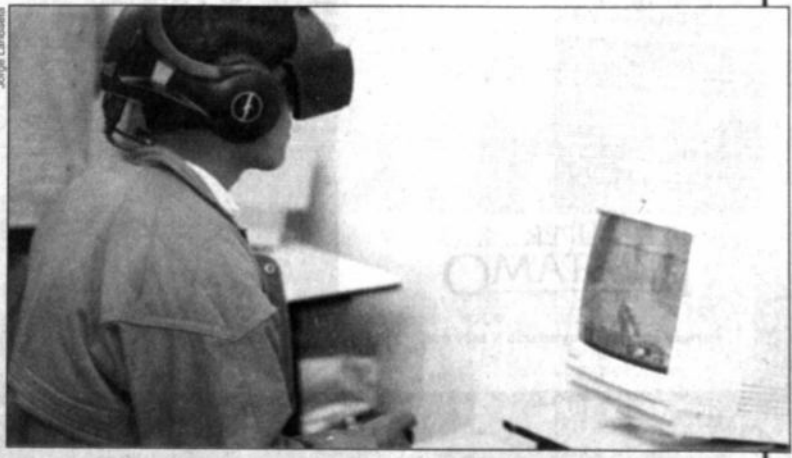
Un mundo en que lo imposible es posible

## Conozca qué es la realidad virtual

Se puede mover montañas con un dedo, volar y proyectarse al infinito, arrasar a todo un ejército enemigo con sólo una mirada e incluso poner loción a la famosa modelo Cindy Crawford, mientras ella toma sol. Todo es posible, pero de una manera irreal, tan sólo perceptible mediante un engaño a los sentidos. Este es el mundo mágico de la realidad virtual, la nueva lámpara de Aladino.

Página 4

**ESPECTACULAR.-** Basta pararse frente a la pantalla de una computadora, ponerse un casco especial con anteojos y sonido estéreo, y manejar un "ratón" para introducirse en una aventura espectacular.





Bolivianos  
en ArgentinaUn testimonio revelador de Ricardo Montaña  
"Crisis económica nos obliga  
a surgir fuera de la patria"

Las mujeres trabajan duro para instalar un taller, ahora son pequeñas empresarias, los hombres logran especializarse en su oficio o profesión; pero, los malos paisanos llevan a los bolivianos y los esclavizan.

Sisto Valdez Cuetto

**BUENOS AIRES (PRESENCIA).** "Tenemos un millón y medio de paisanos radicados en la Argentina diseminados en diversos lugares. El hombre boliviano se caracteriza por su trabajo. Vino a hacer patria en esta república que nos abrió las puertas", revela Ricardo Montaña, un boliviano que radica en la Argentina.

La mayoría trabaja en distintas ramas. Ya las mujeres no sólo venden ajo, verdura o limón o el hombre que trabajaba en la construcción.

"El colapso económico que ha sufrido Bolivia nos ha obligado a salir fuera de nuestra tierra. El hombre boliviano ya tiene más valor porque se ha especializado", describe Montaña.

En el campo de la medicina han llegado muchos compatriotas egresados para especializarse. Antes era fácil ingresar a la universidad y trabajar en un hospital. Pero hoy eso se hace más difícil, indica.

**DE ESCLAVAS  
A EMPRESARIAS**

Las mujeres han cambiado totalmente. Ellas trabajan en grandes talleres otras se han convertido en pequeñas empresarias luego de haber trabajado con los coreanos. Ellas fueron sometidas a la esclavitud y han tenido que aprender para liberarse y comenzar con una máquina de coser y, ahora tienen entre 10 y 15 máquinas trabajando.

**EXPLOTADO POR  
EL PAISANO**

El mismo paisano (boliviano) es a veces quien explota al paisano. Hay gente que trabaja a conciencia y otra gente no. Viajan a Bolivia, traen bolivianos con engaños y los hacen pasar con maniobras en las fronteras o vía avión.

"Les ofrecen miles de cosas. Les traen y no les sacan los documentos. Los tienen esclavizados en sus domicilios o en los talleres.

Someten a la gente, les dan cama, trabajan duro. Se levantan a las cinco de la mañana y están a las 12 de la noche acostándose. Es una explotación inhumana del mismo paisano", dice Montaña.

Sería lindo que el compatriota reflexione y se quede. Ojalá el nuevo gobierno les dé fuentes de trabajo para que surja. Venimos con mucha tristeza en las villas miseria caminar a nuestros paisanos buscando a un pariente o conocido porque se lanzan sin conocer. Llegan a la terminal de buses y preguntan dónde hay bolivianos. No tienen éxito. Por eso, de 10 que llegan 8 están de retorno.

**DOCUMENTOS  
IMPRESCINDIBLES**

Indocumentado es todo boliviano que ingresa a la Argentina dentro de la no vigencia de los reglamentos que saca migración. Quienes han ingresado hasta agosto del año pasado tienen opción de hacer un trámite de documento precario.



El barrio Argentina donde viven y bailan los bolivianos. Arriba dos paisanos, Emilia Ganchi y Alcira Cárdenas.

mite de documento precario. Puede ser de 60 o 90 días o un año.

Describe que luego pueden revalidar trayendo documentos del país legalizados: certificado de nacimiento, certificado de antecedentes policiales, visado por las autoridades bolivianas y la Embajada Argentina, certificado de matrimonio y de estudios. Hay que tener contrato de trabajo para establecerse temporalmente.

¿Qué pasa con un boliviano indocumentado o ilegal? La policía federal pide documentos personales sino tiene la carta de ciudadanía del consulado boliviano es importante sacar una vez lleguen a este país es detenido.

Antes era 48 horas la averiguación de antecedentes pero hoy es 24 horas. Tiene que justificar por qué está aquí. Caso contrario es devuelto a su país, cuenta el compatriota.

Alcira Cárdenas

**"Prefiero que bolivianos  
sigan sufriendo en el país"**

\* Es doloroso ver cuánta gente está sufriendo acá y a la gente que sigue llegando. Yo pido que no sigan aventurándose en venir a nuestros compatriotas", dice Alcira Cárdenas que radica en Argentina 46 años.

A veces es preferible sufrir en el propio país de uno todas esas inclemencias y a lado de los padres. Es una lástima la cantidad de jóvenes que vienen, sin padre, sin familia, deambulando de aquí hacia allá.

Si pudiera evitarse que sigan viniendo nuestros paisanos sería una maravilla. No es por egoísta porque a veces dicen: ¡claro, ellos están allá, que les importa! Pero bueno ya estamos muchos años. Yo no podría irme a Bolivia porque tengo mis hijos. "Yo encantada me iría", ahora es difícil, indica.

**LA ARGENTINA  
NO ES COMO ANTES**

Los que vienen aquí pensando que la Argentina todavía es un lugar para hacer algo no es así. Vienen a sufrir familias enteras. Ojalá que esto llegue a oídos de la gente y se queden ahí. Yo prefiero que mis compatriotas sigan sufriendo allá que a lo mejor tienen más voz para hablar, para gritar y reclamar y no vivir aquí humillados ante nuestros propios paisanos. Ya un paisano al consulado y lo trapean (trato malo) peor que un argentino, indica la paisana.

Dónde va a conseguir apoyo ese compatriota si el mismo paisano lo está trapeando, lo está gritando y discriminando? Aquí, aquel que tiene un poco más de estudio y preparación le dice al otro que no tiene esa educación; ¡este le dio o esta indial, cuenta.

"Nosotros que hemos vivido en las barriadas, que hemos pisado el barro, que hemos vivido bajo chapa, bajo madera al principio, sabemos lo que es la situación. Estamos organizándonos para defender, trabajar y ayudar a los que están acá".

Emilia Ganchi recomienda:

**Que no vengán a la Argentina**

"Una gran parte de nuestra colectividad que está hace pocos años acá está pasando por muchas situaciones lamentables, especialmente de vivienda y de trabajo. Son explotados por coreanos y por nuestros propios compatriotas".

Es el testimonio que da Emilia Ganchi, quien vive en esta capital hace mucho, y prosigue: "Hay muchísimas familias que están pasando por situaciones muy lamentables. Yo lo que puedo recomendar es que no se aventuren a venir más familias porque aquí, no se puede conseguir trabajo. Se

sufre discriminación policial, se los arresta con o sin motivo.

Hay muchos jóvenes que van allá, a Bolivia, con todo el dinero ahorrado en un año y empiezan a gastar. Eso les llama la atención, piensan que acá se está bien, que se gana mucho dinero, que pueden venir a vivir bien. Eso era hace años. Pero, ahora no se puede. Los niños no pueden entrar a las escuelas porque no les permiten ya que no tienen documento argentino. Se perjudican así a dos años, tienen que estar cuidando de un lado para no comentar Ganchi.

**CORPORACION PETROLERA DE TEXAS**

Busca individuo o compañía con miras de éxito para que represente su línea de alta ejecución de productos para techos. Oportunidad sobresaliente para la ganancia y expansión. No se requiere experiencia previa. Somos profesionales en nuestro campo con sesenta y cinco años de experiencia y ofrecemos entrenamiento completo. Favor de responder en Inglés con completa dirección postal a A.Z. Thomas, Vice-Presidente Mayor, Southwestern Petroleum, Box 961005, Fort Worth, Texas 76161 U.S.A., Teléfono (817) 332-2336 FAX: 817-877-4047 EMAIL: export@swepcousa.com.



El Colegio de Postgrado de la Universidad Nur tiene el agrado de anunciar la apertura de inscripciones para la:

**MAESTRIA EN  
SALUD PUBLICA**

con Mención en  
Gerencia de Sistemas de Salud

Semi-Presencial  
R.S. # 291 y R.M. # 776

Dirigido a Profesionales que trabajan en el área de Salud

La modalidad Semi-presencial, permite a los profesionales que viven en lugares alejados o que tienen poca disponibilidad de tiempo, participar en un programa formal de estudio de alta calidad, sin dejar su puesto de trabajo.

**COLEGIO DE POSTGRADO-NUR**  
Av. Busch # 1897 casi esq. Díaz Romero - Zona Miraflores  
Telfs. La Paz: (02) 220034 • 316124 • 415406 Santa Cruz  
(03) 347972 • 363939  
Fax: 331850 • <http://www.nur.edu> • E-mail: [cpg@tabarsi.nur.edu](mailto:cpg@tabarsi.nur.edu)

**Ampliar su producción  
industrial, ya no tiene  
tanto interés.**

Con SUPER PRESTAMO\*

Ud. obtiene uno de los más bajos intereses del mercado. Con él podrá adquirir la maquinaria que necesita para ampliar o diversificar su producción. También podrá financiar sus importaciones o exportaciones de cualquier producto. Además con el plazo de pago más laaargo disponible en la actualidad.

Solicite el suyo en  
cualquier sucursal del banco.

**SUPER  
PRESTAMO**

Porque queremos ayudarlo a mejorar.

Ciertas restricciones se aplican.

LA PAZ Ayacucho # 277 Telf. 315131 Fax 391735 COCHABAMBA Natali Aguirre esq. Calama O-201 Telf. 51865 Fax 51078 SANTA CRUZ René Moreno esq. Suárez de Figueroa Telf. 369000 Fax 369091 TRINIDAD Joaquín de la Sierra Telf. 21950 Fax 21518 TARIJA 15 de Abril # 285 esq. Sucre Telf. 42546 Fax 44214 ORURO Pl. 10 de Febrero Telf. 54152 Fax 54054 SUCRE c. España # 18 Telf. 43951 Fax 43950 POTOSÍ Páez de Boulevard # 9 Telf. 28065 Fax 28060



## SE COMPLACE EN ANUNCIAR NUESTRO

# BOKHARATHON

### descuentos de 60 a 70 %

Para realizar esta enorme venta, Azhar's ha importado más de **20,000 finisimos Bokhara** de lana o seda, antiguos y semiantiguos. Importados directamente de Pakistán, Rusia y Afghanistan, estos tapetes tienen **descuentos del 60 al 70%.**

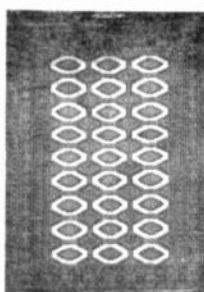
La enorme selección de Azhar's le permite adquirir, ¡ahora! un magnifico Bokhara...frambuesa profundo, rojo, azul o antiguos Bokhara Ruso, Khan Mohmdi, decorados con tin-

turas vegetales, rosa, verde esmeralda...en todas las medidas desde .90 x 1.2 hasta 3.64 x 5.45 mts.

**Ahora es el momento de obtener grandiosos descuentos en estos finos tapetes Bokhara.** Nuestros expertos ejecutivos de ventas, con gusto, le ayudarán a seleccionar esa alfombra que tanto ha deseado. No se pierda esta gran oportunidad. Visite nuestras galerías antes que se agoten nuestras existencias.



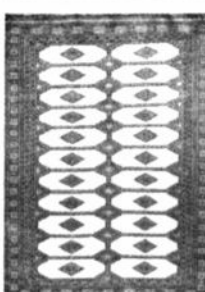
▲ **Wahar Bokhara** 100% lana  
semitransparente 2.4 x 3.64 m  
200 nudos por pulg



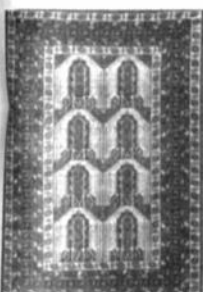
▲ **Bokhara Sador** 100% lana 2.4 x 3.64 m  
200 nudos por pulg



▲ **Khan Mohmdi** 100% lana  
semitransparente 1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



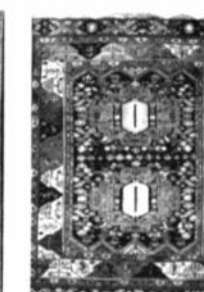
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



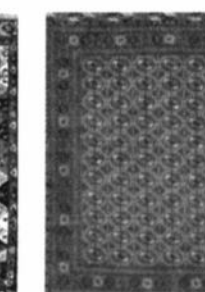
▲ **Bokhara Ruso** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana sobre lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



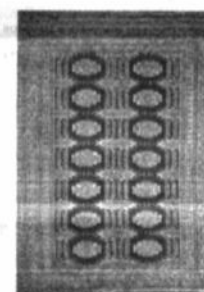
▲ **Bokhara Ruso** 100% lana sobre lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



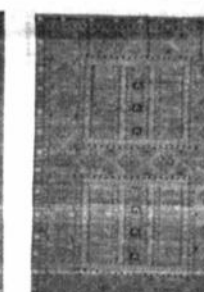
▲ **Bokhara** 100% lana sobre lana 200 nudos por pulg  
3.64 x 5.45 m \$20 4.5 x 6.35 m \$40 4.5 x 6.35 m \$60



▲ **Bokhara Ruso** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



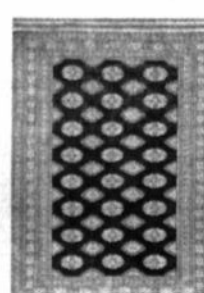
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



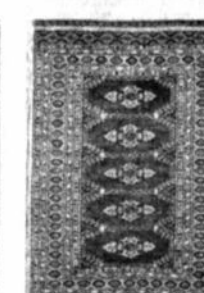
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



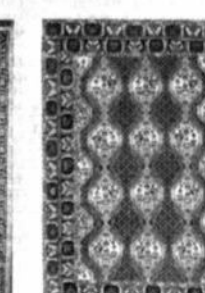
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



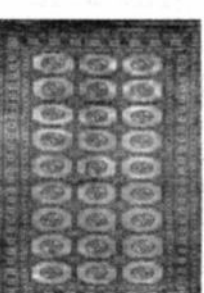
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



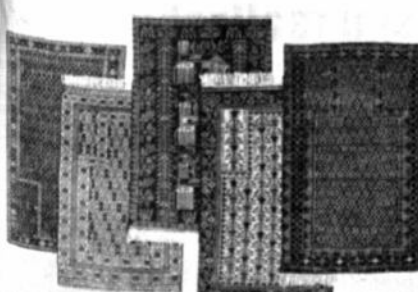
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



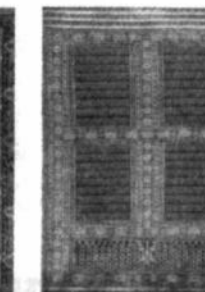
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



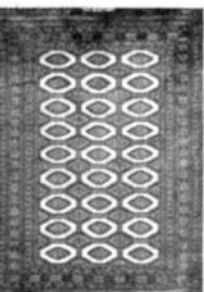
▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg



▲ **Bokhara** 100% lana  
1.2 x 1.8 m 200 nudos por pulg

## Azhar's Oriental Rugs

Donde encuentra alta calidad y valores superiores

• **MIAMI, FL.** Dadeland Mall  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(305) 666-3451 Fax: 666-6832

• **N. MIAMI BEACH, FL.** Aventura Mall  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(305) 933-6273 Fax: 933-62-76

• **HOUSTON, TX.** Galleria area  
Chimney Rock @ Westheimer  
5721 Westheimer, #A-1 HOUSTON, TX 77061  
(713) 821-3461 Fax: 823-69-60

• **MONTERREY N. L., México**  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(81) 347-72-22 Fax: (81) 347-5808

• **ATLANTA, GA.** Phipps Plaza  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(404) 261-4335 Fax: 233-42-58

• **GUADALAJARA Jal., México**  
Intersección de la P. y la U.  
(361) 163-612 Fax: 163-665

• **FT. LAUDERDALE, FL.** Galleria Mall  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(305) 568-5951 Fax: 568-6763

• **MEXICO, D.F.** Col. Anzures  
Autentico al estilo de la Casa de Taylor  
(525) 254-5794 • 254-5778

• **MALLEN, TX.** La Plaza Mall  
(210) 631-7153 Fax: 630-67-43

5 años de experiencia en el negocio de alfombras y tapetes.



Realidad virtual:

# La nueva lámpara de Aladino

Se puede arrasar ejércitos con un dedo; destruir gigantescos monstruos con sólo una mirada, penetrar mundos invisibles; realizar complicadas operaciones quirúrgicas, y hasta poner loción a la famosa modelo norteamericana, Cindy Crawford, mientras ella toma el sol. Todo es posible, pero de forma irreal, tan sólo perceptible mediante un engaño a los sentidos, este es el mundo "mágico" de la realidad virtual.



Sumergido en el mundo de la realidad virtual donde los sueños y las fantasías se vuelven "un hecho".

Carla Maldonado

Basta pararse frente a la pantalla de una computadora, ponerse un casco especial con anteojos y sonido estéreo, y manejar un "ratón" para introducirse en una aventura espectacular.

¡Estás ahí, en pleno movimiento! Subes y bajas escaleras, abres puertas o ascensores, caminas o corres por pasillos y habitaciones, saltas ventanas, te introduces por pequeños agujeros, miras cuadros o aparatos especiales y hasta puedes ir al baño, si necesitas!

Puedes esconderte o protegerte detrás de los muros o en cualquier parte. De pronto, disparas: ¡pum, pum, pummm! Le diste al enemigo y continuas buscando a otros. Pero cuidado, a ti también pueden sorprenderte, todo depende de tu rapidez y agilidad. Es cuestión de pocos minutos en una carrera loca contra el tiempo y es casi como jugar a ser el "James Bond", crio, sin moverse del suelo.

Así nos divertimos, durante 15 minutos y por el módico costo de 5 bolivianos, en un lugar donde los sueños se convierten en realidad y las fantasías se mezclan con la tecnología: "Virtual Reality Arcade" (Galería de la Realidad Virtual) en La Paz.

¿QUE ES?

La realidad virtual es "un programa que simula un entorno tridimensional-tres dimensiones-, que da la sensación de volumen y que juega con los sentidos y el movimiento. Creemos real lo que vemos", explicó el ingeniero Alvaro Ortega, especialista en sistemas.

Lo mismo dice Gerardo Pérez en

un estudio sobre el tema: La tecnología ha llegado al punto de realizar los viejos sueños del hombre: la lámpara de Aladino al alcance de la mano, el genio de la botella (o de la computadora) a nuestra disposición, tan sólo basta desear algo para lograrlo.

Se puede mover montañas con un dedo, volar y proyectarse al infinito, destruir todo un ejército enemigo con sólo una mirada, penetrar mundos invisibles, vivir experiencias nuevas. "Todo es posible aunque de una manera irreal, tan sólo perceptible, mediante un engaño a los sentidos", agrega.

Gracias a estos avances, es posible, por ejemplo, "poner loción a la famosa modelo norteamericana, Cindy Crawford, mientras ella toma el sol. Se puede sentir el contacto de la piel y de los dedos que pasan por su cuerpo", dijo el ingeniero Ortega.

**LOS ACCESORIOS**

Para poder jugar con la imaginación, se requiere algunos accesorios. En "Virtual Reality Arcade", por ejemplo, "con una inversión de 25.000 dólares, tenemos 8 equipos, cada uno con su computador, casco virtual y mouse", dijo el propietario, Alfonso Claure.

El casco (VFX1) es un accesorio importante y especial en este juego. Tiene anteojos que "introducen en una realidad y dan un efecto mayor, porque se juega con el movimiento", indicó el ingeniero Ortega.

Hay también un sistema de sonido que permite escuchar lo que sucede mientras se juega. "Es un aparato, con monitor y tiene un sistema de balance que se mueve de acuerdo al movimiento de la cabeza. Se siente lo que se hace y hay menos opción de distraer la atención del jugador. La vista se encamina hacia un objetivo particular o entorno", explicó el ingeniero Alvaro Ortega.

El "mouse" o ratón (joystick) es el aparato que "permite accionar lo que sucede en la realidad

virtual. Todo movimiento se transmite a la máquina y se juega con los sentidos", agregó el ingeniero. Tiene tres botones: uno para disparar, otro para cambiar de arma y el último para moverse, huir o correr.

Esos serían los elementos básicos de algunos programas, porque hay otros que enriquecen esta diversión. Una silla con vibraciones, por ejemplo.

"Si se maneja un coche de carrera, el jugador, se mueve en su asiento igual que si estuviera en un velódromo. O si va pilotando un avión, siente que en realidad está volando", dijo Claure.

Otro implemento, es un piso especial que se mueve mientras se juega. "Parece que se estuviera escalando montañas o caminando sobre pantanos". También, hay guantes y perchas que se "utilizan en programas de peleas y cuando se da golpes, se tiene esa sensación", dijo Ortega.

**LOS JUEGOS**

En el mundo fantástico de la realidad virtual hay muchas opciones que van desde las más simples hasta las más sofisticadas. En "Virtual Reality Arcade", la mayoría de programas son de acción. Y se puede hacer de héroe y cumplir misiones especiales, igual que el conocido actor norteamericano "Bruce Willis", en sus películas.

En la serie "Doomper", por ejemplo, hay diversos personajes que luchan contra monstruos. O está "Alien", basado en la película, que busca al extraterrestre en la caverna para liquidarlo.

Otro divertido e interesante, es "Duke 3D" (tres dimensiones). "El jugador puede ir al baño, entonces, el arma deja de apuntar hacia el objetivo, se baja y se



escucha una frase: ¡Qué alivio!, explicó Claure.

"Terminal Velocity", es uno de los últimos juegos que ha llegado: "Hay que defender una base aérea y luchar contra otros aviones, se pasa por mil obstáculos, se destruye al enemigo y finalmente, se llega a la meta".

El tiempo de duración del juego depende de la capacidad de maniobra del jugador. Además, 4 personas pueden participar en un mismo programa, pero cada uno debe tener su propio equipo. "Se juega en red, así es más divertido y se siente soledad, le comparte las emociones", explicó Ortega.

**EN EL MUNDO**

Estos son algunos ejemplos de los "sistemas básicos" que hay en el país. Pero en Japón, por ejemplo, los programas son más desarrollados. (Es que son países llenos de concreto y pueden destruir de la naturaleza como en Bolivia) "Hay sistemas ambientales especiales. Se tiene bosques, llenos de árboles y animales pequeños, y se puede sentir el aroma de las flores y se puede oír el canto de los pájaros. Además hay programas de playas, que tienen las mismas sensaciones y olores, como si estuviera efectivamente en un lugar de esos", dijo el ingeniero Alvaro Ortega.

La curiosidad y la tecnología

## Crimen por computadora

Desde la década del '50, las computadoras han sido utilizadas para muchas clases de crímenes: fraude, robo, espionaje, sabotaje y hasta asesinato. Muchos de estos hechos consisten en introducir falsa información a las computadoras.

Pero la computadora no sólo sirve para aprender o divertirse, también se puede utilizar para "cometer un crimen" (no un asesinato). Puede ser un fraude, programado y ejecutado por una computadora. Sin embargo, hay que ser expertos en el uso y funcionamiento de estos sistemas. Así, se puede "hacer transferencias de balance de dinero de una cuenta a otra o se puede robar información valiosa de una persona", dice Elsa Canto en la revista Realidad Virtual de Panamá.

**LOS CRIMINALES**

Las computadoras han sido utilizadas para muchas clases de crímenes: fraude, robo, espionaje, sabotaje y hasta asesinato. Los primeros casos fueron reportados en 1958. Muchos de estos hechos consisten en introducir falsa información a las computadoras, cosa más sencilla y segura, que el complejo trabajo de escribir un programa para que cambie la información que existe en un sistema, señala.

Un estudio de 1.500 crímenes por computadora estableció que muchos fueron cometidos por los operadores de computadora de confianza del lugar, quienes tenían los niveles de acceso, el conocimiento y los recursos para realizar cualquier operación. A estos personajes, adictos a las computadoras, se les llama: Hackers. "Un hacker no es un criminal, sus acciones pueden considerarse ilegales", explica Elsa Canto en su documento sobre la realidad virtual.

La mayoría de los hackers no tiene la intención de destruir o aprovecharse de los sistemas, sino sencillamente de aprender su uso detalladamente. La búsqueda es puramente intelectual, pero el impulso de aprender es tan irresistible que se atraviesa cualquier obstáculo en el camino y claro por lo general, son leyes sobre acceso no autorizado a las computadoras.

Pero para ser un hacker, hay que "estudiar y saber mucho. La mayoría de estos individuos se pasan días sin dormir, creando programas, analizando detalladamente las partes más recónditas de una red de computadoras".

**VIOLAR LO PROHIBIDO**

Elsa Canto se considera una hacker y siempre ha sido una



quiere operación. A estos personajes, adictos a las computadoras, se les llama: Hackers. "Un hacker no es un criminal, sus acciones pueden considerarse ilegales", explica Elsa Canto en su documento sobre la realidad virtual.

La mayoría de los hackers no tiene la intención de destruir o aprovecharse de los sistemas, sino sencillamente de aprender su uso detalladamente. La búsqueda es puramente intelectual, pero el impulso de aprender es tan irresistible que se atraviesa cualquier obstáculo en el camino y claro por lo general, son leyes sobre acceso no autorizado a las computadoras.

Pero para ser un hacker, hay que "estudiar y saber mucho. La mayoría de estos individuos se pasan días sin dormir, creando programas, analizando detalladamente las partes más recónditas de una red de computadoras".

**VIOLAR LO PROHIBIDO**

Elsa Canto se considera una hacker y siempre ha sido una

persona muy curiosa y atenta a lo que hacen los demás para aprender. Cuenta que hace unos días entró por telenet a un servidor de su universidad y recibió su correo desde allí, cosa que no se permitía, pero era algo nuevo y nadie le veía, así que no pudo resistirse. Cuando no se le permitía entrar a Internet, lo hacía desde otra computadora y "sino había moros en la costa, me daba gusto bajando files de algunos sitios", indica. A veces "tengo impulsos compulsivos por saber, por aprender pero lo más chistoso es que no me agrada mucho leer", confiesa esta especialista en sistemas en la revista Panamá Virtual.

**LOS HACKERS EN LA HISTORIA**

Lo mismo han hecho otros hackers. En septiembre de 1970, John Draper, también conocido como Captain Crunch, descubrió que el obsequio ofrecido en las cajas de cereal "Captain Crunch" duplicaba perfectamente la frecuencia 2.600 de una línea de WATS que le permitió hacer llamadas telefónicas gratis, cuenta Canto. En Murphy, 23 años, alias Captain Zap, se convirtió en una celebridad de la noche a la mañana, cuando entró en los sistemas de la Casa Blanca, el Pentágono, Bell South Corporation para dejar su hoja de vida en julio de 1982.

Otro caso muy sonado fue el de Kevin Poulsen, un "pirata infame", alias "Dark Dante", acusado de robar "órdenes de tarea de un ejercicio de la Fuerza Aérea Militar de Estados Unidos. Pudo ser condenado por "espionaje federal y con 10 años de cárcel" en diciembre de 1992, dice.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

La realidad virtual no sólo se utiliza en juegos. En medicina o en otras materias de mucha prestación también tiene aplicaciones. En algunas universidades extranjeras los estudiantes de medicina aprenden a través de estos sistemas. "Hay operaciones de apendicitis, por ejemplo. El alumno toma un bisturí y empieza a cortar. Hay esa sensación y se juega con lo que se mira en la pantalla", comentó Ortega.

Y algunos pacientes comienzan una terapia contra la acrofobia (miedo a las alturas), usando un ascensor de cristal virtual de cincuenta plantas, dice en un estudio Paul Derek, miembro de la asociación dedicada al diseño asistido por ordenador, ilustración y animación -AIDA-.

Las empresas dedicadas al diseño contarán con prototipos virtuales que reducirán o eliminarán la necesidad de costosas realizaciones físicas. Además, el análisis en ingeniería será mucho más eficiente a través de la integración de los resultados de simulación con prototipos virtuales, agrega.

En Estados Unidos, los pilotos de la Fuerza Aérea aprenden a volar en simuladores de vuelo. Son programas de realidad virtual que se aproximan más a lo que deberán vivir. "El programa dice si es de día o de noche, si hay o no problemas en las pistas de aterrizaje. Y se utilizan sistemas muy sofisticados", explicó Ortega.

**EDUCACION**

Estos programas se aplican al campo educativo, al cine o a la vida real. Así las personas que estudian oratoria a través de la realidad virtual pueden simular que hablan para un gran público o aquellos que estudian lenguas aprenden diferentes idiomas con estos programas.

Otras utilidades didácticas, como la visualización científica desde los átomos hasta las galaxias, se podrán efectuar gracias a la realidad virtual. Los usuarios que trabajan en 3D (tres dimensiones) pueden entrar en una compleja estructura molecular aumentada, añade en su estudio Paul Derek.

## La realidad virtual como juego didáctico

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

En Estados Unidos, los pilotos de la Fuerza Aérea aprenden a volar en simuladores de vuelo. Son programas de realidad virtual que se aproximan más a lo que deberán vivir. "El programa dice si es de día o de noche, si hay o no problemas en las pistas de aterrizaje. Y se utilizan sistemas muy sofisticados", explicó Ortega.

**EDUCACION**

Estos programas se aplican al campo educativo, al cine o a la vida real. Así las personas que estudian oratoria a través de la realidad virtual pueden simular que hablan para un gran público o aquellos que estudian lenguas aprenden diferentes idiomas con estos programas.

Otras utilidades didácticas, como la visualización científica desde los átomos hasta las galaxias, se podrán efectuar gracias a la realidad virtual. Los usuarios que trabajan en 3D (tres dimensiones) pueden entrar en una compleja estructura molecular aumentada, añade en su estudio Paul Derek.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

En Estados Unidos, los pilotos de la Fuerza Aérea aprenden a volar en simuladores de vuelo. Son programas de realidad virtual que se aproximan más a lo que deberán vivir. "El programa dice si es de día o de noche, si hay o no problemas en las pistas de aterrizaje. Y se utilizan sistemas muy sofisticados", explicó Ortega.

**EDUCACION**

Estos programas se aplican al campo educativo, al cine o a la vida real. Así las personas que estudian oratoria a través de la realidad virtual pueden simular que hablan para un gran público o aquellos que estudian lenguas aprenden diferentes idiomas con estos programas.

Otras utilidades didácticas, como la visualización científica desde los átomos hasta las galaxias, se podrán efectuar gracias a la realidad virtual. Los usuarios que trabajan en 3D (tres dimensiones) pueden entrar en una compleja estructura molecular aumentada, añade en su estudio Paul Derek.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

## Vuelos sin licencia son realizables

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

En Estados Unidos, los pilotos de la Fuerza Aérea aprenden a volar en simuladores de vuelo. Son programas de realidad virtual que se aproximan más a lo que deberán vivir. "El programa dice si es de día o de noche, si hay o no problemas en las pistas de aterrizaje. Y se utilizan sistemas muy sofisticados", explicó Ortega.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.

Muchos pueden estar felices con el simple simulador de vuelo controlado por el teclado o por un simple "joystick" (mouse o ratón) analógico, pero para tener una verdadera experiencia aeronáutica, de la tan vanguardista realidad virtual, conjuguemos sofisticados cascos 3D (tres dimensiones), delicados sistemas de vuelo, pedales de avión y algo así como un sistema "surround" (sonido), dice Achondo.

En Estados Unidos, los pilotos de la Fuerza Aérea aprenden a volar en simuladores de vuelo. Son programas de realidad virtual que se aproximan más a lo que deberán vivir. "El programa dice si es de día o de noche, si hay o no problemas en las pistas de aterrizaje. Y se utilizan sistemas muy sofisticados", explicó Ortega.

La experiencia virtual no es cosa de todos los días. Una verdadera cabina de avión se puede armar con "hardware" que está disponible en el mercado. Es caro, pero vale la pena, dice en una publicación el chileno Francisco Achondo. "Sistema de control de vuelo, listos, alerones, listos, combustible, listos. Estos y otros elementos son los que habitualmente revisan los pilotos de cualquier aeronave a la espera del visto bueno de la torre de control". Elementos que rara vez tenemos en frente de nuestro computador.



Premios obtenidos:  
Nacional de Fotografía-1991 y 1994  
Nacional de Prensa-1993  
Interamericano de Prensa-1993  
Nacional de Periodismo-1992 y 1994  
Marta Moore Cabot-1990  
América Latina - ALADI-1984 y 1989  
SIP - P. J. Chamorro-1987  
EFE de Periodismo-1981

Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga  
Editor General: Jaime Humérez Selemé  
Jefe de Redacción: Juan Carlos Marañón Albarracín

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

La justicia en el banquillo

Es verdad de Perogrullo que la justicia anda mal en el país. La semana pasada ha sido, lamentablemente, pródiga en ejemplos sobre esa situación, sin que al ciudadano le quede otra opción que sufrir un sentimiento de impotencia que aumenta su falta de confianza en este mecanismo fundamental para el buen funcionamiento de las sociedades.

Es que sin un sistema jurídico idóneo, transparente, oportuno y honesto, lo que predomina es la ley de la selva, en la que los intereses políticos y económicos tergiversan leyes, fallos e, incluso, pretenden obnubilar el sentido común. Así, mediante el dinero o la presión, se consiguen decisiones que no resisten el menor análisis racional.

No es, de ninguna manera, un fenómeno nuevo. Es una lacra que lamentablemente nos acompaña desde hace mucho y que no puede ser eliminada pese a algunos esfuerzos aislados que no logran, hasta ahora, superar la acción de fuerzas interesadas por mantener el actual status quo, que las beneficia ampliamente.

Sin embargo, la demanda ciudadana por poner coto a esa situación crece inexorablemente, y como ayer fue extosa la presión por contar con órganos electorales idóneos, que garanticen elecciones limpias, ahora parece que ha llegado el momento por exigir igual acción en relación al Poder Judicial.

Esta demanda es la que ha hecho posible que se agilice el tratamiento en el Parlamento de las leyes del Tribunal Constitucional, el Consejo de la Judicatura y del Defensor del Pueblo. Empero, esta actividad, por un lado, ha mostrado que es necesario continuar los debates, pues se ha percibido que hay fuerzas interesadas en remar a su favor, obstaculizando las iniciativas que buscan poner las mayores cortapisas a las posibilidades de dolo. Por otro lado, especialmente la propuesta del Consejo de la Judicatura parecería que ha alertado a muchos funcionarios judiciales, que han perdido todo rubor en la dictación de fallos ante la eventualidad de ser retirados a corto plazo.

Asimismo, se deberá prestar especial atención al nombramiento de quienes conformarán esas instancias judiciales, pues de nada valdrá aprobar leyes -por muy buenas que éstas sean- si quienes las tiene que aplicar carecen de idoneidad académica, ética y política.

Hoy, la justicia se encuentra en crisis y el desafío de la sociedad y de sus representantes es sacarla de ella si se quiere consolidar los procesos de modernización estatal y de desarrollo con equidad en que está empeñado el país. De mantenerse la actual situación, estemos seguros de que no se avanzará mucho.



Sin vueltas  
Por Maggy Talavera

INRA, una cuestión de poder

Hace más de un año, una movilización indígena logró arrancar del Estado la aprobación de una Ley para asegurar el derecho a la tierra. No fue una tarea fácil. Muchas por encima del hombro y tras pocos cortes casi ahogaron en silencio las demandas que los indígenas pedían poner sobre el tapete para que se tomen en cuenta en la redacción de la ley.

La tradicional mirada despectiva sobre todo lo indígena que vigila en la mente de la mayoría de los sectores que se sumaron al debate de la ley que pretendía reformular radicalmente a la otra que por más de 40 años marcó la distribución y el manejo de la tierra, se resaca que los indios, como preferían llamarlos algunos, eran incapaces de pensar por sí mismos y de reclamar sus derechos.

Fueron necesarias acciones heroicas para superar esas miradas. Cientos de indígenas de todo el oriente, a los que se sumaron después otros del occidente, se largaron a recorrer a pie miles de kilómetros para doblegar los preconceptos. Lo lograron a medias, apoyados por un grupo de funcionarios del anterior gobierno que los reconocieron como bolivianos, iguales a los restantes blancos y abiancados.

Y el logro fue a medias, porque si bien pudieron ser aceptados en la misma mesa que los empresarios para discutir con el Ejecutivo los cambios a la Ley de Reforma Agraria, no alcanzaron a concretar en el papel, primero, y en las acciones, después, sus demandas por tierra y territorio. Algo, sin embar-

go, se avanzó. Y fue sin duda un avance trascendental.

Pero, los temores manifestados entonces no se disiparon nunca. Quienes criticaban la movilización indígena acusaban a sus dirigentes de descontentos, en la creencia de que éstos ya habían conseguido más de lo que merecían, afectando el progreso del sector productivo.

A trece meses de la aprobación de la Ley de Instituto Nacional de Reforma Agraria, el tiempo vuelve a darles la razón a los indígenas.

Un auténtico representante del sector productivo empresarial que combatió las demandas indígenas acaba de ser poseído nado como nuevo director del INRA. En sus manos estará la administración de un instrumento estratégico para definir las posesiones y uso de la tierra. Ya anunció, sin retaceos, que lo aprobado en 1996 tiene que ser revisado, porque no se ajusta a la realidad del país.

¿Cómo no se van a asustar los indígenas? ¿Cómo no van a tener miedo de perder los logros alcanzados con esfuerzo en octubre del año pasado? Lo mínimo que se puede esperar es que manifiesten sus temores y traten, por todos los medios que tienen a su alcance, de evitar la anulación de las normas que les garantizaban hasta ahora el acceso, uso y administración de sus tierras.

Lo otro, eso de tratar de frenar de entrada cualquier expresión de protesta por la posesión del nuevo director del INRA, pintándola de "absurdo" o de posición radical de ciertos "sectores del tradicional y conflictivo sindicalismo campesino", es cuando menos injusto, sino arbitrario y tendencioso.

En un sistema democrático, como en el que nos llamamos de vivir los bolivianos, el derecho a disentir y reclamar los derechos que nos pertenecen como individuos o grupo, debe ser respetado y, más aún, escuchado y atendido. Es lo que hacen los indígenas, otra vez bajo la amenaza de un Estado que pretende desconocerlos, favoreciendo los intereses de otro sector más fuerte y poderoso económicamente.

Cartas a: PRESENCIA

Viáticos

Señor Director:

Quiero aprovechar la oportunidad para expresar mi profunda preocupación por la publicación registrada este miércoles 20 del mes en curso en la primera plana del matutino diario "Alcaldías tienen plata para viáticos.-Dan Bs. 300.00 a Paz" y en el "pie" de la fotografía social: SORPRESA.- Los Concejos de El Alto cobran viáticos. Al respecto, quiero hacerle notar que esa información pedida de la verdad, tratándose sencillamente de una ligereza.

Debo informarle que los viáticos, ya sea al exterior o interior del país, se las realiza previa aprobación de una Resolución Concejal en el Pleno del H. Concejo Municipal.

En consecuencia, sería pues el colmo de la irracionalidad el fijarse viáticos, digamos, "por viajar" a La Paz, cosa que jamás se hizo. Para mayor relevancia, adjunto a la presente las tres Gacetas, correspondientes a los dos semestres del 96 y el primero de 1997, donde figura la relación de los viajes aprobados.

Esperando la cobertura pertinente para esta aclaración, reitero mis saludos con mis mayores consideraciones.

Pdta. David Foronda Herrera  
Presidente H. Concejo Municipal El Alto

N. de D.- La denuncia sobre el pago de viáticos corresponde al concejal Teófilo Choque, de la bancada de Conciencia de Patria (Condepa), quien, además, proporcionó la escala respectiva.



¿Es o no es verdad?  
Por José Gramunt de Moragas, S. J.

Plan de gobierno y equidad

Es posible convertir el modelo neoliberal, de hambreador e imperialista, a un proyecto con dimensión social? Este fue el tema de un laborioso seminario organizado por el Banco Interamericano de Desarrollo en Washington, al que concurri junto con otros periodistas de la región.

Para hacer boca, uno de los expositores preguntó a los participantes cuáles creían que fueron las razones por las que el BID se planteara ese tema, dado que la idea que se tiene de las entidades financieras multinacionales es que muestran más interés en el crecimiento económico puro y duro que en el crecimiento social. Creo que la pregunta tiene, por lo menos, tres respuestas que se complementan entre sí.

El interés por lo social se deduce, primero, de un principio filosófico y hasta teológico: los bienes de la creación fueron dispuestos para que sirvieran a la humanidad entera en forma justa y equitativa y no sólo a unos cuantos afortunados. Esta sería, no sólo la razón más profunda también la más noble. La Iglesia, así como muchos hombres clarividentes de distintas creencias, han venido repitiendo este axioma, aun cuando sin los resultados que deberían esperarse: la injusticia ha prevalecido sobre la equidad.

No obstante y dada la pluralidad de la raza humana a concentrar el poder y la riqueza en pocas manos, tuvo que entrar en juego otro motivo para que los genios de la economía, así como los gestores de la política, se preocuparan por la equidad. Este factor fue el miedo. El temor a que la humanidad excluida del banquete levantara el puño armado contra los acaparadores de las ventajas. O dicho de otra manera: más vale repartir el patrimonio que ser degollado por los desheredados y excluidos.

Lo triste del caso es que los procesos de socialización de la riqueza, lentos, dolorosos y hasta cruentos, hayan tenido que recurrir al miedo para recibir un impulso de aceleración. De haber sido más justos, por principio y no por temor, las naciones se hubieran aborradado mucha sangre y muchas lágrimas.

Un tercer factor sensibiliza a los cerebros mundiales de la economía: el provecho. En tanto crezca el número de los que participan en el proceso de producción y de consumo, mayores serán los beneficios y mayor será la torta a repartir. Los grandes

des teóricos de la economía han insistido en este otro motivo para activar los sentimientos sociales.

Lo malo ha sido que estas buenas intenciones se han visto entorpecidas por los egoísmos personales, y por la estrechez mental de quienes dirigen las economías. Por no ser equitativos se han enriquecido menos. ¡Paradójico pero real! Hechas estas sencillas consideraciones, uno llega a la conclusión de que el modelo que hoy rige en la mayor parte del mundo no se convertirá por sí solo, de injusto a más justo. Y que la pobreza que todos dicen estar dispuestos a combatir no será destruida si no se da una conversión personal.

Pero, al mismo tiempo, esta conversión personal no será suficiente sin la acción directora de quienes rigen los Estados. Aquí está el punto débil del modelo: reduce de tal forma al Estado que le priva de los instrumentos correctores de los egoísmos personales o sectoriales. Y aterrizo: si el plan del Gobierno boliviano no se atiene a los principios de la equidad y no se sobrepone a intereses de minorías socialmente insensibles, será un plan nefasto.

Descertificación pluri-multi

Por Roberto Laserna\*

Ya antes de hacerse cargo del gobierno, los máximos dirigentes de la megacoalición se apresuraron a ofrecer más de lo que los americanos esperaban en la lucha contra las drogas. Recogiendo el desafío que planteara la anterior administración, se comprometieron, no a erradicar cinco sino siete mil hectáreas de coca. Y a sacar a Bolivia del circuito de la droga, no en diez sino en cinco años. Y ahora resulta que no sólo quieren una sino muchas certificaciones. El general MacCaffrey, "Zar" Antidrogas, tiene razones para sentirse feliz.

LA ERRADICACIÓN

La Ley 1.008 establecía que la erradicación de cocales excedentarios en el país debía avanzar a un ritmo ubicado entre 5 y 7 mil hectáreas por año. Alcanzar el mínimo fue la meta durante varios años hasta que en el anterior gobierno se produjo un retraso considerable que provocó la impaciencia de nuestros aliados norteamericanos. Urgió a demostrar una firme voluntad, el gobierno transfirió hacia los campesinos las presiones que recibía y logró aumentar el ritmo de erradicación hasta cumplir las metas que se le exigían. Y se mostró tan satisfecho que lanzó a sus sucesores el desafío de alcanzar el máximo. Inexplicablemente porque no tenían un plan concertado entre los partidos ni con los campesinos, las nuevas autoridades acogieron con entusiasmo el reto.

En ese impetuoso esfuerzo por demostrar su acuerdo con la ortodoxia antidrogas sin duda tiene algo que ver la presencia del MIR en la coalición, pues son conocidas las reticencias de algunos influyentes funcionarios estadounidenses hacia los máximos dirigentes de ese partido. El gobierno tenía que aliviar, por un lado, el escozor que había provocado por otro.

Estoy convencido de que existe esa voluntad y de que es muy firme, pero no es absoluta o incondicional. No podría serlo. Por ejemplo, no hay duda de que el país quiere salir del circuito de la droga pero pocos están dispuestos a que sea a costa de la violencia o del agravamiento de la pobreza campesina. Y tampoco a costa de seguir sacrificando las libertades ciudadanas ni poniendo en riesgo la estabilidad democrática. Y la gente tampoco parece dispuesta a renunciar al derecho a tener un Estado nacional propio. Es decir que se trata de una voluntad, no de una obsesión, y que por tanto depende de cómo se armonizan y jerarquizan el conjunto de objetivos nacionales.

Y este último es, justamente, el tema crucial. Porque las prioridades políticas del país se establecen a través de procesos políticos complejos con la participación de múltiples actores, nacionales e internacionales, en elecciones, en la formación de coaliciones y alianzas, en marchas y presiones, en propuestas y contrapropuestas y, claro, en actos de diálogo y negociación.

En ese contexto, el apoyo logrado por el gobierno en el Diálogo Nacional a su intención de sacar a Bolivia del circuito de la droga en cinco años está condicionado a la puesta en marcha de un proceso más difícil y detallado de negociaciones que, de no realizarse, dejaría ese acuerdo en una declaración de buenas intenciones y nada más.

NECESIDAD DE CAUTELA

Sin embargo, embarcados en el deseo de lograr "éxitos diplomáticos" y el apoyo norteamericano, los actuales responsables gubernamentales parecen dispuestos a anticiparse a los deseos de los funcionarios americanos y han anunciado que pondrán una "alianza hemisférica contra las drogas", como la que el mismo MacCaffrey pensaba plantear en la próxima Cumbre Hemisférica en Santiago de Chile. Es difícil predecir hacia dónde puede conducir esta política pero no sería extraño que terminemos con una Ley 1.008 continental, con fuerzas y tribunales especiales y sin límite jurisdiccional, y por tanto con un sistema de lucha antidrogas aún más ciego y más sordo a las particularidades nacionales del problema y a los nuevos conocimientos que se adquieren sobre las drogas y las mejores maneras de controlar su utilización.

Es necesario que nuestras autoridades actúen con mayor cautela en este campo porque está minado de buenas y malas intenciones, de objetivos y propósitos tan altruistas en apariencia como inviables en realidad, y que pueden producir, como lo han hecho hasta ahora, resultados inesperados que en vez de resolver los problemas, los agravaron. En ese sentido, debería ser prioridad de todos tratar de que se introduzca algo de racionalidad y pragmatismo en una "guerra" que aunque ha sido guiada por el apasionamiento, las poses y la demagogia, ha provocado pérdidas y víctimas que son reales y efectivas. La coca no será sagrada para muchos, pero esta guerra es santa para muchos menos.

SALIR DEL CIRCUITO

Para sacar a Bolivia del circuito de la droga se requiere, sin duda, de una firme voluntad política. No sólo del gobierno, sino del país en su conjunto.

A mano alzada

Por Rulo Vail



\*Economista-sociólogo, director de CERES, Cochabamba.



Ratificaron a Escóbar contraviniendo un convenio COB-Gobierno

# Cobistas encubrieron delitos en el Focssap

El convenio COB-Gobierno de 1993 señalaba que Dante Escóbar no volvería al Focssap como gerente, pero éste continuó en el cargo. Lucio Gonzales, David Olivares, Vladimir Terceros y Vitaliano Mamani defendieron a Veizaga, Méndez y Ricaldez.

Controvertidos dirigentes de la Central Obrera Boliviana (COB) asumieron defensa, en junio pasado, de Israel Veizaga, Oscar Méndez y César Ricaldez, acusados de haber cometido delitos en la administración de recursos económicos del Fondo Complementario de Seguridad Social de la Administración Pública (Focssap) como directores laborales y patronales.

Un memorial presentado el 11 de junio de este año ante el Juez Octavo de Instrucción en lo Penal, firmado por Gerónimo Meneses, Lucio Gonzales, Vitaliano Mamani, Vladimir Terceros, David Olivares, Lucio Gutiérrez, Saturnino Mallcu señala que Israel Veizaga, Oscar Méndez y César Ricaldez no cometieron delitos como directivos del Focssap.

Veizaga y Méndez, ex directores laborales del Focssap, y Ricaldez, ex director patronal pese a su condición de sindicalista (los tres expulsados con ignominia de la dirigencia sindical de Salud), fueron acusados por dirigentes de las federaciones de trabajadores en Salud de Cochabamba y Santa Cruz de haber cometido peculado (mane-

jo arbitrario de dinero), lo que intentó ser rebatido por aquellos. Esa apelación judicial fue presentada sin la firma del entonces secretario ejecutivo de la COB, Edgar Ramírez.

En el referido memorial, Gonzales, Olivares y otros dirigentes señalan que la fraudulenta compra de terrenos en El Alto, ejecutada por Escóbar, estaba registrada en Derechos Reales, lo que implicaba que se había cumplido con la resolución del Directorio del Focssap. El Juez Octavo de Instrucción en lo Penal, Williams Dávila, inició un proceso contra Veizaga y los otros dirigentes, quienes estuvieron detenidos a fines de mayo aunque luego salieron en libertad provisional.

**CONTRA CONVENIO COB-GOBIERNO**  
Otro de los hechos irregulares conocidos en este escándalo se refiere a que la restitución de Dante Escóbar como gerente del Focssap, en enero de 1994, fue hecha por decisión de Veizaga y los otros directores, en base a un fallo de la Corte Superior de la Paz sobre un recurso de amparo constitucional interpuesto por Escóbar, que luego fue anulado

por la Corte Suprema en 1995. En noviembre de 1993, el Convenio COB-Gobierno-Conferencia de Salud establecía que se designaría a otro gerente en lugar de Escóbar. Conoció el fallo de la Suprema, aquél se mantuvo en su cargo hasta 1996, aunque recién en mayo de este año se conoció públicamente que Escóbar cometió un desfalco por Bs10 millones en esa entidad.

La irregular ratificación de Escóbar desconoció aquel convenio y, al contrario, permitió casi inmediatamente el ingreso como funcionaria del Focssap de Patricia Olivares, hermana del dirigente cobista acusado de malos manejos en el sector de seguridad social. David Olivares amenazó con iniciar demandas en contra de la periodista Amalia Pando y el periódico PRESENCIA.

**MAS ACUSACIONES**  
El memorial de Gonzales y los otros dirigentes de la COB no se limitó a defender a Veizaga y los otros ex directores del Focssap. También acusaron a Liders Pantigua (dirigente de Salud de Santa Cruz) de haber cometido el delito de robo agravado y alzamiento armado en



Dante ve cada día derrumbarse el "imperio" que construyó.

un juicio seguido por Toyota Boliviana Limitada.

Con esta acción los dirigentes cobistas buscaban descalificar a los acusadores de Veizaga.

Méndez y Ricaldez. En la actualidad, los nuevos dirigentes de la Confederación de Salud son parte coadyuvante en el juicio contra Dante Escóbar.

## Pide disculpas a la prensa

El polémico ex gerente del Fondo Complementario de Seguridad Social de la Administración Pública (Focssap), Dante Escóbar, dijo estar "arrepentido" por haber cometido el "error" de haber incluido a la prensa en una supuesta "campaña de desprestigio" en su contra por acusaciones de malos manejos en actual investigación.

En un comunicado pagado, conocido ayer, que lleva el título "Desagravio Público a los Periodistas", Escóbar manifiesta haber realizado una "retrospección serena de lo sucedido", que fue víctima de una infamia para anular el derecho de cualquier ciudadano de postularse a una diputación y que fue juzgado por comisiones políticas que no emanaban de la justicia.

El documento señala: "En esas infatuas circunstancias, inconsciente y obnubilado cometí el error de mencionar que se habían invertido importantes sumas de dinero para que el periodismo se sumara a esta campaña de odio y desprestigio".

El referido documento de Escóbar señala que se siente "arrepentido" y que comprende la reacción negativa de aquellas declaraciones, de las que se retractó públicamente "haciendo énfasis en la sacrificada y patriótica labor del periodismo".

También presentó a la prensa en general un desagravio y señala que lo hace "con la mayor humildad, porque reconocer errores es digno".

Los bachilleres le tomaron el gusto

## La "pre" le cambió la cara al servicio militar

El programa pasó el examen, cerca de 22.000 bachilleres concluirán pronto su instrucción. El próximo año se mejorará y ampliará el plan, afirman las autoridades.

El servicio premilitar, puesto en vigencia este año, le ha cambiado la cara al servicio militar y también a las Fuerzas Armadas, que tiene ahora un nuevo Ejército de reserva, reconocieron autoridades.

No sólo las Fuerzas Armadas se beneficiaron del servicio premilitar, sino que también los bachilleres no perdieron un año como sucedía en el sistema regular. "La institución castrense contó con gente formada en las aulas de los colegios y los estudiantes recibieron instrucción para ayudar al desarrollo", manifestó el ministro de Defensa, Fernando Kieffer.

**LO BUENO**  
Kieffer destacó como hechos positivos el que los conscriptos ganen tiempo en su formación con una instrucción corta, sin que perjudique su educación, y que aporten al desarrollo con trabajos de asistencia humanitaria.

En los cuarteles no existe discriminación entre los premilitares y los conscriptos del sistema regular, aunque puede haber cierto recelo.

Pero no todo es "color de rosa", el servicio premilitar tiene sus deficiencias y una de ellas es que no atiende a todos los bachilleres del área rural, porque las unidades militares están muy lejos de los colegios rurales.

"Hay una asimetría regional que debe ser eliminada. Hay

bachilleres, en el área rural, que no pueden cumplir con este servicio y eso puede generar una susceptibilidad y malas interpretaciones sobre supuestos privilegios", comentó Kieffer.

Para los bachilleres lo negativo está en lo económico, porque el gasto de su manutención en el año de instrucción lo realizan sus padres y no las Fuerzas Armadas.

La falta de infraestructura y armamento bélico, materiales en la institución castrense son otro de los aspectos negativos del programa, que será repetido el próximo año.

**ABUSOS**  
La implementación del servicio premilitar tuvo su origen en la necesidad de cambiar el sistema militar obligatorio por la ola de abusos que se denunciaron en los cuarteles.

"Ya no hay abusos, se presentó un hecho aislado, pero que no fue abuso, sino negligencia", afirmó la autoridad, al referirse al bachiller que falleció en un cuartel de La Paz.

Este año se enrolaron 22.000 bachilleres, todavía no se conoce un informe de bajas.

El respeto de los derechos humanos en el servicio premilitar se extendió al servicio regular.

**MEJOR**  
Después de una amplia evaluación, el Comando en Jefe y el gobierno decidieron mejorar el servicio premilitar la próxima



Los cabellos largos y los aretes volaron. Los bachilleres tuvieron que resignarse estar a la moda.

ma gestión con el incremento presupuestario que se otorgará a las Fuerzas Armadas.

El incremento permitirá mejorar la infraestructura cuartelaria y las condiciones técnicas de instrucción.

"Uno de los objetivos de la

instrucción y educación en los cuarteles es lograr que cada soldado no se desarraigue de su comunidad y al término de su servicio sirva como un líder en los programas de desarrollo y eso también se mejorará", aseguró Kieffer.

Testimonio de Alfredo

## "Si no había 'pre' no iba al cuartel"

La tropa estaba formada, eran las 10:30 horas, había pasado el descanso. El instructor llamaba a formación, tres muchachos estaban riendo o comentando cosas de jóvenes.

Después de dos horas el capitán gritó ¡atención! ¡atención! ¡Cumplidos los protocolos, dijo 'basta'". Había terminado una jornada más de instrucción.

"Aquí se aprende a manipular armas, a ser disciplinado y ordenado", comentó sonriente.

"¿Todo bien?", le preguntó a García. Si respondió, sus amigos se alarjaban riendo sus cosas. Nosotros nos quedamos a conversar un poco más.

"Bueno, creo que le saqué jugo al tiempo, sino no había la 'pre' no hubiera ido al cuartel, porque es una pérdida de tiempo, ahora hemos aprendido y somos bachilleres".

"Hasta ahora hemos aprendido instrucción de orden cerrada, abierta, diurna, nocturna, estamos en la tercera parte que es la enseñanza de la sexualidad, alfabetización y primeros auxilios".

"Después de la asistencia al Colegio Militar, el día de la graduación, nos han 'jarpeado' dos horas porque nos hemos equivocado en el paso de ejercicio". ¿No es un abuso?, le pregunté: "No, fueron ejercicios".

Lo que más le cuesta es levantarse a las 05:00 de la mañana para ir al Gran Cuartel. Da flojera, es triste dejar la cama, manifestó.

Ahora, ¿qué viene?, le pregunté. "Están seleccionando los colegios y escuelas donde tremos a alfabetizar. Eso es lo bueno del premilitar".



Estas damitas fueron voluntarias en Villazón y pasaron el examen.

¿Cuántas voluntarias irán a los cuarteles?

## Las mujeres se alistan para prestar servicio

Las damas tendrán la misma instrucción que los varones.

El uniforme, las botas y la vida cuartelaria no sólo atrae a los hombres, sino también a las mujeres que en la gestión 98 podrán realizar su servicio premilitar voluntario al igual que los bachilleres quienes obtuvieron un buen resultado en su programa experimental.

El programa experimental permitió un óptimo resultado desde el punto de vista de la moral, disciplina y entrenamiento", comentó el ministro de Defensa Fernando Kieffer.

Un batallón de mujeres cumplió la gestión que acaba con el servicio premilitar voluntario en Villazón, demostrando que también pueden realizar misiones importantes en conflictos bélicos o en programas de desarrollo.

**INSTRUCCION**  
La instrucción impartida a las damas es la misma que a los conscriptos varones a la que se añade capacitación técnica en programas de agricultura, ganadería, enfermería entre otros.

Las mujeres deberán levantarse a las 6:00 horas, para formar en el parte de las 7:00 horas y después cumplir con la instrucción de gimnasia con un buen trote.

No se librarán de la instrucción cerrada, diurna y nocturna, tiro, campo abierto y, lo más duro, el paso de parada.

**ESTUDIO**  
El 20 de diciembre, conclui-

rá la evaluación científica del programa piloto cumplido en la unidad militar de Villazón, población fronteriza con Argentina.

Kieffer adelantó que el estudio y evaluación se realiza en base a encuestas a grupos focales, se tomará en cuenta la actitud y experiencia de los padres de familia y la comunidad para conocer si existe la aceptación necesaria de la sociedad.

"Garantizamos la integridad de las señoritas que ingresen al Servicio Militar Voluntario, porque además los planes contarán con el control social por parte de los padres de familia y de los mismos instructores e instructoras", dijo Kieffer.



Los políticos evalúan su gestión; pronto se irá a Colombia

# Kamman se salva de la "descertificación"

Para el MIR, su gestión no fue positiva, la IU piensa lo mismo. El MNR asegura que fue fructífera. "Que lo evalúe su país", dice el FRI. "Hay temas más importantes de qué hablar", señala el MBL. Según ADN, fue un "buen administrador".

En una breve evaluación, que contenía una suerte de paradoja e ironía, algunos políticos de Bolivia, un país pequeño y "dependiente" de Sudamérica, estuvieron a punto de descertificar a Curtis Kamman, embajador de Estados Unidos, por la "negativa" gestión que cumplió en el país, generalmente agobiado, en la vida real, por el fantasma de la descertificación estadounidense.

"Hay temas más importantes de qué hablar y ocuparse", dijo el diputado del Movimiento Bolivia Libre (MBL), Juan del Granado, sin disimular su tono de desdén hacia el representante diplomático del país del norte.

"En función de resultados, la gestión de Curtis Kamman no fue positiva", respaldó el jefe de bancada del oficialista Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), Hugo Carvajal, mientras que el democristiano, Benjamín Miguel se negó a evaluar la gestión del representante diplomático, quien llegó a Bolivia hace algo más de dos años y medio.

"Fue negativo para el Estado boliviano", opinó el diputado de la Izquierda Unida (IU) y dirigente cocalero, Evo Morales, conocido por su resistencia a la "política estadounidense" en el área antidroga.

**CERTIFICACIÓN**

El curso de la tendencia a la descertificación total fue detenida por el ex ministro de Gobierno y diputado del MNR, Carlos Sánchez Berzain, quien calificó la gestión de Kamman como "fructífera y positiva" para el país.

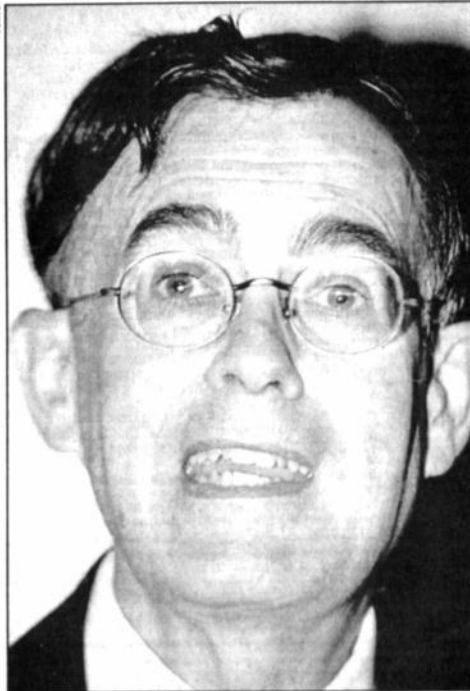
Esta opinión fue compartida por el diputado de la NFR, Carlos Bórth, quien más que todo resaltó la "calidad profesional del representante diplomático", que en los próximos días partirá a su nuevo destino: Colombia. En su reemplazo llegará Donna Hrinak.

A juicio de Sánchez Berzain, la ayuda estadounidense no disminuyó, es más, se logró reponer la balanza de pagos y aumentaron los bonos destinados al desarrollo institucional de las fuerzas antidroga.

"Se ha logrado avanzar en muchos escenarios, cooperación comercial, institucional y, lógicamente, en la lucha antidroga", dijo y agregó que la ayuda llegó también al fortalecimiento de la justicia a través de Usaid.

En opinión del diputado Evo Morales, la presencia de Kamman, sencillamente, fue negativa porque trajo la profundización de la certificación estadounidense y la pérdida de la soberanía nacional.

También pesan en su conciencia las personas muertas en el Chapare, es por eso que



Curtis Kamman a la hora de la certificación.

defiende a Sánchez Berzain del juicio de responsabilidades que los cocaleros hemos interpuesto en su contra", comentó.

Soriano Lea Plaza, a modo de cerrar la polémica, señaló que el diplomático estadounidense lo único que hizo en el país es cumplir una política definida por el Departamento de Estado de los Estados Unidos.

El tema del narcotráfico cobró mayor fuerza a partir del gobierno de Víctor Paz Estenssoro, con la promulgación de la Ley 1008 (antidrogas) y la presencia de los embajadores Robert Gelbard, Richard Bowers y Curtis Kamman.

Cayeron algunos peces gordos, entre ellos Roberto Suárez Gómez, Carmelo Domínguez y el propio Luis Arce Gómez, a quien la prensa estadounidense bautizó como el "ministro de la cocaína".

Salieron a la luz pública grandes escándalos, como La Florida, Huanchaca y narcovínculos, para mencionar algunos casos que levantaron polvareda.

El MIR supo de la influencia de la diplomacia estadounidense. El gobierno de Jaime Paz Zamora (1989-1993) tuvo que cambiar al jefe antidrogas Faustino Rico Toro, quien después de un fugaz tiempo en ese cargo, posteriormente fue extraditado a los EE.UU.

Los miristas vieron también peligrar su futuro político por sus nexos con el presunto narcotraficante Isaac "Oso" Chavarria. Uno de sus dirigentes, Oscar Eid Franco, está aún preso en el penal de San Pedro.

**CERTIFICACIÓN**

La certificación se puso de moda durante la gestión de Curtis Kamman. En 1995, el gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada logró eludir el ultimátum con la erradicación de más de 5.400 hectáreas de coca, la firma de un nuevo Tratado de Extradición y la formulación de un plan de reducción de cultivos.

La violencia cobró muchas vidas en la región del Chapare, aunque con ello se quiso justificar el cumplimiento de acuerdos.

En la actualidad, la administración del general Banzer recuperó la iniciativa de proponer una certificación multilateral, pero como la Casa Blanca no está dispuesta a cambiar la modalidad, hubo un giro en la estrategia que ahora apunta a crear un mecanismo de evaluación a cargo de la OEA.

Pese a todo, los campesinos del trópico amenazan con suspender la erradicación voluntaria en señal de rechazo a lo que ellos consideran un atropello.



## Kamman bajo la lupa

### Políticos hablan del Embajador

Si el dirigente cocalero Evo Morales no duda un minuto en comparar al embajador de Estados Unidos, Curtis Kamman, con un "vitrey" por el poder que acumula debido a la potencia que representa, el diputado de la NFR, Carlos Bórth, no titubeó en calificarlo como un "embajador de quilaes" que puso su "sello personal" a su paso por Bolivia.

Aunque advirtió una especie de colonización política, el diputado del MIR, Hugo Carvajal, tampoco se hizo problema en reconocer la "profesionalidad" del representante estadounidense.

El diputado del MNR y ex ministro de Gobierno, Carlos Sánchez Berzain, coincidió con los diputados oficialistas y resaltó la "calidad profesional y diplomática" del embajador estadounidense.

**"LLUNKERIO"**

La opinión de los parlamentarios de la NFR, MNR y MIR fue interpretado por Evo Morales como un "llunkerio", que confirma su tesis de que los políticos primero buscan la venta de Estados Unidos antes que defender

## El MIR no está resentido

### Arranca operación para levantar el veto a Paz

Casi cuatro años después, el Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) decidió ejecutar una estrategia sutil para levantar el veto de Estados Unidos contra algunos de sus dirigentes, entre ellos, nada más ni nada menos que a su jefe y ex presidente de Bolivia, Jaime Paz Zamora.

"Esperamos que haya un cambio de actitud no de inmediato, sino gradual en los próximos años, porque el MIR, al estar integrado a la comunidad internacional y a Estados Unidos que está en una disposición, por ejemplo, de lucha estructural contra el narcotráfico", declaró el jefe de bancada del MIR, Hugo Carvajal.

A su juicio, el MIR, que enfrentó el escándalo de los narcovínculos desde febrero de 1994 y vio cómo encarcelaron a Oscar Eid Franco a causa de este hecho, tiene el firme propósito de luchar contra los "tentáculos del narcotráfico" en todos los escenarios del país.

Estamos trabajando de una manera seria, con lo que estamos desvirtuando lo que ha significado una conjura contra el MIR", puntualizó.

El caso de los narcovínculos estalló en febrero de 1994 cuando el narcotraficante confeso Carlos "Meco" Domínguez reveló que Jaime Paz y Oscar Eid Franco mantenían vinculaciones con el acusado de narcotráfico Isaac "Oso" Chavarria, quien murió asegurando su inocencia.

Otros miristas que saben del poder estadounidense son Carlos Sayavedra Bruno, Rolando Aróstegui y Guillermo Capobianco, además de las hermanas Edith y Rosario Paz Zamora.

**BUENA LETRA**

El MIR intenta hacer buena letra con Estados Unidos? "No, la buena letra uno siempre la debe hacer con la comunidad internacional, no tiene por qué hacer paradas de gallos viejos cuando

definitivamente no tiene la capacidad y no tiene poder".

"El error del MIR estuvo en que nunca tuvo una relación política con el embajador y por una actitud reflejo se aisló en su relacionamiento, lo que llevó a mantener una relación casual a través de ciertos cuadros como Samuel Doria Medina, Guido Riveros y Sergio Medina Celis".

El diputado mirista dejó entender que la base de la estrategia es estrechar "una relación fluida" con la Embajada de Estados Unidos a través de personas intachables como Doria Medina y él.

El primer paso es acercarse porque "ayuda" en este proceso, pues, "estamos colocando personas intachables en esa relación; el objetivo es que ningún dirigente del MIR esté observado", puntualizó.

"Nosotros queremos demostrar a la Embajada (de EE.UU.) que somos otra generación en la política y por el trabajo que hacemos es que confluamos y queermos a Bolivia".

**SIN RESENTIMIENTOS**

Respecto a la actitud del embajador Kamman, frente a los narcovínculos, el dirigente mirista dijo que no hay ningún resentimiento hacia él porque "lo que hizo estaba, seguramente, en su lógica institucional".

"Para los norteamericanos no hay amigos, sólo intereses en función de su gobierno y Nación; nosotros no creemos que haya actuado con sana o mala intención hacia el MIR", comentó.

Señaló que entre su partido y el representante diplomático de Estados Unidos hay una buena relación, aunque éste haya señalado en una ocasión que los miristas observados no podían ser parte del gobierno de Hugo Banzer.

"Sabemos que no depende de él superar este impase, lo heredó", comentó y responsabilizó del caso narcovínculos a la anterior administración.

## Desde 1982, la Casa Blanca tiene en la mira al problema de las drogas

### El narcotráfico sella la suerte de las relaciones Bolivia-EE.UU.

Cinco embajadores estadounidenses: Edwin Corr, Edward Rowell, Robert Gelbard, Richard Bowers y Curtis Kamman, colocaron en aprietos a Bolivia por la producción de coca y cocaína.

Carlos A. Tellería P.

A nadie le va a sonar extraño, y menos a los embajadores representantes de la Casa Blanca, escuchar que las relaciones entre Bolivia y Estados Unidos bailan al ritmo de la lucha contra las drogas y, prácticamente desde 1982, cuando se logró el retorno de la democracia, el narcotráfico le pone "sal y pimienta" a los vínculos bilaterales.

Una luna de miel parecía llegar con el gobierno de Hernán Siles Zuazo (1982-1985). La administración de Ronald Reagan restituyó la ayuda económica y militar, que había sido cortada por su antecesor Jimmy Carter en repudio a la dictadura de Luis García Meza que dejó el poder el 4 de agosto de 1981, y unos meses más tarde, la Casa Blanca envió a su embajador Edwin Corr.

El narcotráfico no estaba tan de moda como en la actualidad. El gobierno de Reagan hizo gestiones diplomáticas para que Bolivia entregara al "carnicero de Lyon" Klaus Barbie o Altman, a la justicia francesa.

También se hablaba de facilitar la extradición de ex funcionarios bolivianos requeridos por el Gran Jurado del Estado de Florida.

**AYUDA CONDICIONADA**

En mayo de 1983, el problema de las drogas y la coca tocó las puertas de las relaciones, junto con la reducción de cultivos y la ejecución de proyectos de desarrollo en la región del Chapare.

Un mes antes, Bolivia y EE.UU. firmaron en la guerra de una docena de "pahuichis" en la población de Río Blanco, provincia Camarero Tropical de este departamento, por tanto, no se justifica esa reacción, dijo ayer el prefecto Jhonny Ferrel.

Los cocaleros habían denunciado que efectivos antidrogas participaron en el incendio de las viviendas, en su intento por desalojar a los campesinos y



El embajador Robert Gelbard fue uno de los más duros.

ron una declaración de compromiso de disminución de la hoja de coca y dejar sólo una cantidad para el consumo tradicional.

En 1984, desde Washington se anunciaba la intención de condicionar el desembolso de recursos a las acciones efectivas contra las drogas.

El sucesor de Corr, Edward Morgan Rowell llegó al país en agosto de 1985 y en su gestión se oficializó la advertencia.

La amenaza tuvo sus primeros efectos con el "congelamiento" de 6 millones de dólares de apoyo militar. Los esfuerzos de Bolivia no convencían a la Casa Blanca.

Según la autoridad, la que entregó sus tierras a un empresario.

"Nosotros tenemos la documentación y la confirmación de que los efectivos de Umopar no participaron en este hecho", aclaró el prefecto, al informar que el empresario Félix Martínez Salgueiro fue apoyado por policías trasladados de Cochabamba.

Según la autoridad, la que entregó sus tierras a un empresario.

**TIEMPOS Duros**

El tema del narcotráfico cobró mayor fuerza a partir del gobierno de Víctor Paz Estenssoro, con la promulgación de la Ley 1008 (antidrogas) y la presencia de los embajadores Robert Gelbard, Richard Bowers y Curtis Kamman.

Cayeron algunos peces gordos, entre ellos Roberto Suárez Gómez, Carmelo Domínguez y el propio Luis Arce Gómez, a quien la prensa estadounidense bautizó como el "ministro de la cocaína".

Salieron a la luz pública grandes escándalos, como La Florida, Huanchaca y narcovínculos, para mencionar algunos casos que levantaron polvareda.

El MIR supo de la influencia de la diplomacia estadounidense. El gobierno de Jaime Paz Zamora (1989-1993) tuvo que cambiar al jefe antidrogas Faustino Rico Toro, quien después de un fugaz tiempo en ese cargo, posteriormente fue extraditado a los EE.UU.

Los miristas vieron también peligrar su futuro político por sus nexos con el presunto narcotraficante Isaac "Oso" Chavarria. Uno de sus dirigentes, Oscar Eid Franco, está aún preso en el penal de San Pedro.

**CERTIFICACIÓN**

La certificación se puso de moda durante la gestión de Curtis Kamman. En 1995, el gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada logró eludir el ultimátum con la erradicación de más de 5.400 hectáreas de coca, la firma de un nuevo Tratado de Extradición y la formulación de un plan de reducción de cultivos.

La violencia cobró muchas vidas en la región del Chapare, aunque con ello se quiso justificar el cumplimiento de acuerdos.

En la actualidad, la administración del general Banzer recuperó la iniciativa de proponer una certificación multilateral, pero como la Casa Blanca no está dispuesta a cambiar la modalidad, hubo un giro en la estrategia que ahora apunta a crear un mecanismo de evaluación a cargo de la OEA.

Pese a todo, los campesinos del trópico amenazan con suspender la erradicación voluntaria en señal de rechazo a lo que ellos consideran un atropello.



El día 20 de noviembre en Cochabamba, día de su cumpleaños, Zulema Montañón ha sido gratamente obsequiada con la llegada de su primer bebé.

El papá (de la guagua) Oscar, y los papás (de los papás) desean a la nueva mamá y al pequeñito muchas felicidades.



Una mujer, Carmen Zamora Auza, es la presa más antigua del país

# Treinta años en la cárcel

Es obstinada, rechazó dos veces la libertad porque quiere cumplir su condena, ahora sólo le faltan seis meses. En la cárcel encontró una familia y un sentido a su vida.

Carlos Valdez Mattos

Mayo de 1968. El país casi ha olvidado la guerrilla del Che ocurrida un año antes. El asesinato de Martín Luther King ha conmocionado al mundo y en La Paz se estrena la primera película en colores "Mina Alasca". Carmen Zamora Auza era entonces una mujer de 47 años, estaba en la plenitud de la vida cuando fue condenada, por el homicidio de su hijastro, a 30 años de cárcel, la máxima pena que reconoce el Código Penal boliviano.

El juicio fue sumarísimo, el juez le condenó en 48 horas sin tomar conocimiento pleno del proceso, afirma ella.

No hay registro de ese caso de filicidio en la prensa de la época y en los tribunales prácticamente desaparecieron los expedientes con el polvo de los años.

Todo lo que recuerda de aquel año es el develamiento del atraco de Calamarca, en el que delincuentes, en complicidad con policías, asaltaron una movilidad que llevaba una importante remesa de Comibol y dieron muerte a sus víctimas. El hecho conmocionó al país.

**30 AÑOS DESPUÉS**  
Carmen Zamora Auza tiene ahora 77 años y está a seis meses de cumplir su larga condena. Es una mujer menuda y delgada, parece hecha de carti-

lagos pero tiene la mirada profunda.

No le provoca mucha ilusión dejar la cárcel, después de todo allí encontró una familia, afuera muy pocos la recuerdan.

-La cárcel me dio todo y nada, confiesa.

Ella fue una de las primeras que inauguró el penal de Obreros, llamado Centro de Orientación Femenina (COF) y actualmente es la presidiaria más antigua de las cárceles bolivianas. Por aquel entonces, la prisión de Obreros era una enorme casa rodeada de jardines. Hoy mismo no tiene apariencia de cárcel pero ya no le quedan jardines. Sus pasillos están abarrotados de carpas de "nylon" donde se apitan las presas con hijos más pequeños.

Pero a pesar del hacinamiento, el penal no refleja promiscuidad y las internas llevan una vida monótona y tranquila.

"Tía Carmen" como la llaman, es como una madre para las detenidas. Desde hace años una de sus tareas es recibir y acomodar a las huéspedes y despedir a las que se van. Ella les ayuda a sobrelevar los primeros meses de encierro.

-Al principio es terrible, pero luego se acostumbran, afirma con resignación.

Desde acá adentro ha vivido los acontecimientos más importantes del país en los últimos 29 años.

-Aquí es tan dura la vida como afuera, hay egoísmos y odios, pero al menos hay solidaridad, dice.

Ella misma no parece tener noción del tiempo que lleva viviendo encerrada:

-Desde el primer día quise ser útil y siempre estuve ocupada, casi no he sentido la cárcel, afirma con trágica modestia.

Los primeros 10 años estuvo en la cocina aderezando la comida, luego la ubicaron a cargo del mantenimiento del penal. Ella se encarga de que las duchas y los baños funcionen y de mantener la armonía.

-Tanta gente importante que pasó por acá, salen y no se acuerdan, se queja.

Las autoridades le ofrecieron un ítem para que continúe trabajando. Carmen espera que la promesa se concrete en mayo de 1998 cuando concluya su encierro. En estos casi treinta años no ha salido más de cuatro veces.

## SUS RECUERDOS

Del mundo de afuera sólo le queda una casita en El Alto, donde espera refugiarse en sus últimos días, y sus hermanas que cada 15 días la visitan. Tiene una numerosa familia: 15 hermanos de padres y otros 14 hermanastros, varios de ellos ya fallecieron. También perdió a otro hijo en un accidente cuando era pequeño. No tiene descendencia.

En el tiempo que lleva de encierro, le tocó cobijar a su sobrina y ha visto nacer a numerosos niños en la cárcel:

-Esos niños ahora son padres, dice.

Su marido murió hace cuatro años, era policía civil, la visitaba con frecuencia pero tres años antes de morir dejó de visitarla:

-Cuando venía me reprochaba mucho. Por mí usted puede morir en la cárcel, no voy a mover un dedo para sacarle, recuerda que le decía.

## UN REGALO

En dos ocasiones rechazó la libertad condicional. Es obstinada y quiere cumplir su condena.

Desde hace 30 años prefiere no acordarse. Me pide no hablar de ese capítulo que ella llama una "gran injusticia". Su hijo adoptivo que entonces era niño cayó en el baño y sufrió un severo traumatismo que le provocó la muerte, asegura.

Los policías y los jueces no creyeron su versión y la acusaron por homicidio. El juez que atendió la causa dictó sentencia en 48 horas, dice.

A ese juez quiere ir a buscar cuando cumpla su condena. Si está vivo, le llevará un regalo y le dirá:

-Señor, cumplí su mandato, gracias por nada, aquí está su regalo.



Tantos años vivió en prisión que no está segura de querer dejarla.

La democracia no pudo acabar con las violaciones a los derechos humanos

# Michel: "Hay aparatos represivos intactos"

Aldo Michel prepara un libro sobre la violencia desatada por móviles políticos durante los últimos treinta años.

El ex diputado condepesta y miembro de la comisión de investigación de la parte civil del Juicio de Responsabilidades a Luis García Meza, Aldo Michel, sostuvo ayer que algunos aparatos represivos siguen intactos a pesar de los 15 años de democracia que vive el país.

"Existen" dijo Michel, centros como el Especial de Investigación Policial (CEIP), en pleno centro paceño, que han servido como lugares de tortura, porque se tienen denuncias concretas, como el caso de Evaristo Salazar y otros".

El ex dirigente anunció que se encuentra en preparación su libro "Historia de la Represión en Bolivia", en el que se detalla, de manera cronológica, la acción de grupos represivos en épocas de gobierno de facto y en democracia, entre 1967 y 1996.

"El libro" aclaró el ex parlamentario, pretende demostrar que los aparatos represivos si-



Arriba, luto por la masacre de Amayapampa ocurrida hace menos de un año. Abajo, el general Barrientos es llevado en hombros en 1967 poco antes de la tristemente célebre Masacre de San Juan, que inició un trágico recuento.

guen vigentes, porque de otra manera no se explica que en Amayapampa (Norte Potosí) hayan tantos muertos, en operativos en los que estuvo Willy Arriaza, vinculado anteriormente a la dictadura de García Meza".

Para Michel, existen alrededor de 500 personas afectadas con actos de represión que derivaron en muerte o desaparición forzada, y más de 14 mil ciudadanos que sufrieron detención ilegal, tortura, confinamiento o exilios.

**BUSCAR LA HISTORIA REAL**  
Michel sostuvo que su libro buscará recopilar una parte de la historia, "pero no de la oficial" ya conocida, sino de la real, aquella casi desconocida para la población.

Alegó que en el gobierno de facto de Banzo se repuso para su vigencia el Decreto-Ley 07312 del 9 de septiembre de 1965, que legaliza la represión contra presuntos "subversivos" y que fue elevada a rango de ley en diciembre de 1967.

"Este tipo de normas" expresó Michel, "permitieron que los grupos de paramilitares hayan estado bien organizados y protegidos, porque todo estaba manejado desde el Ministerio del Interior".

Sólo así, agregó, se explica el asesinato, por ejemplo, de Marcelo Quiroga Santa Cruz y de otros dirigentes políticos y sindicales a cargo de grupos de "especialistas".

La marca de la violencia

## De San Juan a Amayapampa

Fechas Gobierno	Hechos represivos y afectados
24-6-67 Barrientos	Masacre de San Juan. Militares ingresan violentamente en la casa de Luis Arce Carpio por disputa de liderazgo con Hugo Banzer.
1972 Banzer	Asesinato de Selich. El coronel Andrés Selich aparece asesinado en la casa de Luis Arce Carpio por disputa de liderazgo con Hugo Banzer.
Enero '74 Banzer	Masacre de Tolata y Eptizana. En esos pueblos de Cochabamba se masacra a varios campesinos.
Junio de 1976 Banzer	Asesinato de Juan José Torres. En Buenos Aires aparece muerto el ex presidente Torres (derrocado por Banzer), de acuerdo a una "misión" del Ministerio del Interior, según Henry Aravena.
1° Nov '79 Guevara	Golpe de Todos Santos. Al terminar la Asamblea de la OEA La Paz fue "tomada" por tanques.
Feb. '80 Gueiler	Atentados. De paramilitares en el "Lido Grill" y el semanario "Aqui".
21-3-80 Gueiler	Secuestro y asesinato de Luis Espinal, director del semanario "Aqui", el día 22 de marzo.
Junio de 1980	Atentado a la UDP. Explota una bomba en el avión de la comitiva electoral de la UDP. Mueren 4 personas pero no Jaime Paz. El propietario de la empresa que alquiló el avión era Luis Arce Gómez.
22-6-80 Gueiler	Amenaza a Marcelo. El comandante de las FF.AA. Luis García Meza amenaza a Quiroga luego de denuncias de complicidad militar con "narcos".
17-7-80 Gueiler	Asaltos por doquier. Con el golpe de García Meza se producen varios asaltos, especialmente a la COB, Casa Social del Maestro y medios de comunicación, a donde se asignan "censores".
Julio-Agosto '80 G. Meza	"Toma" de minas. Se producen asaltos armados a distritos mineros. Los más sangrientos en Caracoles y Huanuni.
17-8-80 García Meza	Exilio y cárceles masivas. La Dictadura expulsa del país a más de 1.000 bolivianos y mantiene en cárcel a más de 400. Se constituyen el SES: Servicio Especial de Seguridad, mezcla del DIN (Inteligencia) y del DOS (Orden Social) y el GOAS (operaciones antisubversivas).
15-1-81 G. Meza	Masacre calle Harrington. Ocho dirigentes miristas mueren en un atentado de paramilitares.
30-6-84 H. Siles	Secuestro del Presidente. Dos grupos de paramilitares secuestran al Presidente Siles con el fin de intentar un nuevo Golpe de Estado.
Agosto '86 Víctor Paz	Marcha por la Vida. Allanamientos a varias sedes sindicales. Se confinan a dirigentes sindicales.
Marzo '87 Víctor Paz	Masacre de Parotani. En esa región de Cochabamba son muertos y desaparecidos 13 campesinos.
Junio de 1988 Víctor Paz	Masacre de Villa Tunari. En esa operación son afectadas 342 personas entre desaparecidos y muertos, además de varios heridos.
Agosto de 1988	Allanamiento al semanario "Aqui". Por disposición del jefe de Inteligencia del Ministerio del Interior.
1992 Paz Zamora	Tortura CEIP. Evaristo Salazar es torturado en el Centro Especial de Investigaciones Policiales (CEIP) con conocimiento de fiscal José Nemptala.
4-12-92 Paz Zamora	Caso Lonsdale. En una acción represiva, con participación de extranjeros, mueren 5 personas.
15 al 16 Nov. '95	Masacre de Eterazama. Varios productores de coca son muertos en acciones represivas.
19 al 22 Dic. '96	Masacre Amayapampa. En el Norte Potosí se producen diez muertes de campesinos por represión de militares y policías. Estos últimos comandados por Willy Arriaza, vinculado antes a Luis García Meza y Luis Arce Gómez.

Fuente: Investigación realizada por Aldo Michel.

## Ciro Félix Trigo

Q.E.P.D.

Falleció el 24.11.67.

Al cumplirse treinta años de su fallecimiento, la familia invita a una misa que se oficiará en su memoria el día Lunes 24 de Noviembre a las 11:00 hs. en la Basílica de San Francisco, Tarija. La familia ruega una oración por el eterno descanso de su alma.

La Paz, 23 de Noviembre de 1997



En ningún lado es fácil

# Un "súper" independiente no nace, sino se hace

Las leyes no son mágicas. Los reguladores deben tener la independencia mental para resistir presiones y alicientes impropios. Deben ejercer su autoridad con habilidad para ganarse el respeto de los accionistas, de la comunidad y de los agentes económicos

Lograr que las superintendencias sean independientes no es tarea fácil en ningún marco y en ningún lado; la tarea es aún más desafiante en países con una tradición limitada de instituciones públicas autónomas y que tienen poca experiencia y capacidad reguladora, según el experto del Banco Mundial, Warrick Smith.

En su documento "Reguladores de servicios: Creación de agencias en países en proceso de reforma o en vías de desarrollo", difundido por ABC Consultores, Warrick señala que los dos elementos principales para conseguir la independencia de los entes reguladores son: aislarlos de las presiones políticas y otras influencias impropias, y crear los mecanismos para fomentar el desarrollo y la aplicación de la experiencia técnica.

Pese a lo dispar de los conceptos, estos principios están relacionados entre sí, dice el

experto: la experiencia técnica puede ser una fuente de resistencia a las presiones, mientras que la autonomía institucional ayuda a fomentar y a aplicar la experiencia técnica.

## REGULADORES CON CARÁCTER FUERTE

Las superintendencias deben tener garantías formales de independencia, sobre todo en países con restringida tradición de entidades públicas libres.

Sin embargo, esto no es suficiente. Los reguladores deben tener el carácter y la independencia mental para resistir presiones y alicientes impropios, sostiene Warrick. Ellos (los superintendentes) deben ejercer su autoridad con habilidad para ganarse el respeto de los accionistas, de la comunidad y de los agentes económicos; también deben incrementar la legitimidad de su papel y sus decisiones y construir el apoyo político de su independencia.

## LAS LEYES NO SON MÁGICAS

El experto indica que hay quienes argumentan que, en algunos países, las tradiciones de gobierno hacen ilusoria cualquier noción de regulador independiente. Esta situación puede ser cierta en alguna medida, porque aún con la adopción de leyes sofisticadas, éstas no transformarán inmediatamente el ambiente institucional básico.

Pero Warrick considera que, aún en los ambientes más desafiantes, es necesario imprimir un gran esfuerzo, tomando en cuenta que la independencia se debe entender como un concepto relativo y no absoluto. La meta, en todo sistema, sólo puede ser reducir el riesgo de la interferencia política inadecuada y no otorgar garantías extremas.

Sin embargo, es necesario conciliar medidas para cierto-

rarse que el regulador es responsable de sus actos. Obtener el equilibrio adecuado entre independencia y responsabilidad es otro gran reto en la regulación, afirma Warrick.

## SALARIOS SUPER EN LAS "SUPER"

Otro aspecto que otorga libertad a los entes reguladores es la capacidad para que el tratamiento salarial sea diferente al del resto del aparato público. Esto les permite contratar y retener personal mejor calificado y contar con financiamiento para la contratación de consultores externos.

De acuerdo al planteamiento de Warrick, esta situación puede mejorar la calidad técnica de las decisiones regulatorias y por consiguiente su "status" y autoridad.

Manifiesta que los salarios adecuados ayudan a reducir las preocupaciones sobre corrupción.



De acuerdo al asunto, un "súper" puede ser ángel o diablo

## A MAYOR COMPROMISO MAS RESISTENCIA

El experto sostiene que en el largo plazo se vencerá el escepticismo de que los reguladores tomen decisiones verdaderamente independientes. La experiencia concentrada en un organismo bajo un mandato experto intensifica el compromiso con las normas profesio-

nales, aspecto que puede constituirse en una importante fuente de resistencia a las influencias externas.

Cuando el regulador entre en acción, tendrá la oportunidad de formar su propio respaldo de votantes, lo cual puede aislarlo en mayor medida de la interferencia política, anticipa en su conclusión.

## Claves para la regulación



Ser un buen árbitro como ser un buen superintendente requiere muchas cualidades.

- ✓ Proporcionar al regulador un mandato legal claro y libre de la interferencia política.
- ✓ Mantener la independencia de las entidades reguladoras con relación a las empresas de servicios públicos reguladas.
- ✓ Mantener una continua interacción entre el regulador, el público y aquellos con un interés particular en las decisiones de los entes reguladores.
- ✓ Especificar criterios profesionales para la designación de los reguladores.
- ✓ Involucrar tanto a ramas ejecutiva como legislativa en el proceso de nombramiento.
- ✓ Designar reguladores para períodos fijos, con restricciones o cuanto a su remoción arbitraria.
- ✓ Escalonar los períodos, de modo que no coincidan con el ciclo de elecciones, y en aquellos casos en que hay un consejo o comisión involucrada, escalonar los períodos para cada miembro.
- ✓ Liberar a la entidad reguladora de las reglas salariales de los servicios civiles que hacen difícil atraer y retener personal bien calificado.
- ✓ Contar con empleados honestos e íntegros.
- ✓ Otorgar a la entidad una fuente confiable de financiamiento, generalmente proveniente de recaudaciones especiales de formas o consumidores regulados.
- ✓ Establecer requerimientos consistentes, adecuados y con normas estandarizadas de cómo llevar la contabilidad.
- ✓ Abrir los procedimientos reguladores, de registros y de toma de decisiones para facilitar la revisión pública.
- ✓ Establecer en el marco legal que las decisiones de los reguladores puedan ser revisadas por una corte dentro de un proceso judicial definido.
- ✓ Integrar las políticas regulatorias con los fundamentos misionales del Estado.



SEGURO POR TRATAMIENTO DE CÁNCER

OJALÁ NUNCA LO NECESITE...



...PERO SI ES CLIENTE DEL BBA, SEPA QUE CUENTA CON ÉL

A partir del mes de diciembre, el BBA brinda a sus clientes de Cajas de Ahorro y Cuentas Corrientes que mantengan un saldo promedio de \$us. 200 o \$us. 500, respectivamente, dos coberturas de seguros adicionales: seguro oncológico (hasta 20.000 dólares por gastos médicos en el tratamiento del cáncer) y seguro por muerte accidental o invalidez permanente, a un costo tan bajo que le parecerá un regalo.

¡Ah! y no lo olvide, si ya es cliente del BBA y cumple con el saldo promedio, en el mes de noviembre usted tiene dos seguros totalmente gratis: seguro de gastos médicos por accidente y seguro por sepelio. Y si aún no es, no pierda tiempo, visítenos, abra su cuenta y gane en seguridad.



PROTEGE  
BANCA DE SEGUROS BBA

ALIANZA  
COMPAÑIA DE SEGUROS Y RESEGURADORA  
EMPRESA MULTINACIONAL ANDINA

BBA

PORQUE USTED NO TIENE SIETE VIDAS, DESCUBRA PROTEGE

Para mayor información, contacte a su Supervisor de PROTEGE: Queeny Patiño - Telf. 314111



Según datos del INE

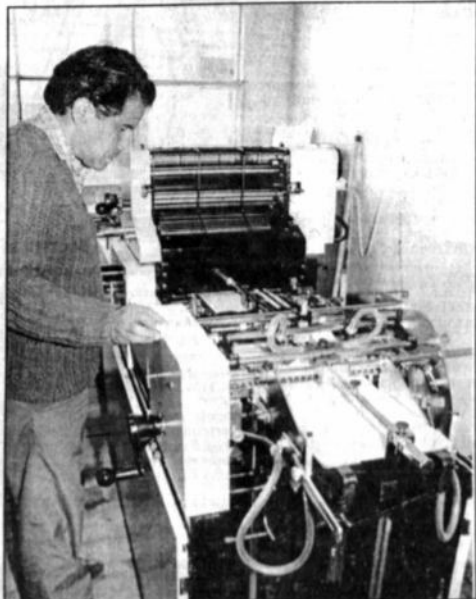
# En La Paz y El Alto hay 320 empresas gráficas

En 1996, la industria manufacturera aportó al Producto Interno Bruto (real) con 3.264.962 bolivianos y sus perspectivas son mayores para el futuro. El sueldo promedio de un trabajador gráfico es 1.118 bolivianos.

Según el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) en las ciudades de La Paz y El Alto existe un total de 320 empresas gráficas, editoriales e imprentas legalmente establecidas y junto a otros pequeños talleres dedicados a la impresión en tela agrupan a 3.325 trabajadores, que tiene un salario promedio de 1.000 bolivianos al mes.

Las industrias gráficas están incluidas entre las 3.384 firmas comerciales industriales de ambas ciudades y representan el 8,01 por ciento de este total. Sin embargo, el porcentaje podría ser mayor en la actualidad debido a las actividades informales.

En Bolivia hay aproximadamente 8.523 trabajadores gráficos. En La Paz 3.325 personas se desempeñan en labores de



En el país hay 8.523 trabajadores gráficos

diseñadores gráficos y otras actividades afines en la ciudad de La Paz.

En Chuquisaca se registran 182 personas registradas en este rubro, en Cochabamba 1.850,

333 en Oruro, 272 en Potosí, 278 en Tarija, 1.839 en Santa Cruz, 431 en Beni y 13 en Pando.

La amplitud de estas cifras en las ciudades de eje troncal se explica por la concentración de

industrias y medios de comunicación impresos existente, lo cual demanda mayor mano de obra respecto al rubro de los trabajadores gráficos.

**SUBSECTOR**  
Por otro lado, un subsector relacionado estrechamente con el de los trabajadores gráficos es el dedicado a la impresión de telas y carteles, cuya población de trabajadores dedicados a esta actividad suman 5.195 a nivel nacional.

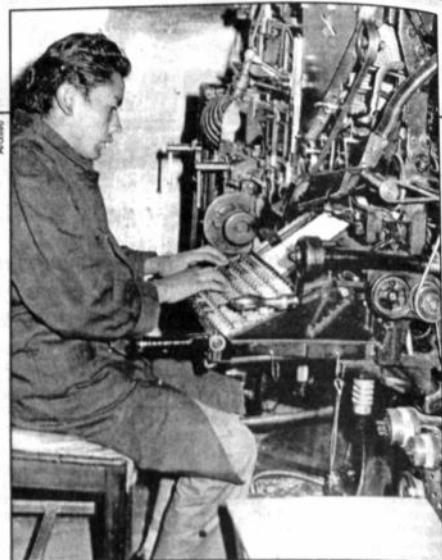
Por ello se deduce que en Bolivia desarrollan actividades (incluyendo todos los rubros afines) en impresión gráfica un total de 13.718 personas.

**SALARIOS**  
Por otro parte, el salario medio nominal de quienes son parte del sector laboral de las industrias manufactureras, en general, sufrió un incremento entre 1993 y el presente.

El monto mensual promedio percibido por la mano de obra de este sector para el año 1993 era de 747 bolivianos. Una proyección para el primer semestre del año 1997 muestra que subió a 1.118 bolivianos, lo cual implica un aumento de 33 por ciento en los últimos cuatro años, según datos del INE.

Según resultados preliminares, la industria manufacturera aportó al Producto Interno Bruto Real del país, en 1996, la suma de 3.264.962 bolivianos.

Mientras que en el pasado mes de septiembre este rubro se ubicó entre los de mayor crecimiento en su producción, con 18,0 por ciento, de acuerdo al Índice Mensual de la Actividad Económica de Bolivia (IMAEB).



Por falta de crédito se trabaja como en tiempos antiguos.

Para las pequeñas imprentas

## El crédito hipotecario, imposible de alcanzar

El microcrédito aún no llegó a los artesanos y pequeños empresarios del país, mientras que las exigencias de la banca tradicional para otorgar préstamos son muy exigentes y con altos intereses.

Gráficos de pequeñas imprentas piden al gobierno canalizar algunas facilidades para acceder a créditos de la banca privada y algunas organizaciones de apoyo al sector artesanal y pequeña industria.

Según los propietarios de imprentas ubicadas en las zonas populares, como la Buenos Aires y La Ceja de El Alto, su trabajo se desarrolla en el completo abandono de las autoridades y de las instituciones privadas, como la banca, porque no gozan como las grandes empresas de créditos para el desarrollo de sus actividades.

René Nina Ortiz, propietario de la imprenta "Impresiones Gráficas Ortiz", asegura que todos los bancos exigen garantía hipotecaria para otorgar préstamos.

Necesitamos una ayuda económica de parte de los bancos o alguna ONG, que nos facilite los préstamos con garantía prendaria de nuestras máquinas y no con garantía hipotecaria", pidió.

**ARTESANOS**  
Entretanto Hugo Aguirre, propietario de la imprenta "Offset Print", afirmó que los artesanos gráficos desde que inician esta actividad no reciben ninguna cooperación, sea esta económica o de enseñanza de las autoridades competentes.

Tengo muchas quejas contra el gobierno, pero tampoco se trata de pedir todo de las autoridades, por eso he preferido sacrificarme para que mis hijos tengan un taller bien montado", sostuvo.

**AMOR AL TRABAJO**

Consultado sobre el capital de inversión en una imprenta, sostuvo que las máquinas y computadoras tienen costos muy elevados. Añadió que tiene invertido unos 40 mil dólares y "con la cuarta parte de eso me gustaría irme a Uruguay, pero estoy acostumbrado a mi trabajo y a mis hijos, aunque reconozco que hay negocios más lucrativos", afirmó.

Puntualizó que en nuestro país los gráficos no son reconocidos como en otras partes del exterior, donde son bastante requeridos, más aún cuando son múltiples en su trabajo.

**COMPETENCIA**  
Máquinas Offset, fotomecánicas, computadoras y otros componentes constituyen las principales herramientas de trabajo de las imprentas, a costo de las más pequeñas.

Nina explicó que con estos equipos pueden tranquilamente competir con las grandes empresas, solo que lo hacen a menor escala ante la falta de capitales de inversión.

De igual manera, Aguirre señaló que su trabajo no tiene nada que envidiar a las grandes empresas gráficas del país, porque la calidad es igual, con la única diferencia que son elaborados en talleres pequeños.



En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, el Señor quiso llevarse a su lado apartándose de esta vida injusta, nunca nada llenará el gran vacío que dejás dentro de nuestros corazones. Recordaremos siempre sus alegrías y penas.

orando por su eterno descanso: Severino Huanca, padre; Magda Flores, madre; Rosemary y Angélica hermanas; abuelos, tíos, primos y demás familiares, comunican el sensible fallecimiento de:

**Fernando Huanca Flores**  
(Q.E.P.D.)

Ruegan acompañar en los momentos de dolor a sus amistades, parientes, en forma especial a los compañeros de curso y alumnado en general del Col. Nal. Simón Bolívar, ciclo intermedio curso 3ro.

Asistir a la misa de cuerpo presente y a la traslación de los restos mortales al Cementerio General hoy domingo 23 de noviembre a las 10:00 a.m. El cortejo fúnebre partirá de la calle Guillermo Killman 1066 (Parada Migro U). Favor que agradecerá la familia doliente.

La Paz, 23 de noviembre de 1997.

## COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA

COMITE CIENTIFICO NACIONAL

### REGISTRO NACIONAL DE ESPECIALISTAS

Cumpliendo con disposiciones legales, el Comité Científico Nacional comunica a los Señores Médicos Especialistas del país, que se ha emitido la Resolución Secretarial N° 0368, con fecha 22 de julio de 1997, en la que se crea el "REGISTRO NACIONAL DE ESPECIALISTAS", CON CARACTER OBLIGATORIO.

Dicha Resolución ha sido REFRENADA por el actual Señor Ministro de Salud Pública y Previsión Social, Dr. Tonchi Marincovic.

El registro obligatorio de Especialistas está establecido en el Código Nacional de Salud y en el Reglamento de las Sociedades Científicas del Estatuto del Colegio Médico de Bolivia.

Los Señores Médicos Especialistas deben seguir el siguiente procedimiento, a fin de garantizarles el libre ejercicio de la Especialidad:

1. Deberán suministrar sus datos a través de las Sociedades Científicas Departamentales, llenando la correspondiente Hoja de Registro confeccionada para el efecto, en cuatro ejemplares.

2. Una vez llenas, las Sociedades Científicas Departamentales deberán entregar dichas hojas a los correspondientes Comités Científicos Departamentales.

3. Los Comités Científicos Departamentales retendrán un ejemplar y enviarán los tres restantes al Comité Científico Nacional para su distribución a las Sociedades Nacionales y al Ministerio de Salud. Un ejemplar será retenido por el Colegio Médico de Bolivia.

Habiendo Médicos que ejercen como Especialistas sin estar debidamente reconocidos como tales, el Ministerio de Salud y el Colegio Médico de Bolivia ejercerán un estricto control en la práctica ilegal de la Especialidad.

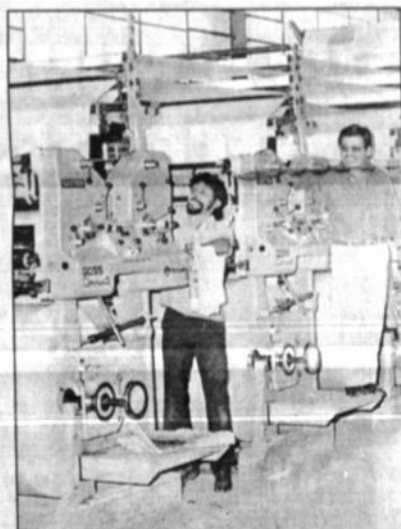
El Colegio Médico de Bolivia entregará a los colegas registrados un carnet codificado que les posibilitará tener una identificación personal y gozar de ventajas en la adquisición de insumos personales o familiares a través de una red de casas comerciales en todo el país, como también obtener descuentos en viajes y hoteles.

También se está elaborando una Hoja de Registro para los Señores Médicos no especialistas, la misma que será puesta en vigencia a la brevedad posible.

Se instruye a los Señores Médicos Especialistas, la inscripción obligatoria en las distintas Sociedades Científicas, de los correspondientes Departamentos donde ejercen.

Santa Cruz, 23 de noviembre de 1997.

Dr. Carlos Cuéllar Suárez  
PRESIDENTE COMITE CIENTIFICO NACIONAL



La industria gráfica la que más creció en septiembre

Proyecciones estadísticas

## La Paz seguirá el 2010 como el departamento más poblado

Los bolivianos sumarán ese año sólo 10.2 millones de habitantes. El segundo departamento más poblado será Santa Cruz. EL Beni tendrá más habitantes que Oruro.

(ANF). La Paz seguirá siendo en el año 2010 el Departamento más poblado del país, de acuerdo a las proyecciones del INE. La Paz tendrá ese año una población de 2.8 millones de habitantes, mientras que Santa Cruz contará con 2.3 millones.

En la tercera ubicación se situará el Departamento de Cochabamba que en el año 2010 estará en el umbral de los dos millones de habitantes (1.9 millones).

Los tres departamentos del eje central se mantendrán como los más poblados y concentrarán casi el 70 por ciento de la población nacional. Pando seguirá siendo el Departamento menos poblado.

Los datos muestran que en el período 1990-2010 la población nacional crecerá en 55.6 por ciento, pues habrá pasado de 6.6 a 10.2 millones de habitantes.

Los Departamentos con mayor crecimiento poblacional en ese lapso serán Santa Cruz (78.6%), Tarija (76 por ciento) y Beni (72 por ciento). El de menor crecimiento será Oruro con apenas 18 por ciento. El crecimiento de la población en La Paz será del 45.5 por ciento y en Cochabamba del 65 por ciento.

De acuerdo a esas proyecciones, recién en el año 2005 el

Departamento de Santa Cruz tendrá dos millones de habitantes.

En el año 2000 su población será de 1.8 millones.

En el año 2010 Potosí, Chuquisaca y Tarija tendrán más de medio millón de habitantes. Oruro y Beni se acercarán al

medio millón. Las cifras muestran que en el año 2010 Beni tendrá mayor población que Oruro, lo que estaría ratificando la tendencia migratoria en el Departamento del Folklore boliviano y el potencialmente del norte del país.

### Proyección de Población

La Paz seguirá siendo en el año 2010 el Departamento más poblado del país, de acuerdo a las proyecciones del INE. La Paz tendrá ese año una población de 2.8 millones de habitantes, mientras que Santa Cruz contará con 2.3 millones.

	1990	1995	2000	2005	2010
LPZ	1,969,973	2,181,050	2,406,377	2,639,608	2,868,932
SCZ	1,314,424	1,352,354	1,812,522	2,076,956	2,347,522
CBB	1,161,729	1,335,017	1,524,724	1,718,535	1,916,789
POT	687,813	728,311	774,696	827,236	881,663
CRU	464,320	524,507	589,948	658,294	727,256
ORU	362,685	376,577	393,991	412,119	428,161
TAR	295,496	347,047	403,079	461,562	521,481
BEN	272,465	318,281	366,047	416,154	467,704
PAN	43,943	50,490	57,316	64,499	72,011
TOT	6,572,770	7,413,834	8,328,700	9,274,963	10,229,39





# Banco Santa Cruz

TRA E A S U S C L I E N T E S

## La MAYOR PROMOCION

DE TODOS LOS TIEMPOS



3 Casas

12 Autos

1000 Electrodomésticos



Si ud. tiene una Caja de Ahorro o una Cuenta Corriente en el Banco Santa Cruz, participa automáticamente.

Si no la tiene, ábrala ya. Y recuerde que a más depósitos, más opciones de ganar.

Sorteos al vivo por televisión



**Banco  
Santa Cruz**

Cada vez más cerca de Usted.

Promoción Válida del 24 de Nov. de 1997 al 8 de Marzo de 1998 \* Solicite el Reglamento del Sorteo





Burbuja, nacimientos preparados dentro de una bola de cristal. Se aprieta un botón y nace por dentro, además que tiene música.

## De tiendas especiales a la Uyustus Arreglos navideños, desde un dólar hasta los dos mil

Beatriz Alipaz trabaja hace 27 años trayendo ropa europea. "En la época de Navidad veía tanta belleza allá, que me animé a montar una tienda con objetos navideños, diseñados en Londres pero realizados en Taiwán", nos cuenta la propietaria de Christmas Beatrix, la tienda más grande en La Paz dedicada a la venta de accesorios, ornamentos y árboles de Navidad.

Christmas Beatrix ofrece al público más de 10.000 piezas para arreglar su árbol o nacimiento. Los objetos que los consumidores pueden encontrar allí van desde los árboles giratorios con luces de 16 movimientos, santas estilo europeo, duendes, muñecas, arlequines, bolitas con luz, velas, ramos presidenciales, etc. Los precios? Desde un dólar a \$us 1.750.

Para la propietaria de Christmas Beatrix el público en La Paz alista su Navidad desde octubre. "Paradójicamente es el mes que más me compran, tanto que este año tuve que viajar dos veces a Europa para traer más mercadería. En noviembre nuestra misma oferta va disminuyendo y en diciembre es el acabóse", dice.

Entre las novedades que Christmas Beatrix ofrece este año figuran ornamentos distintos a los tradicionales, burbujas italianas, alfombras para casas elegantes y hasta duendes. "En Inglaterra tienen muy arraigada la tradición de fantasmas, así que en Navidad aparecen los duendes conocidos allá con el nombre de Elfes. Estos pequeños personajes se muestran antes, durante y después de la Navidad y son Elfes trabajadores, los que ayudan, los que decoran".

Figuran también como novedad las villas armadas con venados, casas y catedrales iluminadas que han tenido mucho éxito; nacimientos hechos en resina y madera; los angelitos basados en los que se encuentran en la Capilla Sixtina. Beatriz de Alipaz nos cuenta que por primera vez, este año, el Vaticano autorizó a las firmas grandes a reproducir estos diseños.

Los colores que están de moda para esta Navidad, co-

menta Alipaz, son el morado con el fuxia y el cobre con dorado; las alfombras vienen en un naranja bajito.

### LOS PRECIOS MAS BAJOS

Busca economía y variedad? recurra a la tradicional Feria Huyustus que en este año presentará algunas comodidades a los compradores, como la mejora de las calles adyacentes, mayor resguardo policial y luminaria adecuada.

Cerca de 1700 comerciantes están instalados en esta zona que ofrece al público desde un afiliter, pasando por ropa de todo tipo y precio, hasta un televisor de 29 pulgadas.

La dirigente de Huyustus Bajo, Dolores Mercado, menciona que las novedades para este año vienen por el lado de los adornos navideños y los juguetes para los niños. Estos últimos se vinculan a las personajas de cuentos o películas de moda como Batman. Uno de los juguetes más requeridos por el público, y que según esta comerciante será el boom de la Navidad, es el Tamagoy, un juego electrónico para niños famoso ya a nivel mundial. Cuesta Bs40.

La Uyustus atenderá al público desde el primero de diciembre hasta las 19:30, y desde el 15 hasta las 24:00.



Estos angelitos han sido diseñados en base a los ángeles que hay en la Capilla Sixtina. Es el primer año que El Vaticano autoriza su reproducción.



La muñeca y sus arlequines, adornos para colgarlos en árboles grandes.

Jenny Ríos, dirigente de Huyustus Alto, explicó que los precios en esa feria son los más bajos. "No se paga alquiler y eso ayuda a ofrecer al público precios accesibles, mucho más bajos que en las tiendas", explicó.



Ángeles de distintos tamaños, belleza y precio (Policarpo Quentasi)

Aguinaldos en marcha

## La Navidad en La Paz comienza en octubre

Meses, en algún caso hasta un año antes, los comerciantes trabajan para que la Navidad les deje un buen capital. Sin lugar a dudas los juguetes y los accesorios navideños tienen un público cautivo. En electrónica se ha lanzado el sistema DVD, que dejará obsoleto al VHS. La Barbie dentista, un auto a control remoto que se rompe al primer contacto, son algunas de las novedades...

Desde los vendedores de la Huyustus, hasta los responsables de las boutiques más exclusivas, aseguran que la Navidad en La Paz se prepara desde octubre. Este mes, en el caso de las tiendas de ropa, comienzan las liquidaciones que se convierten en importantes oportunidades, primero para el vendedor que se deshace de gran parte de su mercadería con el objetivo de tener espacio para las propuestas navideñas y, por el otro, para el comprador, que aprovecha éstas y adquiere sus regalos de fin de año a precios accesibles.

Elizabeth Villarroel de Canido, de Pepe's boutique, una de las muchas tiendas que en La Paz siguen esta estrategia, menciona que recién el lunes ofrecerá a sus clientes el nuevo stock de fin de año y que estas últimas semanas se ha dedicado a liquidar -rebajando el 50% de los precios- la mercadería anterior.

Pepe's boutique, se instaló hace seis años en la zona sur y Elizabeth Villarroel menciona que fue una de las primeras tiendas en San Miguel, ahora una franja absolutamente comercial. "Hemos sido uno de los pioneros en San Miguel y nos va bien sobre todo en esta época. Las ventas se ven incrementadas porque, a diferencia de lo que sucedía hace algunos años, el público se queda a hacer sus compras navideñas en esta zona por las posibilidades que se le ofrece. Antes nos buscaban, pero se dirigían al centro siempre a ver otras alternativas. Ahora no necesitan perder su tiempo con el tráfico. Acá hay de todo y a buenos precios", asegura.

Pepe's Boutique ofrece a sus clientes para esta Navidad lo último de las colecciones Tommy Hilfiger, Armani, Oscar de la Renta, Laurent. El comprador, especialmente masculino, podrá adquirir en esta boutique ropa formal e informal y en los tonos de moda: el beige, nos avisan.

Los precios en esta boutique van, en promedio, desde Bs223 en los pantalones, Bs160 en camisas y 100 en poleras.



Niño exigente de fines de año (Toy Fair)



Los bebés repollo vienen perfumados, pero se los puede también bañar.

### EL BOOM DE LOS JUGUETES

Los comerciantes tienen en la Navidad a un público cautivo: los niños. Ismar es una de las cadenas a la que mejor le va en este campo por las créditos que dan la posibilidad de pagar un juguete hasta en 36 meses plazo y por la garantía de un año para todo lo adquirido en sus tiendas.

Marcelo Quevedo, gerente de ventas de Ismar, la tienda que lanzó primero su campaña navideña en este año, asegura que esta fiesta comienza para ellos el 15 de octubre. "En esta fecha preparamos la campaña de fin de año, con panfletos, posters, publicidad y otros", asegura, al mencionar que éstos son recursos claves para poner de moda ciertas cosas, por ejemplo los juguetes. Quevedo recuerda que los niños generalmente recurren a la carta a Papa Noel para solicitar su regalo de fin de año y que éste se vincula a lo que el pequeño ve en la Tv.

Quevedo comenta que en enero de este 1997 ya sabían cual iba a ser la campaña que lanzarían para Navidad y que consiste (ya está en marcha) en el obsequio de un árbol de un metro noventa por la compra de 669 bolivianos. "Si la compra supera los 1.500 le regalamos el mismo árbol y una bolsa llena de juguetes americanos".

Como novedades de este año, Ismar propone, en juguetes, a la Barbie dentista, la que hace compras y la estudiante que serán los tres modelos nuevos junto con la casa de Barbie que viene en maletín y que se arma como una mansión. También están los muñecos de Star wars: los muñecos

de Batman y un auto de fibra a control remoto, que se deshace al hacer impacto con agua y que vuelve a reconstituirse por sí solo poco tiempo después. Habrá también una muñeca que saca la lengua para chupar un chupete, rompecabezas tridimensionales, y otros.

Las Barbies cuestan en la zona sur desde Bs50 hasta 300. Las de colección, son de porcelana, cuestan Bs1500. El auto de fibra cuesta Bs800.

### LO ÚLTIMO EN APARATOS

"En electrónica hemos lanzado el sistema DVD, que es lo más nuevo en tecnología, dejará obsoleto al VHS", dice Quevedo. Este aparato trabaja con una película de CD. El espectador tiene los lenguajes para escoger, en la que se incluye el aymara. Puede -si lo pide así- escuchar la película en francés, leer los subtítulos en español. El disco, con el sistema DVD, no sufre desgaste, y facilita la posibilidad de entrar a un menú donde el espectador puede escoger la parte de la película que quiere ver, sin necesidad de retroceder, adelantar, como sucede con un VHS. Este sistema ha sido lanzado en EE.UU. hace dos meses. En Bolivia este equipo cuesta \$us 750.







## En esta Edición

### Irak



El presidente Bill Clinton ha rechazado el pedido de su colega ruso Boris Yeltsin de que se alivien las sanciones económicas contra Irak. (Página 2)

### Pinochet

La Comisión pro Derechos Juveniles de Chile comenzó una campaña de recolección de firmas para rechazar la futura presencia del general Augusto Pinochet en el Senado. (Página 3)

### Miss Mundo



Miss India, Diana Hayden, de 24 años, le ganó ayer a las representantes de otros 85 países y se coronó Miss Mundo, en una elegante ceremonia cumplida en Seychelles. (Página 2)

### Secuestro

Varios hombres armados secuestraron a cinco trabajadores de ayuda en la autoproclamada República de Somalia independiente, dijeron fuentes de las Naciones Unidas. (Página 2)

### Séxtuples



Los septillizos de Iowa están bien, parecen ser niños sanos y posiblemente van a vivir todos, pero quienes critican los tratamientos de fertilidad se preguntan qué hubiera pasado si no hubiera ocurrido así. (Página 3)

## Sínodo busca alivio para Latinoamérica

# El Papa pide condonar la deuda externa

El Papa Juan Pablo II ha replanteado la distancia que existe entre los países del norte, con hegemonía política y económica, y los países pobres del sur.

(ANF).- A partir del primero de enero del año 2000, la Iglesia Católica, iniciará un gran festejo para conmemorar los dos milenios de la encarnación y la venida de Jesucristo. Este anuncio se efectuó en la Asamblea Especial del Sínodo de Obispos de América, iniciado el pasado 16 de noviembre y concluirá el 12 de diciembre en el Vaticano-Roma.

Con la participación de 297 personas entre delegados, expertos y responsables de otras iglesias, el denominado Sínodo entendido como "un ejercicio mismo de la colegialidad episcopal", analiza diferentes temas sociales, económicos, políticos y culturales de América.

El Papa Juan Pablo II, que reunió por primera vez a representantes de la Iglesia Católica en América, ha replanteado la distancia que existe entre los países del norte con hegemonía política y económica, y los países pobres del Sur, es decir que la concentración de la riqueza y la extensión de

la pobreza se produce localmente en los países latinoamericanos.

### DEUDA EXTERNA

Durante el Sínodo, el Papa Juan Pablo II propuso a los países desarrollados como EE. UU. condonen buena parte, sino toda, la deuda externa que tiene estrangulada a Latinoamérica.

Por lo menos para que el 25% de ese dinero pueda destinarse a la gente más necesitada.

No debiera permitirse nunca más que los gobiernos contraten deuda y la gasten sin una fiscalización adecuada" exhortó el Arzobispo de Quito José Gonzáles Zumarraga, a tiempo de revelar que en el Ecuador cada niño al nacer, contrae una deuda de 1.200 dólares. "Si tenemos en cuenta que del 60 al 70% de la población es pobre, quiere decir que el Ecuador no puede pagar su deuda (externa) con el aporte de sus habitantes" aseguró el Arzobispo Gonzáles.

Otro de los ejemplos expuestos recientemente, fue hecha por el Cardenal Arzobispo de Lima -Perú, Augusto Vargas Alzamora en contra las deudas contraídas por países Latinoamericanos con la banca internacional.

En esta reunión, entre otros temas se discute sobre la concentración de la riqueza de unos pocos, la falta de oportunidades para otros, el analfabetismo, la diferencia social entre ciudadanos de primera y segunda clase, el aumento de la delincuencia, la falta de amor al prójimo.

La carencia de valores, el consumo de drogas, entre otros, son abordados en la reunión, cuya solución se la designa a terceros como ser el gobierno central, el Estado, la policía, las naciones Unidas o el vecino de al lado.

Las intervenciones de los diferentes obispos que asistieron al Sínodo Episcopal continuarán hasta el 12 de diciembre.



El Papa Juan Pablo II, que abogó ayer por Latinoamérica, escucha el homenaje musical brindado en el Vaticano al Papa Pablo VI.

## Denuncia en Sínodo de Obispos

# Transnacionales esquilman tierras latinoamericanas

"Las Iglesias locales de nuestro país concretamente estamos muy preocupados por la invasión que estamos sufriendo por parte de las compañías transnacionales", dijo el obispo Angel San Casimiro Fernández.

**CIUDAD DEL VATICANO (EFE).** El obispo de Ciudad Quesada (Costa Rica), Angel San Casimiro Fernández, denunció ayer en la asamblea del Sínodo de obispos para América la explotación irracional a que las transnacionales situadas en el Norte están sometiendo a las tierras cultivables de América Latina.

Monseñor San Casimiro Fernández ha sido el primero en aludir a este problema que afecta especialmente a los campesinos de América Latina, dentro del contexto de una reforma agraria aún pendiente, ante la asamblea plenaria del Sínodo que se celebra en el Vaticano.

La asamblea plenaria cuenta con la asistencia de 217 de sus 297 miembros, de los cuales 139 han hecho ya uso de la palabra.

### POBREZA

El obispo de Ciudad Quesada habló del "camino de Jesús" como "camino de conversión", que en el continente americano "pasa sobre todo

por entre estas nuevas mayorías pobres, ante las que Jesús también se siente conmovido".

Señaló que estas mayorías pobres "se ven afectadas por el actual fenómeno de la mundialización", con el que "se agranda la brecha entre los pocos que tienen mucho y los muchos que tienen poco", según palabras de Juan Pablo II, fenómeno que, opinó, "necesita una consideración más atenta por parte de esta asamblea sinodal".

Citando a la asamblea general que el Consejo del Episcopado Latinoamericano (Celem) celebró en Medellín y Puebla, el obispo costarricense manifestó que "el clamor de los pobres sigue vivo entre nosotros, aunque hoy esté hecho también de silencio y desesperación".

Asimismo, detalló los problemas en medio de los que se debaten sectores de esta masa de pobres, como son los campesinos y los indígenas, y destacó que "el retraso de la reforma agraria debe ser un tema

constante de la agenda pastoral de este Sínodo".

### INVASION

"Las Iglesias locales de nuestro país, concretamente dijimos, estamos muy preocupados por la invasión que estamos sufriendo por parte de las compañías transnacionales, radicadas precisamente en el Norte de nuestro mismo continente, de donde provienen muchos de ustedes".

Dichas multinacionales, "buscando oro arbitran proyectos de minería a cielo abierto con uso de clanturo que remueve, procesa e inhabilita inmensas áreas del país".

Este modo de esquilmar la tierra, agregó, comporta "la disminución de las tierras cultivables para los campesinos y un daño ecológico irreversible que hipoteca el futuro de las actuales y las próximas generaciones".

Esta destrucción ecológica de la "Madre Tierra" que tantos destrozos causa en nuestro continente y en todo el planeta, añadió, "ha de figurar entre las preocupaciones de este Sínodo".

## Continúa armándose

# Chile compra 120 tanques alemanes

Esas compras han despertado críticas en algunos sectores de países vecinos, especialmente Bolivia, pero las autoridades niegan que promuevan una carrera armamentista e insisten en que sólo se trata de renovar material obsoleto de sus fuerzas armadas.

### SANTIAGO DE CHILE

(AP).- El ejército chileno comenzará a recibir el próximo año los primeros tanques Leopard de una partida de 120 que comprará en Alemania por 15 millones de dólares. Informa ayer el diario El Mercurio.

Según el diario, el Consejo de Seguridad de Alemania ya autorizó la venta, y la información fue incluso publicada por la revista especializada inglesa Jane's Defence Weekly.

No hubo un anuncio oficial inmediato, pero se sabía desde hace un tiempo que Chile estaba buscando comprar tanques para renovar material que considera obsoleto.

Los Leopard alemanes habían sido elegidos, y los primeros sondeos se hicieron en Bélgica, Holanda e Italia, que disponen al parecer de unidades renovadas.

Debido a dificultades no especificadas con esos países, pero al parecer relacionadas con la continuada presencia del general Augusto Pinochet en la comandancia en jefe del ejército, Chile acudió directamente a Alemania. Otras versiones indican que Chile cambió de proveedor porque un acuerdo inicial con Bélgica fue retrasado luego que ese país entregó una partida de más de 60 Leopard a Brasil, que está comprando alrededor de 200.

El diario agrega que Chile está comprando Leopard en sus versiones A1, A3 y A4 con cañones de 105 milímetros, de fabricación inglesa, y algunos serán luego dotados de cañones de 120 milímetros por la fábrica de armamentos del propio ejército chileno, Famae.

Elo los convertirá en los mejor dotados de América del Sur después del T-72 que

en un número cercano a 200 incorporó recientemente el ejército del Perú", según el diario.

La compra de tanques es parte de un denominado "Plan Alcazar" de renovación de material anunciado por el ejército.

Simultáneamente, la fuerza aérea ultima los estudios para decidir la compra de aviones de combate, y la armada ha adelantado los estudios para renovar dos submarinos.

Chile compró recientemente 120 vehículos blindados de segunda mano en Italia.

Esas compras han despertado críticas en algunos sectores de países vecinos, especialmente Bolivia, pero las autoridades niegan que promuevan una carrera armamentista e insisten en que sólo se trata de renovar material obsoleto de sus fuerzas armadas.

Agregan los funcionarios que el gobierno ha iniciado una política de transparencia sin precedentes en América Latina en materia de adquisiciones de material bélico, e incluso entregó a sus vecinos copias de un voluminoso informe sobre su política global de defensa.

El tanque Leopard fue escogido tras analizar ofertas de modelos franceses, ingleses, norteamericanos y chinos.

El Leopard será el tanque más moderno del ejército chileno.

Hasta ahora, su equipo más reciente es una veintena de AMX-30s, comprados usados hace 25 años a Israel.

Las autoridades de defensa insisten en que la dotación de tanques y blindados de Chile es aún mucho menor y más antigua que las de sus vecinos Argentina y Brasil.

## Piden Consejo Panamericano

**CIUDAD DEL VATICANO (EFE).** La creación de un consejo panamericano de episcopados católicos es una petición que se formula de forma insistente en el Sínodo de Obispos para América, que se celebra en el Vaticano.

Esta demanda se inscribe, teológicamente, en la "comunión" episcopal y la solidaridad como consecuencia inmediata, término que los obispos prefieren al de solidaridad a secas, que no es de naturaleza necesariamente religiosa.

Por otro lado, trata de responder a la "globalización" o "mundialización" de los problemas, que reclaman un tratamiento común por parte de las iglesias locales.

Pese a las dificultades prácticas, fue el Papa quien quiso expresamente que el Sínodo abordase los problemas americanos de modo continental.

Hasta ahora existe sólo el Consejo Episcopal Latinoamericano (Celem), por un lado, y las conferencias episcopales estadounidenses y canadienses, por otro.

Las peticiones giran en torno a un organismo, con competencias a delimitar, que unos ven como vinculante y otros como consultivo o plataforma de intercambio de experiencias e información, pero que en cualquier caso debería aunar a todos los episcopados americanos.

Esta institución trataría de forma conjunta aspectos comunes, como la pobreza, la deuda, las migraciones de latinoamericanos a Estados Unidos y Canadá, su atención pastoral y el intercambio de clero.



Rechaza pedido de Boris Yeltsin

# Clinton no levantará las sanciones contra Irak

El presidente indicó que le había agradecido a Yeltsin la participación de Rusia para finalizar, por lo menos temporariamente, la crisis surgida luego que Hussein expulsó a los inspectores norteamericanos.

**DENVER, EE.UU. (AP).** El presidente Bill Clinton ha rechazado el pedido de su colega ruso Boris Yeltsin de que se alivien las sanciones económicas contra Irak, y dijo que espera que el tenso enfrentamiento con el régimen de Saddam Hussein haya terminado, aunque señaló que "no estamos seguros". Clinton conversó telefónicamente con Yeltsin durante 40 minutos desde la Casa Blanca, antes de emprender una jornada de actos para recaudar fondos para los demócratas. Tras hacer una escala en esta ciudad del estado de Colorado el presidente se dirigió a Seattle, de donde saldrá con destino a la ciudad canadiense de Vancouver para asistir al foro de 18 naciones

sobre Cooperación Económica Asia-Pacífico. Esa reunión cimera enfocará la creciente crisis que hay en Asia por las devaluaciones monetarias, las quiebras de bancos y las caídas en las bolsas de valores. Una de las principales prioridades "será reforzar y estabilizar los mercados financieros en Asia, de modo que sus economías y la nuestra sigan encarriladas", dijo Clinton ante periodistas en el aeropuerto internacional de Denver. Ahora que los inspectores de armas enviados a Irak por las Naciones Unidas reanudaron su tarea, Yeltsin llamó telefónicamente a Clinton, argumentando en favor de que sean aliviadas las sanciones de la ONU contra ese

país, principalmente sobre bases humanitarias, destacando el severo impacto que representan para la ciudadanía iraquí. Yeltsin también dijo que tendría que haber un gradual aflojamiento de las sanciones a medida que Irak disipa las sospechas de la ONU sobre material para armas nucleares, químicas y biológicas. Pero Clinton señaló que el jefe de los inspectores de la ONU, Richard Butler, había informado que aún hay "impedimentos a su labor, y recomienda un régimen de inspecciones más robusto. Eso es lo que necesitamos enfocar". "Lo que le enfatice al presidente Yeltsin es que hemos cubierto un largo camino al trabajar

juntos, y que tenemos que seguir trabajando juntos", dijo Clinton. Las decisiones sobre las inspecciones deben basarse "en las pruebas, los hechos y el juicio profesional de los inspectores. Ni las inclinaciones políticas de Estados Unidos ni nuestros aliados debieran controlar esas decisiones", añadió. El presidente indicó que le había agradecido a Yeltsin la participación de Rusia para finalizar, por lo menos temporariamente, la crisis surgida luego que Hussein expulsó a los inspectores norteamericanos. "Esperamos que (la crisis haya terminado) permanentemente, pero no estamos seguros", dijo Clinton.

## Sin interferencias ONU inspecciona armas en Irak

**BAGDAD (AP).** Inspectores de armas de las Naciones Unidas visitaron ocho instalaciones industriales o militares hoy sin interferencias por parte del gobierno de Saddam Hussein, cuya decisión de expulsar al personal estadounidense precipitó una crisis que duró tres semanas. Nils Carlstrom, el sueco que se desempeña como jefe de los equipos de inspección en Bagdad, manifestó que "Hasta el momento no hemos tenido problemas". Dijo que unos 75 inspectores habían participado ayer en las labores investigativas, incluso equipos de inspección desde el aire. Los inspectores -incluso cuatro estadounidenses- dedicaron el primer día de sus renovadas tareas a la búsqueda de armas y productos químicos que Irak posiblemente ocultara durante el lapso de las tres semanas en que no hubo inspecciones. Irak ha negado repetida y enfáticamente que ocultara armas o elementos bélicos de ninguna naturaleza, calificando de "mentiras" toda aseveración en contrario. En rueda de prensa en Bagdad el ministro de Relaciones Exteriores Mohammed Saeed al-Shahaf, dijo que seis equipos de la ONU visitaron varios "complejos industriales" buscando armas químicas, biológicas y nucleares en distintas partes de Irak. Los inspectores asirieron a Bagdad, un día después que Rusia persuadiera al dictador Saddam Hussein que rescindiera su orden de expulsión del personal estadounidense de los equipos de inspección de la ONU. Rusia se ha comprometido a gestionar el levantamiento, a la mayor brevedad, de las sanciones económicas impuestas por la ONU a Irak como consecuencia de su invasión de Kuwait en 1990. Las sanciones impiden a Irak exportar petróleo y han devastado la economía del país.

## Una hindú es "Miss Mundo"

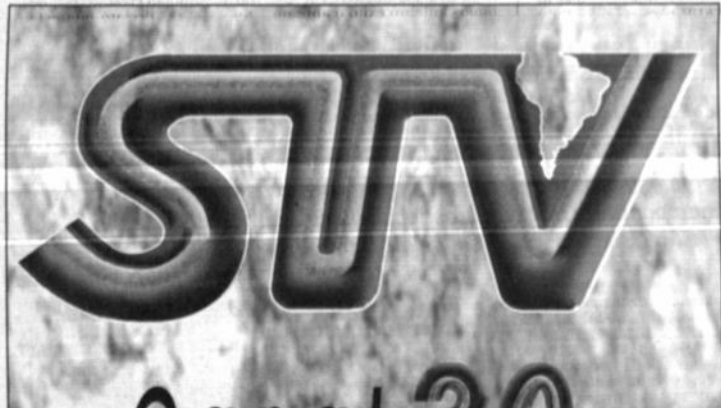
**MAHE, ISLAS SEYCHELLES, AP.** Miss India, Diana Hayden, de 24 años, le ganó ayer a las representantes de otros 85 países y se coronó Miss Mundo, en una elegante ceremonia. El segundo lugar fue a Miss Nueva Zelanda, Laura Lee Martinovich, modelo de 18 años. Miss Sudáfrica, la estudiante de derecho y psicología Jessica Moguang, de 24 años, quedó tercera. Las candidatas de 1997 vinieron de 26 países y territorios de Norte y Sudamérica, 32 de Europa, incluso la colonia británica de Gibraltar, 13 naciones del antiguo bloque comunista, 16 de Asia y 12 de África. Un panel de nueve jueces, incluso el ex presidente de las Seychelles, James Mancham, el empresario indio Kaetan

Somala, quien tiene grandes inversiones en este país, y el actor estadounidense Lou Gossett Jr., otorgaron el título basándose en criterios de apariencia física, postura y potencialidad para triunfar. Los invitados tenían programada una cena con caviar y champaña después de la ceremonia. Los residentes locales podían entrar si pagaban 400 dólares, pudiendo así con funcionarios de la organización Miss Mundo y de compañías de modelaje y publicidad. Gilbert Pool, portavoz del gobierno de las Seychelles, dijo que no esperaba en el primer año sacar ganancias de la inversión de tres millones de dólares hecha para escenificar aquí el concurso, pero que probablemente recuperará la inversión en el segundo año del permiso.

## Hombres armados en Somalia Secuestran a trabajadores de la ONU

**NAIROBI (AP).** Varios hombres armados secuestraron a cinco trabajadores de ayuda en la autoproclamada República de Somalia independiente, dijeron ayer fuentes de las Naciones Unidas. Entre los secuestrados figura el británico Dennis Cassidy, empleado de la unidad somali de la Unión Europea. Junto con Cassidy figuran dos empleados del Fondo Infantil de la ONU (UNICEF), uno del grupo Habitat del organismo internacional, y uno de la Oficina de la ONU para Proyectos de Servicios, dijo una fuente de la ONU, que requirió mantener el anonimato. El ministerio de Relaciones Exteriores británico dijo en Londres que UNICEF le comunicó que además de Cassidy se hallan secuestrados dos ke-

La ONU dijo desconocer si los secuestrados sufrieron lesiones, pero el informante brindó una versión no confirmada según la cual los cinco cautivos fueron trasladados a la localidad de El Ayo, en el ángulo nordeste de Somalia. nianos, un indio y un canadiense, cuyos nombres no fueron dados a conocer. La ONU dijo desconocer si los secuestrados sufrieron lesiones, pero el informante brindó una versión no confirmada según la cual los cinco cautivos fueron trasladados a la localidad de El Ayo, en el ángulo nordeste de Somalia, que en 1991 había declarado su independencia del sur. Una fuente de la Unión Europea, que requirió no ser identificada, dijo que los cinco secuestrados fueron llevados a punta de pistola probablemente a través de la improvisada frontera en Bossasso, en conexión con una disputa sobre exportaciones de carbón. Los trabajadores de ayuda a menudo han sido blanco de facciones que se disputan el poder en Somalia, en especial en las regiones sur y central, desde el golpe de 1991 que dejó al país sin un gobierno central. Líderes de distintas facciones en el puerto sureño de Kisimayo, que operan independientemente de las activas en Somalia, prometieron ayer a la ONU que no atacarían a los trabajadores que entregaban ayuda para las 230.000 personas que perdieron sus hogares por las peores inundaciones en décadas. Desde 1993, cuando 11 soldados norteamericanos fueron muertos en Somalia, muchos países africanos son reticentes a la intervención de misiones de las Naciones Unidas en África. Las tropas estadounidenses se vieron involucradas en la lucha entre facciones somalíes al finalizar la misión para evitar muertes por hambre, enfermedades y por la guerra civil de 1991-1992, en que perecieron 350.000 ciudadanos de ese país.



# STV Canal 30

**Sudamericana Televisión de Santa Cruz - Bolivia**


**1er. AÑO**

MES ANIVERSARIO

Sudamericana Televisión cumple su primer año y ya ha logrado una gran y cautiva audiencia, con un formato de servicio a la comunidad y un periodismo transparente y de opinión. Acercándose a los barrios y al pueblo cruceño con personalidad y estilo propio; es sin duda: "EL PRIMER CANAL POPULAR DE SANTA CRUZ" Agradecemos a nuestro pueblo e instituciones públicas y privadas que han confiado en nosotros. Sin su respaldo oportuno no habríamos logrado tanto camino recorrido en tan poco tiempo. ¡Salud!

## Nueva matanza al sur de Argel Grupo armado mata a 18 personas

**ARGEL (AP).** Un comando armado tomó el control de una aldea al sur de esta capital durante varias horas y degolló a ocho personas, incluyendo un bebé de 7 meses, dijeron ayer testigos. La matanza, ocurrida la noche del jueves, pareció ser obra de militantes islámicos, también sospechosos de haber asesinado a cinco personas en otros tres ataques registrados casi al mismo tiempo en esta capital. Según cálculos, unas 75.000 personas han perecido en Argelia durante los casi seis años de la insurgencia musulmana. En el ataque ocurrido en la aldea de Ued Zitun, unos 100 kilómetros al sur de Argel, cuatro de las ocho víctimas eran niños de entre siete meses y 10 años de edad, dijeron testigos locales, que pidieron mantener el anonimato. En esa matanza también recibieron balazos nueve personas que aparentemente sobrevivieron y fueron llevadas a un hospital cercano, se indicó.



### PEQUEÑA INDUSTRIA Y ARTESANÍA, FUTURO ECONÓMICO DEL PAÍS

Presentes en:


# EXPOART '97

4 al 14 de diciembre  
Campo Ferial de Alalay

Organizan:  
Honorable Municipalidad de Cochabamba

CADEPIA Cochabamba

Informes telef. 38295 - 50520 Fax: 55275





No lo quieren en el Senado

## Recolectan firmas contra Pinochet

SANTIAGO (EFE).- La Comisión pro Derechos Juveniles de Chile (Codeju) comenzó ayer una campaña nacional de recolección de firmas para rechazar la futura presencia del general Augusto Pinochet en el Senado a partir de marzo próximo.

El presidente de Codeju, Gabriel Pozo, explicó que "no a Pinochet como senador vitalicio" es una campaña de ámbito nacional cuya idea es conseguir un gran número de firmas que refleje el mayoritario rechazo ciudadano a las aspiraciones de Pinochet.

El comandante en jefe del Ejército anunció en octubre pasado su intención de asumir el cargo de senador vitalicio en marzo próximo cuando abandone la jefatura de la institución, lo que ha conitado el rechazo unánime de sectores de la izquierda y de defensa de los derechos humanos.

La senaduría vitalicia es una figura creada por la Constitución del pasado régimen militar que lideró Pinochet entre 1973 y 1990 y a ella tienen derecho los ex gobernantes.

Gabriel Pozo hizo también un llamamiento a las distintas

instituciones y partidos políticos a sumarse a la marcha de protesta por la senaduría de Pinochet, programada por distintas organizaciones juveniles para el próximo martes, día en el que el militar cumple 82 años.

La marcha se desarrollará por las calles céntricas de Santiago y terminará en el edificio de las fuerzas armadas, al frente del palacio presidencial de La Moneda. El dirigente juvenil recaló la necesidad de que todos los sectores del país demuestren en esa movilización que "Pinochet no puede estar en el Senado".

Mientras tanto, el diputado del Partido por la Democracia, Guido Girardi, anunció que presentará un recurso ante el Tribunal Constitucional para que se pronuncie sobre la "inconstitucionalidad" que significaría la presencia de Pinochet en el Senado.

El parlamentario dijo que la Constitución sólo permite ejercer ese cargo a los presidentes de la República que hayan sido elegidos por sufragio universal. Girardi agregó que espera que Pinochet desista de ocupar el cargo, "lo que todo el país vería con buenos ojos".

Dos recientes ataques dejaron 15 muertos

## "Escuadrones de la muerte" actúan cerca de Bogotá

Al menos 180 colombianos han muerto en lo que va del año en las matanzas perpetradas por la guerrilla y los paramilitares que luchan por un mayor control territorial.

y, según informes gubernamentales, el lugar parece "un pueblo fantasma".

"La matanza de La Horqueta parece demostrar la intención de los paramilitares de disputarle zonas estratégicas del territorio nacional a los grupos guerrilleros", comentó Alfredo Rangel Suárez, ex consejero para la seguridad nacional.

Carlos Franco, ex presidente de la desmovilizada guerrilla del Movimiento 19 de Abril (M-19), afirmó que "hoy por hoy hay nueve zonas en disputa y la estrategia paramilitar parece ser ganar territorios a la guerrilla".

### MUERTOS

Al menos 180 colombianos

han muerto en lo que va de año en las matanzas perpetradas por la guerrilla y los paramilitares que luchan por un mayor control territorial, según los datos oficiales y los difundidos ayer por los medios locales.

La última matanza ocurrió el viernes pasado en la localidad de Viotá, a unos 80 kilómetros al suroeste de la capital colombiana, Bogotá, en la que fueron asesinadas catorce personas, murió uno de los agresores y tres más resultaron gravemente heridas.

Según las previsiones oficiales, unos 30.000 colombianos habrán muerto este año a causa de estos hechos y otros actos violentos que incluyen ataques guerrilleros a poblacio-

nes, muertes en accidentes de tránsito, venganzas, riñas y atentados.

### TRANSPORTISTAS

Los transportistas por carretera de Colombia perdieron cerca de 80 millones de dólares en los diez primeros meses de este año como consecuencia de los ataques de la guerrilla y la inseguridad, reveló ayer el presidente de la Confederación que los asocia, Eugenio Marulanda.

En las vías que unen el centro del país, donde se concentra un alto porcentaje de la producción para la exportación, los guerrilleros establecen frecuentemente retenes que demoran la llegada de mercancías a los puertos, incendian camiones de alto tonelaje, y destruyen bienes y materias primas.

Bandas de delincuentes especializados en actos de "piratería terrestre" roban los camiones y sus cargas, lo que ha encarecido los costos del sector, explicó.

Vargas Llosa frente a Fujimori

## Alentará veto a reelección

LIMA (EFE).- El escritor hispano-peruano Mario Vargas Llosa afirmó que está dispuesto a volver a la política, pero no como candidato, sino para impedir una posible reelección del presidente de Perú, Alberto Fujimori.

En declaraciones al diario "La República" dijo que su participación sería como promotor de un único de oposición al Gobierno de Fujimori, quien considera "un dictador".

El novelista mantuvo que "sólo una oposición unida y fortalecida puede hacer frente a las

pretensiones del fujimorismo de perpetuarse en el poder".

Vargas Llosa advirtió de que si los opositores se presentan divididos a las elecciones del año 2000, "va a ser muy fácil para el régimen manipularlos y crear el ambiente propicio para el fraude".

Tras reiterar sus críticas a Fujimori, "por antidemocrático y por haber quebrado el estado de derecho en 1992", se comprometió a dar su apoyo "si se forma algún tipo de frente o de proyecto unitario".

Por "difamación"

## Granma ataca a Washington

LA HABANA (EFE).- El periódico oficial "Granma" acusó ayer a Estados Unidos de mantener una permanente difamación sobre Cuba y de utilizar la mentira "como una de las principales armas contra la revolución cubana". En un extenso artículo, el rotativo se refirió a 1.500 páginas de documentos sobre la política estadounidense hacia Cuba entre 1962 y 1964 que permanecieron en archivos militares y fueron recientemente desclasificados. "Granma" comentó que esos informes "revelan un plan encaminado a ofrecer una imagen falsa de Cuba que llegará a justificar una invasión estadounidense a la isla".

El periódico oficial menciona que los textos desclasificados revelan planes de EEUU para culpar a Cuba de un ataque contra la base naval norteamericana en Guantánamo. En ese sentido, cita como "uno de los más grandes monumentos que se hayan levantado a la permanente difamación" de Washington contra la isla "lo sucedido en la octava reunión de consulta de los cancilleres de la Organización de Estados Americanos (OEA)" en enero de 1962, cuando "las autoridades de EEUU" lograron separar a Cuba "de esa organización".

Tratamientos de fertilidad

## Séxtuples sanos avivan polémica

WASHINGTON (EFE).- Los séptuples de Iowa están bien, parecen ser niños sanos y positivamente van a vivir todos, pero quienes critican los tratamientos de fertilidad se preguntan qué hubiera pasado si no hubiera ocurrido así.

A pesar del éxito del parto múltiple de Bobbi McCaughey, unánimemente considerado como "un milagro", las preguntas respecto a cómo poner coto a este tipo de situaciones se multiplican en Estados Unidos.

Salvando las alegrías iniciales y los romanticismos de los que se confiesan por televisión "amantes de los niños y cuantos más mejor", la pregunta que ha suscitado ya horas de debate en Estados Unidos es si "estamos ante un éxito o ante un fracaso de los tratamientos de fertilidad". Los más realistas explican que, cuando un matrimonio se somete a un proceso para tener un hijo buscan eso, un hijo o, como mucho, dos. Pero, por supuesto, no cinco, ni mucho menos siete.

En opinión de neonatólogos citados por el diario "The Washington Post", los bebés nacidos en parto de más de tres niños se caracterizan en muchos casos por presentar problemas tanto físicos como psicológicos. Katherine Hauser, la docto-

ra especialista en fertilidad que trabajó con los McCaughey, explicó el viernes en conferencia de prensa que en este caso utilizó exactamente el mismo tratamiento que, dos años antes, tuvo como resultado el nacimiento de Mikaila McCaughey.

Pero, los críticos del procedimiento no están de acuerdo con esta explicación, e indican que los médicos de los McCaughey, cuando vieron que habían madurado muchos más óvulos de los que ellos esperaban, debían pensar que lo sensato era esperar al próximo mes en lugar de introducir el espermatozoide para su fertilización.

Mark Sauer, jefe de endocrinología reproductiva del Hospital "Columbian Presbyterian" de Nueva York, declaró que esta vez la aventura parece haber tenido un final feliz, pero se preguntó qué hubiera ocurrido si "la madre o los niños hubieran muerto o hubieran nacido con parálisis cerebral, o cualquier otra dolencia grave. Hubiera sido una pesadilla".

Sauer destacó que, incluso en las actuales circunstancias, que son las mejores que cabe imaginar, la pesadilla no es descartable, porque puede haber complicaciones de tipo "psicológico" y otras derivadas de situaciones tan inusuales.

CINE TEATRO

MONJE CAMPERO

PROXIMO

GRAN ESTRENO

AHORA CON EL SONIDO DEL FUTURO

DOLBY DIGITAL

EL VERDADERO SONIDO DIGITAL SIENTA LA DIFERENCIA. COMPRUEBELO EN SU SALA FAVORITA.

WALL ST

TIM ALLEN

Disney's

DE JUNGLA A JUNGLA

La gran ciudad se va a volver algo salvaje

WALT DISNEY PICTURES • TFI INTERNATIONAL • TIM ALLEN MARTIN SHORT "DE JUNGLA A JUNGLA" • JOHN PASQUIN • OLIVER DAVENPORT • DAVID GORDON STERN • MICHAEL CONVERDINO • CAROL RANNEY • MICHAEL A. STEVENSON • STUART WURTZEL • TONY PEREZ-ROBERTS • WILLIAM W. NELSON III • THERRY LHERMITTE • LOUIS BECKER • RICHARD BAKER • RICKY BRESNA • BRAD DREYER • HERVE PALLOU • BOB APTERMAN • THERRY LHERMITTE • PHILIPPE DRUMEAU • BRUCE A. EVANS • RANDOLPH GORDON • BRIAN REILLY • JOHN PASQUIN

WALT Disney Pictures

HORARIO DE FUNCIONES

MATINEE Hrs. 15:30

TANDA Hrs. 19:00

NOCHE Hrs. 21:30

Nota: Para comodidad de nuestro público amigo, nuestra sala cuenta con CALEFACCION Y AIRE ACONDICIONADO

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

FACULTAD DE CIENCIAS Y TECNOLOGIA

DIRECCION DE POSTGRADO-PROYECTO ELEKTRO

MAESTRIA EN CONTROL MODERNO DE SISTEMAS

A ingenieros y licenciados de las áreas de eléctrica, electrónica, telecomunicación, mecánica, sistemas e industrial, se les invita a participar en el programa de Maestría en Control Moderno de Sistemas, organizado por la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) en cooperación con la Universidad Técnica de Delft Holanda (DUT) y profesores de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC).

El Programa se inicia el Lunes 12 de Enero de 1998, según el siguiente rol:

10/11/97 al 12/12/97	Recepción de Documentos
15/12/97 al 17/12/97	Selección de Postulantes
17/12/97 al 19/12/97	Comunicación de los resultados de la Selección
05/01/98 al 12/01/98	Inscripción de los Postulantes seleccionados

SEMESTRE	PERIODO	MODULO	DOCENTES
I/98	12/01 al 30/01	Cálculo Avanzado/Análisis de Sistemas Lineales	UMSS
		Introducción a la Teoría de Control	DUT
II/98	06/02 al 24/02	Entrenamiento Práctico en Teoría de Control	DUT
		Sistemas de Control no Lineales	DUT
I/99	11/01 al 29/01	Control Digital	UFSC
		Control Inteligente / Lógica Fuzzy	UFSC
II/99	05/02 al 23/02	Robótica	UFSC
		Automatización Industrial	UFSC
	23/02	Inscripción del Proyecto de Tesis	
I/2000	17/01 al 21/01	Evaluación preliminar de Tesis	UMSS/DUT/UFSC
	02/05	Recepción de Tesis	
	05/06 al 09/06	Defensa de Tesis y Proclama	

Matrícula Semestral:

Docentes de la UMSS

Docentes del Sistema Universitario Público

Otros profesionales

100 \$us.-

250 \$us.-

500 \$us.-

Preinscripciones y Mayores Informes:

Dirección de Postgrado, Facultad de Ciencias y Tecnología

(Calle Sucre frente al parque La Torre)

Casilla 5150 - Teléfono 042 31765 (Int. 323) - e-mail: postgra@cyt.umss.bo

Dr. Egbert Bol

COORDINADOR

Dr. Octavio Chávez Alba

DIR. POSTGRADO FcyT

Vº Bº Ing. Franz Vargas Loayza

DECANO FcyT



# ¡ INAUGURAMOS !

## LA NUEVA PLANTA HIDROELECTRICA "ZONGO"

25 de Noviembre de 1997

Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A.  
Bolivian Power Company Limited

NRG - VATTENFALL



**PLANTA "ZONGO"**  
Inauguración  
25 de noviembre de 1997  
INVERSION  
\$US. 8.778.000  
( 10 MW )

ANTIGUA PLANTA ZONGO 1929



**PLANTA "BOTIJLACA"**  
SERA INAUGURADA EN 1998  
( 3.0 MW )



**PLANTA "CUTICUCHO"**  
PROXIMA INAUGURACION  
( 12.0 MW )



**PLANTA "TIQUIMANI"**  
INAUGURADA EL 21 DE ENERO DE 1997  
INVERSION  
\$US. 10.554.000.  
( 9.0 MW )

La Inversión en el proyecto de Expansión del Sistema de Generación en el Valle de Zongo, más las obras de Líneas de Transmisión y los trabajos de Subestaciones en La Paz, es de **110 MILLONES de Dólares Americanos.**

El proyecto permitirá satisfacer la creciente demanda de energía eléctrica y estimulará el desarrollo industrial y tecnológico del país.

Un esfuerzo más de **COBEE** en su continuo compromiso para forjar una Bolivia mejor.



**PLANTA "SANTA ROSA"**  
PROXIMA INAUGURACION  
( 3.0 MW )



**PLANTA "HUAJI"**  
SERA INAUGURADA EN 1999  
( 28.0 MW )



## En esta Edición

Contaminación



Cochabamba sufre una fuerte contaminación y en Potosí piden construir un dique de colas (página 10).

## Retraso

Los cívicos orureños denunciaron que las obras de la carretera Oruro-Paria-Caihuasi están paralizadas (página 7).

## Concesiones



Ecologistas piden la inmovilización de las áreas de concesión de las 19 madereras que trabajan en Pando (página 7).

## Huellas

Identificación de Oruro tendrá un control de las huellas dactilares "superior al que realiza el FBI" (página 5).

## Aniversario

El Centro "Dios y Hombre", de la parroquia Fátima de Santa Cruz, celebra sus 24 años de evangelización (página 6).

## Exhortación



Obispo de Oruro convoca a construir una Iglesia creativa, viva y profética en la fe (página 6).

La Cámara Agropecuaria Regional lo ve todo negro

# Agropecuaria tarijeña al borde del colapso

La sequía está a punto de hacer desaparecer a la agricultura en el departamento. La producción de caña puede verse seriamente afectada. Los productores piden riego y atención al gobierno.

**TARJIA. (PRESENCIA).** La agropecuaria tarijeña está al borde de un colapso inminente como consecuencia de la sequía que afecta a varias zonas, el mal manejo de suelos y la falta de apoyo económico y crediticio, según los productores.

El futuro es poco alentador para el presidente de la Cámara Agropecuaria de Tarija (CAT), Francisco Montero, quien admitió que efectivamente la agropecuaria de esta región está a punto de desaparecer.

Son problemas estructurales que se arrastran desde hace tiempo y ninguno de los gobiernos de turno encará soluciones frías y reales bajo premisas para solucionar los problemas neurálgicos, afirmó.

### AGROINDUSTRIA

Montero sostuvo que la misma agroindustria azucarera de Bermejo está a punto de colapsar porque, como pocas veces, desde abril de este año a la fecha no llovió en Bermejo y las nuevas plantaciones de caña desaparecen.

Es inminente la disminución de la producción de caña, ojalá esto no ocurra, de ser así la producción será mucho menor, sostuvo, para advertir que la industria del azúcar

de Santa Cruz coparía todos los mercados en caso de surgir problemas en Bermejo.

Reconoció "la necesidad imperiosa no sólo de racionalizar los cultivos de caña, sino instalar un sistema de riego integral que permita enfrentar la sequía esporádica que por ahora se presenta".

### PROYECTO

En el propósito de contar con un sistema de riego, la cámara pidió a la brigada parlamentaria de Tarija que, ante la inminente construcción de

presas en las cuencas del Bermejo y Grande de Tarija, se ponga algunas condiciones a Argentina que favorezcan aún más a Bolivia.

La condición "irrenunciable" es que el país vecino, beneficiario mayor aguas abajo de las presas, efectúe el estudio y ejecución de un proyecto integral de riego en el triángulo de Bermejo sin cargo para Bolivia.

Para Montero el pedido es factible y viable "como una justa compensación" por el uso de agua para el riego en

Argentina, que se beneficia más con el uso, aunque esto no quiere decir que Bolivia no saque beneficios a la vez.

El empresario indicó que los bolivianos tienen que beneficiarse con la venta de agua regulada, toda vez que el precio del agua en el orden mundial asciende a medio dólar el metro cúbico.

### DESMORALIZACION

Montero no ocultó su desmoralización este sábado, cuando a la inauguración del V Congreso de la Cámara

Agropecuaria de Tarija llegaron muy pocos concurrentes. El alcalde Oscar Zamora y el prefecto de Agricultura Luis Conde no se presentaron.

"Es una pena la apatía, la abulia, el desinterés, la falta de ganas para integrarse al quehacer productivo. La asistencia es mínima, es desmoralizante, no es de hoy, es de siempre", dijo, al referirse a algunos socios de la cámara que tampoco no se presentaron a la inauguración del congreso.



Los ríos de Tarija cada vez están más secos. El agua para riego prácticamente no existe.

Los buenos profesionales buscan "pega" en otras partes

# Militancia es más que título en alcaldías y prefecturas



Aunque las autoridades departamentales y municipales se entusiasman por la carrera administrativa, reconocen que distribuyen cargos por recomendación política.

Pese a estar obligados a contar con profesionales en los puestos claves de los gobiernos municipales y departamentales, en el país sigue vigente la distribución de cargos por favores político-partidarios.

Según los informes logrados en nueve de las principales ciudades del país, la mayoría de los cargos jerárquicos están copados por personas que cuentan con sus títulos en provisión nacional o certificados de egreso. Sin embargo, también tienen acceso aquellas personas

que habrían hecho una carrera administrativa y las que apoyaron militantemente al partido en función de gobierno de turno.

Algunos ejemplos. En Sucre funciona la "muñeca política", el alcalde Germán Gutiérrez reconoció que más de la mitad de sus diez directores no tienen título profesional. El prefecto de este departamento, Carlos Taboada, reconoció que es egresado en Derecho.

En Potosí, el actual alcalde René Joaquino duda que los funcionarios con que cuenta la comuna tengan la capacidad de hacer la labor que se les encomendó. El es ex albañil y egresado de Derecho. La Alcaldía de Potosí tiene sólo diez profesionales en su planta de 559 funcionarios.

La entidad que agrupa a los profesionales cochabambinos asegura que todos los días recibe entre ocho y diez denuncias de usurpación de funciones en la administración pública.

En La Paz el prefecto Luis Alberto Valle saca pecho para señalar que el 98 por ciento de los funcionarios de su administración son profesionales. En Santa Cruz los titulados llegan al 35 por ciento y son los que ocupan los altos cargos.

Lugar	Entidad	Profesionales	Porcentaje	
La Paz	Prefectura	392	98%	
Sta. Cruz	Prefectura	144	35%	
El Alto	Alcaldía	128	80%	
Beni	Alcaldía	54	63%	
Potosí	Prefectura	69	40%	
Oruro	Prefectura	52	27%	
Sucre	Prefectura	El 95% es designado por cuoteo político		
Cbba.	Se presentan 8 y 100 denuncias por día de usurpación de funciones.			
Tarija	El acceso a planillas es una misión imposible			

Para lograr un puesto en las entidades estatales departamentales es necesario tener militancia política, el título además es importante para lograr un buen cargo.



Zapatero a tus zapatos

# En la Prefectura paceña el 98% son profesionales

No importa que el profesional tenga doctorado o masterado, tiene que conocer la realidad del pueblo paceño. Si quiere llegar a trabajar en el Prefectura envíe su curriculum, pero para asegurar el cargo no olvide un aval político.

En la Prefectura de La Paz el 98 por ciento de los empleados son profesionales, aunque esto sólo corresponde al nivel medio y jerárquico de la administración departamental, porque en el nivel inferior el profesionalismo se diluye. El director general de la Prefectura, Alex Colla, informó que la principal preocupación de la administración es tener eficiencia y para eso se debe contar con profesionales de alto nivel, pero no solamente que tengan la formación teórica, sino que sean sensibles con el pensamiento y la vivencia de los pobladores, principalmente de las provincias.

No nos sirven de nada doctorados y masterados si éstos no saben ver la realidad del pueblo y mucho mejor si son parte de ese entorno", sostuvo.

La Prefectura tiene alrededor de 400 empleados, una gran parte son profesionales, otra son egresados en diferentes profesiones, también hay técnicos, secretarías, cocineros; todos, según Colla, saben realizar su trabajo.

Recordó que heredaron personal supernumerario de la anterior gestión, pero ahora ese problema es superado con el despido de las personas que ingresaron por favor político.

La reducción de personal servirá, según Colla, para poder contratar mayor número de profesionales que tengan un nivel salarial aceptable y cumplan con los requisitos que tiene la dirección prefectural, que está ahora en manos de los partidos políticos que conforman la megacoalición como: ADN, UCS, Condepa y el MIR.

**ZAPATERO A TUS ZAPATOS**  
"Zapatero a tus zapatos", es el dicho popular que expresa que cada profesional, técnico o mensajero está en el lugar que le corresponde, es decir que en la Prefectura no se comete el error, como sucede en otras reparticiones estatales, que un médico sea director de Relaciones Públicas o que una dirección jurídica esté a cargo de un dietista.

Aunque vale la pena recordar que el prefecto, Luis Alberto Valle, es médico.

## REQUISITOS

Si un profesional quiere ser contratado en la Prefectura, sólo tiene que presentar su curriculum, éste es evaluado por las instancias pertinentes y si está de acuerdo a los planes y requie-

rimientos es aceptado. Pero tampoco se tiene que olvidar, para mayor seguridad de obtener el cargo, el aval de uno de los partidos políticos que está en la conducción de la Prefectura o de otra institución pública.



La participación en las campañas proselitistas tiene su precio.

Son 160 cargos que requieren profesionales

## El 80% de autoridades alteñas tienen título o son egresados

Jefaturas de dirección son ocupadas en un 60 por ciento. El cuoteo político está vigente. En el Concejo no importa si son profesionales o no. La Alcaldía gasta \$us80.807 por mes en su personal jerárquico.

El 80 por ciento de los cargos jerárquicos de la Alcaldía de El Alto, que corresponde a los ofi-

ciales mayores, directores, jefes de división y asesores están ocupados por profesionales que cuentan con sus títulos profesionales y certificados de egreso. En tanto el 20 por ciento corresponden a gente que sólo tiene experiencia.

De acuerdo al informe proporcionado por el titular de la Oficialía Mayor Administrativo-Financiero, Zacarías Herrera, existen 160 cargos jerárquicos: tres oficiales mayores, 22 directores y asesores, 50 jefes de departamento y 85 jefes de división.

Tomando en cuenta los sueldos que ganan, los gastos de su personal jerárquico le cuesta a la comuna 470.000 bolivianos al mes, 80.807 dólares americanos.

Teniendo en cuenta que los funcionarios no exceden de los 1.300, se puede establecer que por cada ocho funcionarios existe un jefe.

### El personal jerárquico de la Alcaldía de El Alto

Número de cargos	Sueldo	Total
3 oficiales mayores	6.500	19.500
22 directores	4.600	101.200
50 jefes de Dpto.	2.800	140.000
85 jefes de división	2.000	170.000
<b>160 funcionarios jerárquicos</b>		<b>\$s430.700</b>
		<b>\$us 80.807</b>

Herrera aseguró que todos los actuales tres oficiales mayores son profesionales, lo mismo ocurre con los asesores.

En el caso de los directores, según Herrera el 90 por ciento son profesionales que cuentan con sus títulos o certificados de egreso y en casos "excepcionales" los que no cuentan con otros

documentos que avalan su capacidad. En las jefaturas del departamento se cuenta con el 60 por ciento de profesionales.

Reconoció que en la comuna alteña existe un déficit de su personal técnico calificado, sin embargo aquella situación se pretende revertir con el concurso de méritos.

### EL CUOTEO POLITICO

Tanto Herrera como el presidente del Concejo Municipal, reconocieron la existencia del cuoteo político, el cual es herencia de anteriores gestiones. "El militante que ha participado en las elecciones cree estar adquiriendo su pasaporte o su tarjeta de empleo, lo cual no es posible atender", manifestó Herrera.

### PREFIEREN A "LECHINES"

Casi apesadumbrado, el presidente del Concejo Municipal de El Alto, David Foronda, reconoció que tras un arduo debate se estableció que cada presidente de una comisión es responsable del personal que se rota. Aquella situación significa que cualquier observación que haga el organismo competente sobre la contratación de asesores, concejales presidentes de comisiones o la responsabilidad.

La decisión abre la posibilidad para que esos concejales contraten como a sus asesores a sus allegados, sin exigirles sus títulos profesionales.

Foronda informó que, algunos concejales alegaron que podía ser más productivo contar como asesores recurriendo a personas que tienen la experiencia de dirigentes como Lechín o Reyes, antes que profesionales.

### HAY POCO, PERO NO ES BUENO

Por su parte, el vicepresidente del Concejo Municipal, Arnaldo Alegria a tiempo de denunciar que es casi imposible acceder a las planillas y otros documentos que permitan una buena fiscalización, manifestó que si bien existen profesionales, no existe en la cantidad adecuada y tampoco es eficiente.

Reveló que hasta ahora, más del 90 por ciento de los cargos jerárquicos están ocupados por profesionales que no son de la ciudad de El Alto. Para la actual administración los alteños sólo sirven para los cargos de chóferes, mecánicos y obreros y para los puestos relevantes, dijo.

## Piden revocar mandato de concejal

**ORURO, (ERBOL).** La dirección departamental del Partido Katarista Nacional Democrático (KND), mediante memoria, demandó la revocatoria de mandato del concejal Leonidas Apaza Oroco. La demanda fue presentada por KND, apoyados en el artículo 258 de la Ley Electoral y el Artículo 33 de la Ley Orgánica de Municipalidades, explicó el jefe departamental de esa tienda política Rubén Huayllani.

Agregó que Apaza ha sido alejado del partido por su conducta inorgánica y deslealtad a los mandatos naturales partidarios, porque además como concejal municipal se apropió y se condujo camino del transcurso político.

El concejal Apaza se declaró independiente al interior del Concejo Municipal, consiguiendo, según se aplica el Artículo 258 de la Ley Electoral, indicó Huayllani, al calificar a su representante político de negligente.

## SUPERINTENDENCIA DE HIDROCARBUROS SISTEMA DE REGULACION SECTORIAL

### EXTRACTO DE LA SOLICITUD DE CONCESION PRESENTADA POR MAXUS BOLIVIA INC. PARA LA CONSTRUCCION Y OPERACION DE UN GASODUCTO DESDE EL CAMPO PALOMA "A" A LA PLANTA TERMoeLECTRICA DE VALLE HERMOSO.

El suscrito Superintendente de Hidrocarburos, al amparo de lo dispuesto por el artículo 17 y 18 del Reglamento de Transporte de Hidrocarburos por Ductos aprobado mediante Decreto Supremo No. 24396 de 31 de octubre de 1996, publica el presente extracto de la solicitud de concesión presentada por Maxus Bolivia Inc. para la construcción y operación de un gasoducto desde el Campo Paloma "A" a la Planta Termoelectrónica de Valle Hermoso, a objeto de que cualquier persona individual o colectiva, nacional o extranjera, que considere afectados sus derechos por el proyecto formule ante la Superintendencia de Hidrocarburos oposición dentro el término de 30 días a partir de la presente publicación.

#### 1. ASPECTOS LEGALES Y ADMINISTRATIVOS

##### 1.1. Identificación del solicitante MAXUS BOLIVIA INC.

- 1.1.1 Acompaña el testimonio de la protocolización de trámite voluntario sobre traducción de documentos referentes a la constitución de sociedad, estatutos, existencia legal, resoluciones y poderes de la empresa MAXUS BOLIVIA INC.
- 1.1.2 Acompaña el testimonio de la protocolización de trámite voluntario sobre traducción de documentos referente al poder que otorga la sociedad MAXUS BOLIVIA INC. a favor del Sr. Valentin Eduardo Toribio.
- 1.1.3 Acompaña el certificado sobre procesos con el Estado, que a la letra señala: "NO PRESENTA CARGOS, PROCESOS ADMINISTRATIVOS O ACCIONES JUDICIALES EN SU CONTRA".
- 1.1.4 Acompaña el Certificado de inscripción en el Registro Nacional Único de Contribuyentes.
- 1.1.5 Acompaña el Certificado de inscripción en la Unidad del Registro de Comercio y Sociedades por Acciones.

##### 1.2. Especificaciones de las servidumbres necesarias.- La brecha necesaria para llevar a cabo el proyecto, deberá tener una longitud de 12.974 metros y un máximo de 10 metros de ancho. La utilización de las vías será respaldada con contratos de servidumbre de tierras.

##### 1.3. Capacidad administrativa, técnica y financiera.

- 1.3.1 Acompaña experiencia en construcción, operación y administración en Bolivia, así como la hojas de vida del personal asignado al Proyecto.
- 1.3.2 Acompaña estados financieros al 31 de marzo de 1996, auditados por Moreno Muñoz y Cia., Firma miembro de Price Waterhouse.

##### 1.4. Informe de consistencia con las políticas sectoriales del Supremo Gobierno.

- 1.4.1 Acompaña certificado expedido por la Secretaría Nacional de Energía, que a la letra señala: "...la construcción del gasoducto campo Paloma, a la estación termoelectrónica Valle Hermoso ubicada en la Provincia Carrasco del Departamento de Cochabamba, es consistente con los planes y políticas sectoriales vigentes."

#### 2. ASPECTOS TECNICOS

##### 2.1. El solicitante en su memorial de fecha 4 de junio de 1997 justifica la solicitud de concesión para construcción del gasoducto del rubro con los siguientes fines y objetivos.

- 2.1.1 Necesidad de mayor producción de líquidos del Bloque Mamoré que ascenderá de 9000 BPD a 16000 BPD hasta diciembre de 1997
- 2.1.2 Eliminar la quema y venteo de gas asociado y producido en mayores volúmenes al aumentar la producción de líquidos.
- 2.1.3 Imposibilidad de acceder al mercado externo de gas por falta de una red de ductos que se interconecte al Sistema de Exportación de este fluido.
- 2.1.4 En consecuencia, Maxus Bolivia Inc. busca opciones para comercializar sus excedentes de gas, habiendo concretado la venta de gas natural a la Empresa Eléctrica Valle Hermoso para utilización en su Planta Termogeneradora.

##### 2.2. Maxus presentó planimetría y perfil de la ruta con una longitud del ducto de 13.057m. El tendido de ducto se desarrollará el terreno plano, sin cambios sustanciales en elevación, geológicamente estable y sin notables signos erosivos o de drenaje subsuperficial.

##### 2.3. La cabecera del gasoducto se encuentra en el campo Paloma "A" y la terminal en instalaciones de la Planta de Valle Hermoso; su capacidad varía entre 6,58 y 21,89 MMSCFD dependiendo de la presión de entrega en cabecera que varía entre 450 y 700 PSIA; el volumen de venta proyectado varía entre 8,0 y 14,0 MMSCFD. El cálculo hidráulico (fórmula Weymouth) determina una cañería de 6,5" con espesor de 0,200 con especificación API 5LX-42 adecuada a las presiones de transporte. El gasoducto será enterrado en toda su longitud a profundidad de norma y será protegido con envoltura de cinta de Polytan complementada con Protección Catódica.

##### 2.4. En cabecera no son necesarias instalaciones de compresión, pues la presión del campo es suficiente para el flujo del gas y para los volúmenes a transportar; además de las facilidades de producción se instalará un sistema de control del Punto de Flujo a fin de eliminar problemas de líquidos en línea, asimismo serán instaladas trampas lanzadoras de "pigs", medidores de flujo tipo sensor con placa de orificio y control de presión y temperatura, así como el panel de control de flujos y presiones.

##### 2.5. En terminal se instalará, además de los elementos propios de un gasoducto, una estación reductora de presión un puente de medición doble con placa de orificio con presión de entrega a la salida del medidor de 365 PSIA, establecida por el comprador.

##### 2.6. El sistema de telecomunicaciones está equipado con radios portátiles VHS para comunicación con Surubí y Paloma y unidades móviles de campo, Surubí y Paloma también disponen de comunicación telefónica vía satélite así como equipos de radio de emergencia UHF.

##### 2.7. La soldadura del ducto seguirá las normas API tanto en los procedimientos como en la calificación de soldadores. En el dimensionamiento de materiales se ha seguido el Código ASME B31.4 y B31.8. El control de calidad de soldadura será basado en procedimientos radiográficos de la Norma API.

##### 2.8. El solicitante a pesar de no haber presentado los manuales de operaciones y mantenimiento, indica las actividades básicas de estas operaciones. La presión de operación normal en cabecera sería de 815 PSIA para una caudal de entrega de 8 a 14 MMSCFD con una presión en terminal de 725 a 765 PSIA, la pérdida de carga está calculada entre 50 a 90 PSI.

##### 2.9. El Proyecto fue diseñado para una provisión contractual de 5 años a la planta generadora de Valle Hermoso. La inversión total será de 3,4 MMUS\$ de los que 2,1 MMUS\$ corresponden al tendido del ducto de 1,3 MMUS\$ a las facilidades para tratamiento de gas.

##### 2.10. El solicitante ha acreditado experiencia en fiscalización y construcción de Plantas de Tratamiento de Gas y Gas LIR así como de líneas de producción y ductos de pequeñas longitudes.

##### 2.11. Mediante copias legalizadas, Maxus ha hecho conocer que la Subsecretaría de Medio Ambiente le ha concedido las certificaciones correspondientes que se requieren para el cumplimiento del D.S. No. 24176 que se refiere a las condiciones ambientales.

##### 2.12. Asimismo el solicitante ha presentado documentos y manuales donde detallan las instalaciones de seguridad, así como Normas de Salud, Seguridad y Medio Ambiente, en cumplimiento del Art. 15, inciso b) del Reglamento de Transporte de Hidrocarburos por Ductos.

#### 3. PRINCIPALES RESOLUCIONES

- 3.1. Proveyó de 5 de junio de 1997, donde se admite el trámite en cuanto hubiere lugar en derecho.
- 3.2. Auto de 17 de octubre de 1997, donde en aplicación del artículo 14 del Reglamento de Transporte de Hidrocarburos por Ductos se autoriza la prosecución del trámite en su segunda fase.
- 3.3. Auto de 14 de noviembre de 1997, donde en aplicación del artículo 17 del Reglamento de Transporte de Hidrocarburos por Ductos se ordena la publicación del extracto del trámite.

La Paz, 20 de noviembre de 1997

Ing. Delfín Pineda Jiménez  
SUPERINTENDENTE DE HIDROCARBUROS a.i.

Es conforme

Abog. Hugo De La Fuente Vives  
DIRECTOR JURIDICO



## ¿Estudiar... para qué? El carnet militante le gana al cartón

**POTOSÍ (PRESENCIA).** El título profesional no cuenta mucho a la hora de asignar responsabilidades en las instituciones públicas, ya que el primer requisito exigido es el carnet de militante de cualquiera de los partidos en función de gobierno.

Este hecho fue admitido por el director de recursos humanos de la Alcaldía, Santos Achá, quien dijo haber encontrado un alto grado de politización en esa comuna a poco de haber asumido funciones.

Achá juró en el cargo poco después del alcalde, René Joaquino, y actualmente recibe informes sobre el personal existente en la comuna precisamente para determinar su grado de preparación. En virtud a que el trabajo se encuentra en proceso, se excusó de ofrecer detalles, aunque admitió que el personal con título en provisión nacional es muy reducido.

**NI DIEZ**  
Sin embargo, el alcalde René Joaquino señaló que los profesionales del municipio no son "ni siquiera diez", ya que la mayoría son egresados o no cuentan con ninguna formación académica.

Los profesionales reciben un tratamiento preferencial porque gozan de un bono, pero constituyen una minoría casi insignificante, tomando en cuenta que los funcionarios de la Alcaldía son 559 en total, sin contar los 65 eventuales.

La politización mayor se ve mientras el director de recursos humanos era Daniel Durán, de la UCS, quien, según testimonios de los propios funcionarios, convocaba a su oficina a los trabajadores sin militancia política para comulgar a jurar a su partido.

**40 POR CIENTO**  
Entretanto, el prefecto Douglas Davis afirmó con orgullo que los profesionales en la administración departamental constituyen el 40 por ciento de toda la plantilla.

Sin tomar en cuenta al personal de instituciones descentralizadas y de los fondos, el personal de la Prefectura llega a 172 funcionarios y 69 de éstos son profesionales.

Sin embargo, el director de recursos humanos, Pedro Mamani, señaló que los profesionales no reciben ningún trato preferente, al margen de sus salarios, ya que la mayoría de éstos ocupan cargos jerárquicos o de nivel medio.

### ¿Y LAS "SECRETS"?

La formación profesional de las secretarías pone en ventaja a la Alcaldía frente a la Prefectura, ya que en la comuna existen más de estas funcionarios con título en provisión nacional.

Santos Achá señaló que las funciones de las secretarías serán reasignadas precisamente en función a su formación profesional.

Las funcionarias que trabajan en los niveles más altos de las secretarías, sin contar con un título que les avale, serán reacomodadas como auxiliares para dar lugar a las que sí tienen formación superior, anticipó.

Profesionales en la Prefectura Potosina	
Ingenieros civiles	8
Ingenieros agrónomos	16
Licenciados en	
Economía	12
Audidores	11
Administradores	
de Empresas	5
Contadores	7
Abogados	10
<b>TOTAL PARCIAL</b>	<b>69</b>
Técnicos en	
computación	4
Comunicadores sociales	4
Secretarías	23
Chóferes	16
Auxiliares	12
Personal de apoyo	37
<b>TOTAL</b>	<b>172</b>

**FUENTE:** Dirección de Recursos Humanos de la Prefectura

Los políticos no dejan espacio para los profesionales

# Los cerebros optan por fugarse de Chuquisaca

En la cúpula de la Prefectura hay muchos ciudadanos con título pero en otros niveles abundan los egresados. En la Alcaldía la mayoría de los 10 directores no concluyó estudios.

Por Sixto Valdez Cueto

**SUCRE (PRESENCIA).** Con vocar a los mejores hombres y a las mejores mujeres para un cargo público es tan sólo un discurso electoral, mentiroso o demagógico, porque a la hora de la verdad y en los hechos los políticos de turno reparten los cargos y las pagas a sus compañeros, amigos y parientes.

Se impone el carnet de militante, sus "antecedentes" de haber pintado paredes en tiempos electorales o de haber gritado en concentraciones. Vale más aquel que pone algunos dólares para la campaña que el currículum profesional o la honestidad.

Tanto en la Prefectura como en la Alcaldía, no sólo hay gente sin título profesional sino autoridades que no demuestran capacidad, creatividad, honestidad, humildad y tolerancia, requisitos básicos para el éxito de una empresa. Esto ocurre en todos los gobiernos.

### LA SINCERIDAD DE "CHUNKA"

"La verdad es que no encontramos gente profesional o capaz entre nuestros militantes", reconoce el alcalde de Sucre Germán Gutiérrez quien con transparencia dijo que entre los 10 directores de su entidad "una mayoría no tiene título".

Comenta que para seleccionar al personal jerárquico se utiliza el manual de funciones del municipio que establece criterios de antigüedad profesional, experiencia y capacidad.

Sin embargo asegura que es muy difícil nombrar en todos los



"Chunka" reconoce que la mayoría de sus directores no tiene título. El prefecto Carlos Taboada confiesa que es egresado de derecho.

puestos "clave" a gente con estudios universitarios.

### EQUIVOCACIONES

El concejal opositor Ignacio Mendoza (IU) sostiene que los oficiales mayores de la Alcaldía son nombrados directamente por Gutiérrez y en muchos casos se equivocó.

Puso como ejemplo lo ocurrido con el ex oficial mayor técnico Luis Eduardo de la Quintana, quien "sin ser arquitecto firmaba como tal" y por su inexperience surgió en su administración el escándalo llamado "Agromán".

Lamenta que los cinco subalcaldes de Sucre hayan sido designados sin criterios técnicos y sin consultas a los vecinos.

### ¿QUE PASA EN LA PREFECTURA?

El secretario general Carlos Salinas asegura que "el cien por ciento" de la planta jerárquica es profesional y que a hasta el nivel seis se exige título profesional. Pero desde el siete hasta el 13 no se toma en cuenta ese aspecto.

"Tenemos un perfil del profesional para la administración departa-

mental. Tomamos en cuenta aspectos técnicos y políticos", comenta.

"Nuestro equipo de planificación, por primera vez, está integrado por profesionales de alto nivel", añade.

El prefecto Carlos Taboada confesó que es egresado de Derecho y el secretario general Carlos Salinas asegura que es profesional en química industrial.

### LOS MEJORES SE VAN

El vicepresidente del Colegio de Profesionales de Chuquisaca, el médico Gerardo Ríos, hace un análisis dramático y advierte que el departamento no tiene conductores profesionales.

Lamenta que las entidades públicas -que planifican y ejecutan el desarrollo- tengan sobre todo gente politizada y no técnica.

"Por ello estamos cada vez atrás, hay fuga de cerebros, los mejores profesionales se van a otros lados donde tienen mejor oportunidad", se queja.

### LA MUÑECA POLITICA

Dice que los políticos sin profe-

sión son buenos para los discursos pero no suelen caminar con programas y estrategias.

Ríos protesta porque una mayoría de las instituciones estatales no están institucionalizadas y los nombramientos se hacen de acuerdo a la "muñeca política", sin concursos de méritos.

El presidente del Colegio de Agrónomos y concejal municipal Hebert Romero cree que los profesionales no son tomados en cuenta en el momento de las designaciones debido a que prima el "cudeteo político".

Pone como ejemplo lo ocurrido en su sector. El cargo de director de agricultura y ganadería de Chuquisaca es ocupado por un técnico superior desconocido en el ámbito profesional.

El presidente del Comité Cívico Mario Oña lamenta que el gobierno de la ADN haya caído en el mismo vicio del MNR.

"Se repite la lógica. El 95 por ciento de los cargos han sido repartidos entre gente política, por cargos de parentesco familiar y hasta por niveles afectivos. Es un manejo indiscriminado del poder", insiste.



## En la contratación de funcionarios En Beni prima la camiseta política

**TRINIDAD (PRESENCIA).** El diagnóstico de los profesionales que trabajan en importantes entidades, como el municipio y la Prefectura, muestra que aún prima el favor político más que los méritos de los funcionarios pese a los esfuerzos por profesionalizar los recursos humanos.

Según el alcalde Municipal de Trinidad, Tadeo Ribera, el 40 por ciento del personal cumple funciones administrativas y de otros el 90 por ciento es profesional.

Reconoció que en la contratación de personas prima la cuota partidaria, pero aseguró que se elige a los mejores profesionales. Lo importante es que el funcionario, además de ser profesional, debe ser responsable, competente y, sobre todo, tener vocación de servicio.

A su vez la jefa del Departamento de Personal, Rosa Miño, cuenta que cerca de 400 empleados, de los cuales el 60 por ciento son obreros y el resto profesionales del área administrativa.

Detalló que todas las autoridades son profesionales y que el mayor porcentaje lo constituye el personal de la Alcaldía, ya que el resto de los funcionarios son obreros y el resto profesionales del área administrativa.

Por último, explicó que en la comuna de Beni hay 86 cargos administrativos, 54 tienen título, y entre ellos 20 son profesionales y 34 técnicos, con salarios que oscilan entre los 1.000 a 4.000 Bs.

En la Prefectura del Departamento de los casi 300 empleados un 60 por ciento son profesionales, informó el director de Recursos Humanos, Ronald Claude, quien aseguró que se está aplicando un régimen de austeridad, destituyendo a los supernumerarios una vez que se cumplen sus contratos.

Astismio, se informó que en la Prefectura hay 63 cargos ocupados por profesionales. El personal de apoyo, secretarías, contadores, mensajeros y otros alcanza a 100 empleados. Además, se cuenta con cerca de 197 personas contratadas hasta fin de año.

Los salarios oscilan entre 890 y 4.200 bolivianos.

Claude aseguró que las nuevas autoridades quieren profesionalizar el trabajo, por lo que se ha puesto en vigencia el concurso de méritos para la contratación de personas en algunos proyectos. Así, en los 21 proyectos que está ejecutando la Prefectura sus directores son profesionales, que cuentan con el apoyo de cinco a 10 auxiliares, también profesionales.

En las 15 subprefecturas y corregimientos un buen porcentaje son profesionales, principalmente los subprefectos.

En la Prefectura de Santa Cruz

# Profesionales, sólo el 35%

La mayoría corresponde al personal jerárquico que se lleva el 56 por ciento del presupuesto prefederal.

**SANTA CRUZ (PRESENCIA).** El 35 por ciento de los funcionarios de la Prefectura de Santa Cruz, es decir aproximadamente 411 personas, poseen algún título universitario, la mayoría corresponde a cargos jerárquicos y todos son militantes de alguno de los partidos en función de gobierno: UCS, ADN, MIR, Condepa, NFR o FSB.

Los datos fueron proporcionados por el director general de la Prefectura, Alejandro Colanizi, el pasado 5 de noviembre. Para esta oportunidad se comprometió a actualizar la información, pero no cumplió.

Los 411 funcionarios se llevan el 56 por ciento del presupuesto destinado al pago de sueldos, es decir 2,2 millones de bolivianos cada mes, ya que sus salarios son los más elevados.

El restante 65 por ciento, 750 funcionarios, son secretarías, auxiliares, chóferes, serenos y otro tipo de funcionarios que reciben el 44 por ciento del presupuesto, aproximadamente 1,7 millones de bolivianos.

### NIVELES

En total existen 15 niveles salariales en la Prefectura, de los que ocho son los que corresponden a profesionales con experiencia y que ostentan los cargos de directores, departamentales, jefes de área, jefes de programa y jefes técnicos, entre otros.

Del nivel nueve para arriba son auxiliares, secretarías, mensajeros, chóferes, porteros, serenos y otro tipo de cargos menores.

En la administración pública orureña

# "Mega" define contratación de funcionarios

No se contrata siempre a los mejores ni todos tienen título.

**ORURO (PRESENCIA).** Como es tradición, la distribución de los cargos públicos en Oruro se realiza de acuerdo al cudeteo político. Ahora la administración es mancomunada entre Acción Democrática Nacionalista (ADN), Conciencia de Patria (Condepa), Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) y Unidad Cívica Solidaridad (UCS) en Oruro, al extremo que la "megacoalición" emite las resoluciones para la contratación de personal.

Así, en las oficinas de la administración pública y municipal de este departamento, no



En la Prefectura no dan detalles sobre el personal con que cuentan.

siempre rigen las normas establecidas. Más bien, muchas veces se improvisan "especialistas" para justificar la asignación de cargos a través de la cuota partidaria.

La oficina central de la Prefectura de Oruro cuenta con 194 funcionarios. De ellos, 52 (26,8%) son empleados como profesionales, pero no todos son titulados y hay un importante número de egresados. Además, se han contratado a seis asesores, cinco de ellos profesionales.

El promedio del salario mensual de los profesionales es 3.100 bolivianos, y de los asesores,

de acuerdo a los datos entregados por Colanizi, el presupuesto mensual en sueldos es de 4,07 millones de bolivianos, aunque estas cifras fueron rechazadas por algunos ejecutivos de la Prefectura en noviembre cuando hubo la pelea interna entre UCS y el resto de

los partidos de la megacoalición.

Algunos funcionarios de la Prefectura señalaron que está prohibido dar datos sobre personal a la prensa y el mismo Director General y sus colaboradores se dieron modos para no responder a nuestro requerimiento.

salarios alcanzan a los 1.000 bolivianos.

En el municipio de Oruro hay ítems para un importante número de profesionales, al igual que cargos asignados para ese nivel, que son ocupados por funcionarios que no cumplen los requisitos exigidos. En muchos casos, incluso algunos jubilados todavía trabajan y el nivel salarial es aceptable porque supera los 3.000 bolivianos. Un ejemplo claro de la usurpación de funciones es la contratación de dos relacionados públicos en el Concejo Municipal, sin que ninguno de ellos sea comunicador ni periodista.



La Federación de Profesionales reclama

# Con muñeca, la profesión es lo de menos en la llajta

El uso indebido de título y la usurpación de funciones es cosa de todos los días. No se cumplen las normas de personal y la carrera administrativa. Las autoridades tienen voluntad, pero no es suficiente.

**COCHABAMBA (PRESENCIA).** (Carlos Krings Fortín) La militancia política, la muñeca de algún pariente "en el árbol", un diputado o un influente funcionario de gobierno, puede más que conocimiento, título profesional, experiencia y deseos de servir al país en la administración pública cochabambina.

La Federación Departamental de Profesionales recibe entre ocho y 10 denuncias de usurpación de funciones cada día.

Profesionales si los hay, pero no todos los que deben llegar a ocupar cargos mediante el cumplimiento de los requisitos establecidos en la Ley del Sistema Nacional de Personal, que dispone el ingreso a la Carrera Administrativa, señala la Federación.

Basta ser designado en un puesto de la Administración para que "casado" vaya el título de "doctor", "licenciado" o "ingeniero".

El prefecto del departamento, Johnny Ferrel Soría Galvarro, expresó su mejor predisposición para que la Administración Pública sea ejercitada por profesionales en las distintas materias, aunque no negó que la presión política es nomás, presión política.

## MUNECA, SOLO MUNECA

La mayoría, si no todos los cargos de la administración pública cochala son ocupados por ciudadanos cumplidores del precepto constitucional que, en su artículo 40, inciso 2, otorga a toda persona el derecho de ejercer funciones públicas sin otro requisito que la "idoneidad".

Remarca, sin embargo, que



El cartón es lo de menos cuando se reparten las "pegas" en la administración pública.

hay excepciones establecidas legalmente y se refiere a títulos, profesiones, condiciones personales y aptitudes técnicas requeridas para el ejercicio de determinadas funciones.

En Cochabamba, indicó el Prefecto, se respeta la nominación de profesionales en los cargos específicos, hecho que se pudo comprobar aunque fue muy difícil hacerlo.

La muñeca, la militancia política o algún interés particular es el requisito que reemplaza a los exámenes de competencia y concurso de méritos y las verdaderas características de la idoneidad que permita al ciuda-

dano obtener el título de funcionario de carrera.

## OCHO A DIEZ DENUNCIAS

Oscar Zurita Pereira, presidente de la Federación de Profesionales de Cochabamba, reveló que diariamente esta organización recibe entre ocho a 10 denuncias de usurpación y uso indebido de título, no sólo en la administración pública, sino también en la empresa privada.

Indicó que se convino con el Prefecto, el Alcalde, la Corte de Justicia y otras instituciones, la institucionalización de los cargos, pero "muy poco hemos podido hacer, pese a que hay buena

voluntad, pero comprendemos que los compromisos políticos son ineludibles".

Lamentó que "pseudoprofesionales", "usurpadores de funciones", "personas inescrupulosas" ocupen cargos que no les corresponden en detrimento no sólo de los profesionales, sino también de la jerarquía y condición de la propia administración del Estado.

"Condenamos energicamente esta situación. Los principales cargos, cargos técnicos, están ocupados por personas que no son profesionales con título o ejercidos por personas con un título que no es adecuado, idóneo. Tenemos muchas denuncias", sostuvo.

Sólo información parcial

## ¿Cuántos funcionarios?, una incógnita en Tarija

**TARIJA, (PRESENCIA).** No existe, por lo menos hasta ahora, una información precisa en torno al número de personal con que cuenta la Prefectura, menos aún de los existentes cuántos son profesionales, cuántos egresados y cuántos empíricos.

Mientras en la Contraloría existe una información parcial, en la Prefectura se observa un hermetismo a este respecto.

## PREFECTURA

La Prefectura del departamento cuenta con 407 funcionarios, sólo en la administración central, sin tomar en cuenta los existentes en las distintas direcciones y entidades transferidas, según el gerente de la Contraloría, Santiago López.

Precisar el número de funcionarios en direcciones y entidades transferidas sería muy grande, manifestó.

La Prefectura de Tarija tiene varias direcciones y entidades dependientes, donde también existen funcionarios que trabajan en los diferentes proyectos que ejecuta esta entidad, que no forman parte de la plantilla del personal.

Hace poco el alcalde, Ever Krayasich precisó que la comuna cuenta con 1.040 funcionarios, entre permanentes y eventuales, y reconoció que para su municipio son suficientes 500.

Más que el número de funcionarios a la Contraloría le interesa saber qué se hace en esta institución.

En mayo de este año se emitió una resolución "donde les obligan a las instituciones a determinar los cargos estrictamente necesarios, les hablo de los puestos estrictamente necesarios acorde a la magnitud de la institución, objetivos y tareas a desarrollar", informó.

Reconoció la existencia de una serie de condicionamientos, donde deben predefinirse procesos de contratación, preselección de personal, capacitación y procedimientos para el retiro de funcionarios.

## ALCALDIA

Respecto de la Alcaldía Municipal, el gerente de la Contraloría dijo que de acuerdo al relevamiento de información se tiene que en 1995 tuvo 717 funcionarios, año siguiente 734.

Estas cifras no contemplan el número de funcionarios que trabajan en los diferentes proyectos que ejecuta esta entidad, que no forman parte de la plantilla del personal.

Hace poco el alcalde, Ever Krayasich precisó que la comuna cuenta con 1.040 funcionarios, entre permanentes y eventuales, y reconoció que para su municipio son suficientes 500.

¿Cuántos son?

## No sé, no sé, no sé

**TARIJA (PRESENCIA).** Varios representantes tarijeños señalaron no conocer el número de personas que trabajan en la Prefectura al ser consultados sobre el tema.

El vicepresidente de la Brigada Parlamentaria de Tarija, William Vázquez, dijo: "No, en este momento no tenemos información exacta de lo que hace la Prefectura ni el personal que tiene".

Se refirió a la necesidad de una reunión entre la Prefectura y la Brigada para conocer éste y otros detalles.

El consejero por la provincia O'Connor, Walter Gonzales, respondió: "No, en este momento no tenemos esa información de este tipo". Admitió que en primer lugar no la solicitó porque consideró que hay temas de mucha mayor importancia que obligaron a postergar el pedido de esta clase de informe.

El consejero por la provincia Arce, Elío Coca

Aguirre, dijo: "el número exacto no lo conozco, pero si las reparticiones que tiene la Prefectura, pero el número exacto de personal que trabaja en cada una de las reparticiones, no".

Reconoció que efectivamente tienen la obligación de fiscalizar al gobierno departamental y dijo que están abocados a otros problemas. Afirmó que existe preocupación por el asunto del personal y será planteado en el seno del Consejo.

El consejero de la provincia Avilés, Ramón Ferreira, respondió que el tema no estuvo en el temario de las reuniones y porque todavía hay cargos acaféos.

En cuanto se cumplen los lugares vacantes, dijo, se pedirá información porque hay disposiciones que cumplen y que limitan este aspecto como el destinar el 15 por ciento del total del presupuesto para los gastos de funcionamiento.

## Farmacias de turno 214433



## PRIMERA CONVOCATORIA No. LPZ-291/97 (2da. Publicación) LICITACION PUBLICACION NACIONAL

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS), Y DE ACUERDO AL CONTRATO DE PRESTAMO No 950SF-BO DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (BID)**

Invita a Empresas legalmente establecidas a presentar ofertas para la provisión de los siguientes bienes:

**PLIEGO:** P-5778-2  
**CODIGO:** EF091/PZ/7423- EF12/PZ/10664  
**PROYECTO:** PROVISION DE EQUIPOS VARIOS:  
\*CENTRO DE RECURSOS PEDAGOGICOS INTEGRAL "CERPI ACHACACHI"  
\*INTERNADO RURAL "TRINIDAD PAMPA"  
**VALOR DEL PLIEGO:** Bs. 350.-  
**BOLETA DE GARANTIA:** \$us. 300.-

Ubicados en área rural del Departamento de La Paz.

Las Secciones I, II, III, IV, V, VI y VII de los Documentos de Invitación de Licitación Pública Nacional deberán ser adquiridas en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Vincenti esq. Crespo de la ciudad de La Paz, teléfono 414313.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

Para habilitarse los oferentes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Invitación.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de Invitación.

Las ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de la Prefectura del Departamento de La Paz, ubicadas en la calle Capitán Ravelo (detrás del Hotel Radisson), teléfonos 433318 - 430313, hasta horas 10:00 a.m. del día jueves 18 de diciembre de 1997.

La apertura de sobres se efectuará en acto público a horas 10:30 a.m. del mismo día y en las mismas oficinas de la Prefectura.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación Pública Nacional se realizarán a partir del día viernes 28 de noviembre de 1997.

La Paz, noviembre de 1997

COMPROMISO POR BOLIVIA

**H. Alcaldía Municipal Colcha "K" Prov. Nor Lípez - Potosí-Bolivia**

## Licitación Pública N° 01/97 Segunda Convocatoria

La Honorable Alcaldía Municipal de Colcha "K", invita a las personas jurídicas y naturales legalmente establecidas presentar propuestas para la provisión de:

- Una camioneta doble cabina 4 x 4

El pliego de especificaciones se recogerá del Tesoro Municipal, previo pago de 50 Bs., las propuestas se recibirán hasta horas 12:00 del día 1ro. de Diciembre, para proceder a la apertura de sobres a horas 17:00 del mismo día.

Mayores informaciones al teléfono 0813-6211 Radiotransmisor Frec. 7.300 L.S.B. - 4.900 U.S.B.

Colcha "K" 18 de noviembre 1997 Relaciones Públicas H.A.M.

## OBRAS PARA EL DEPORTE

El Gobierno Municipal de La Paz, comunica que al haberse declarado desierto la primera convocatoria, invita a las empresas constructoras legalmente establecidas a presentar sus propuestas para la adjudicación de las obras listadas abajo. Los interesados deberán presentar sus documentos de acuerdo al Pliego de Especificaciones correspondiente a cada obra.

## SEGUNDA CONVOCATORIA

- |            |  |
|------------|--|
| IDA/156/97 | REFACCION Y MANTENIMIENTO POLIFUNCIONAL AMOR DE DIOS ZONA: EL GRAMADAL VALOR PLIEGO Bs. 50 |
| IDA/157/97 | CONCLUSION POLIFUNCIONAL PEÑA AZUL ZONA: ALTO IRPAVI VALOR PLIEGO Bs. 50                   |
| IDA/159/97 | REFACCION CANCHA DE MINIFUTBOL NIÑO KOLLO ZONA: ALTO TACAGUA VALOR PLIEGO Bs. 50           |

Las especificaciones técnicas y administrativas estarán a la venta a partir del día miércoles 26 de noviembre de 1997 en oficinas de valores del Gobierno Municipal, previo requerimiento de autorización de pago en la Oficina de Desarrollo Humano (Av. Camacho N° 1572, edif. Última Hora piso 5)

Las propuestas serán recibidas en la Oficina de Desarrollo Humano hasta horas 18:00 del día miércoles 3 de diciembre y deben ser necesariamente presentadas llenando los formularios oficiales contenidos en el Pliego.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la sala de reuniones de la Oficina de Desarrollo Humano, a partir de horas 9:00 del día jueves 4 de diciembre de 1997.

Para obtener mayor información técnica y legal dirigirse a la Oficina de Desarrollo Humano, en la dirección antes citada.

Para obtener mayor información técnica y legal dirigirse a la Oficina de Desarrollo Humano, en la dirección antes citada.

GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ

Gaby Candia

## OBRAS PARA LA SALUD

El Gobierno Municipal de La Paz comunica que, al haberse declarado desierto la primera convocatoria, invita a las empresas importadoras del ramo de salud legalmente establecidas a presentar sus propuestas para la adjudicación y provisión de los equipos abajo mencionados. Los interesados deberán presentar sus documentos de acuerdo al Pliego de Especificaciones.

## SEGUNDA CONVOCATORIA

REGISTRADOR AMBULATORIO DE PH (PIMETRIA) ESOFAGO GASTRICO. UBICACION: INSTITUTO NACIONAL DE GASTROENTEROLOGIA BOLIVIANO-JAPONES. VALOR PLIEGO Bs. 100

EQUIPO DE COAGULACION POR LASER ARGON PARA APLICACION EN ENDOSCOPIA UBICACION: INSTITUTO NACIONAL DE GASTROENTEROLOGIA BOLIVIANO-JAPONES VALOR PLIEGO Bs. 100

EQUIPO DE MANOMETRIA ESTACIONARIA DE ESOFAGO-ESTOMAGO-COLON. UBICACION: INSTITUTO NACIONAL DE GASTROENTEROLOGIA BOLIVIANO-JAPONES VALOR PLIEGO Bs. 100

## PRIMERA CONVOCATORIA

EQUIPO COLOSCOPICO CPM7 UBICACION: HOSPITAL DE CLINICAS VALOR PLIEGO Bs. 50

Las especificaciones técnicas y administrativas estarán a la venta a partir del día miércoles 26 de noviembre de 1997 en oficinas de valores del Gobierno Municipal de La Paz, previo requerimiento de autorización de pago en la Oficina de Desarrollo Humano (Av. Camacho N° 1572, edif. Última Hora piso 5)

Las propuestas serán recibidas en la Oficina de Desarrollo Humano hasta horas 17:30 del día miércoles 3 de diciembre de 1997.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la sala de reuniones de la Oficina de Desarrollo Humano, el día jueves 4 de diciembre del presente año a las 14:30

Gaby Candia

GOBIERNO MUNICIPAL DE LA PAZ



## Identificación en Oruro Control de huellas mejor que el FBI

ORURO (PRESENCIA).- La Dirección Departamental de Identificación Personal tendrá un control de las huellas dactilares, igual o superior al que el FBI (Departamento de Investigación Federal de los Estados Unidos), dijo ayer el coronel César Castro, al confirmar que esos equipos funcionarán en 1998.

Explicó que en la semana que transcurre funcionarios especializados de su oficina a nivel nacional realizaron las primeras pruebas para instalar un moderno sistema computarizado de control dactilar.

Señaló que la Policía de Oruro podrá comprobar en escasos segundos si las huellas

que se tienen en los carnes de identidad personal y en las fichas de registro son las mismas y corresponden a las personas que realizan algún trámite, por ejemplo la renovación de su documento de identidad.

Indicó que las pruebas continuarán y que su dirección prevee que hasta el mes de febrero o más tarde marzo de 1998 se podrá contar con el moderno sistema.

Aseguró que "el control será igual que el FBI, lo más moderno que existe y creo que estaremos más adelantados con esto, porque ya no será difícil identificar de forma automática las huellas de cada ciudadano".



Detectando huellas al estilo FBI.

Ayudado por dos cómplices

## Falso policía atacó a campesino potosino

POTOSI, (PRESENCIA).- Tres personas, una de ellas vestida de policía, atacaron a un campesino que había protestado por abusos cometidos en la comunidad de Saavedra, provincia Cornelio Saavedra, de este departamento.

La denuncia fue formulada ayer por el secretario ejecutivo de la Federación de Campesinos, Félix Santos, quien repudió lo ocurrido porque, según dijo, sólo se compara a las acciones que ejecutaban los paramilitares en regímenes dictatoriales.

Según la denuncia, los tres desconocidos ingresaron por la fuerza al domicilio de Casiano Tacuri, al promediar las 22:00 horas del miércoles 12 de noviembre, y le agredieron físicamente.

Durante cuatro horas Tacuri, atado a una silla, fue golpeado y amenazado de muerte si es que continuaba con su labor de denunciar los abusos que se cometen en su comunidad.

Posteriormente fue abandonado por sus agresores, quienes le amenazaron con tomar represalias si es que denunciaba el hecho a la Policía o a la subcentral campesina.

Santos informó no tener más detalles del hecho, aunque reiteró que la actitud de denuncia de Tacuri fue la que le valió la agresión.

También señaló que el agredido reconoció a dos de sus atacantes y, en base a ello, la Policía ha iniciado su búsqueda.

El tercer atacante estaba vestido de policía pero los campesinos creen que simplemente se disfrazó para intimidar a Tacuri.

La agresión fue motivo para que las centrales y subcentrales campesinas de la provincia Saavedra se reúnan ayer en la misma comunidad de Cerdas para acordar acciones de defensa ante la posibilidad de nuevos ataques.

Ven un atentado contra la autonomía municipal

# Municipios amenazan con huelga por crédito público

El Ministerio de Hacienda emitió una resolución en la que señala que para que un municipio acceda a cualquier crédito debe tener su autorización previa. Es algo que no gusta a la Asociación de Municipalidades de Bolivia.

COCHABAMBA, (PRESENCIA).- Los municipios de todo el país, afiliados a la Asociación de Municipalidades de Bolivia (AMB), ingresarán en huelga si es que el gobierno no revisa la Resolución Suprema Nº 21304-I, del 29 de julio de este año, que puso en vigencia el Sistema de Crédito Público que es atentatorio a la autonomía municipal.

El anuncio lo hizo el presidente del directorio de esa organización, Néstor Villazón, quien presidió la reunión del comité ejecutivo que aprobará medidas destinadas a enfrentar la conflictiva situación provocada por la falta de atención del Ministerio de Hacienda.

Recordó que la resolución exige que los municipios inicien operaciones registrando su endeudamiento ante el Ministerio de Hacienda, para que éste certifique el proceso, lo que significa



Si las alcaldías quieren prestarse dinero deben pedir permiso a Hacienda.

ca que sólo la certificación habilita para acceder al crédito público en el sistema financiero nacional.

Anunció que dado que la medida gubernamental, aprobada por la administración de Gonzalo Sánchez de Lozada, sólo representa el aumento de la burocracia y, sobre todo, la violación de la autonomía municipal y el ordenamiento jurídico es que la asociación está dispuesta a instruir "medidas energéticas".

### NO HABRA OBRAS

Villazón aseguró que el resultado de la aplicación del Sistema de Crédito Público será la disminución de las obras, debido a que todos los municipios no pueden cubrir sus planes operativos con los recursos que reciben y deben captar empréstitos. "Si no hay crédito, no habrá obras", enfatizó.

Señaló que los municipios no están en contra de la potestad gubernamental de controlar, pese a que se encuentra en

vigencia la Ley del Sistema de Control Gubernamental (Safoi), empero, reclaman porque la "certificación" evitará la ejecución de obras de desarrollo urbano. Reveló que, por ejemplo, en Cobija el alcalde decidió renunciar porque no tiene dinero para trabajar. Otro tanto ocurre en otros municipios que deben cumplir con la población.

"Vamos a proponer medidas energéticas a la asamblea de la asociación", agregó.

Inversión supera los \$us2 millones

## Alcaldía trinitaria entregó obras

Sólo el proyecto de 60 cuadras demandó una inversión de \$us1.2 millones

TRINIDAD, (PRESENCIA).- Desde antes del 18 de noviembre la Alcaldía de la ciudad de Trinidad, Beni, procedió a la entrega de obras que demandaron la inversión de más de dos millones de dólares americanos.

Tadeo Armando Ribera, alcalde de esa ciudad, informó que las obras fueron financiadas con los recursos del Fondo de Inversión Social (FIS) y los recursos propios de la comuna.

Entre las obras que se entregaron figura el proyecto de las 60 cuadras, la construcción de la Escuela Villa Corina, la entrega de dos plazuelas, y la inauguración de más de 20 nuevas cuadras.

A juicio del burgomaestre trinitario, las obras que se entregaron son consideradas como importantes para la ciudad, ya que se atiende a dos demandas importantes, como son la implementación de la infraestructura urbana y la educación.

Detalló que la Escuela de Villa Corina tiene un costo de

388 mil dólares, el proyecto 60 cuadras un millón 200 mil dólares, la plazuela Silvio Tanaka tiene un costo de 20 mil dólares. En la plazuela Max Fernández se invirtió 20 mil dólares, el

pavimentado hacia la Villa Vecinal cuesta 400 mil dólares y la primera fase del proyecto 90 cuadras tiene un costo de 100 mil dólares.

Todas las obras están sien-

do inauguradas desde antes del 18 de noviembre y culminarán a fin de mes con la entrega de la avenida a la Villa Vecinal, que costó más de tres años ejecutarla.

Por los Derechos Humanos de las Mujeres

25 de Noviembre  
Día Internacional de la  
No Violencia contra las mujeres

Comité de Campaña  
"Por los  
Derechos de las  
Mujeres"

Dirección  
General de  
Asuntos de  
Género

Plataforma de la  
Mujer

Coordinadora de  
la Mujer

CIES  
Salud Sexual y  
Reproductiva

Asamblea  
Permanente de  
los Derechos  
Humanos

Capítulo  
Boliviano de  
Derechos  
Humanos



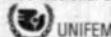
La violencia contra  
las mujeres y las  
niñas es una  
violación a los  
Derechos Humanos

¡Basta de Violencia!

Vigilia en la Catedral  
el martes 25 a las 17pm, Plaza Murillo

AUSPICIAN:

Centro de Promoción de la Mujer Gregoria Apaza Radio Pachamama  
Red Nacional de Trabajadoras de la Información y Comunicación, RED-ADA



**Guía PROFESIONAL**

**CONSULTORIO RADIOLOGICO**  
Modernas Unidades  
RADIOLOGIA  
ECOGRAFIA  
MAMOGRAFIA  
(detección precoz Ca.)  
VISA

**FARMACIAS DE TURNO**  
214433

**"CEMEP" CENTRO MEDICO DE LA PRENSA**

Medicina Interna:	Dr. Mariano Andrade	Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
	Dr. Juan Carlos Zapata	Hs. 15:00 a 18:00 CEMEP
Medicina y Cirugía:	Dr. Pedro Olave	Hs. 18:30 a 20:00 CEMEP Rtp. 38440
	Dr. Janet Simón	Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP 20000
	Dr. Mónica Nargan	Hs. 15:00 a 17:30 CEMEP
	Dr. Emilia Estrada	Hs. 17:30 a 20:00 CEMEP
Ginecología:	Dr. Juan Burgos	Hs. 15:00 a 17:30 CEMEP BM 22000
	Dr. Adhmar Serrón	Hs. 18:30 a 20:00 CEMEP Rtp. 38594
Cardiología:	Dr. Wilfredo Rojas	Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP Rtp. 38709
	Dr. Ramiro Ordoñez	Hs. 18:00 a 20:00 Av. Ecuador 2061 Tel. 32086
Neurología:	Dr. Jorge Fernández	Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP Rtp. 38443
Ortodontología:	Dr. Jorge Ordoñez	Hs. 17:00 a 19:00 CEMEP 73274
Pediatría:	Dr. César Miranda	Hs. 18:30 a 20:00 CEMEP
Cirugía Endoscópica:	Dr. Enrique Sánchez	Hs. 18:30 a 20:00 CEMEP BM 32844
Proctología:	Dr. Rodolfo Fuentes	Hs. 15:00 a 17:30 CEMEP 81007-42424
Dermatología:	Dr. Walter Megarillo	Hs. 18:00 a 20:00 Edif. Catedral P. 4 - Tel. 32060
Oftalmología:	Dr. David Meléndez	Hs. 17:00 a 19:00 Edif. Siles P. 1377 Tel. 343379
Nefrología:	Dr. Orlando Alvarado	Hs. 18:00 a 19:00 Edif. Libertad P. 9 Tel. 35007
Otorrinolaringología:	Dr. Orlando Torres	Hs. 18:00 a 19:00 Edif. San Pablo P. 1 Tel. 35006
Psiquiatría:	Dr. Carlos Jiménez	Hs. 10:00 a 12:00 Edif. Juven Tel. 35041
Neumología:	Dr. Alex Gutiérrez	Rtp. 38413
Transmisión:	Dr. Alfonso Velasco	Hs. 18:30 a 20:00 B. M. 22000 Av. Arce 2519
	Dr. Roberto Méica	Hs. 17:00 a 20:00 Edif. Catedral P. 9 Tel. 32970
Urología:	Dr. Guillermo Suárez	Hs. 18:00 a 20:00 Marj. Campos P. 1 Tel. 32970
Fisiología:	Dr. Darío Samartín	Hs. 18:00 a 20:00 Edif. Bolívar P. 2 Tel. 38000
Neurología y Cirugía:	Dr. León Rada	Edif. Paredes Subvenc. Tel. 38079
Laboratorio Clínico:	Dr. Emilio López	Av. 6 de Agosto, Edif. Héroes Tel. 15 Tel. 424411

FARMACIA - ENFERMERIA - CURACIONES - INYECTABLES  
ATENCIÓN A AFILIADOS Y PUBLICO  
EN GENERAL DE LUNES A VIERNES,  
CALLE LANDAETA Nº 395 (Esq. 20 de Octubre)  
TEL: 341185 FAX: 316462



LA PAZ, NOVIEMBRE 22, 1997  
DEPARTAMENTO DE COBRANZAS



Deterioro en la capa base

## Comité Cívico denuncia retraso en proyecto vial



Los ciclos tiene puestos sus ojos en las carreteras.

ORURO, (PRESENCIA).- El Comité Cívico de Oruro

denunció ayer que las obras de construcción del proyecto vial Oruro-Paria-Cañiashu están paralizadas por irresponsabilidad de la empresa adjudicataria de la obra, Forti León, lo que ocasionará un severo perjuicio por existir deterioro en la capa base que se ha colocado para el asfaltado.

Explican en un documento que hace una relación de lo ocurrido, que la supervisión no se preocupa del avance de la obra, puesto que la empresa constructora, desde julio de este año, "no ha entregado ningún certificado de avance de obra", existiendo a la fecha dos multas por incumplimiento de contrato, que tampoco se puede cobrar a la constructora porque el avance que tiene es mínimo.

Los dirigentes cívicos no escatiman pedir en las próximas horas que se rescinda el

contrato para evitar perjuicios y garantizar la vía asfaltada que permitirá desarrollar la actividad agrícola y comercial, incluyendo la turística, en la zona de Paria y Obrajes.

Instruyen también a las autoridades departamentales que "no se realice ninguna adjudicación ni contratación de obras con esta empresa en Oruro, por los antecedentes que tiene y debido a los perjuicios que ello ocasionará a los orureños".

Piden que las sanciones económicas se hagan efectivas con el cobro de la boleta de garantía de buena ejecución de obra y que la construcción se adjudique a otra empresa, que actúe con responsabilidad y cumplimiento, porque Forti León no canceló salarios ni a sus trabajadores, quienes asumieron algunas medidas de presión y un paro en días pasados.

Un pedido de ecologistas

# Alto a concesiones forestales en Pando

En el departamento trabajan 19 empresas madereras y Fobomade pide una auditoría del potencial forestal de Pando. El senador Huáscar Aguilar pide que las madereras tributen en la región.

El Foro Boliviano de Medio Ambiente y Desarrollo (Fobomade) filial Pando pidió a la Superintendencia Forestal la inmovilización de las áreas de concesión de las 19 empresas madereras que trabajan en el departamento.

La nota enviada al Superintendente Nacional Forestal, Edwin Aguilera, que se encuentra en Cobija para supervisar la explotación maderera, señala que la inmovilización deberá realizarse hasta que se practique una auditoría forestal del potencial maderero en Pando.

Según el Fobomade, los madereros violan y transgreden las leyes frente a la pasividad de las autoridades departamentales.

En tanto que el senador pando Huáscar Aguilar dijo que hará esfuerzos para lograr que las empresas que operan en Pando tributen en el departamento.

El Superintendente señaló, según Fobomade, que las denuncias se deben a una mala relación entre los pobladores y los empresarios madereros, que en su mayoría son cruceños y la gente se queja que se llevan los recursos y no dejan nada en el departamento.

### EJEMPLOS

"La empresa San Martín realizó el repaseamiento del río Tahuamanu, en el mes de septiembre de 1996, y fue a requerimiento del Fiscal de Sala Superior, Iván Gantier, que la empresa desbloqueó el río después de tres meses de haberse practicado ese delito ambiental donde los culpables no

han sido procesados", señala el documento de los ecologistas.

Destaca además que la empresa Imapa cortó más de 3.000 árboles de madera preciosa sin tener un área de explotación definida, invadiendo territorios indígenas, construyendo caminos y tapando arroyos y vertientes sin previo estudio del impacto ambiental de sus acciones y contraviniendo toda norma legal.

El documento afirma que la empresa Aguilar S.R.L., derribó más de 2.000 árboles de madera de ley en el lugar denominado Alianza, sin tener concesión y sin respetar las normas de manejo forestal.

Por otro lado señala que las empresas Vargas, Destre, Bolital, Cabrera y Becerra, incursionaron en plena Reserva Nacional Forestal Manuripi-Heath para cortar en este año más de 3.000 árboles de madera, para ser trasladados posteriormente en troncas a través del río hasta la población beniana de Riberalta.

### A LA ESPERA DE RESPUESTA

El titular del Fobomade en Pando, Luis Terrazas, dijo que está a la espera de una respuesta del superintendente Edwin Aguilera ya que existe un compromiso anticipado de solucionar el problema de la explotación irracional de la madera en Pando.

"Esperamos que prevalezca la ley y se haga justicia con los recursos naturales de Pando que están siendo saqueados", señaló



Los grandes recursos forestales de Pando se explotan sin control.

Terrazas a tiempo de agregar que insistirán en proteger la Reserva Manuripi-Heath.

### IMPUESTOS POR LA MADERA

A propósito de la presencia del Superintendente Forestal en Pando, el senador Huáscar Aguilar señaló que las concesiones madereras en el departamento no cumplen con las normas legales, están superpuestas con otras y no pagan tributos en el departamento.

Según el parlamentario las concesiones están sobrepuestas con propiedades agroforestales de moradores que por más de 50 años viven en esa región, debido a que no se cumplió el procedimiento de verificación del lugar antes de otorgar las concesiones.

Aguilar denunció además que Pando como principal productor de madera del país, no percibe tributo por la explotación maderera.

"El departamento sólo percibe por concepto de explotación de madera de ley, el patente de un dólar por hectárea" señaló.

### FUGA DE TRIBUTOS

La fuga de tributos madereros a los departamentos de La Paz, Santa Cruz y Beni, se realiza porque las 19 empresas que trabajan en Pando tienen como centro de operaciones otros departamentos donde tributan los impuestos a las utilidades, al Valor Agregado y otros. Los tributos que se pagan en distintos departamentos afectan a la economía de Pando porque los municipios y el gobierno departamental reciben dinero por coparticipación tributaria, señaló.

Aguilar anunció, que mediante la Cámara de Senadores, pedirá al Ministro de Desarrollo Sostenible un informe escrito sobre la explotación maderera en Pando.

También adelantó que impulsará la revisión de las concesiones, madereras en pando y canalizará mecanismos para hacer que las 19 empresas madereras que trabajan en pando establezcan sus oficinas en la zona, paguen sus impuestos al departamento y exporten madera con valor agregado.

Para el 7 de diciembre

## Bermejo prepara su 41 aniversario

BERMEJO (ERBOL).- Esta ciudad rodeada por los ríos Bermejo y Tarija, con una población aproximada de 23 mil habitantes se prepara a celebrar su 41 aniversario.

Desde diciembre de 1956 se inició la creación de la capital segunda sección de la provincia Arce-Bermejo, durante la presidencia del Dr. Hernán Siles Suazo, gracias a gestiones realizadas por el diputado Mariano Olave.

Para esa fecha, la Alcaldía Municipal preparó un programa de festejos, junto al corregimiento mayor para la entrega de más de 20 obras construídas en el área rural y urbana. Entre las más importantes a entregarse está el tercer módulo de la terminal de buses, el tercer módulo del estadio Fa-



Bermejo se alista.

bián Tintilay, la escuela Antonio José de Sucre y el pavimentado de varias calles.

## INVITACION

La Subgerencia de Servicios Legales de la Contraloría Departamental de Potosí, invita a los señores:

- 3.- ANGEL MOLINA BARRENECHEA
- 5.- WALTER FERNANDEZ PENA
- 4.- RAMON RAMIREZ APARICIO
- 2.- WALTER NUNEZ BURGOS
- 1.- WALDY C. DE PLATA

Apersonarse a sus dependencias, a objeto de recabar el informe de auditoría especial EP/EP02/A6-R2 de ingresos y gastos de funcionamiento e inversión de la H. Alcaldía Municipal de Villazón, en el plazo de cinco días hábiles a partir de la presente publicación.

Villazón, 23 de noviembre de 1997

### SIRESE

SUPERINTENDENCIA DE ELECTRICIDAD

SISTEMA DE REGULACION SECTORIAL

### INVITACION DIRECTA No. SE-10/97

(Primera Convocatoria)

LA SUPERINTENDENCIA DE ELECTRICIDAD EN SUJECION A DISPOSICIONES VIGENTES, INVITA A TODAS LAS EMPRESAS CONSULTORAS LEGALMENTE ESTABLECIDAS EN EL PAIS, A PRESENTAR PROPUESTAS PARA EFECTUAR:

### AUDITORIA EXTERNA DE LA GESTION 1997

El Documento de Convocatoria podrá ser recabado a partir del día miércoles 19 de noviembre del presente año, sin costo alguno, de las Oficinas de la Superintendencia de Electricidad ubicadas en la Av. 16 de Julio No. 1571 (El Prado), contra la entrega de una nota de solicitud del pliego de la empresa interesada.

Las consultas podrán efectuarse en la misma dirección.

Las propuestas se recibirán en sobre cerrado y lacrado en la Oficina de Administración y Finanzas de la Superintendencia de Electricidad, hasta las 15:00 del día martes 16 de diciembre de 1997.

La Paz, 23 de noviembre de 1997

República de Bolivia  
MINISTERIO DE TRABAJO

## MINISTERIO DE TRABAJO Y MICROEMPRESA INSTRUCCIONES DE LA DIRECCION GENERAL DE TRABAJO PARA EL PAGO DE AGUINALDO DE NAVIDAD DE 1997

La Dirección General de Trabajo, pone a conocimiento de todos los empleadores que se encuentran comprendidos en los alcances de la Legislación del Trabajo, la obligación que tienen de cancelar el Aguinaldo de Navidad previsto por Ley de 18 de diciembre de 1944, consistente en un sueldo para empleados y 30 días de salario para obreros (que cuentan con el año completo de servicio), debiendo sujetarse a las siguientes normas.

1.- Se entiende por sueldo o salario la remuneración total en dinero, que perciben los trabajadores como retribución de su labor, encontrándose involucrados en la misma, el salario básico, incluyendo porcentaje, comisiones, recargos por trabajo nocturno, sobretiempos por horas extraordinarias trabajadas, recargos por feriados y domingos trabajados, bono de antigüedad, bonos reconocidos por acuerdos bilaterales y que tengan carácter de permanencia.

2.- Todos los trabajadores que presten servicios por CUENTA AJENA; bajo las condiciones de subordinación y dependencia tienen derecho a percibir el Aguinaldo de Navidad, cualquiera sea la modalidad del trabajo, o la forma de remuneración, tales como los trabajadores de servicio doméstico en general los jardineros, los choferes, los trabajadores en peluquería de salones de belleza, los destajistas a domicilio, los trabajadores de la industria, compañías de seguros y similares, los trabajadores en harina, los de estaciones de servicio y garajes, los de talleres artesanales, los empleados vendedores de comercio e industria, los radialistas, los empleados de bufetes de abogados, notarias, consultorios médicos y demás trabajadores al servicio de su empleador.

3.- Igualmente tienen derecho al Aguinaldo de Navidad los Trabajadores que perciben remuneración combinada, es decir, una parte del salario fijo y otra a destajo, comisión o porcentaje, debiendo cancelar este concepto tomando en cuenta el promedio ganado en los últimos 90 días o tres meses.

4.- Los trabajadores profesionales que prestan servicios en varias empresas privadas tienen derecho a percibir el Aguinaldo de Navidad en cada una de ellas, aunque no se encuentran sujetos a horario o jornada completa de trabajo.

5.- Para el cálculo respectivo, se tomará en cuenta el promedio de sueldos, jornales y demás remuneraciones percibidas en los meses de septiembre, octubre y noviembre del presente año.

6.- Los trabajadores retirados antes de cumplir un año,

tienen derecho a percibir el aguinaldo por duodécimas, en proporción al tiempo de trabajo.

7.- Son acreedores al Aguinaldo, los empleados que hubiesen trabajado tres meses y los obreros un mes, dentro del año respectivo.

8.- El Aguinaldo de Navidad no es susceptible de embargo judicial, retención, descuento, compensación ni transacción de ninguna naturaleza, debiendo ser pagado íntegramente y en dinero efectivo.

9.- El Aguinaldo está liberado de todo impuesto y de cotizaciones al seguro social.

10.- El Aguinaldo de Navidad, por Ley de 18 de diciembre de 1944, y por la gestión correspondiente al presente año, deberá ser abonado impostergerablemente hasta el 20 de diciembre, bajo alternativa de las penalidades establecidas en el Artículo 2 de la indicada Ley, es decir, el pago doble.

11.- En cumplimiento a lo determinado por Decreto Ley No. 3592 de 20 de mayo de 1976, todos los empleadores tienen la obligación de entregar a la Dirección General de Empleo del Ministerio de Trabajo y Microempresa y a las Direcciones, Jefaturas Departamentales y Regionales de Trabajo, en el interior de la República, un ejemplar de las planillas correspondientes pagadas por este concepto.

12.- La Dirección General de Trabajo, Direcciones y Jefaturas Departamentales y Regionales, Inspección General de Trabajo, en uso de sus atribuciones, quedan encargadas de controlar el cumplimiento del presente instructivo.

La Paz, Noviembre 10 de 1997

Dr. Hernán M. Clavel Salazar  
DIRECTOR GENERAL DE TRABAJO  
Ministerio de Trabajo y Microempresa



La región más pobre de La Paz

# La provincia Muñecas con esperanza en el turismo

Pese a su potencial, basado en las culturas Mollo e Iskanwaya, los caminos de acceso están deteriorados. En la provincia hablan quechua, aymara y castellano. En el municipio de Aukapata está ubicado el museo arqueológico.

La provincia Muñecas pese a ser considerada como una de las más pobres del departamento de La Paz se constituye, como pocos lugares, en una potencia turística porque conserva las culturas Mollo e Iskanwaya; la primera mantiene sus costumbres, vestimenta y música y de la segunda queda una ciudadela precolombina.

Su potencial turístico no puede ser explotado porque los caminos de acceso están deteriorados y resulta un peregrinaje de 10 horas llegar a Chuma, capital de la provincia Muñecas, distante a 250 kilómetros de La Paz, según Ronald Angles, secretario general de la provincia Muñecas dependiente de la Prefectura de La Paz.

La provincia se caracteriza por tener habitantes que hablan el quechua tradicional, aymara y castellano.

Según el Censo de 1992 de un total de 14.609 habitantes, 3.316 hablan sólo aymara; quechua y aymara 1.219; castellano y quechua 1.321; castellano y aymara 3.656; trilingües, es decir que hablan aymara, quechua, y castellano, son 1.821.

El pasado 18 de octubre, Muñecas cumplió 171 años de creación, un año después de la fundación de Bolivia, pero esa antigüedad, la proximidad con la ciudad de La Paz y su potencial turístico no le ayuda a mejorar el 99,99 por ciento de pobreza que oprime a las familias que habitan el área rural.

## ARQUEOLOGIA

La provincia cuenta con un museo arqueológico ubicado en Aukapata; pero también hay lugares como Ajiripata, Collina, Huajchata, Chakapata, Cullapata, Chulpani, Chunkawasioj, Cerro Hachata, Jawa Kolloni, Jutaraya, Kari, Kapito, Kallkani, Kumani, Markapata, Mankallajta, Mojon, Muchakus, Cerro Pakajes, Piñiko, Peskachutuyo, Pukara, Pukoropata, Pillikisani, Uchuchajra y Yanawayra.

También hay otros lugares como El Choro Pallapalla donde se fabricaban joyas para ser enviadas al Cuzco-Perú. La gente del lugar cuenta que hace poco se encontraron vasijas, tallados en piedra e incluso se rumorea que una persona sacó un cinturón de oro macizo.

Actualmente se mantiene la edificación de un cementerio Inca rodeado de hermosos paisajes y vegetación que, según la historia del lugar, fue saqueado por buscadores de oro y militares en el pasado quienes tomaron objetos valiosos y joyas. Pese a toda esa tradición el lugar necesita reparaciones, evitar la tala de árboles e impedir a las cooperativas auríferas destruir el lugar.

## CIUDADELA ISKANWUAYA

La ciudad precolombina de Iskanwaya se encuentra encajonada en un valle casi tropical, de temperatura elevada, cerca al río Llica y en la parte inferior mantiene parte de la



Mollopampa tiene muchos atractivos que ofrecer.



La provincia Muñecas mantiene culturas originarias.

edificación de viviendas y terrazas. Tiene aproximadamente 6,55 hectáreas y en el lugar se encontraron pequeños nichos dentro de las habitaciones y vestíbulos construidos en la ciudadela.

En Iskanwaya se aprovechó una fuente de agua, ubicada en la quebrada de Naranjani al sud este del casco de la población, que fue conectada a un estanque de planta semicircular construido con lajas de pizarra y mortero de barro con capacidad para 12.000 litros.

## LA CULTURA MOLLO

Otra de las fascinantes culturas de la región es la de Mollo, pueblo quechua que aún subsiste y abarca buena parte de la segunda sección de la provincia porque se encuentran en las comunidades de Titicachi, Ticamori, Mollopampa, Caruni, Mollo, Tartsiqua, Upani y Huayrapata.

Los pobladores de estas tierras tienen vestimentas que los caracterizan de manera original frente a otros pueblos y son confeccionadas por ellos mismos.

En la ciudad de El Alto

## Más percances en la Av. 6 de Marzo

La conclusión de obras de modernización y ampliación del primer tramo de la Avenida 6 de Marzo de la ciudad de El Alto está condicionada a la época de lluvias, informó el superintendente de la empresa constructora Forti León, Vojislav Hadzi Nicolic.

Si las precipitaciones pluviales a partir de la fecha hasta los primeros días de enero son continuas será imposible que la obra que encara Forti León sea entregada hasta el 17 de enero, lo cual se establece en el contrato. Adelantó que por ello se demandaría la ampliación del plazo.

El primer tramo de la modernización de esa la importante vía comprende 3,4 kilómetros y demandará una inversión de 4,6 millones de dólares que está financiado por la Prefectura de La Paz, a través del Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR).

Hadzi, en una reunión sostenida con la Representación de la Prefectura, la Unidad Operativa de Tránsito y la Supervisora de la obra, aclaró que si no llueve con intensidad hasta fines de enero sólo se tendrá lista la capa asfáltica y no así las luminarias, las cunetas de acera y las jardineras centrales.

## PRIMER TRAMO

En la reunión se estable-

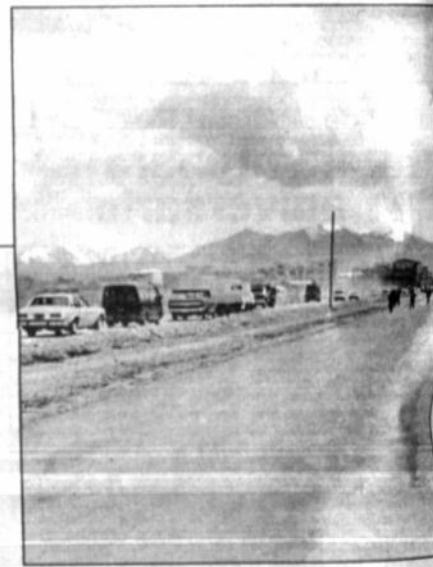
ció que previo al acuerdo entre la empresa supervisora GM y la constructora Forti León sería posible la habilitación de cuatro carriles (dos de ida y dos de vuelta) de la parte que comprende de la calle dos de Villa Bolívar hasta el cruce de Viacha, con la finalidad de descongestionar el tráfico vehicular.

## ENTREGA PROVISIONAL

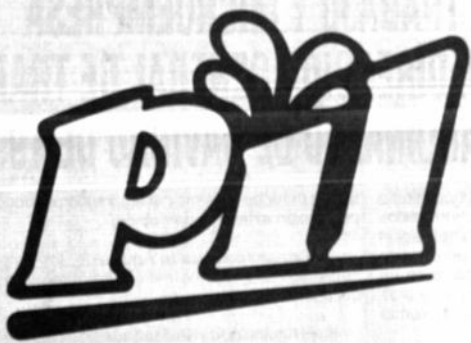
La empresa constructora condicionó la habilitación de cuatro carriles a que la supervisora considere como una entrega provisional de obras. Sin embargo, hasta el próximo miércoles se podrá hacer realidad esa posibilidad.

La Unidad Operativa de Tránsito insiste en una solución ya que sus efectivos realizan peripetias para intentar descongestionar el tráfico vehicular en el cruce a Viacha.

En respuesta a denuncias de supuestas alteraciones al proyecto original, Roberto Caba, encargado de la empresa supervisora, informó que al proyecto se agregó la construcción de jardineras centrales de la avenida ya que inicialmente estaba previsto sólo la instalación de separadores de carriles. Aseguró que las dimensiones y el número de carriles son las que se han previsto originalmente.



Pelvo y tierra a la espera de que se concluya la avenida.



**ANDINA S.A.**

**Comunica al Magisterio Urbano y Rural de la ciudad de La Paz**

Que el subsidio prenatal y de lactancia a partir del presente mes se atenderá en la Av. Illimani N° 1780 (Plazuela Santa Barbara) en el siguiente horario:

**Lunes a Viernes**  
de 8:30 a 12:30 y de 14:30 a 18:30

**Sábado**  
de 8:30 a 13:00

Mayores informes a los teléfonos  
242025 - 372962 - 367952

**Anunciar en**



es anunciar en todo el País

SOLICITADA

## DESAGRAVIO PUBLICO A LOS PERIODISTAS

De la Biblia, las Bienaventuranzas:

\*Felices los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados.  
Felices los compasivos, porque obtendrán misericordia.\*

(Mateo 5, 1-12)

Aún con las horas de angustia, impotencia, dolor y ofuscación, motivadas por el atropello a los más elementales derechos humanos que corresponden a mi querida familia como a mi condición de ciudadano, expresados en persecuciones y allanamientos ilegales de mi domicilio, el de mis padres, parientes y amigos, acompañados de acciones de fuerza y prepotencia, ultrajando la dignidad de mis hijos menores de edad y a mi esposa que fue sometida a prisión, sin haberse iniciado y menos agotado todas las instancias legales que correspondían a un régimen democrático, a cuya consolidación han contribuido valientemente los periodistas, he realizado una retrospectiva serena de lo sucedido y al ser víctima de una infamia para anular el derecho de cualquier ciudadano de postularse a una diputación. Se han violado preceptos constitucionales que garantizan los derechos, libertades, la inviolabilidad de la dignidad de las personas y el derecho a la defensa (Arts. 6° y 16°) y previamente también fui juzgado por comisiones políticas que no emanan de la justicia (Art. 14°).

Es en estas infaustas circunstancias, inconsciente y obnubilado, cometí el error de mencionar que se habían invertido importantes sumas de dinero para que el periodismo se sumara a esta campaña de odio y desprestigio no sólo contra mi persona sino también contra mi familia.

Ahora, arrepentido comprendo la reacción negativa de esas mis declaraciones, de las cuales me retracto ahora públicamente, haciendo énfasis en la sacrificada y patriótica labor del periodismo.

Al recordar las palabras llenas de sabiduría del patricio, don José Carrasco, que decía: "La prensa hace luz en las tinieblas y todo cuanto existe en el mundo se debe a su inagotable labor", presento este desagravio al periodismo y a la prensa, y lo hago con la mayor humildad porque reconocer errores es siempre digno.

Sólo espero que la justicia sea imparcial conmigo y doy pública satisfacción a los periodistas del país en la seguridad de que por las razones expuestas mi error será comprendido y perdonado.

**Dante Escobar Plata**  
C.I. 240345 L.P.



## Los pobladores preocupados Cruzada "cochala" por la no violencia

**COCHABAMBA (PRESENCIA).** El aumento de casos de violencia intrafamiliar, el excesivo consumo de alcohol, que deriva en accidentes de tránsito y otros hechos lamentables, y el cada vez más preocupante uso de drogas de parte de menores y mujeres no deja dormir a varias instituciones cochabambinas que decidieron llevar a cabo una cruzada por una ciudad más sana y menos violenta.

Veintidós instituciones cochabambinas, reunidas para buscar una solución, coincidieron por unanimidad en la necesidad de contar con un Plan de Prevención de la Salud Regional que establezca una estrategia de corto, mediano y largo plazo para enfrentar los problemas sociales que vive la región.

De la misma manera, recomendaron que se realice operativos que concluyan con el cierre definitivo de locales públicos que infrinjan los reglamentos, se elabore y difunda una política clara de control de cir-

culación y consumo de drogas, se detecte los medios de procedimiento para combatirlos.

### GRAVE SITUACION

Según un estudio elaborado por Copre/Udez, con datos de Celin Bolivia, sobre prevalencia y consumo de drogas en todas sus formas, se constató que todo deriva en un conflicto social que repercute negativamente en la calidad de vida de los cochabambinos.

"Si bien estos datos no son los más alarmantes del país, es preocupante la iniciación cada vez más temprana en el consumo, la permisibilidad de los organismos encargados del control, de la oferta y la apología publicitaria", se señala en el trabajo.

El análisis efectuado dio como resultado la existencia de un gran número de instancias encargadas de áreas comunes de prevención, lo que denota una superposición y duplicidad de esfuerzos y, simultáneamente, el abandono de otras competencias.



En Cochabamba se incrementa el consumo de drogas y alcohol.

Es la tierra del heroísmo

# Lípez potosinos celebran este día su aniversario

*Una gran provincia, hoy dividida en dos, fue creada hace 132 años por Mariano Melgarejo. En la Guerra del Pacífico una de sus poblaciones fue incendiada por los chilenos. En Sud Lípez está la Laguna Colorada con su potencial turístico y geotérmico.*

Juan José Toro Montoya

**POTOSI, (PRESENCIA).** Las provincias Nor y Sud Lípez recuerdan hoy el 132 aniversario de su creación, aunque el hecho pasan desapercibido para la capital de departamento como las demandas de aquellas alejadas, ricas y heroicas regiones.

En realidad, los Lípez nacieron como una gran y única provincia, que tenía una extensión de casi 50.000 kilómetros cuadrados, y es probable que su creación haya sido uno de los pocos aciertos del gobierno del general Mariano Melgarejo.

Pero, por esa manía de dividirnos que tenemos los bolivianos, en la actualidad está fragmentada en dos provincias que, aún así, todavía se consideran las más extensas de Potosí.

### UN POCO DE GEOGRAFIA

Los Lípez deben su nombre a la cordillera que se extiende desde el sur de la serranía de Chocaya hasta el cerro Zapaleri, en la frontera con la República Argentina.

El río de San Pedro, que es afluente del Rio Grande de Lípez, divide a la provincia en Nor y Sud Lípez, ambas desoladas pero poseedoras de importantes riquezas.

Las dos provincias limitan al oeste con la República de Chile y son, con sobrados méritos, defen-

soras de la soberanía nacional.

### UN POCO DE HISTORIA

Aún mucho antes de la fundación de Bolivia, los Lípez revestían importancia para los españoles por los recursos minerales contenidos en sus minas, algunas de las cuales dieron lugar al surgimiento de poblaciones de las que hoy sólo quedan ruinas.

Por ejemplo, en este territorio está San Pablo de Lípez, una de las primeras poblaciones fundadas por los españoles que, según el historiador Alfredo Tapia, "es un pueblo con vestigios de tiempos mejores".

En otra ciudad virtualmente desaparecida, San Cristóbal, estuvo el padre Alonso Barba, autor de "El arte de los metales".

### SAN PEDRO DE QUEMES

La población de San Pedro de Qumes está ubicada en la provincia Nor Lípez y se llama así porque fue invadida e incendiada por los chilenos durante la Guerra del Pacífico.

Hace algunos años, el periodista Wilson Mendieta Pacheco llegó hasta ese lugar y consiguió entrevistar a una de las sobrevi-

vientes de aquella tragedia, Doña Casimira Copa.

El desgarrador testimonio forma parte del libro "Gentes y Caminos de Potosí" que lleva la firma de Mendieta.

### LAGUNA COLORADA

Aunque sea calificada como de menor importancia económica, la provincia Sud Lípez tiene el orgullo de contar con un atractivo turístico tan importante como Laguna Colorada, donde pasean tranquilas las "pariguanas" o flamencos andinos.

El atractivo de Laguna Colorada es tal que las agencias de viaje con sede en Chile ingresan hasta el lugar con paquetes turísticos.

También en Laguna Colorada están los pozos geotérmicos que podrían proveer de energía a ciudades enteras, pero que sólo son aprovechadas por una empresa que se dedica a la producción de ácido bórico.

### SALAR DE UYUNI

Pese a su nombre, la mayor parte del Salar de Uyuni está en la jurisdicción de las provincias Daniel Campos y Nor Lípez.

Se ha convertido en uno de los más importantes atractivos turísticos de Potosí pero es más

aprovechado por la provincia Antonio Quijarro, cuya capital es precisamente Uyuni.

La capital de Nor Lípez, Colcha "k", es más bien la sede de una guarnición militar a la que todos conocen como "la legión extranjera".

### SITUACION ACTUAL

La situación de los Lípez es hoy más deprimente que en años anteriores porque hasta su población ha disminuido, por efecto de las migraciones.

Pese a ello, la Dirección de Políticas de Población estima que los habitantes de ambas provincias suman 14.627 personas.

Todas ellas están repartidas en una extensión total de 45.501 kilómetros cuadrados.

### NOR LÍPEZ

Capital: Colcha "k"

Municipios: Colcha "k" y San Pedro de Qumes

Extensión: 23.146 Kms2

Población estimada: 9.725 habitantes.

### SUD LÍPEZ

Capital: San Pablo de Lípez

Municipios: San Pablo de Lípez, Mojnete y Esmoruco

Extensión: 22.355 Kms2

Población estimada: 4.902 habitantes



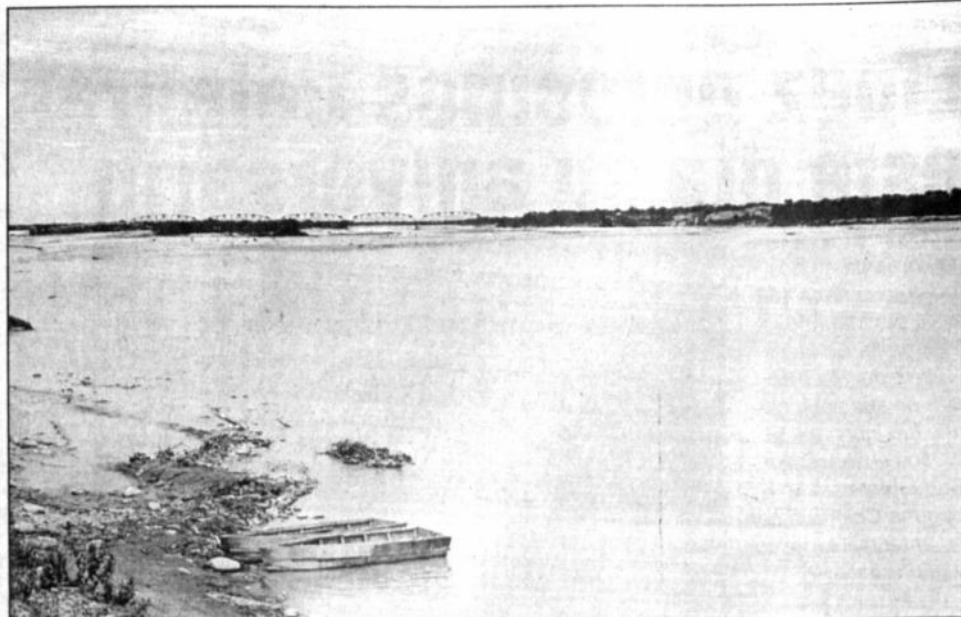
Una tierra heroica que atrae al turismo.

# Oferta Zatt

de la semana

 <b>6.20</b> Unidades al jugo Arcoir 820 grs.	 <b>9.20</b> Cocktail de frutas Arcoir 850 grs.	 <b>21.50</b> Mousse de hígado de cerdo 200 grs.	 <b>4.10</b> Leche Evaporada Pil 410 grs.	 <b>12.80</b> Té Windor/canela paquete/100 u.
 <b>5.20</b> Pasta Amarilla 2 Kgs.	 <b>6.30</b> Mayonesa Kris 380 grs.	 <b>10.00</b> Cera sólida Virginia 450 grs.	 <b>7.60</b> Pur de papas Knorr 250 grs.	 Cliente ZATT... Cliente ZATTisfecho
 <b>36.00</b> Vino Chateau de la Cheylane 70 cl.	 <b>16.30</b> Cidera de manzana Ecusion 75 cl.	 <b>15.90</b> Jugo espumante de uva Keror 75 cl.	 <b>60.60</b> Armagnac Chevalier Demanlis 70 cl.	 Buenos momentos de ADESA
 <b>25.70</b> Café instantáneo Kirma 200 grs.	 <b>2.90</b> Crema de Lechera 160 grs.	 <b>12.00</b> Paté de Conejo 180 grs.	 <b>6.10</b> Aceite Sabrosa puro Girasol 0.90 Lt.	 <b>23.50</b> Jarabe concentrado de fresa 75 cl.





Las aguas del río Pilcomayo piden ser purificadas.

Evitará la contaminación del Pilcomayo

## Potosinos impulsarán la construcción de un dique

Los casi 40 ingenios que existen en la ciudad de Potosí vierten sus desechos (estimados en mil toneladas diarias) en los ríos locales cuyas aguas desembocan en el Pilcomayo.

**POTOSÍ (PRESENCIA).** La mayoría de las instituciones potosinas expresaron su respaldo a la construcción de un dique de colas cuyo principal propósito es evitar que los desechos de los ingenios mineros continúen contaminando el río Pilcomayo.

El respaldo fue expresado al terminar un seminario sobre contaminación ambiental que fue organizado la semana que concluye por la Prefectura del Departamento, la brigada parlamentaria potosina y el Vice-ministerio de Minería.

La realización del seminario fue uno de los compromisos asumidos por el gobierno, atendiendo una demanda regional en el sentido de iniciar acciones para mitigar los efectos de la contaminación que es

provocada por la actividad minera.

### MIL TONELADAS DE DESECHOS

Según un estudio aún no superado de la Cooperación Técnica Suiza (Cotesu), los casi 40 ingenios que existen en la ciudad de Potosí vierten sus desechos en los ríos locales cuyas aguas desembocan en el Pilcomayo.

La misma Cotesu estimó que la cantidad de desechos que son vertidos a los ríos potosinos fácilmente llega a las mil toneladas diarias.

Para evitar mayores daños al Pilcomayo, Cotesu planteó la necesidad de construir un dique de colas en la localidad de San Antonio, que es el lugar donde confluyen los cuatro ríos que circundan por la ciudad.

Según un compromiso inter-institucional suscrito al concluir el seminario, la mayoría de las entidades potosinas determinaron "ratificar su decisión y voluntad de participar en la solución de los conflictos ambientales en el Departamento, (...) cumplir con los requisitos del gobierno alemán para continuar con la ejecución del proyecto de dique de colas de San Antonio, alcantarillado de Potosí y tratamiento de aguas servidas".

El documento está firmado por los representantes de las instituciones que participaron en el seminario, además de dirigentes cívicos y de organizaciones ambientalistas.

### CENSO DE MINAS

Por su parte, la Prefectura del Departamento anunció que,

en los próximos días, comenzará el primer "censo" de minas que tiene el propósito de establecer cuántos lugares de extracción de minerales existen en Potosí.

Ese trabajo estará acompañado con un estricto control de las exportaciones de minerales y la conciliación de la deuda que tiene el gobierno con esta región por concepto de regalías devengadas.

El estudio se ampliará a los ingenios mineros que, según se evidenció en el seminario, aún no cumplieron con el requisito de contar con una ficha ambiental para su legal funcionamiento.

Los propietarios de ingenios fueron conminados a cubrir la contraparte local para la construcción del dique de colas.

Por desarrollo extractivista

## Está en riesgo la biodiversidad

**TARIJA (PRESENCIA).** La biodiversidad en Bolivia está en riesgo por el modelo de desarrollo extractivista que fundamentalmente es primario, es decir, que se caracteriza por una explotación irracional de los recursos naturales en diferentes lugares.

El criterio corresponde al director nacional de Biodiversidad, Gabriel Baracatt, quien mostró la necesidad de incorporar criterios de racionalidad ecológica en los modelos de producción "porque de lo contrario los sistemas tenderán a agotarse".

### EN TODO EL PAÍS

Baracatt alertó del riesgo que corre la biodiversidad que está amenazada en diferentes lugares de Bolivia, "la característica es en todo el país".

En la parte occidental la intensa actividad minera deriva, entre otras cosas, en la contaminación de los ríos.

"En la parte oriental se afecta los recursos forestales", afirmó, al indicar que es necesario incorporar criterios de racionalidad en los procesos de producción. Dio a entender que todos se dedican a extraer la riqueza natural sin tomar recaudos para preservar el medio ambiente.

### ACCIONES INSUFICIENTES

Baracatt reconoció que si bien existen políticas destinadas a introducir componentes de racionalidad en la producción, éstas no son las suficientes como se desearía; los mecanismos de fiscalización y control tampoco son los apropiados, aunque "esto es parte de la debilidad institucional nacional".

El director informó que

Bolivia es uno de los países con una gran diversidad ecológica y actualmente se efectúan una serie de esfuerzos destinados a su conservación a través del establecimiento de áreas protegidas en varios ecosistemas del país.

Dijo que hay en el país ecosistemas todavía no cubiertos como son los valles interandinos, no obstante aclaró que los esfuerzos se efectúan para que todas las zonas bolivianas necesarias de protección sean atendidas debidamente.

### TARIJA

En torno a Tarija dijo que su autoridad asume acciones para fortalecer la Reserva de Tarija para lo cual se buscan recursos que permitan un plan de manejo. Además se pretende declarar a la Reserva de Suma como zona de Reserva Nacional.

Respecto de la represa Cambari, cuyo embalse inundará más de dos mil hectáreas de la Reserva de Tarija, aseguró que se está tratando de lograr compensaciones ambientales y sociales apropiadas, ya que la presa se hace en el marco de compromisos entre los gobiernos boliviano y argentino.

### PILCOMAYO

También se refirió a la contaminación del Pilcomayo, como efecto del echado de minas mineros en Potosí y anunció para el día 11 de diciembre en esta ciudad una explicación conjunta con la Cooperación Suiza sobre la manera de cómo influiría la construcción del dique de colas de San Antonio para impedir la contaminación del Pilcomayo con desechos mineros.

"No se puede negar"

## Contaminación por la basura en Santa Cruz

**SANTA CRUZ (PRESENCIA).** El concejal Rolando Aguilera asegura que el problema de contaminación del medio ambiente en las zonas aledañas a Normandia es una realidad que no se puede ignorar.

Indicó que hace dos años denunció la mala construcción de las fosas de entierro sanitario, que no fueron selladas e impermeabilizadas para evitar que los tóxicos lixiviados contaminen el suelo y el subsuelo.

Dijo que sus denuncias fueron verificadas por una comisión del Senado, la cual observó que evidentemente en las fosas uno y dos no se habían cumplido con las exigencias técnicas y se recomendaba el sellado total, trabajo que hasta ahora no se ha realizado.

Entretanto en las fosas tres y cuatro se detectaron graves fallas de ingeniería sanitaria, que debían ser subsanadas, pero "el gobierno municipal hizo caso omiso de esas recomendaciones", dijo.

### ¿Y EL DINERO?

Indicó que la Empresa de Limpieza Municipal (Emdelu) nunca pudo realizar trabajo alguno debido a que la Alcaldía jamás desembolsó el presupuesto asignado ni en 1996 ni este año.

Aguilera asegura que la comuna gastó el dinero para pagar a la ex operadora de aseo, Jichi, un total de 2.2 millones

de dólares, "tras un raro acuerdo de conciliación", a causa de la rescisión del contrato.

De esa manera, dijo Aguilera, todo quedó como al principio, el botadero es un potencial contaminante que abarca las autoridades municipales se empeñan en resolver porque saben que es una responsabilidad.

### INFORME DE LA CONTROTORIA

Indicó que al informe del Senado se suma otro de la Contraloría General de la República que ordena la realización de un monitoreo permanente de las fosas tres y cuatro que están bajo responsabilidad del gobierno municipal, "pero tampoco se ha movido un dedo".

Dijo que al parecer las autoridades municipales esperan que hayan muertos, producto de la contaminación, para admitir que las cosas por Normandia andan muy mal.

Indicó que le extraña que algunos profesionales médicos salgan en defensa de algo tan real y palpable como sólo visitar la zona.

Indicó que el Concejo municipal ha pedido un informe al Alcalde Johnny Fernández reiteradas oportunidades, pero éste jamás responde, seguramente porque no sabe cómo justificar el pago de los dos millones de dólares a Jichi.

La Prefectura lo admite

## Fuerte contaminación afecta a Cochabamba

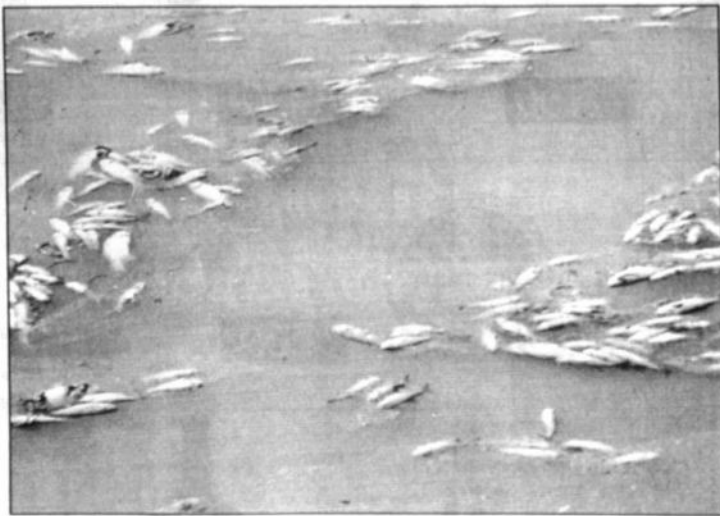
Las aguas y el medio ambiente están "terriblemente" sucios. El secretario de Medio Ambiente admite que la ley del sector no se conoce ni se cumple. El río Rocha es uno de los focos de mayor contaminación.

**COCHABAMBA, (PRESENCIA).** La Secretaría de Medio Ambiente y Planificación de este departamento considera que el grado de contaminación que afecta a Cochabamba es "grave" porque no sólo abarca las aguas y el medio ambiente, sino también hay un alto grado de contaminación acústica.

"Estamos conscientes del problema, la contaminación es grave y nos preocupa muchísimo", declaró Fernando Rivas Téllez, secretario de Medio Ambiente, quien admitió que la Ley General del Medio Ambiente no se conoce ni se cumple como debería, motivo por el que no se toman acciones inmediatas.

Reveló que uno de los focos de contaminación más peligrosos en la capital departamental es el río Rocha, de donde hace dos días la Empresa Municipal de Aseo (EMSA) extrajo más de 40 toneladas de basura. Las aguas de este río también se encuentran "altamente contaminadas".

**ACCIONES OPERATIVAS** Rivas afirmó que ya no es tiempo de lamentarse o continuar con estudios e investigaciones, sino de hacer algo, porque la situación alcanzó ribetes "ciertamente preocupantes" y, asimismo, irreversibles debido



Hace unos meses la laguna Alalay tenía este desolador aspecto.

a que "la naturaleza no perdona".

Anunció que la Secretaría a su cargo dispuso actividades coordinadas con la Alcaldía Municipal y la Prefectura del departamento de manera que a partir de 1998 el contenido de la Ley del Medio Ambiente "sea cumplido sin excusas, porque ya no es posible seguir con excusas".

Aclaró, sin embargo, que se trata de una ley "muy joven", hecho que no exime su aplicación y cumplimiento, más aún de las instancias creadas para tal fin. "Es nuestra obligación y tenemos la mejor disposición para que la ley se cumpla en todos los sectores involucrados", indicó.

### AGUAS CONTAMINADAS

El secretario de Medio Am-

biente subrayó, sobre todo, la gravedad de la contaminación de las aguas con desechos sólidos, químicos, tóxicos y otros no sólo de la ciudad, sino también de las provincias y el trópico.

"Esto tiene efectos multiplicadores negativos. Bien sabemos que la corriente de agua llega a todas partes y el agua que contaminamos aquí puede afectar a los pobladores de cualquier parte del país y también del exterior", manifestó.

Remarcó que la solución de este tipo de problemas "no es simple, por el contrario, es muy complejo, muy difícil", pero "hay que insistir, hay que presionar sobre todo a las industrias y coordinar acciones con otras instancias

para que se pueda combatir este mal".

### TECHO DE POLVO

Según Rivas, Cochabamba vive bajo una especie de techo de polvo, el que contiene una serie de contaminantes que afectan la salud de los estantes y habitantes, quienes también deben soportar la contaminación acústica, ya que el ruido se adueña de esta capital.

Anunció que el año próximo se contará con un equipo de monitoreo moderno y efectivo para conocer diariamente reportes sobre el grado de contaminación y, sobre todo, se detectará los centros más importantes que serán atacados con la ayuda de expertos de Nantes, Francia, que asesoran al municipio cochabambino.

## NUEVO PROFESIONAL



En fecha 21 de Noviembre de 1997, en la facultad de Ingeniería, de la Universidad Mayor de San Andrés, defendió brillantemente su tesis el Sr. Ramiro Vladimir Mora Miranda obteniendo el Título de Licenciado en Ingeniería Electrónica, sus padres y hermanos le desean éxito en su vida profesional.



Responsable: Rubén Vargas

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos

## Música contemporánea y aires tradicionales en un concierto

El elenco dirigido por Cergio Prudencio interpretará "La ciudad" y "Cantos de la tierra", obras que integraron el programa de su reciente gira por festivales y escenarios de Argentina, Suiza y Alemania.

Este lunes 24, en una única función, la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos (OEIN) dirigida por Cergio Prudencio, presentará el programa que entre el 19 de agosto y 15 de septiembre ofrecieron en su gira por Argentina, Suiza y Alemania. "Cantos de tierra" (1990) y "La ciudad" (1980), integran el programa del concierto junto con músicas tradicionales de los Andes, que serán interpretadas por 20 músicos. "El mínimo vital para hacer una orquesta de música contemporánea", asegura Prudencio.

### EL CONCIERTO

La idea es mostrarle a la Paz lo que hemos interpretado en Argentina, Suiza y Alemania. Nuestras experiencias en esos países han sido tan intensas que a menudo nos coincidíamos con el anhelo de poder compartir con nuestro país esos momentos", dijo Prudencio a PUERTA ABIERTA.

El director de la OEIN agregó que para el concierto el Municipal no se modificó ni el orden, ni la forma de representación. "La Orques-

ta está en un nivel de maduración que vale la pena hacerlo de esta forma", dijo.

Los 20 músicos tocarán mañana varios instrumentos, entre los que predominan los aerófonos de diferente tropa. "En la primera parte haremos dos obras que son representativas de mi creación: "Cantos de tierra" y "La ciudad"; habrá un intermedio y luego vendrán, en otro escenario diferente al de la primera parte que es mas formal, una muestra de música nativa mayoritariamente del departamento de La Paz", explicó Prudencio.

Cada una de las obras demanda un instrumental diferente. La segunda parte del concierto mostrará quince diferentes tipos instrumentales tradicionales.

### LAS OBRAS

"La ciudad", afirma el compositor, es la obra fundacional de la orquesta. Se basa en un poema homónimo de Blanca Wietüchter, de homenaje a La Paz. "Es una exploración irreverente de las posibilidades sonoras de los instrumentos nativos más convencionales como la tarka, el sicu de once y doce, el sicu cantos, los pinquillos

y los moceños, junto a un parque instrumental de percusión bastante amplio".

"Cantos de tierra" se traduce -explica Prudencio- como la antítesis de "La ciudad". "Se trata de una obra tremendamente introspectiva, interior, en la que aparentemente no pasa mucho, pero interiormente pasa demasiado. Es la obra más próxima -inconcientemente- al concepto de tiempo andino, a lo circular, a lo no fluente, al tiempo permanente en el sentido del permanecer estático".

### EL VIAJE

"Yo evalué de manera muy emocional nuestra gira por Argentina, Suiza y Alemania", dice Cergio Prudencio al hablar del viaje que los integrantes de la orquesta que él dirige, concluyeron en septiembre. Prudencio asegura que nunca la orquesta ni él habían recibido una dosis de aprobación tan grande. "Eso a mí me ha impactado mucho como experiencia, porque de alguna manera aquí estamos formados para desarrollar una actividad sin gran reforzamiento ni aprobación, eso forma parte de nuestras propias condiciones culturales".

El viaje sirvió también, dice Prudencio, para constatar el poder emotivo de nuestra música, en este caso su obra contemporánea vinculada a la tradición andina y sus instrumentos. "En un contexto donde en general lo contemporáneo está asociado a lo intelectual, a lo hermético, a lo racionalista, nosotros hemos dado un toque de emotividad que el ámbito de la música contemporánea no había mostrado frecuentemente".

Prudencio agregó que el público de la música contemporánea está predispuesto a las experiencias novedosas. "En gran parte de la gira nos enfrentamos a este tipo de espectador, a excepción de Alemania, donde nos esperó un público normal, no especializado, que se movía alrededor de una fundación cultural dirigida por una cantante prestigiosa, y que tiene el fin de llevar música extraordinaria a un público normal". En ese marco, afirma Prudencio, la respuesta del público fue sensacional, con una sala de 500 butacas llena y gente esperando afuera, además de un público sorprendido por el contraste entre lo contemporáneo y tradicio-



CERGIO PRUDENCIO.- Director de la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos que recientemente concluyó una exitosa gira internacional.

nal y por la constatación de que esos instrumentos que ellos conocen, que les son familiares en las esquinas de los metros y calles de Europa, puedan tener otra

proyección en el lenguaje de la música. "Creo, finalmente, que esto fue importante porque Alemania no sólo es un productor de música sino un gran consumidor".

Expone en La Paz hasta el 30

## Toral : "Estamos presentes en la Tierra, pero también en el espacio"

Esta es la última semana para visitar la exposición del andaluz Cristóbal Toral en el Museo Nacional de Arte. Maletas, soledad, migraciones, todo ello en una sucesión de cuadros con aires del siglo XXI, pero con pinceles de Siglo de Oro español. Palabras para despedir a un maestro.

### Pilar Contreras

Cuando Cristóbal Toral llegó a Bolivia, habló sobre sus sensaciones, su vida y su forma de percibir el mundo. El

pintor, obsesionado por el espacio, vio en La Paz una ciudad extraterrestre y sintió la inmensidad cósmica que aparece continuamente en sus cuadros.

Toral vino acompañado por 60 obras, entre dibujos y óleos. Sus cuadros, impregnados de una técnica impecable, muestran bodegones, equipajes, estaciones y personas desola-

das, que en conjunto, dan la sensación de una eterna despedida.

El artista habló sobre sus primeros años de vida. "He vivido en el campo (Andalucía, España) hasta los 19 años. Mi núcleo familiar se reducía a mi padre. El era carbonero y usé ese material para hacer mis primeros trazos. Un día un cliente vio mis dibujos en la pared de mi casa, y le aconsejé que buscara una beca para que yo pudiera continuar mi vocación". Toral comenta que ese entorno solitario marcó su obra. "Pienso que ese mundo, en el que puedes observar el horizonte, con toda nitidez, sin polución, marca definitivamente. Allí descubrí la inmensidad cósmica y viví la soledad".

### LA OBRA

Sus cuadros, expuestos en el Museo Nacional de Arte hasta el 30 de este mes, muestran la soledad del ser humano. En ellos se ven habitaciones abandonadas, mujeres solitarias rodeadas de maletas, el síndrome del viaje y del traslado. Toral opina que el artista tiene que ser testigo de su época, por esta razón el espacio y los



TORAL.- El maestro Cristóbal Toral, junto a una de sus obras, en el Museo Nacional de Arte. El artista español llegó a La Paz para la inauguración de su muestra.

viajes se han convertido en tema recurrente de su obra. "El ser humano nunca ha viajado tanto como ahora. Desde que llegó a la luna en 1969, llena de equipajes las estaciones, los aeropuertos y las calles. Yo me he obsesionado con ese tema y creo que he creado una forma de ser yo y al mismo tiempo estar reflejando lo que ocurre en nuestro tiempo".

La obra de Cristóbal Toral es figurativa y recoge a través de sus imágenes símbolos propios de nuestra época. Las mujeres que habitan en sus cuadros se convierten de alguna manera en instrumento para hablar de la desolación y el abandono que encierra hoy al ser humano. El artista cumple así su objetivo, es capaz de reflejar una realidad en la que todos nos reconocemos sin haberla percibido jamás.

El estilo clásico de la obra de Toral recuerda la escuela de los grandes pintores españoles, Goya o Velázquez. Sus

trazos, de extraordinaria seguridad técnica, se desplazan en la tela retratando, de manera similar al hiperrealismo norteamericano, trenes que desbordan equipajes, ambientes cerrados que juegan con la luz y la fragilidad humana. Sin embargo detrás de ese pincel casi perfecto, el espectador se encuentra con metáforas de calidad poética que aluden a la nostalgia y al deseo por trascender un tiempo tangible.

Esta cualidad permite al espectador ingresar en su propia conciencia. Umberto Eco afirma que lo importante en una obra de arte es que subista en su concreción frente al espectador, pero que se vaya formando a medida que nuestros ojos la recorren e inspeccionan. Con sus cuerpos de mujer empaquetados y sus manzanas que explotan en el aire, Toral ofrece la posibilidad de inventar una realidad sustentada por nuestra capacidad de representarla y reconocerla.



MUJER MIRANDO UNA FOTOGRAFÍA.- En una cafetería en algún lugar de la Tierra, pero también en el inmenso cosmos.

▼ Concierto de Hiraku Iida y Mariana Alandia

p. 2

▼ Terminó la Reunión Anual de Etnología

p. 2

▼ Memorias de una leyenda : Marcello Mastroianni

p. 3

▼ Seminario : "Democratización de la comunicación"

p. 3



76 ponencias

## Concluyó la Reunión Anual de Etnología

Con un balance de 76 ponencias y la asistencia de aproximadamente 300 personas en los diferentes seminarios programados, concluyó la tarde de este sábado 22 la XI Reunión Anual de Etnología que tuvo lugar en el Museo Nacional de Etnografía (Musef) de esta ciudad desde el pasado miércoles 19.

Al evento, que fue convocado por el Musef, la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia y el Viceministerio de Cultura, concurrieron expertos antropólogos, etnólogos, e investigadores de distintas áreas, además de estudiantes universitarios.

Fueron cuatro días de reuniones divididos en cinco seminarios, cuatro de ellos destinados a las propuestas temáticas de los asistentes y el quinto convocado para hablar sobre los estados nacionales, la interculturalidad y los conflictos interétnicos.

### BALANCE

A fin de hacer un balance de esta Reunión de Etnología, PUERTA ABIERTA conversó con dos de las personas que estuvieron activamente participando del evento. Uno de ellos es Milton Ayzaguirre quien trabaja como curador de bienes orgánicos del Musef y que actuó como moderador en tres de los seminarios de la reunión. El segundo es Javier Romero, antropólogo con estudios en la Universidad Técnica de Oruro y que asiste a las reuniones de etnología desde hace siete años. En esta versión presentó dos

ponencias y fue el responsable de moderar dos seminarios entre ellos el relacionado al Estado y los grupos étnicos.

Milton Ayzaguirre manifestó que el balance que se puede hacer de la Reunión es totalmente positivo. "La gente se ha sentido muy complacida por los distintos planteamientos de trabajos que se han realizado, ya sean éstos descriptivos o etnográficos, o sea más asistidos en etnología y antropología", comentó.

Destacaron en su opinión ponencias como las presentadas por Elio Valeriano Thola, quien "hizo un trabajo muy particular en función a su visión y su concepción de la realidad". También llamó la atención sobre lo expuesto por Germán Choquehuana, que hizo un replanteamiento de la escritura aymara y quechua en función a distintos tipos de símbolos que fue identificando y que serán importantes para la lectura de los textiles y la cerámica.

Javier Romero destacó el aspecto del replanteo teórico de la antropología, a partir del concepto de "antropología dialógica". "La antropología en un inicio -dijo-, en su creación como ciencia, era un estudio 'yo' al 'otro', en este caso los 'gringos' que estudiaban a los nativos, luego se ha pasado a hablar de la antropología como un diálogo entre el antropólogo y la fuente que sería el informante. Y un paso más allá es el hecho de que un autor originario como Clemente Mamani (profesional antropólogo) hable de su cultura con total convicción".



REUNION. Escena de uno de los seminarios en el Musef.

En Espacio Patiño

## Concierto de Hiraku Iida y Mariana Alandia, este lunes

Con obras de J.S. Bach, W.A. Mozart, A. Vorak, K. Reinecke y A.F. Doppler, el flautista Hiraku Iida y la pianista Mariana Alandia se presentan mañana en Espacio Patiño a partir de horas 19:30.

El auditorio del Espacio Simón I. Patiño, ubicado en la avenida Ecuador 2503, este lunes a horas 19:30 acogerá al flautista Hiraku Iida y a la pianista Mariana Alandia con un concierto de piezas del repertorio universal.

### PROGRAMA

El programa que desarrollarán los artistas está dividido en dos partes con el siguiente detalle: en la primera interpretarán la sonata para flauta y piano BWV 1032 vivace, largo e dolce y allegro de Johan Sebastian Bach; de Wolfgang Amadeus Mozart tocarán la sonata para flauta y piano (1764) KV en do mayor allegro, allegro y menuetto primo, menuetto secondo en carrilón; cierran con A. Vorak con su sonatina para flauta y piano Op. 100 allegro risoluto, larghetto, scherzo-molto vivace y finale-allegro.

En la segunda parte se escucharán piezas de K. Reinecke "Undine" y su sonata para flauta y piano Op. 167 allegro, intermezzo, andante tranquilo y finale: allegro molto agitato ed appassionato, quasi presto; finalmente interpretarán fanta-

sía pastoral húngara Op. 26 molto andante, andantino moderato y allegro.

### LOS MUSICOS

El dúo Iida-Alandia tiene una trayectoria de varios meses, y ya ofreció conciertos en distintos escenarios paceños.

Mariana Alandia nació en Tarija, donde inició sus estudios de piano. Continuó los mismos en Cochabamba y La Paz con Mario Estenssoro y Sara Ismael. Luego siguió cursos en el Conservatorio Nacional de Música de La Paz, en Costa Rica, y en Italia. Ha sido pianista de la Orquesta Sinfónica Nacional y desde 1986 se presenta regularmente como solista y en grupos de cámara.

Hiraku Iida nació en la ciudad japonesa de Yokohama. Comenzó sus estudios en su tierra natal, para posteriormente pasar a Baltimore, donde obtuvo su maestría en música. Desde 1984 se desempeña como primer flautista en la Orquesta Sinfónica Nacional. También es profesor del Conservatorio Nacional de Música en la cátedra de flauta en La Paz.



EL DUO. Mariana Alandia e Hiraku Iida, los músicos que presentarán este lunes un concierto.

## Exposición "Arte y diplomacia en Bolivia" se abre en la Cancillería

Mañana lunes a horas 19:00 se inaugura en el Salón Verde de la Cancillería de la República una exposición denominada "Arte y diplomacia en Bolivia" en que se mostrará piezas de diversos géneros, elaboradas por funcionarios diplomáticos y consulares acreditados ante el gobierno boliviano, así como

funcionarios del servicio exterior nacional.

El evento es auspiciado por el Ministerio de Relaciones Exteriores con el apoyo del Viceministerio de Cultura y la Fundación Latina.

La muestra estará abierta hasta el viernes 28 de este mes, día en que se realizará un acto especial con la participación de Coral Nova

que interpretará piezas del barroco boliviano con música de los archivos de Sucre y Chiquitos.

Entre los países que estarán representados en la exposición están: Perú (Augusto Bazán), Japón (Teruko Taleyama), Bélgica (Christine Stevens), España (Socorro de Vitorro), Argentina (Victoria Wamba), Dinamarca (Karin

Ludvigsen), Uruguay (Raquel de Rusinoli), Rusia (Yuri Nosenko), Estados Unidos (Juanita Folmsbee) y Egipto (Mohamed S. Attia). A ellos se suma el representante de UNDCP (Marjolain Blasars). A nombre de los nacionales asistirán: Gustavo Claros, Teresa Carrasco de San Martín, Alejandro Machicado y Marco Alandia.

## HEXAGONAL



Domingo  
23

15:20 Bolívar Vs. Strongest

Excepto en La Paz  
Excepto en Cbba.

17:50 Oriente Vs. Blooming

Excepto en Sta. Cruz

Canal 2 Trinidad - Canal 4 Santa Cruz - Canal 4 Sucre - Canal 5 La Paz  
Canal 5 Cochabamba - Canal 2 Montero - Canal 5 Cobija - Canal 13 Potosí

EN DICIEMBRE:

Canal 5 Oruro - Canal 4 Tarija

Transmisión en directo solo por:



DEPORTE TOTAL



Bolivisión  
LA RED DE MAYOR CRECIMIENTO

CON EL GENTIL AUSPIO DE:



BACARDI  
LIMÓN



Reebok

PACENA

BBA

CHIVAS REGAL

## Vuelve la Magia de...

Chica  
FACETAS

Este Domingo, un

recuento de lo

sucedido en la

elección Chicas

Facetas 96-97

El Domingo 30 se inicia la

presentación de las

candidatas a la Versión 97-98

Esté Atento !!



Bolivisión  
LA RED DE MAYOR CRECIMIENTO

Hrs.: 14:20



## Tarija Alcaldía condecoró a tres intelectuales

**TARIJA (PRESENCIA).** El gobierno municipal de la provincia Cercado y esta capital en un solemne acto reconoció a los investigadores franciscanos Gerardo Maldini y Lorenzo Calzavari y al escritor Edgar Avila Echazu.

El reconocimiento, con la medalla "Octavio Campero Echazu", a los franciscanos se debe a su ingreso a la Sociedad de Historia. Edgar Avila fue reconocido por su ingreso a la Academia de la Lengua.

Este 21 de noviembre se recuerda el natalicio del extinto poeta Octavio Campero Echazu, en cuyo honor se instituyó el reconocimiento.

En el acto citado las autoridades edilicias destacaron los antecedentes de las personalidades reconocidas porque su trabajo investigativo y cultural no sólo mereció el reconocimiento de los tarijeños y bolivianos, sino de mucha gente en el exterior.

**LORENZO CALZAVARINI**

Como ha dicho el padre Maldini, es un reconocimiento a la actividad de los padres franciscanos, por lo tanto hay que ser bastante humilde cuando uno lo recibe, hay que seguir comprometido para seguir tan grande labor que han hecho los franciscanos», declaró el padre Calzavari.

Reconoció que la suerte de los franciscanos en Tarija es que viven en el santuario de la documentación de la historia tarijeña, reconoció que no es difícil

ser escritor siendo franciscano porque el convento de esta ciudad tiene bibliotecas con unos 35 mil volúmenes que abrazan toda la historia de Bolivia.

**GERARDO MALDINI**

Yo recibo (la condecoración) con mucho agrado, algo he hecho, pero no sé si es tanto como para merecer una recompensa así, de todas maneras agradezco a la alcaldía que quiera alguna vez pongan también la obra de la Iglesia, de la Orden Franciscana que ha nacido con la ciudad y trabaja con ellas», sostuvo.

El padre Maldini reiteró que este reconocimiento sea un nuevo homenaje a todos los franciscanos que han trabajado por Tarija. No quiso mencionar algunas de las obras y trabajos efectuados, sobre todo de investigación relacionados con el acontecer de esta región.

**EDGAR AVILA ECHAZU**

Todo premio de esta naturaleza es un aliciente para seguir trabajando, pero lo que más me ha gustado es que he recibido el premio que lleva el nombre de mi tío, el ilustre poeta Octavio Campero Echazu», afirmó el ensayista, visiblemente emocionado.

El ensayista y escritor dijo que casi todas sus obras hablan de Tarija, sobre todo sus últimas narraciones, dos libros de relatos y dos novelas además de algunos poemas, «los demás son más de carácter nacional», respondió.



EDGAR AVILA ECHAZU. Poeta y ensayista tarijeño.

Memorias de una leyenda

## Marcello Mastroianni dice: "Me acuerdo, claro que me acuerdo"

El libro que el actor muerto en 1996 dictó a Anna María Tatò es una fuente inagotable de recuerdos. "La memoria es extraña, como el amor", dice Mastroianni. Y las páginas de sus memorias están llenas de esa entrañable extrañeza.

Lola Galán

Fellini, el visionario lleno de fantasía; Visconti, el delicado profesional; Vittorio de Sica, el tío afectuoso del cine italiano; la fascinación por los musicales norteamericanos... la vida de Marcello Mastroianni (Fontana Liri 1924-París 1996) estuvo profundamente marcada por el cine y su condición de actor. Una profesión que le permitió viajar a lugares remotos—"adonde los turistas no tienen acceso"—, conocer a personajes fascinantes y participar en una "fiesta" permanente. En sus peculiaridades memorias, publicadas en Italia, *Mi ricordo, si lo mi ricordo*, que dictó a Anna María Tatò, autora del filme del mismo título, Mastroianni se revela como una criatura natural y sensible, un actor sin pretensiones de trascendencia, y que apuesta hasta el último momento por la vida.

NOSTALGIA

La nostalgia de Marcello Mastroianni no es amarga ni el pasado brilla en su memoria con más esplendor que el presente. En todo caso es el futuro el plano temporal que sale mejor parado en la selección del gran actor. En este libro, más bien un cuaderno de recuerdos desordenados



MARCELLO MASTROIANNI. La publicación de sus memorias en Italia ofrece la oportunidad de acercarse a una leyenda del cine

de los que brota la memoria dorada de Cinecittà, los encuentros—quizás seminventados—con los grandes mitos de la cinematografía italiana y el choque con la industria del cine anglosajón. Mastroianni deja clara cuál fue su posición en este mundo.

No comparte el juicio de Marcel Proust, para él no son los "paraísos perdidos" sino los "nunca visitados" los verdaderos territorios memorables de nuestra vida. Lo que el actor llama la nostalgia del futuro constituye el motor de su vida, lo que da lustre a esa juventud perenne que le lleva a seguir rodando películas en cualquier rincón del planeta, en este caso en las montañas de Portugal, cuando ha cumplido ya los 72 años y tiene unas 170 películas en su haber. Le dirige en *Viaje al principio del mundo* Manuel de Oliveira, un hombre, se asom-

bra lleno de satisfacción Mastroianni, "de 88 años".

LA MEMORIA

El testimonio recogido por la Tatò y publicado por la editorial Baldini & Castoldi es ameno de leer. Un autorretrato unitario construido sobre el caos de la memoria que nuestro actor aparece como un fugaz estudiante de arquitectura y un apasionado aspirante a actor.

Durante años, el joven Mastroianni se presenta en el domicilio de Vittorio de Sica en persecución de una oportunidad. "Un recuerdo que me conmueve, por su ingenuidad y porque en realidad terminó por atormentarme", dice. "Mi madre trabajaba entonces como mecanógrafa en el Banco de Italia, y una amiga suya, también mecanógrafa, la señora María, era la hermana de De Sica. "El joven Marcello imploraba a su madre que le pidiera a la hermana de De Sica una carta de presentación. Con este preciado material Mastroianni se presentaba allá donde estuviera Vittorio de Sica, siempre con la misma cantinela. "Comendador, perdón, su hermana...". Imperturbable, el gran De Sica contestaba siempre lo mismo: "Hijo mío, estudia, estudia. Algún día... Ahora estudia". A los tres meses, recuerda Mastroianni, "estaba de nuevo allí. Le he perseguido durante años".

SIN VANIDAD

No hay vanidad en este Mastroianni que empieza por confesarse poco satisfecho de su físico. Encuentra su nariz demasiado corta; los labios, carnosos en exceso; brazos y piernas, demasiado flacos. Los abisinios y los etíopes, esos sí que tienen narices aristocráticas, y, por supuesto, Vittorio Gassman, el actor y divo por antonomasia a juicio de Mastroianni.

Y luego está Fellini, el fabuloso Federico Fellini, cuya presencia impregna buena parte de la memoria del actor. Inolvidable la conversación primera entre ambos, cuando el director está en fase de selección del casting de *La Dolce Vita*. Fellini lo llama a su villa de la playa de Fregene y le advierte que el pro-

ductor, Dino de Laurentis, quiere a Paul Newman en el papel estelar de la película. Desgraciadamente el gran actor norteamericano es demasiado importante para lo que Fellini quiere. Le parece que su personaje, "un verdadero calavera", no debe tener la personalidad de Newman. Mastroianni, en un momento dado, y queriendo "hacerme el profesional", le pide ver el guión. Fellini, le responde que sí, "Claro, Marcelino"—siempre usaba los diminutivos—. Y pide a su ayudante Ennio Flaiano que le traiga una copia. Flaiano le trae una carpeta y Mastroianni la abre muy serio para encontrarse dentro únicamente un dibujo obscuro de Fellini—un hombre nadando con un larguísimo pene que le llega al fondo del mar, al que se lanzan dos obesas sirenas—. "Yo, naturalmente, enrojecí", dice el actor, "no sé, me puse amarillo, verde, de todos los colores. Comprendí que había sido una pretensión exagerada pedir el guión. ¿Qué podía decir?" "Ah, muy bien", contesta al fin, "me parece muy interesante, ¿dónde tengo que firmar?".

LA DOLCE VITA

Marcello Mastroianni tenía 37 años cuando se rodó *La Dolce Vita* y recuerda el rodaje como "el período más hermoso no sólo de mi vida de actor sino de mi vida como persona". La película le lanzó a la fama internacional aunque pagara un precio por ello, ser etiquetado como un *latin lover*, lo que Mastroianni odiará toda su vida porque, a su juicio, no se corresponde con los papeles que han honrado su carrera. "He interpretado a hombres desesperados, donde el sexo no pintaba nada", dice. Tipos como el Bello Antonio, o el marido homosexual de *Un día muy particular*, de Ettore Scola". Es el único lado desagradable de su carrera. "La prensa se apropió de una imagen que no te representa para nada y la usa para siempre". Un inconveniente menor en la vida de un hombre-actor afortunado.

(Tomado de *La Muga* / Buenos Aires)

## Exitoso primer seminario sobre la "Democratización de la comunicación"

El pasado jueves concluyó, exitosamente las expectativas de los organizadores, el Seminario "Democratización de los medios", organizado por la Asociación Mundial para la Comunicación Cristiana, la Universidad Católica Boliviana y la Asociación de Periodistas.

Los comunicadores sociales Amal Grebe, Erick Torrico, el padre Gregorio Iriarte, Jaime Reyes y Juan Díaz Bordenave, por las dos jornadas que duró el encuentro, pusieron en cuestión los riesgos que implica trabajar por el derecho a la comunicación, en un escenario adverso que no considera al hombre como motor transformador de la sociedad.

Los 120 asistentes al salón de honor de la Asociación de periodistas, quedaron satisfechos por el nivel de las ponencias y la discusión posterior, que llevó a los organizadores a

pensar en la posibilidad de llevar este mismo seminario, el próximo año, a las ciudades de Santa Cruz y Cochabamba.

LAS PONENCIAS

El padre Gregorio Iriarte intervino en el Seminario con la ponencia "Formación para la recepción crítica de los medios". El autor de varios libros sobre este tema, se refirió especialmente a la necesidad de aproximarse críticamente a los medios y que para alcanzar este nivel de lectura, era necesario preparar al niño en la escuela. Aseguró que la formación crítica también tiene que ver con la familia, la que—sin satanizar a los medios—debería tratar de comprenderlos y aprovecharlos para la educación. Lamentó que la reforma educativa no haya tomado en cuenta este aspecto.

Jaime Reyes se ocupó de

"Estado, vigencia y perspectivas de la comunicación". Habló de la situación de las radios rurales del país, y destacó la creciente importancia que tienen radios comunitarias en la zona próxima al lago Titicaca y en el oriente de Bolivia donde comunicadores nativos y reporteros populares llevan adelante una comunicación participativa.

Erick Torrico desarrolló el tema "Propiedad de los medios y democracia". Habló de la situación de la propiedad de los medios en Bolivia concentrada en algunos grupos empresariales que han constituido un acuerdo mediático de apoyo al actual gobierno. Hay muchos medios, dijo, pero una sola voz.

Ronald Grebe se refirió al tema de la globalización. Dijo que en ésta hay dos factores importantes: uno el mercado y otro la comunicación. Agregó

que en el campo de la comunicación falta un mayor diálogo y participación. Mencionó que pese a la creciente concentración e internacionalización de medios, las audiencias y públicos buscan información próxima a su vecindario, su ciudad, a su entorno social y eso ha dado lugar a que los grandes periódicos publiquen secciones con información local. Grebe habló del surgimiento de radios comunitarias, y video popular, que son una muestra de que frente a la globalización la gente busca sus propias alternativas.

Finalmente, Juan Díaz Bordenave, haciendo alusión a su larga experiencia de comunicador e investigador, planteó el reto de que cada vez, los comunicadores sociales, para ser mejores deben confiar en sí mismos antes que en modelos externos.

## EUSEBIO TAPIA

Combatió con el CHE.

Un testimonio desgarrador de un boliviano que estuvo en la guerrilla.

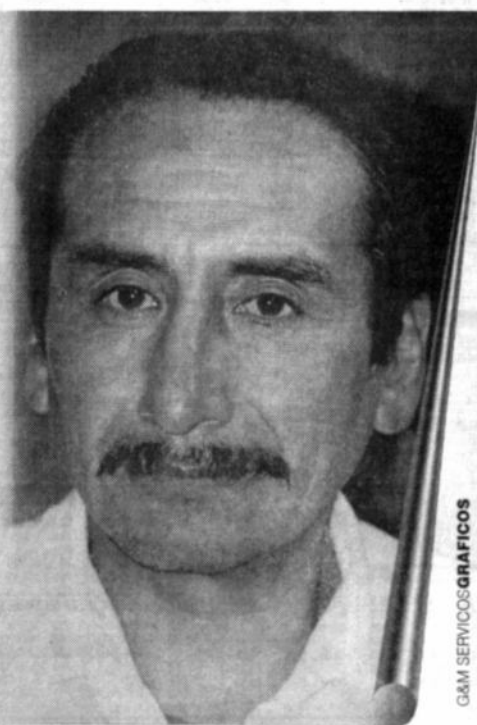
Lunes 24 de noviembre hrs. 22:00 CANAL 7 TVB

**CERCA**  
DE  
CONVERSACIONES EN DEMOCRACIA  
CONDICION: CARLOS D. MESA GIBERT

P.A.T.



Entel







## Curso bíblico / N° 79

Por Oscar Uzin Fernández, O. P.

## CONFERENCIAS

Maria Kodama y la memoria de Borges

Con auspicios de la Embajada de la República Argentina, María Kodama ofrecerá una conferencia titulada "La memoria de Borges" en el auditorio del Espacio Simón I. Patiño (Av. Ecuador 2503), el viernes 28 de este mes a las 19:30.

## LIBROS

Textos Antropológicos

La revista "Textos Antropológicos" será presentado el lunes 24 del presente en el Salón de Honor de la Universidad Mayor de San Andrés (1er. piso del monoblock central en la Av. Villazón) a las 18:30.

## CINE Y VIDEO

Borges en la Cinética Trono

Un ciclo denominado "Borges en el cine" tiene lugar en la Cinética Trono de la ciudad de El Alto (plan 405, calle 17, Ciudad Satélite). El jueves 27 se proyecta "La muerte y la brújula" de Alex Cox. Las funciones comienzan a las 16:00 y 19:30, y la entrada cuesta 1 boliviano.

Entre Marx y una mujer desnuda

La película ecuatoriana "Entre Marx y una mujer desnuda" dirigida por Camilo Luzuriaga se proyecta en la Cinemateca Boliviana. Las funciones son a las 16:00 y 19:30.

## MUSICA

Hiraku Iida y Mariana Alandia

El auditorio del Espacio Simón I. Patiño ubicado sobre la Av. Ecuador 2503, este lunes a las 19:30 acogerá al flautista Hiraku Iida y a la pianista Mariana Alandia con un concierto de piezas del repertorio universal.

## EXPOSICIONES

"Arte y diplomacia en Bolivia"

Mañana lunes a horas 19:00 se inaugura en el Salón Verde de

# Arte y Cultura

Gustavo Lara en Emusa

Dibujos y pinturas presenta el artista Gustavo Lara en la galería de la Fundación Emusa (Av. 16 de Julio 1607).

Angélica Heckl en Espacio Patiño

Una serie de 29 obras presenta, en el Espacio Simón I. Patiño (Av. Ecuador 2503, Edif. Guayaquil), la artista Angélica Heckl. Permanecerá abierta hasta el 28 de noviembre.

Lucio Revollo en el Tambo

Hasta el día 23 de los corrientes el artista Lucio Revollo expone sus pinturas, de temática costumbrista, en el salón "Vicente Juanista Equino" del Museo Tambo Quirquincho.

Raquel Schwartz en la galería BHN

"Bajo el cielo más puro de América" titula la muestra que presenta la artista Raquel Schwartz con cerámica escultural en la galería BHN (c. Belisario Salinas 516).

Cerámica y pintura en Alianza Francesa

Una muestra de cerámicas de Liliana Laca y pinturas de Ciro Mealla se realiza en la galería de la Alianza Francesa ubicada en la calle Guachalla 399 esq. 20 de Octubre.

Amilío Torrez en el Guzmán de Rojas

El artista paceño Emilio Torrez presenta una exposición de sus obras en el salón Cecilio Guzmán de Rojas (c. Colón 279). Abierta hasta el 29 de este mes.

Fotografía clínica

Hasta este lunes 24 en el Salón del Palacio de Comunicaciones se presenta una exposición de Fotografía Clínica del doctor Eduardo Alandia Borda. El evento cuenta con el auspicio del Ministerio de Salud y Previsión Social, la Universidad Mayor de San Andrés y la Organización Panamericana de la Salud.

## VARIOS

Inscripciones para "Becas Patiño"

Los postulantes a las "Becas Patiño" tiene plazo hasta el 28 de noviembre a las 18:00 para inscribirse con la presentación de sus documentos respectivos al Espacio Simón I. Patiño. Telf. 410329. Pasa 413530 casilla 3289. Mayores informes en la misma dirección.

Seminario taller sobre patrimonio

El Ministerio de Educación, conjuntamente con el Viceministerio de Cultura y la Organización de Estados Americanos, organiza un Seminario taller sobre patrimonio cultural boliviano. Será los días 27 y 28 de noviembre en la casa "Betania" ubicado en el barrio de Achumani, finaliza el día 29 de la zona sur.

Re-creando las vacaciones

El Espacio Cultural Creativo ubicado en la Av. Sánchez Lima 2574, anuncia para estas vacaciones escolares un seminario de juegos artísticos y recreativos dirigido a niños hasta los 12 años. Informes en el Telf. 321402.

Concurso navideño en Taipiquiri

Un concurso de armado de pescheros organiza el Centro Cultural Taipiquiri en el que pueden participar niños y jóvenes desde los 5 a los 15 años de edad. Los trabajos deberán ser entregados hasta el miércoles 17 de diciembre. Informes en los Telf. 793116 y 798966.

Concurso de dibujo para niños

La Alianza Francesa convoca a un concurso de dibujo para niños comprendidos entre los 7 y 11 años de edad. El tema es "La Alianza y Bolivia, países diferentes, hermanos". La fecha límite de entrega de las obras es el 15 de noviembre. Las bases del concurso están disponibles en la secretaría de la Alianza (c. Guachalla 399).

La navidad del conocimiento

El Instituto Aitena regala el 50% de la matrícula anual y mensualidad por cada año de clases en los cursos de Programación, análisis de sistemas, diseño gráfico, diseño de bases de datos y otros. La promoción dura hasta el 31 de diciembre. Inscripciones en sus oficinas de la Av. 20 de Octubre esq. Cochabamba 1821 (frente al Colegio Bolívar).

# Conflicto y persecución

El primer párrafo del discurso escatológico marcano describe el febril ambiente apocalíptico que una sociedad de tendencias religiosas puede tener en tiempos críticos:

"Jesús dijo a sus discípulos: Miren que nadie los engañe. Porque muchos individuos vendrán usurpando mi nombre, diciendo Yo Soy, y engañando a mucha gente. Cuando oigan hablar de guerras y rumores de guerras no se alarmen: es necesario que esto suceda, pero todavía no será el fin. Pues se levanta una nación contra nación y reino contra reino, habrá terremotos en diversos lugares y habrá hambre, y esto será el comienzo de los dolores de parto" (Marcos 13:5-8).

Aunque el estilo usado es el lenguaje común apocalíptico, reconocible por términos clásicos como "el fin" y "dolores de parto", en el trasfondo de estas sentencias está la guerra entre Israel y Roma, en los años 66-70 AD. Ella comenzó con una revuelta de los judíos nacionalistas (sicarios, zelotes o cananeos) contra el imperialismo romano que les había quitado su independencia política. Roma, bajo el mandato sucesivo de los emperadores Nerón y Galba, envió sus legiones dirigidas por Vespasiano y Tito, que invadieron brutalmente el país hebreo, incendiaron a Jerusalén, destruyeron su Templo, y dispersaron a los judíos sobrevivientes por todo el imperio.

Esta hecatombe será mencionada más tarde en el discurso escatológico (13:14-20), pero antes se presentan dos párrafos referentes a las persecuciones sufridas por los cristianos, de parte del judaísmo que, como a Jesús, los declaraba herejes, y de Roma, que los consideraba revolucionarios:

"Ustedes cuidense. Los en-

tergarán a los sanedrines, serán azotados en las sinagogas y comparecerán ante gobernadores y reyes por mi causa, para dar testimonio frente a ellos. Y es necesario que antes sea proclamado el evangelio a todas las naciones" (13:9-10).

Este párrafo, escrito unos 40 años después de la muerte de Jesús, se basa claramente en la experiencia de la primera generación cristiana. La frase sobre la evangelización del mundo entero muestra un cambio en la visión de la historia. De la escatología inmediatista de los primeros cristianos, que esperaban una muy pronta llegada del Señor para juzgar al mundo, se ha pasado a una escatología finalista de expectativa más moderada de la parusia.

"Cuando los lleven para entregarlos, no se preocupen de cómo darán testimonio. Hablen lo que se les comunicó en ese momento, porque no serán ustedes los que hablarán, sino el Espíritu Santo. Un hermano entregará a la muerte a otro, y el padre a su hijo y los hijos a sus padres, para matarlos. Y ustedes serán odiados por todos a causa de mi nombre, pero el que persevera hasta el fin, éste se salvará" (13:11-13).

En estos anuncios apocalípticos se utiliza varias veces el verbo entregar (griego "paradidomi"), que puede tener el sentido positivo de transmitir y el negativo de traicionar. Ya fue aplicado a Juan Bautista (1:14) y a Jesús en el ministerio varias veces, en el sentido negativo. Su uso será todavía más frecuente en el relato de la pasión: Jesús será entregado a los diversos agentes de su muerte. En el discurso escatológico es aplicado a los discípulos, y la perseverancia "hasta el fin" significa el martirio como vocación cristiana.

## servicios

## Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44.  
DIRECCIONAL DE INVESTIGACION, Tel. 396124.  
ESTACION CENTRAL, Tel. 372098 - 69.  
BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 390644.  
INSTITUTO NACIONAL DE TRATAMIENTO, REHABILITACION, REINTEGRACION SOCIAL E INVESTIGACION DE DROGODEPENDENCIAS (INTRAID - PRIED), Tel. 342591 C. Muñoz Cornejo No. 2702, Japocachi.  
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ, TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233.  
RETE DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 37228.  
COTEL, Redamos Tel. 113 INFORMACIONES Tel. 104. SEÑORITA HORA Tel. 117 y LARGA DISTANCIA EXTERIOR, Tel. 356700. Interior Tel. 101. INFORMES, Tel. 356211.  
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel.

376472  
TRANSITO, Tel. 371224 y 371220  
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233  
MATERNIDAD Tel. 314114  
NEUROCIURUGIA, Tel. 372078  
PENSIONADO, Tel. 322823  
BOLIVIAN POWER CO. Ltda.  
RECLAMOS, Tel. 354357  
BOMBEROS, Tel. 379469 - 379468 - 119  
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472  
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700.  
RADIO PATRULLA, Tel. 110.  
AASANA, (Atenciones Informaciones) Lj. 110, Potosí, Tel. 810122.  
SAMAPA, Tel. 211222.  
A. T. I. Asistencia Telefonica Inmediata, Tel. 390021.  
AUXILIO MECANICO Y GRUA 24 horas.  
325950-01226718

## Cines

**MONJE CAMPERO**  
Tel. 323333  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00  
y Noche Hs. 21:30. LA BODA DE MI MEJOR AMIGO.

**16 DE JULIO**  
Tel. 377099  
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. LA NAVÉ DE LA MUJERTE.

**6 DE AGOSTO**  
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. EL PEQUEÑO BUDA.

**CINEMATHECA BOLIVIANA**  
Tel. 375346  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30: ENTRE MARX Y UNA MUJER DESNUDA y El Mundo al Instante.

**SCALA**  
Tel. 323335  
Matinée Hs. 15:30 y Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30. LOS ANGELES AL DESNUDO.

**LA PAZ**  
Tel. 325533  
Matinée Hs. 16:00 y Tanda Hs. 19:30: Teatro Nacional, RUPERTITA EN: TIERRA DE ENSUEÑO.

**MONUMENTAL ROBY**  
Tel. 362135  
Matinée Hs. 15:00 y Tanda Hs. 19:00: EL MUNDO PERDIDO - JURASSIC PARK y PRIMER IMPACTO.

**MANFER**  
Tel. 373596  
Matinée Hs. 14:45 y Tanda Hs. 19:00: HOMBRES DE NEGRO y CONTRACARA.

## Viajes

## SALIDAS

**A ORURO:** todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30; 21:00.  
**A COCHABAMBA:** todos los días, a Hs. 8:00; 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.  
**A SANTA CRUZ:** todos los días, a Hs. 8:30; 8:45; 9:00; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.  
**A SUCRE:** todos los días, a Hs. 8:30; 18:00 y 20:00.  
**A POTOSÍ:** todos los días, a Hs. 18:00; 18:30; 20:15.  
**A MONTEVIDEO:** todos los días, a Hs. 9:00; 20:15; 20:30.  
**A TRINIDAD:** todos los días, a Hs. 20:00.  
**A ARIKA:** martes y viernes a Hs. 5:30.  
**A TACNA:** domingos y jueves a Hs. 6:30.  
**A LALLEGUA:** todos los días, a Hs. 19:00.  
**A VILLAZÓN:** todos los días, a Hs. 18:30.  
**A TARIJA:** martes, jueves y sábado a Hs. 17:30.  
**A UYUNI:** martes y viernes a Hs. 17:30.

**Informaciones**  
Tel. 367275 - 367276  
**Empresas de Transporte Interdepartamental e Internacional de pasajeros**

Transporte Korlazo Tel. 323810  
Transporte Aroma Tel. 375449  
Pulman Nobleza Tel. 361427  
Pulman Avoroa Tel. 327096  
Transporte Copacabana Tel. 340461  
Pulman Bolivia Tel. 355854  
Unus Imperial Tel. 355793  
Flota Copacabana Tel. 362803  
Flota El Dorado Tel. 359153  
Flota San Francisco Tel. 378094  
Flota Concordia Tel. 354612  
Flota Panamericana Tel. 371119  
Flota Ukupilla Tel. 353214  
Transporte San Lorenzo Tel. 328911  
Transportes Cione Tel. 361321  
Transportes La Paz Tel. 377443  
Panair Tel. 362708

## Farmacias de turno

## ZONA CENTRAL:

AMAZONAS c. Reyes Ortiz N° 27 (El Prado) 323445  
ARMAR: Yungas 938 327676  
COSMOS c. Figueroa Esq. Tiquina 314516  
LA ECONOMICA Av. Muefias 366 esq. Isaac Yamayo 318460

## ZONA SPOPCACHI Y SAN PEDRO

CATALUÑA Av. 6 de Agosto esq. R. Gutiérrez Edif. Florida 320664  
VIDA NUEVA V. San Pedro 1869 esq. Landata 363572  
HAYBAR Cañada Strongest 1547 366234  
PARIS c. Zolito Flores 1281 321351

## ZONA MIRAFLORES

MEDITADO Av. Saavedra 2224 223345  
VIDA NUEVA Plaza Uyuni PASOSKANKY Pasoskanky 228349  
EL SUR Av. de las Américas 373 352674

## ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO

JUNIOR c. Tito Yupanqui - V. Copacabana 234158  
SAN PEDRO 31 de Octubre 232248  
1870 - V. San Antonio PATRICIA Av. Ciudad del Niño, Pampahasi 255380

## CEMENTERIO-BS. AIRES -TUMUSLA- BELLEN-GRAN PODER:-

GABRIELA Av. Buenos Aires 1245 390343  
CENTRAL Tumusla 779 393007  
FUENTE DE VIDA Av. República 1415 342603  
LUZ DE CRISTO Av. Baptista 1166 Hs. Cementerio 312548  
BRASIL c. Rodríguez 461 342238

## ZONA OBAJES Y ALTO OBAJES

YEROVI Calle 17 Centro Club Bolívar 784579

## ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI

SANTA TERESA Av. Ballivián esq. c. 23 796951  
EL BOTICARIO C. 21 N° 8424 esq. Cordero 771473  
ARANJUEZ c. 10 # 475 Calacoto entre Sauces y Costera 786415  
GIMARIN Av. Gral. García Lanza esq. c. 11 Achumani 790671  
MONICA Av. Tcnl. Sanchez 6975 entre calle 2 y 3 Irpavi 722682  
CRISTAL c. José Aguirre Achá 251 770463

## Toral: "Estamos..."

Viene de la página 1.

**UN CUADRO**  
A través de la descripción que Cristóbal Toral hace del cuadro "Mujer mirando una fotografía" cuenta el camino que recorren sus símbolos antes de plasmarse en una tela. Este cuadro representa una cafetería que tiene como único cliente una mujer que mira unos papeles. Junto a ella, como en acto de espera, se encuentra su equipaje y el resto de las mesas del local vacías, al fondo la acompaña el color negro que invita a la inmensidad. "Mi objetivo era hacer un café clásico con mesas de mármol rectangulares, que contrastan con la circular de las sillas. Quería que fuera un lugar indeterminado, por eso no hay paredes que lo identifiquen. Simplemente está en el mundo pero no se en qué lugar. Eso para mí crea un misterio y una situación de ubicación indefinida. Ella está de paso pero no sabemos dónde, es como querer abarcar más esa inmensidad cósmica, por eso no he puesto paredes aquí".

En una primera etapa el pintor decidió incluir un grupo de figuras tomando café o leyendo la prensa. Unos amigos suyos le sirvieron como modelos, pero una vez que observó el cuadro Toral decidió hacer desaparecer esos personajes. "Me di cuenta que esos personajes sobaban y molestaban en el cuadro, entonces opté por cubrir



MUJER.- Otro de los cuadros de Toral.



## CAÑAVERAL MARINO

La mitad de mis amigos ha muerto  
Te haré unos nuevos, dijo la Tierra.  
No, grité. Devuéltemelos  
tal como eran, con sus fallas y todo.

Esta noche puedo arrebatarte su  
conversación  
a la pálida resaca monótona  
entre los cañaverales, pero no  
puedo caminar

sobre las hojas marinas iluminadas  
por la luna  
solo, por ese camino albo  
o flotar en el estado de sueño

en que las lechuzas abandonan la  
carga del mundo.  
Oh Tierra, el número de amigos  
que tú guardas  
excede en mucho al de aquellos  
que quedan por amar.

Los cañaverales marinos al borde  
del acantilado despiden  
un fulgor verde y plata:  
eran ellos las lanzas seráficas de  
mi fe,  
pero de aquello que se ha perdido  
nace algo aún más fuerte

que posee el brillo racional de la  
piedra,  
que resiste el claro de luna, más  
allá de la desesperación,  
tan fuerte como el viento, que  
nos apersona a aquellos que ama-  
mos



# Poemas de Derek Walcott

## DESENLACE

Yo vivo solo  
al borde del agua. Sin esposa ni hijos.  
He girado en torno a muchas posi-  
bilidades  
para llegar a lo siguiente:

una pequeña casa a la orilla de un  
agua gris,  
con las ventanitas siempre abiertas  
hacia el mar añejo. No elegimos es-  
tas cosas,

mas somos lo que hemos hecho.  
Sufrimos, los años pesan,  
dejamos caer el peso pero no nues-  
tra necesidad

de cargar con algo. El amor es una  
piedra  
que se asentó en el fondo del mar  
bajo el agua gris. Ahora, ya no le  
pudo nada a

la poesía sino buenos sentimientos.  
ni misericordia, ni fama, ni cura-  
ción. Mujer silenciosa,  
podemos sentarnos a mirar las  
aguas grises,

y en una vida inundada  
por la mediocridad y la basura  
vivir al modo de las rocas.

Voy a olvidar la sensibilidad,  
olvidaré mi talento. Eso será más  
grande  
y más difícil que lo que pasa por ser  
la vida.

## SARGAZOS

Esa vela que descansa en la luz,  
hastada de las islas,  
una goleta que surca el Caribe

en dirección al hogar, podría ser  
Odiseo,  
camino a casa en el Mar griego;  
aquel ansía de padre y esposo

bajo las arrugadas uvas agrias, es  
como aquel adúltero que escucha el  
nombre de Nausica  
en el grito de cada gaviota.

Esto no tranquiliza a nadie. La vie-  
ja batalla  
entre la obsesión y la responsabili-  
dad  
no terminará nunca y ha sido la  
misma

tanto para el navegante como para  
el que se retuerce allá en la orilla  
sobre sus sandalias al encaminar  
sus pasos hacia el hogar,  
desde que Troya suspiró su última  
llama,

y la roca del gigante ciego sacó la  
botea  
de cuyo pozo surgen los grandes  
hexámetros  
que terminan en marejadas ex-  
haustas.

Los clásicos pueden consolar. Más  
no lo suficiente.

## NEGACIONES

Un recorte de diario, la invasión a  
Birfa:  
negros cadáveres envueltos en luz  
solar  
tendidos en el brillo blanco que  
entra en  
¿cómo-es-que-se-llama la  
ciudad principal?

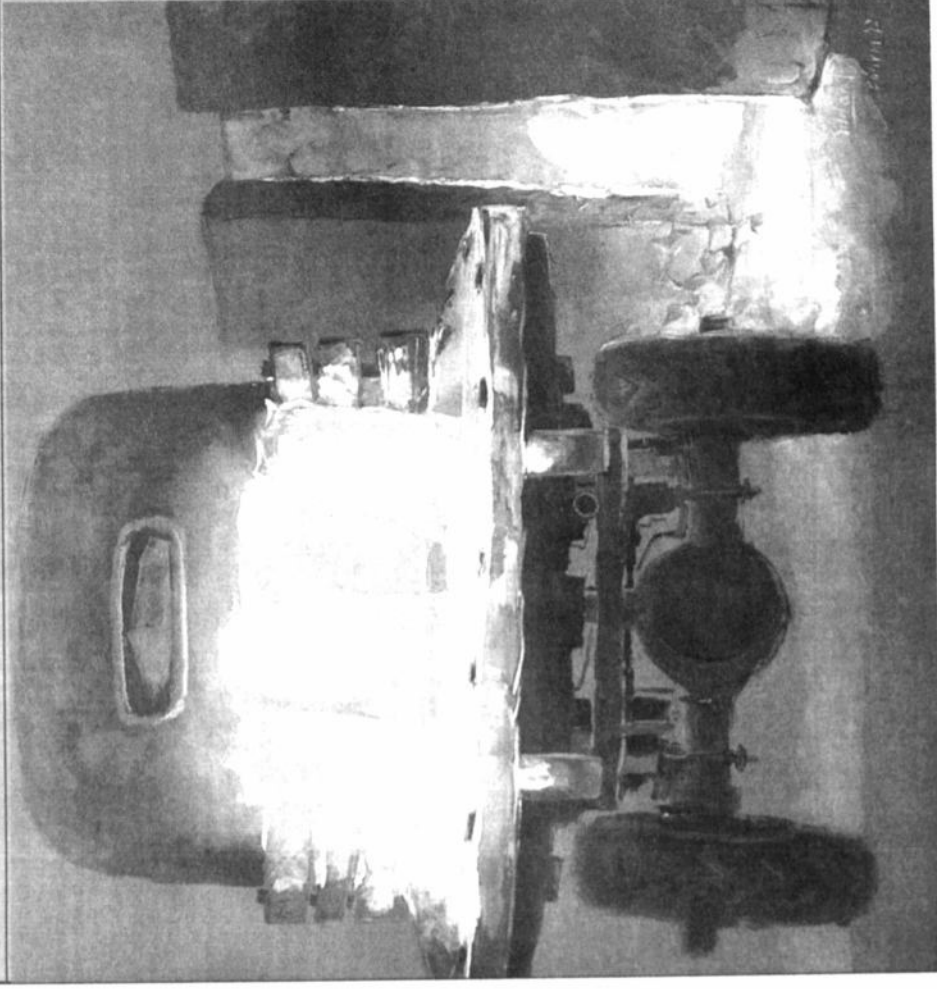
Alguien que es blanco  
ilumina las noticias detrás de la  
noticia,  
quizás, sus ojos brillan de lásti-  
ma:  
"Los ibos, sabe Uld., son como los  
judíos,  
bastante similar a la situación en  
la Alemania de Hitler,  
me refiero al resentimiento de los  
Hausas". Yo trato de entender.

Nunca te conocí. Christopher  
Okigbo,  
solo logré verte cuando un actor  
gritó "¡Los Tribus!  
¡Los Tribus!" "¡Columbro  
esos rostros ardientes,  
e incendiados de los ibos,  
esos tartamudeantes prisioneros  
a merced de un consejo de guerra  
celebrado en el campo de batalla.

Las sombras con cascos de solda-  
dos  
podrían haber sido blancas y tuyo  
uno de esos cuerpos acurridos  
por el sol sobre el camino blanco  
entrando en escena... las tribus,  
las tribus, su vergüen-a-  
¡Cristó!, esa ciudad principal,  
¿cuál será su nombre?

El poeta y dramaturgo antillano Derek  
Walcott, Nobel de Literatura 1992, nació  
en 1930 en Castries, ciudad ubicada en la  
Isla de Santa Lucía. (Los textos reproduc-  
cidos en esta página fueron traducidos  
por la poeta chilena Verónica Zondek).

# INTERARIA



6

Leonardo  
Padura  
Fuentes: El  
libro en Cuba

4

Javier  
Mendoza  
Pizarro: Res-  
puesta a  
una crítica  
injusta

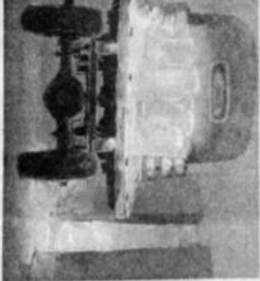
9

John J.  
Hassett:  
Reflexiones  
sobre la  
reseña  
literaria



## UMBRALES

## PORTADA



"Carga blanca", óleo sobre lienzo de Adolfo Aizenman (1939/1976). Esta obra se halla en la Casa Municipal de Cultura de La Paz. ♦

## SABER QUE ESPERAN

Verónica Zondak

Esperan, Agazapan vista en miseras rejillas y prados enloquecidos.

Vengan a sangrar a la distancia me veo voltereta con ojo de farolito empujando

me veo carrie con ojo de farolito deshecho

menos polvo menos vuelta y vuelta

La casa para escuchar el paso de los recuerdos,

inyectarme de a poco hasta convertirme a picotazo

season con todo

Todo está quieto, silencioso, inagotable me mengua al dos frente a edificios y me ciñen a explosión con parde interioro para mostrar curules

andar despreciable encontrar leones

♦ saber que esperan.

## VIOLENCIA/VIRULENCIA

José Luque

Una declaración, una respuesta, una reacción puede ser violenta sin ser virtuosa, o virulenta sin ser violenta, y a ver si nos explicamos.

Puede que el problema esté en que habíamos publicado demasiado pronto al poco antes que nos enseñaran en los institutos o colegios privados, que si no, sería difícil que confundiéramos ambos comporta-

mientos sin duda poco recomendables.

Porque "violento" viene del latín "violentus" y éste, a su vez, de "vis", esto es, fuerza, "poder", "violencia", mientras que "virulento" procede de la voz, también latina, "virulentus" de "virus" (zumo, ponzoña).

O sea, que un comportamiento "violento" sería el que se desahoga, imperiosamente, de intensidad fuera de lo común, mientras que el "virulento" implicaría una voluntad ponzoñosa, envenenada, maligna, por muy pacíficamente que se manifestara.

Por ejemplo, hay políticos que reaccionan "violentamente", con furia desmedida ante cualquier contratiempo, mientras que otros muestran por debajo creaciones envenenadas, sin alzar la voz, pero inoculando en el enemigo un "virus" que piensa que lo dejará fuera de combate. Y esto último es "virulencia", no "violencia".

¿Que a veces ambos comportamientos pueden darse al unísono? De acuerdo, pero no llamemos "virulento" al que sólo es "violento". Ni a la inversa. (Madrid/ EFE). ♦

## MEMORIA DEL SILENCIO

Carlos Montemayor

Ahora nadie hay en la casa.

Es noche. Es un solitariamente noche.

Me demoro escribiendo estas palabras como si así permaneciera un momento más en el mundo.

La casa para escuchar el paso de los recuerdos,

el roce de la ropa sobre los muebles.

Me levanto y miro tras la ventana mucho tiempo.

Todo está quieto, silencioso, como si la calle solitaria fuese un secreto,

como si en medio de la calle mi vida estuviera esperando. ♦

## ÉPOCA DORADA DE LA NARRATIVA EN ESPAÑOL

El escritor chileno Jorge Edwards se

muestra optimista ante el futuro de la literatura en español, para la que augura una época dorada. A los editores actúan con vitalidad y los lectores no desapercen.

El autor señala que observa una gran reticencia de la literatura frente a la cultura y se preguntó "por qué en España y Latinoamérica no somos capaces de crear programas culturales que lleguen al público".

Jorge Edwards subrayó asimismo la necesidad de "reconstruir los vínculos" entre la literatura de uno y otro lado del Atlántico.

"Hoy-dijo en Latinoamérica surge bastante narrativa y algo de poesía, pero deben reconstruirse los lazos con España, como en los años 60, para que se vea que es una sola literatura".

Trasladándose a su país, el autor señaló que "el tejido cultural fue destruido por la crisis política, por lo que ahora es importante reconstruirlo, aunque se hace en unas condiciones desiguales, con una sociedad desahogada por el dinero y con un augurio inusitado de los medios de comunicación".

"En los años cincuenta y sesenta los críticos mayores eran Neruda o Huidobro, la literatura tenía conexiones con Francia, con corrientes como el surrealismo, con Argentina, con la obra de Borges. Una base cultural excepcional derivada por la crisis política", explicó.

"Soy puntual: un escritor que se ha visto envuelto en la política. Cuando he intervenido en política lo he hecho con un sentido de compromiso hacia la sociedad". (Madrid/ EFE). ♦

## EN LA GALERÍA

Raúl Pérez Torres

Virgo discípulo de aquella tenue filosofía de la carne, el hombre se entrando a las pinturas de Pizarr.

como si por fin entrara al sueño luego de una noche de mujer fantasma.

En su sueño hay un grito agazapado, un grito rojo de Dalí.

un grito rojo de la percha, un grito rojo íntimo colgado en la percha.

hay una sombra, la sensualidad de una sombra, una sombra que es dos, como en la magia, una sombra parecida al unicornio, o al caballo.

o a la mujer que amo, una sombra que es dos, como en la vida. Párpados de amor lece.

lece párpados de amor ante mis ojos, párpados lece de amor,

mis ojos míopes decían el amor secreto, la mirada, esa opacidad, como en el cuadro, carne unitiva, volátil, volátil, volátil, la que imperiosamente lo ciega, Sentual, como una imagen bajo el agua, como el paso donde el tejido porde

la caída del agua. Así en el lienzo se abren de humo su olor de fantasma.

silencia sigilosos, escritos, inabruptos, crítica y desconfianza.

Sombra que es dos como en la vida, sombra que es dos como en la magia. ♦

## INSTITUTO KARL POPPER

El "Instituto Karl Popper" se fundó en Viena, ciudad natal de ese filósofo, con el propósito de divulgar su visión humanista e investigar su obra, una de las más influyentes del siglo.

Según los responsables de esa nueva asociación científica, "esta también se dedicará a investigar la incidencia que han tenido y siguen teniendo las ideas de Popper (1902-1994) en el desarrollo de la ciencia y la política".

Asimismo, se ocupará de seguir desarrollando y actualizando de modo crítico las propuestas sobre metodología del autor de la "Lógica de la investigación". Karl Raimund Popper, que se estableció en Gran Bretaña, estuvo durante muchos años en la Universidad de Londres y en la "London School of Economics".

Especialmente preocupado por temas de la ciencia, el conocimiento y la filosofía de la ciencia, modificó y desarrolló algunas teorías neopositivistas y se distinguió por sus críticas a Karl Marx y Hegel, así como al determinismo historicista en su famosa obra "La sociedad abierta y sus enemigos".

Según Popper, el futuro desarrollo de la sociedad no puede explicarse ni predicarse en base a leyes como hace, por ejemplo, el marxismo, pues su evaluación está sometida a la influencia de conocimientos científicos imprevisibles. (Viena/ EFE). ♦

## ELIA

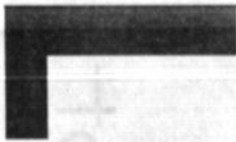
José Manuel Arango

De qué manera silenciosa traigo.

Sin algarazas, como si fuera lo mismo que una ballarina, en puntas de pie.

Sin dejarse ver, como si no fuera.

Ella, la que poco a poco lo ensordece, la que imperiosamente lo ciega, la que, dedicadamente, le fuerce los huesos. ♦



## Mirar de frente al sol

SOBRE UN LIBRO DEL POETA ECUATORIANO LUIS ESTRELLA

Alejandro Querejeta

Los de Cuba y un cura, y lo fascinante es que un libro sobre Quito nos devuelva tal vez lo esencial de la espiritualidad de la Isla. No es un delirio de neoplatón, sino una evocación que nos lleva a través de la universalización que Luis Estrella hace de su país.

En efecto: desde el título del poemario y desde el texto: "homónimo", surge de la memoria tal vez el más dramático poema de José Martí en sus Versos Sembrados. Premo-nición, reclamo y advertencia hay cuando el prócer cubano afirma ser bueno y enojado, en grito: morir de cara al sol.

En estos versos, alejado en tal referente, cuando el verso de Estrella se desplaza en significación, "sumar voces humanas" y mirar de frente al sol. Purificación, acoplamiento de voluntades, transmutación con la luz más alta y el poeta, en una exclamación angustiada, pregunta: "¿Qué extraño/ me seca/ del centro?"

Y cabe decir que este centro, más que el de una antigua ciudad americana, es el ámbito irradiante: en donde el hombre se funde con su mundo, con su creación y su herencia, con toda la naturaleza exultante que lo envuelve. Más, la angustia pasa a un primer plano, y no lo abandona a través de todo el libro: "soy otro/ un intruso/ que avanza y retrocede".

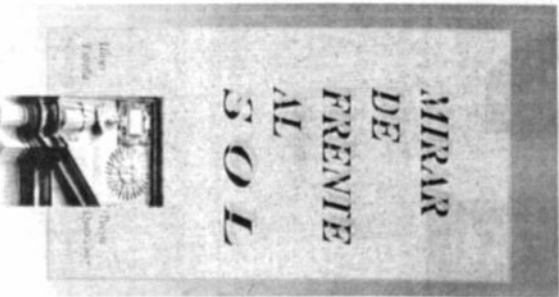
Luis Estrella añade una corona de gloria a su ciudad. Una corona que consiste en que en su historia y sus personajes, están las historias y los personajes de infinitas ciudades. O tal vez de la ciudad eterna que en algún sitio de la historia de la imagen poética hemos perdido y que en libros como "Mirar de frente al sol", se recupera.

"Fuego en la cumbre/ el sol se abre seguro" y es el sol un motivo recurrente en estos textos. Porque aunque no se le nombra, se siente su cercanía ostensible que, como la del béisbol, a todo el sentido. Y en otro poema, respeta el hombre y su indolencia y su gran lección: "toda la pasión y el medio de quedarse".

Luis Estrella parece transmutarse con el gesto adánico de quienes dicen con entusiasmo y nombre a su ciudad. "Y entonces, pobro y tempestades/ fluyendo de adentro para adentro", dice para descubrir el acto esencial.

Y más adelante habla de aquellos fundadores "sedientos de abstracción", como nosotros todavía hoy, y marca el dramatismo del gesto: "toda la pasión/ y el medio de quedarse".

Sobresalen anfibios de varios poemas que se asoman desde los textos de La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997.



## MIRAR DE FRENTE AL SOL

roja esperanza más que oscuras ambiciones. Tontear, probando todo tras esta muralla existencial.

Salir sin rumbo, ceder ante la ansiedad de sentirme vivo, ¿será la verdadera gloria?

El hombre, pues, se dispone a ir más allá de las barreras que le imponen las convenciones sociales. O que el mismo fue capaz de imponerse, tal vez en un acto de ego.

Sin retener la Tierra, Dios no quita que llegue al Cielo.

Esta bisaguarda que el poeta por boca de Cayula en donde denuncia la muralla que hablan construido alrededor suyo, sin que nada supiera, plantea una angustia existencial.

El segundo planteamiento nos regresa a Umanium, en el sentido de que este conocimiento es agnóstico, pues comporta volar quimeras a través de un gesto audaz, más profundo. Y, por último, el poema cierra con un anhelo ya milenarico:

Tú y yo, Criado mío, sin preguntar hasta cuándo, porque tantos juntos, Salimos a conocer, Dios quiera que permanezcamos en el Mundo.

"Mirar de frente al sol" es un libro de madurez. Su terso lenguaje, que incluye neologismos nacidos de lo que Luis Estrella denomina "quilogía", nos revela una poeta que no quiere entretenerse en artificios, sino que va directo a comunicar una experiencia de vida.

Algo realmente excepcional en nuestros días. Siempre alertado a lo funcional, Luis Estrella propone otra lectura del hombre. Y, por supuesto, de la realidad, que es su protagonista esencial. Realidad, que que viven Quito, Cuzco, Dios, historias y leyendas, pero en su centro el hombre, herido en su indolencia y en su duda. Más dueño de la poesía, que es decir de todas la posibilidades imaginables. ♦

Alejandro Querejeta, crítico cubano. Residencia en Quito/ Ecuador.

## LITERARIA

Editor: Jesús Urzogosti

Calle: 3276

Código Postal: 10152

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre críticas que expresamente no sean solicitadas. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con los ideas expresados por sus colaboradores.

## PRESENCIA

literaria



Para Coleridge (Swinton 8) "...la meta final de la crítica literaria tiene que ver más con establecer los principios de la escritura" que con suministrar reglas de como evaluar textos aislados destinados al mercado de libros. El ex editor de reseñas del *Village* (New York, Eliot Fremont Smith, apunta que mientras el crítico escribe para la "Historia" el autor de reseñas escribe para un mercado, produciendo una especie de guía para los consumidores de libros (Kammerman x). Estoy de acuerdo con que la revista de libros puede ser una especie de guía para el comprador pero hay que reconocer que es mucho más que eso. En términos ideales es un medio de noticias culturales, un lugar donde se discuten y defienden ideas que afectan no sólo lo que hemos sino como leemos. Puede ser también un importante catalizador en la vida de un joven escritor que busque mejorar el dominio de su arte leyendo una evaluación sensible, cuidadosa y profunda de sus textos.

Reseñar libros, al menos reseñarlos con el debido grado de profesionalismo, es una empresa nada fácil que exige una humildad intelectual y una dedicación al principio de la imparcialidad. En toda reseña debe haber manifestado un sentido de proporción y justicia. Dos principios deben guiar nuestro acercamiento a los textos que comentamos: 1) que no existe ninguna cosa como un solo *standard* absoluto de excelencia literaria y 2) el comentario de textos literarios debe suponer un intrínseco amor por la literatura. Hay en día en todos los países del mundo y en los mejores periódicos y revistas culturales se sigue dedicando un impresionante número de páginas al comentario de nuevas publicaciones. Pero, desafortunadamente, el número de páginas dedicadas a esta tarea no siempre ha sido acompañado por una mejor calidad de las reseñas aparecidas.

Si reconocemos, como señala Gard (21) que el propósito de la literatura es reflejar e distintos grados a la vida, el comentarista de libros que sepa muy poco de la vida y de la naturaleza humana evaluará libros a mucha sensibilidad. Y junto con esta compenetración también es imprescindible un profundo conocimiento de la literatura que sólo se logra después de muchos años de exposición a las obras maestras de la literatura mundial. Muchos tendemos a creer erróneamente que la literatura puede ser domada, puesta bajo nuestro control, explicada y disecada bajo el microscopio. Pero la literatura, como todo arte, es un ser vivo, cambiante, dinámico que rechaza nuestra obsesión por el orden y que habita los ámbitos más recónditos de la ambigüedad. Frente al texto a comentar el reseñador debe tener una imaginación flexible y una cierta disposición para aprender hasta el último momento antes de enunciar ninguna opinión. Debe leer el texto con lo que Coleridge llamaba "a willing suspension of disbelief" (Swinton 638-39), o sea, dándole al libro toda oportunidad de penetrar e imprimirse en su imaginación.

No cabe duda que cuando un crítico expresa su evaluación de un libro dicha opinión es siempre, hasta cierto punto personal y producto de sus preferencias personales, sus creencias políticas, el medio social en que vive y la amplitud de sus lecturas. Son estas variantes las que el crítico serio tiene que mantener bajo control de modo que la reseña que escribe nunca refleje más al comentarista mismo que el texto comentado. En este sentido, todo reseñador está obligado a enfrentarse con sus propios prejuicios, en particular el tipo de prejuicio que pueda distorsionar el texto leído. Hacer reseñas, como dice Hoge (ix) nunca es una empresa neutral y siempre surge una competencia entre el autor de la reseña y el del libro que comenta. Como ningún reseñador puede librarse del todo de sus prejuicios, tiene la obligación de reconocer este hecho y aclararlo a su lector desde el principio la naturaleza de sus actitudes y creencias antes de emprender su evaluación del texto.

Una buena reseña siempre aclara de la manera más imparcial posible la intención del libro. Esto quiere decir que el autor de una reseña debe reflexionar, meditar y escuchar lo que el autor ha tratado de hacer, cómo lo hace y si logra su meta.

Gammerman (238). La reseña bien lograda evaluará el libro escrito y no el libro que el autor de la reseña hubiera preferido que se escribiera. Hay un entendimiento que el autor de reseñas se acerca al texto con la intención de exhibir su propia inteligencia y genio a expensas del texto comentado. Igualmente preocupante es la reseña que ataca la obra de un autor por no estar de acuerdo con la política de quien la escribe. Aunque sea obvio, hay que insistir en que el que escribe reseñas se ocupe del libro mismo y no del estilo de su autor. Cuanto más se haga el reseñador el centro de su comentario tanto más baja la calidad y el profesionalismo de lo que escribe. Y en los últimos años se ha manifestado otra tendencia contra la cual debe luchar todo reseñador de libros: a saber, cierto esnobismo que asume que un autor cuyos libros se venden mucho y que atraen a un amplio público lector, no puede ser tomado en serio y, por lo tanto, merece sólo la indiferencia y el desprecio de la crítica seria.

Si hace bien su trabajo, el que escribe reseñas aportará información muy útil a tres constituyentes: 1) al autor; 2) al lector y 3) al editor. Concurdo con Swinton (41) en que la principal responsabilidad del reseñador está con el autor del libro que comenta, primero porque éste es un representante del público general y, por consiguiente, uno de los muchos lectores que van a leer la reseña. Es decir, si hacemos justicia al lector número uno, el autor, esforzándonos por entender la intención de su libro y la manera en que expresa o deja de expresar dicha intención, a la larga hacemos justicia al lector colectivo.



tención, a la larga hacemos justicia al lector colectivo de la reseña. John Updike, famoso novelista norteamericano y también excelente autor de reseñas literarias, subraya la necesidad de una verdadera comunión entre el autor de reseñas y sus lectores, entre quienes figura el propio autor del libro: que se base en el amor por la literatura y en el placer de lectura (xvii). Dentro de las letras chilenas para mí no ha habido mejores practicantes de esta comunión que Hernán Díaz Arrieta, Alfonso Calderón y Hugo Montes. Son modelos de comportamiento profesional que me siguen guiando en este oficio tan importante para el fomento del libro y de la lectura. Finalmente, parafraseando las palabras de Julia Perlelope, leer un libro críticamente es tratarlo con respeto (608). El reseñador que merece ser designado así llevará los libros que se le entregan de principio a fin comentándolos lo más honestamente que pueda. Este es el mejor tributo que les podemos rendir al libro y a sus lectores. ♦

**Otras ciudades:**  
 Chad White, *Book Reviewing*, New York: F. S. Credits, 1931.  
 Hoge, James O., *ed. Literary Reviewing*, Charlottesville: University Press of Virginia, 1967.  
 Kammerman, Sylvia E., *ed. Book Reviewing: Its Art and Its Craft*, Inc., 1978.  
 Updike, John, *Book Reviewing and the "Scholarly Public"*, *Literary Reviewing*, Ed. James O. Hoge, Charlottesville: University Press of Virginia, 1967.  
 Perlelope, Julia, "Lebanese Reviewing," *Reviewing Lesbians* in "A Symposium: Feminist Book Reviewing," *Feminist Studies* 14.3 (1988): 666-69.  
 Updike, John, *Book Reviewing*, New York: Random House, 1978.  
 Updike, John, *Foreword*, *Pocket-Lip Press*, New York: Alfred A. Knopf, 1975. xv-xx.

John H. Hansett, escritor estadounidense, es profesor en el Swarthmore College. (Especial para PRESENCIA LITERARIA)

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

# René ARZE Aguirre en Madrid

Pedro Shimose

El Director del Archivo Nacional y de la Biblioteca Nacional de Sucre está en Madrid. René Arze Aguirre (La Paz, 1947) ha venido a uno de esos congresos especializados que nada tienen que ver con nosotros: sin embargo, estamos reunidos —René y yo— en el Café Comercial, en plena gloriosa de Bilbao. Es una tarde otoñal y burocrática. El ambiente del Café Comercial no tiene nada de comercial. Se parece más bien a las tertulias literarias que retrata Camilo José Cela en su novela "La Colmena".

Hablamos de los viejos tiempos, cuando lo conocí en la Facultad de Filosofía y Letras de la UMSA y, como es natural, de libros y de amigos comunes. Más que la Historia nos une el amor a los libros. Esto que a los jóvenes internautas y cibernetas de hoy les debe parecer una antigüedad, a René y a mí nos divierte y entusiasma. Celebro que el repositorio documental y bibliográfico de la Nación esté en buenas manos. A sus cincuenta años, René Arze Aguirre es una autoridad reconocida en América y Europa. Pertenecer a esa extraordinaria generación de historiadores bolivianos que ya está dando que hablar por sus valiosas investigaciones en campos hasta ayer poco explorados: la historia económica y la historia social de Bolivia. Voy a citar algunos nombres: Alcides Pareja, Florencia Ballivián, Isaac Sandoval Rodríguez, Juan Siles Guevara, José Luis Roca, Carlos Mesa Gisbert, Clara López Beltrán y este René Arze Aguirre que aquí en Madrid me habla de sus profesores y maestros: José de Mesa, Teresa Gisbert, Alberto Crespo Rodas y Gunnar Mendoza. La obra de Sanabria Fernández

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

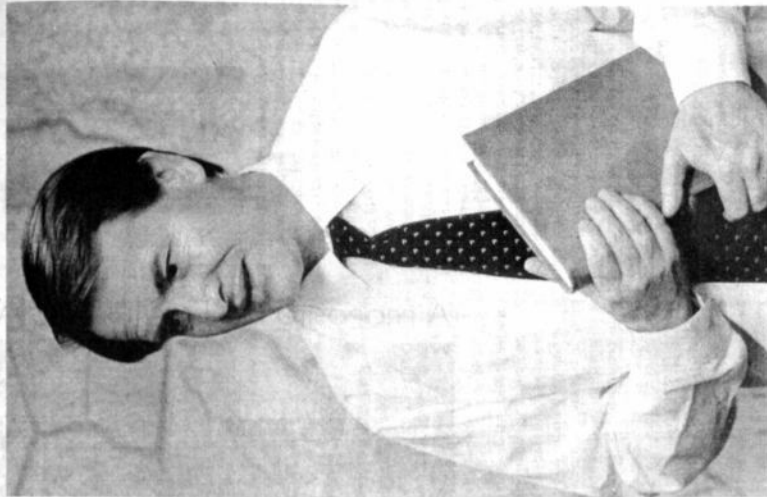
literaria PRESENCIA

10

PRESENCIA literaria

3

MIRADA



riqueciendo los datos con nuevos aportes y las interpretaciones con nuevos análisis, Juan Siles Guevara y Clara López Beltrán, por ejemplo.

A mí me gustó su primer ensayo **La participación popular en la independencia de Bolivia** (1975), porque anunciaba frutos mayores. Esos frutos han llegado. Sus trabajos como editor de Gabriel René

Moreno nos permiten saludar a un digno heredero de Gunnar Mendoza. Hasta hoy, creo, la obra más acabada y más personal de René Arze Aguirre es la biografía **Carlos Salinas Aramayo. Un destino inconcluso 1901-1904**, publicada en 1995. Sin duda, lo que René pueda hacer en otros campos de la Historia, considero que estamos ante el gran biógrafo de nuestras letras. ♦

Pedro Shimose, poeta y crítico literario boliviano, reside en Madrid España.

tanto, tampoco facilita el diálogo y la comunicación. Puede llegar el día que no haya necesidad de articular palabras. Nos convertiremos en un rebaño de corderos control remoto, obedientes al dictado —en inglés— del Big Brother, ese de la fábula "1984" de George Orwell, sobre el cual ha escrito bastante Raúl Rivadeneira Prada.

Por eso escribí mi **Breve Historia de Bolivia**, dice René. "Para que mis hijos, los primeros, no pierdan la memoria del país y sepan quiénes somos los bolivianos. De ahí nace mi intención pedagógica. Esquemático, sencillo y sintético, espero que mi libro no aburra a los jóvenes. Ojalá lo haya conseguido", añade.

Desde que Augusto Guzmán, en 1969, y Hernando Sanabria Fernández, en 1982, señalaran el camino de las "historias breves" de Bolivia, de carácter divulgativo, varios autores jóvenes los han imitado, en-



M

personas que el invierno pasado se vieron las vestiduras después de la aparición de 'La Mesa Coja', ni siquiera leyeron el libro, lo cual es sin lugar a dudas censurable pero comprensible en este medio pues es un hábito local, casi saber bien de qué se está hablando antes de tomarlo en consideración, pero aun tomando esto en consideración nos encontramos ahora frente a un *sub género*: alguien que, sin haber leído el libro, publica una crítica de tres pági-

comenta las tarjetas que le dieron origen, a afirmación de que el Sr. Juan Albarracín, autor de la mencionada crítica, **Tarjetas de Gunnar Mendoza, PRE-LITERARIA**, 9 de noviembre de 1997, no ha leído 'La Mesa Coja', excepto en un párrafo, no es parte de la 'confección de papeles que ha tenido lugar en la ciudad de la triste Ciudad' [Stuete], que imagina el Sr. algo que el mismo confiesa evidentemente al final de su artículo cuando escribe:

*«Pero, esta cuestión la veremos mejor cuando nos ocupemos del fiasco de la primera adaptación de la «mesa coja» de Gunnar Mendoza y su reducción a una mesa de tres patas iguales que nos porta el «esfuerzo» que dice haberse hecho su autor para sacar de la oscuridad a la luz del sol, este «tránsito histórico» el que se asegura haberse llevado en su día el «mito histórico» de la Proclama*

ción y no es, como alguno supondrá, que reclamando que todo el mundo deba leer el libro, sino que el Sr. Albarracín nos ha ahorrado muchos de los interesantes ataques que dirige contra las cosas escritas por mi padre, y a momentáneamente su persona, si hubiera leído 'La Mesa Coja'. Lo que el Sr. Albarracín no puede comprender es que las tarjetas que él mismo, son, por su propia naturaleza, un borrador inconcluso, un borrador cuyo fin de elaboración fue interrumpido el fallecimiento de su autor en marzo 1994, y que fueron descubiertas accidentalmente más tarde, todo lo cual está incluido en la introducción del libro. El

## A PROPOSITO DE 'LA MESA COJA'



## Respuesta a una crítica injusta

Javier Mendoza Pizarro #2

porque alguien se haya atrevido a decir lo impensable.

Como el Sr. Albarracín anuncia que leerá mi libro -aunque no esperamos indulgencia de su parte puesto que el mismo manifiesta su predisposición contraria al afirmar que «de las tarjetas de la mesa coja» no puede surgir una investigación honesta ni el hallazgo de la verdad histórica- consistente que podía facilitar su trabajo, puesto que tampoco parece apreciar mucho el *esfuerzo* que hay que invertir en la investigación concienzuda del pasado, ahorrando al mismo tiempo a los lectores otros tres páginas de intrincadas y vacías trivialidades, volviendo a manifestar lo que indague públicamente en el debate sobre 'La Mesa Coja' que se llevó a cabo en el Instituto Goethe el 16 de agosto pasado. Cualquier persona, incluyendo el Sr. Albarracín, que quiera retutar la tesis central de 'La Mesa Coja', es decir que nunca hubo una proclama emitida por la Junta Tutuiva, y pretenda entrar a una discusión seria del asunto y no solamente echar el grito al cielo con exclamativos, debería presentar sus opiniones sobre ciertos aspectos esenciales que hay que discutir, explicar, reinterpretar o retutar. Hay dos tipos de aspectos:

**a. Hitos bibliográficos.** Este aspecto se refiere a los documentos en los que se basan las conclusiones de 'La Mesa Coja', que son, de manera que todos lo entiendan, «los papeles que cambian» en esta cuestión. Cualquiera que no esté de acuerdo con ellos debe presentar contradocumentos que demuestren lo contrario, o en su defecto interpretaciones alternativas de estos hitos.

1. 1899. Entre agosto y noviembre circulan en el Alto Perú copias de una proclama con el mismo texto de la actual Proclama de la Junta Tutuiva, pero sin firmas y con un encabezamiento que decía: «Proclama de la ciudad de La Plata a los valerosos habitantes de la ciudad de La Paz».

2. 1840. Se publican de manera anónima unas *Memorias Históricas del 16 de julio* en las cuales, por primera vez, se mencionaba que el día 27 de julio de 1809 «anduvo libre» en La Paz una proclama con el texto de la Proclama actual, pero sin encabezamiento y sin firmas.

3. 1854. Se atroye, por primera vez y

sin ninguna razón valedera, la proclama descrita en el punto anterior a la Junta Tutuiva en el periódico 'La Época' del 15 de julio durante las primeras Fiestas Julias que se celebraron en La Paz.

4. 1873. Félix Reyes Ortiz publica 'Los Lanzas'. En esa obra de teatro aparecen los miembros de la Junta Tutuiva firmando un «Acta de Instalación de la Junta Tutuiva», que es a todas luces una invención del autor. Aparecen los dos hermanos Lanza (Gregorio y Víctor) como miembros de la Junta y como firmantes de esa acta, aunque Víctor no fue miembro de la Junta, ni estuvo en La Paz en los días del 16 de julio.

5. 1896. Aparece por primera vez un fotograbado de la Proclama de la Junta Tutuiva en el 'Albumaque Ilustrado' de ese año. Todas las reproducciones que posteriormente se han publicado en folletos, periódicos, almanaque, libros etc. son copias de este fotograbado. Los nombres fueron tomados del «Acta de Instalación de la Junta Tutuiva» que mencionamos en el punto anterior (se trata de los mismos nombres y contienen los mismos errores que en la obra de Reyes Ortiz). Las firmas fueron caladas o copiadas de documentos de la época.

**b. Argumentos historiográficos.** Este aspecto se refiere a interpretaciones del contexto histórico en que tuvo lugar la supuesta aparición de la Proclama, los cuales deberían ser explicados por cualquiera que pretenda demostrar su autenticidad.

1. La proclama no figura en el Proceso levantado por Céspedes contra los revolucionarios del 16 de julio.

2. La existencia de una proclama supuestamente publicada de manera oficial por la Junta Tutuiva en los atrevidos términos en que está redactada, representa un contrasentido historiográfico frente a todo lo dicho y publicado por la Junta durante el alzamiento, que consistente en mantener una fingida fidelidad a Fernando VII.

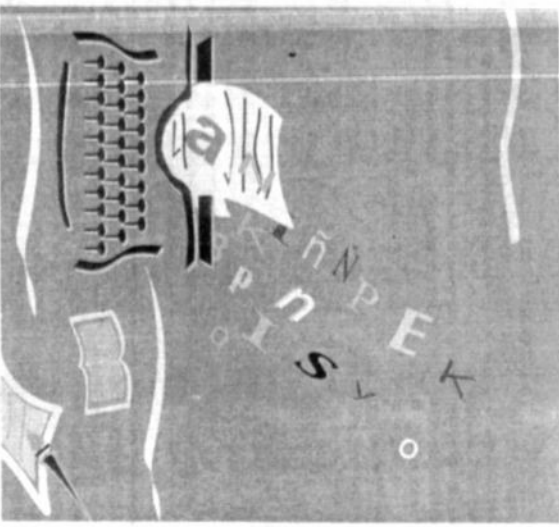
En lugar de esmerarse contra productos inconclusos de personas que ya han desaparecido, los defensores de la proclama del 16 de julio pueden ahora manifestar su criterio: ♦

Javier Mendoza Pizarro, investigador, es autor de 'La Mesa Coja', *Reseña en La Paz*.

## REFLEXIONES sobre la ESEÑA

### literaria

John J. Hossett #2



Como el fomento del libro constituye el tema principal de este encuentro, me he puesto a reflexionar sobre un oficio que ejerció desde hace más de un cuarto de siglo, con especial interés en la literatura chilena, y que tiene un innegable impacto en la promoción del libro. Me refiero a aquella rama de la crítica literaria conocida como la *reseña literaria*.

Es de notar que el número de ensayos escritos sobre la función y la retórica de la "reseña" es bien escaso, cosa sorprendente cuando uno piensa en el número de reseñas que se publican diariamente en todas partes del mundo. Los reseñadores de nuevas publicaciones han sido caracterizados en sus mejores momentos como dedicados árbitros del gusto colectivo que llevan en la mano un par de escalas en que pesan el valor de un texto y, en sus pocos momentos, como parásitos rencorosos, frustrados y envidiosos que viven de la carreta literaria de sus víctimas. Me imagino que la verdad ha de encontrarse en algún punto medio entre esos dos polos. Sin embargo, la última caracterización me trae a la memoria una anécdota de Percy Bysshe, amigo del gran poeta romántico inglés John Keats. Según Bysshe, Keats encontró una muerte prematura gracias a la crueldad y los ataques personales de los comentaristas de sus libros (Marphail 101).

Sin aceptar estas aserciones algo exageradas de Bysshe, creo, en todo caso, que habrá más de unos cuantos escritores de poesía y ficción aquí en Chile que se identificarán con las implicancias del amigo de Keats. No se debe subestimar el poder de que disponer el reseñador para fomentar la lectura de un libro o para asegurar su rápida desaparición de los escaparates, mandándolo a un estantero prematuro. Ante el creciente número de libros publicados, cada semana, el público lector depende en gran medida de las reseñas para determinar si un libro merece la inversión de su tiempo, cada vez más limitado, y de su dinero, conseguido muchas veces a muy duras penas. Hasta las bibliotecas estatales y comunitarias, frente a presupuestos cada vez más restringidos, encargan libros solo después de recibir las recomendaciones de sus profesionales, las cuales, a su vez, están basadas en gran medida en las reseñas que aparecen en la literatura periodística de su profesión y en la prensa masiva de su país. Además de informarnos sobre nuevas publicaciones las reseñas producen un profundo impacto en los editores y el tipo de libro y de autor que tal vez consideren vendibles y promovibles. En este sentido, una reseña mal lograda, que sea más ataque personal que evaluación del libro mismo, puede no solo hundir la promoción de un libro específico, sino también la publicación de futuros libros del mismo autor y hasta persuadir a un editor de poca experiencia profesional y, tal vez, de pocos recursos económicos, de no volver a apoyar la publicación de libros parecidos.

La reseña es una forma aplicada de la crítica literaria que se diferencia de ella de las siguientes maneras: 1) mientras la crítica se preocupa de la obra entera de un escritor y hasta de un grupo de escritores, una reseña, en la mayoría de los casos, suele limitarse a un solo libro; 2) el autor de una reseña, a diferencia del crítico literario, nunca puede dar por hecho que el lector haya leído el texto que él comenta; 3) al contrario del ensayo crítico, la reseña se dedica a libros que se acaban de publicar y por lo tanto ella está estrechamente relacionada al mercado de libros. Una reseña es, entonces, una evaluación inmediata y tentativa de un texto y del talento de su autor. Todo esto no sugiere que el que escribe reseñas no sea también crítico literario. Esso, por supuesto, pasa con mucha frecuencia pero lo que sí implica es que los dos procesos son bien distintos.

## literaria

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

## PRESENCIA literaria



res de los 90, a pesar de la creciente internacionalización del arte propia de nuestros tiempos, representaban un reto que a veces —muchas veces— pasaba por la impredecible filación ideológica que significa ser cubano y vivir en Cuba o ser cubano y vivir fuera de Cuba. Los que vivían fuera de Cuba —y que cada vez son más—, tenían un destino más o menos seguro en ciertas editoriales, a veces hasta con independencia de su talento. Los que vivíamos en Cuba debíamos enfrentar retos mayores, mucho mayores: ante todo, acceder a un mundo editorial que nos desconocía pues muchas veces el horizonte de publicaciones de los cubanos se reducía a los intercambios culturales con los antiguos países socialistas; luego, por el propio literario mismo, cuya calidad era decisiva para ubicarse en cualquier mercado, pero que además tenía en contra el hecho de hablar, en muchas ocasiones y como sucede en todas las literaturas, de asuntos cubanos esencialmente dirigidos a un lector cubano; y, por último, la misma crisis editorial que viven los países de habla hispana y el reducido espacio que para su difusión tiene la obra literaria en todo el mundo occidental, en especial cuando no es literatura de consejos prácticos o de intrigas internacionales concebida como presunto best-seller. ¿Cómo vencer esas barreras?

Aun antes de ofrecer la respuesta dada a tal encrucijada debo recordar un problema más: el lector. ¿Qué sucedía con ese lector cubano, tal vez el más generoso del mundo, ese lector que agotaba en un mes ediciones de 40 y 50 mil ejemplares, que adquiría dos y tres libros por semana, que en los distintos niveles que siempre existían había establecido un diálogo con sus autores? Aquel lector, lógicamente, vio rota esa comunicación y dejó al escritor, entonces, sin su público natural, el más enterado y el más complice con sus creaciones, con sus personajes y asuntos.

De tal modo, incluso accediendo a editoriales extranjeras, los escritores cubanos vieron lastrada su creación por esa falta de respuesta inmediata a la que se habían acostumbrado. Junto a esto, corrían el riesgo de ver como su obra, que en el mejor de los casos interesaba a un editor, podía pasar sin penas ni glorias fuera de su contexto genérico, pues, pongamos por ejemplo, ¿hasta qué punto podía interesarle a un lector argentino, a un mexicano, a un español un asunto tan candente en Cuba como la corrupción administrativa de un funcionario medio de un ministerio cubano? ¿Entenderían esos lectores que la historia de un homosexual pueda ser una reflexión más ideológica que moral? ¿O que haber sido consumidor o practicante del rock fuera todo un modelo de "desviación"

ideológica", y presunta "entrega cultural al enemigo"?

Para tener una cabal idea de la complejidad de nuestro panorama literario de estos años es preciso recordar el efecto provocado por la diáspora de artistas ocurrida en los últimos años. Razones de tipo político, económico y artísticas han lanzado a decenas de escritores cubanos hacia diferentes países en busca de los espacios que —en uno u otro orden— no encontraban en Cuba, lo cual ha producido una descentralización alarmante de nuestra literatura, con la ausencia física y creativa de algunas de sus más importantes figuras, cuya obra reciente, por lo demás, se desconoce en la isla.

Afortunadamente, a partir de 1995 comenzó a observarse una tímida recuperación del sistema editorial cubano y, lejos de los volúmenes de los tiempos idílicos, hoy se vuelven a publicar cifras aceptables, aunque insuficientes, de libros en Cuba, de acuerdo a potencialidades artísticas y a necesidades de lectura.

Sin embargo, la puerta hacia el mundo que se abrió con la crisis de papel ha traído ya una nueva tensión al ámbito editorial cubano: la comercialización y promoción de la obra de arte, muy deficientes aun en la isla. De este modo, casi todos los autores con posibilidades de hacerlo han optado, definitivamente y a pesar de los problemas antes descritos, por mantener su búsqueda editorial en los mercados foráneos que le garantizan no sólo la publicación de la obra, sino también una difusión, una promoción y, lógicamente, una remuneración que en su país no tienen. Baste citar como ejemplo que un concepto de derechos de autor un novelista, en Cuba, puede alcanzar los tres o cuatro mil pesos, lo que al cambio actual se reduce a unos 130 a 180 dólares como cifra total, la cual resulta francamente risible en un país donde una alta proporción de bienes de consumo de primer orden sólo se adquieren en dólares y a precios superiores a los de cualquier parte del mundo.

Así, en vísperas de un nuevo siglo, la literatura cubana, la que se hace hoy en Cuba (o fuera de la isla), se escribe con estas inquietudes y necesidades en las mentes de los autores. Se escribe sopesando posibilidades de mercado y oportunidades en concursos, pensando para editores extranjeros y para otros lectores potenciales... Tres resultados inmediatos y evidentes: ha tenido ya esta imprevista situación: primero, la literatura cubana se comienza a escribir ahora en función de esa competencia, lo cual puede ser tan beneficioso como perjudicial; segundo, se están tratando realidades, personajes y temas hasta ahora relegados en busca de su carácter más atractivo y de su universalidad a

ultranza, lo cual también podría entrañar dosis iguales de beneficios y perjuicios. Y, por último, la distancia abierta entre los aparatos estatales de difusión cultural y los creadores ha apartado una sin duda necesaria dosis de libertad a los escritores cubanos que por primera vez en tres décadas han sentido que no dependen sólo del sistema cultural del país para realizar y concretar su obra literaria.

Lo más importante, sin embargo, es que esta compleja coyuntura vivida en la década de los 90 no ha influido en la necesidad de seguir escribiendo: que padecemos, como todos, los escritores cubanos, se sigue escribiendo y, por lo que he podido leer —desde manuscritos de amigos hasta originales en varios concursos en los que he sido jurado; desde libros publicados en Cuba hasta otros editados en Madrid o México— creo que se está haciendo cada vez mejor. La realidad contemporánea está siendo abordada con más sistematicidad y con mayor espíritu reflexivo y crítico, sin componentes fáciles con el populismo y el oportunismo. Se está, más que reflejando, interrogando nuestra realidad, profundizando en la responsabilidad del hombre ante sus circunstancias y en el peso de las circunstancias en la vida de los hombres, con una actitud ética y artística cada vez más aguda y punzante. La conculcación editorial de tantos proyectos en camino —o ya al final del camino— pienso que variará sensiblemente la imagen exterior e interior de la literatura cubana y que pronto se le podrá apreciar en sus justos valores.

Látima que muchos de esos esfuerzos, de esos libros posibles, lleguen tarde o nunca a las manos de los lectores cubanos, cada vez menos enterados de lo que se escribe por sus contemporáneos. Lástima que la lectura, ese hábito maravilloso acendrado en tanta gente, se haya visto legado y, a veces, definitivamente perdido. Lástima que escribir y leer en Cuba, hoy, en muchas ocasiones sean actos desconectados, generados por dos entes que empiezan a desconocerse: de un lado el escritor, por primera vez preocupado por el mercado y el destino de su obra; del otro el lector, a veces olvidado y a merced de lo que la suerte, el empuje o la casualidad le ponga en las manos.

El salto en el vacío de la actual literatura cubana tendrá consecuencias imprevisibles para la cultura del país pero una de esas resultantes, la más peligrosa de todas, ya es visible para todos: la peligrosa agonía del hábito de leer que por largos años creció y floreció en la isla de Cuba. ♦

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

(Especial para PRESENCIA LITERARIA)

La Paz, Bolivia, domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

domingo 23 de noviembre de 1997

# CARTA A



y consuela a Emma Zunz.

Míralo,  
conversa con tu imagen dulcemente,  
rumiando su nostalgia bonaerense.

Míralo,  
de tanto bendecirte  
se torna verso el mismo.

IV

Notaria de la historia de la infancia,  
ángel de la penumbra,  
enfermera del alma,  
aya del estro,

secretaría del mito,  
humilde nodriza del talento,  
extraña flor de lealtad,  
albacea piadosa de la genialidad,  
tú, María,

confidente de la viuda Ching en el cadalso,  
taquígrafa de la Biblioteca  
de Babel,

madrina de los Yahoo de  
Brodie,  
tú, María,  
alcaldesa de Uqbar,  
tú,  
estrella del demiurgo,  
tú,  
resplandeces junto al in-  
menso  
que, desde el humus, te  
ahorra.

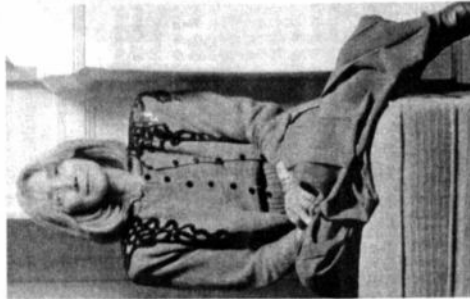
Vasilla y soberana,  
dueña de los espejos,  
hortelana del jardín de sen-  
deros bifurcantes,  
ama del laberinto,  
heredera del tigre y el zahir,  
tú,  
Kodama,  
tú,  
¡descansa en luz!

¡descansa en luz!

Luis Ramiro Beltrán Salomón es autor de "Pasos en la corteza" (1987) y compilador de "Panorama de la Poesía Boliviana: Reseña y Antología" (1982). Ganador en el Ecuador del Premio Único de Teatro 1987 por su obra "El cofre de Selenio". Miembro de número de la Academia Boliviana de la Lengua.

# María KODAMA

Luis Ramiro Beltrán Salomón



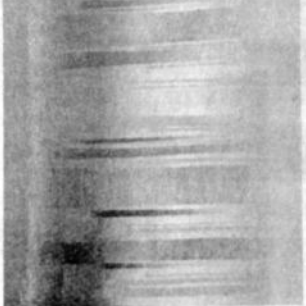
Míralo,  
lleva en la frente el beso  
tuyo,  
marcha -jubiloso, obstina-  
do-  
al encuentro del yo,  
avanza ya hacia la luz defi-  
nitiva.

Míralo,  
indaga aún por el Aleph  
perdido.

Míralo,  
acaricia los libros del nirvana,  
canta tu nombre,  
toca el misterio al fin.

Míralo,  
ahora sonríe a Rosendo





## El libro en Cuba:

# La Cumbore y el aboismo

Leonardo Padura Fuentes *As*

y la lectura y escogí, finalmente, el asunto que me resultó más útil y más

videntemente dramático para mí y para el resto de mis colegas escritores cubanos que hoy viven en Cuba: los problemas actuales del libro en sí mismo, del libro como objeto, como producto, como materialización de esa obra literaria que a veces sufrimos durante años hasta llegar a un buen día, con más dudas que certezas, a esa última página de nuestras angustias.

Porque hasta hace unos ocho años, el proceso que seguía al acto de creación artística para materializar la edición de un libro ocurría en Cuba, aunque con especial lentitud, con una extraña seguridad que prohibía por igual a Alejo Carpentier, Nicolás Guillén o Eliseo Diego, que al joven poeta o narrador que, con un mínimo de decoro artístico al menos, entregaba su obra a una de las varias editoriales del país. Quizás en ningún otro lugar del planeta llegó a ser tan fácil acceder al privilegio de ver en blanco y negro y en los estantes de las librerías los resultados del trabajo literario de tantos y tantos autores que con mayor, con menor, y a veces hasta con ninguna fortuna artística componían el extenso registro de voces literarias existente en Cuba.

Así, vivíamos al amparo de aquella institución, fundada en una práctica de treinta años, desde los días en que se creaba la Imprenta Nacional de Cuba y Alejo Carpentier aceptaba su dirección y decidía, como primera medida administrativa, lanzar una edición masiva de *El Quijote*, que alcanzaba los cien mil ejemplares en un país subdesarrollado y subescolarizado de apenas siete millones de habitantes. Entre 1963 y 1967, aquella dirección de publicaciones alcanzaba los 70 millones de volúmenes de libros de creación, de artes, de



ciencias y de textos para la educación. Y la tendencia, sin embargo, era hacia el crecimiento, como si en publicar más y más libros nos fuera la vida.

Proliferaron entonces los concursos nacionales, nacieron nuevas revistas de arte y literatura, se diversificaron las editoriales y los conocidos de los destinos de la nueva narrativa latinoamericana, de la gran novela norteamericana del siglo XX, del realismo ruso, francés, inglés, del modernismo hispanoamericano y de la generación del 98, de los clásicos de los siglos de Oro españoles, y también de la increíblemente vigorosa tradición literaria cubana del siglo XIX que no solo se remitía a Martí, Cirilo Villaverde y José María Heredia, los grandes fundadores del modernismo, la novela y la poesía cubana.

Al cabo de 33 años de esta práctica editorial el país podía ofrecer cifras de inabarcable gigantismo: 45 mil títulos y alrededor de mil millones de ejemplares publicados. Ciento y logro—es que un 40 por ciento de aquella producción se dedicó a textos para la educación en todos los niveles y que cerca de un 35 por ciento tenían un carácter científico—ciencias sociales o naturales—, pero quedaban cerca de 7 mil títulos dedicados exclusivamente a la literatura, cubana, latinoamericana y universal, en ese orden.

Hasta hace poco el escritor, el libro y el lector constituían en Cuba un trío sobre el que se apoyaba buena parte del quehacer cultural del Gobierno socialista de Fidel Castro. Pero eso alianza, hecha de premios para los autores, títulos elevados de obras y precios bajos para los lectores, ha quedado disminuida por varios factores. Leonardo Padura Fuentes, uno de los más notables narradores y ensayistas cubanos de la actualidad, nos ofrece en este texto una visión que escapa del pesimismo fácil y del optimismo cómodo. "El libro en Cuba: La cumbre y el abismo" fue leído en el Encuentro "El escritor y el fomento del libro y la lectura", realizado del 12 al 16 de noviembre en Santiago con el auspicio de la Sociedad de Escritores de Chile.

Pero ese estado de gracia editorial no fue siempre correspondido con una calidad literaria que se mereciera aquellos ingentes recursos. Luego de una década del 60 de imponente crecimiento de la narrativa, la poesía y el teatro, vivimos unos años 70 definitivamente conocidos como el quinquenio, el septenio o el decenio gris—a veces negro—en que las raras excepciones no hacían más que confirmar las reglas: la literatura vivía una crisis de dogmatización ideológica, de exclusión y censura de importantes autores (Lezama, Virgilio Piñera, Eliseo Diego, Pablo Armando Fernández, Jesús Díaz y un largo etcétera) y entre los beneficiarios de entonces estuvieron los recién llegados escritores políticos, con su literatura de reafirmación política que fue rápidamente privilegiada con tiradas de cuarenta y cinco mil ejemplares en sus primeras ediciones, aunque la calidad fue, tristemente, otra excepción en la regla de la mediocridad.



El despertar creativo de los años 80 aprovechó, por supuesto, aquellas capacidades productivas, y la renovación de la narrativa y la poesía que se produce en los encuentros encuentra espacios propicios, amplios, generosos... y encuentra algo mucho más importante: una nutrida capa de lectores en la que se había asentado la costumbre de comprar y leer libros.

No obstante, es bueno recordar que la bondad industrial aportaba también sus dosis de sufrimiento: entre la llegada de la obra a la editorial y su publicación, podían mediar plazos de cuatro, cinco, seis años, que llegaban a parcerosmos ciclos inevitables decretados por un ineficaz poder divino, capaz de inventar engendros como el llamado "cochón editorial", sobre el que dormían un sueño casi eterno los libros recién escritos, sin importar a veces que fueran obras capitales u obras decapitables. De este modo se ahorraba—cuando no desaparecía del todo—cualquier efecto inmediato entre el libro y su referente extraliterario y, aunque no era lo más común, ejercer la crítica de la cotidianidad podía ser algo tan absurdo como querer mantener el contacto con una realidad superada u olvidada en el plazo de la publicación del libro. Pero de todas formas, alguna que otra vez se escribió críticamente sobre nuestra realidad y, de paso, aprendimos a practicar la paciencia editorial, pues, al final, nos sabemos seguros, muy seguros. Aceptábamos, incluso, que muchos de nuestros libros fueran ficos, con portadas demer y tirpas endebles, que a veces hacían molestias. Pero ahí estaban esos muchos libros y se construían, además, en el oriente del país, dos gigantes poligráficos capaces de imprimir cincuenta mil ejemplares al primer impulso de sus potentes maquinarias democráticas y almanas.

Pero un buen día, hace justamente siete años, una nube gris se posó en el horizonte editorial cubano. Era una nube que venía de muy lejos—4.550 kilómetros exactamente, como recordaba un programa de televisión—pero que viajó a velocidad de relámpago: las entregas de papel soviético, sostén principal de todo este proyecto cultural, se hacían irregulares, luego inseguras, después escasas y finalmente nulas y surgió la llamada crisis del papel que complicada con la crisis del combustible—de igual origen y velocidad de traslación—pulsó en estado de coma aquel idílico aunque imperfecto sistema editorial.

Para entender esta catástrofe hay que pensar como un escritor cubano, nacido en Cuba, criado en Cuba, que vive en Cuba y que publicaba en Cuba, protegido, a veces subvencionado, por aquel sistema que de pronto se desvaneció. ¿Y ahora qué?, nos preguntamos, cada uno con el último libro terminado bajo el brazo...

Como era de esperar, las revistas literarias corrieron un destino similar. Una idea de lo que sucedió lo pueden dar estos datos: de las 733 publicaciones periódicas de diversa índole que existían en el país hasta 1990, sólo sobrevivieron 265, de ellas 212 de carácter científico-técnico, cuya circulación es primordial para el intercambio de información especializada por vía del cable con el exterior. Entre las 53 restantes se encontraban las revistas y periódicos nacionales y provinciales de información general, cuyas tiradas se venían drásticamente recordadas y cuya periodicidad, en varios casos, ha pasado a ser de diaria a semanal... Es difícil imaginar entonces la suerte de las revistas de arte y cultura. Se deterran, en fin, muchos espacios, los principales los espacios.

# S

oy un escritor cubano. Nací en Cuba, en una fecha que se me hace cada vez más inconcientemente remota. Mis padres también nacieron en Cuba, al igual que mis cuatro abuelos, mis ocho bisabuelos y tal vez la mayoría de mis tatarabuelos. Creí

en Cuba, y soñé, como era necesario, ser jugador de béisbol antes que escritor. Esos posibles entre el preescolar y la licenciatura universitaria. Vivo en Cuba, en la misma casa donde nací, que es la misma en que nació mi padre y vecina de la casa en que nació mi abuelo paterno. Es obvio, entonces, como dije al principio, que soy un escritor cubano, porque además mis tucanos y novelas ocurren en Cuba, en la

Como escritor cubano pensé varios años cuál debía ser el mejor tema que podía tratar en ese Seminario sobre el libro























# Angola y Ramallo comandarán el ataque WILSTER PROMETE TRIUNFO A PESAR DE LA INDIFERENCIA DE DIRIGENTES

**TAQUINA  
EXPORT**



Elder y Vanderhey salieron unos obstáculos, mientras Blasudo los observa. Wilster quedó a punto ayer.

## EQUINO

El cuerpo técnico confirmó algunos cambios en el equipo, con el que quiere ser ofensivo para abrir el marcador en los primeros minutos. Es un equipo que no puede complacer, pero queremos abrir el score antes del primer cuarto de hora", decía al respecto el defensor Marcelo Cuchillo.

El equipo estará con Mauricio Soria en el arco. En la defensa jugarán Luis Reyes, Marcelo Cuchillo y Michel Pérez en la defensa, teniendo el apoyo de los carrileros Libert Merced y Gonzalo Garbillo.

En el medio sector jugarán José Loayza, Elder y Vanderhey. Marcelo y Carlos Iván Aranda en la ofensiva acompañarán Demetrio Angola y William Ramallo.

## CENA DE HONOR

Los jugadores decidieron este día no acudir a la cena de honor que malabars estaría ofreciendo la dirigencia, en homenaje a los 46 años de fundación. "No nos vamos a participar aún, pero sí lo hacen no vamos a participar de la misma. Creo que antes que la cena debemos cumplir con algunas otras obligaciones, como adquirir medicamentos", sostuvo un jugador.

# CHACO POR UN BUEN RESULTADO

"Confiamos en que podemos ganar", dijo Gustavo Geloz, entrenador de Chaco Petrolero antes del viaje a Cochabamba, donde hoy jugarán con Wilsterman.

Hemos hecho un buen trabajo y solo esperamos reivindicarnos. Estamos obligados a sacar un buen resultado, porque de lo contrario perderemos mucho terreno", acotó.

El gótero se encuentra optimista y confía en una buena recuperación de su equipo.

Chaco Petrolero cerró ayer por la mañana, temprano, sus entrenamientos en su cancha del complejo deportivo de Villa Futima.

La labor sirvió para ultimar detalles respecto al plantamiento táctico que se expone en el valle.

No será de la partida Ignacio Laguerre, pero el técnico Sergio Salas optó igual con jugar con dos delanteros medios solamente que con tres, apuntó a propósito el entrenador.

Daguerre fue expulsado en el primer juego con Oriente y Carlos Cardenas será su reemplazante. El plantel tendrá, en tal virtud, cuatro conformado de la siguiente manera:

En la portería: Gustavo Geloz en primer lugar, Daniel Claure, Johnny Solís, Hugo Reyes y Richard Rojas en defensa; Luis Llerdo, Milton Mayruga y Simón Vargas en el medio terreno; Nicolás Flores y Carlos Cardenas en la ofensiva.

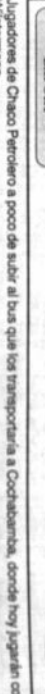
Chaco jugó hasta el momento dos partidos y no ganó ninguno. Esta es su tercera presentación.

La delegación chaqueña viajó ayer por tierra al valle. Estaba previsto el arribo en horario nocturno.

La delegación está integrada por las siguientes personas: Ricardo Centurión (dirigente), Sergio Salas (entrenador), Oscar Sanz (ayudante de campo), Wilster Foronda (medico), Félix Vargas (entrenador), y los jugadores: Jorge Rojas, Aristazo Flores, Carlos Cardenas, Edison Medrano, Johnny Solís, José María Romero, Omar Escobar, Roberto Sitralla, Milton Mayruga, Simón Vargas, Luis Llerdo, Daniel Claure, Luis Llerdo, Richard Rojas, Fernando Zabala, Gustavo Geloz, Nicolás Flores, Hugo Reyes y Michael Villarreal.

Jugadores de Chaco Petrolero a poco de salir al bus que los transportará a Cochabamba, donde hoy jugarán con Wilsterman.

**TAQUINA  
EXPORT**



# A través de la escuela de Fútbol que inauguró con Freddy Valda

# BILARDO IMPULSA PROMOCION DE TALENTOS EN BOLIVIA

## Santa Cruz, 22 (PRENSA).

Carlos Bilardo llegó al país con el objetivo de impulsar un proyecto que está promoviendo Freddy Valda, entrenador nacional de larga trayectoria. Bilardo, explayó en la conferencia de prensa que dio con la que llegó a Bolivia, su plan de sembrar semillas de la buena con el objetivo de cosechar frutos de buena calidad.

Lo que buscamos es no sólo la formación del jugador, sino educar al alumno en el plan: social, cultural y humano del jugador. Bilardo, quien ha trabajado en el mundo con Argentina, Uruguay y Uruguay, dijo que la idea de formar jugadores de fútbol es la idea de formar jugadores de fútbol, pero no sólo de fútbol, sino de la vida. Bilardo, quien ha trabajado en el mundo con Argentina, Uruguay y Uruguay, dijo que la idea de formar jugadores de fútbol es la idea de formar jugadores de fútbol, pero no sólo de fútbol, sino de la vida.

En un equipo que subió mucho. Venía a jugar para buscar rehabilitarse, así que tenemos que aceptar desde el minuto inicial", sostuvo William Ramallo.

Los jugadores decidieron este día no acudir a la cena de honor que malabars estaría ofreciendo la dirigencia, en homenaje a los 46 años de fundación. "No nos vamos a participar aún, pero sí lo hacen no vamos a participar de la misma. Creo que antes que la cena debemos cumplir con algunas otras obligaciones, como adquirir medicamentos", sostuvo un jugador.

El equipo estará con Mauricio Soria en el arco. En la defensa jugarán Luis Reyes, Marcelo Cuchillo y Michel Pérez en la defensa, teniendo el apoyo de los carrileros Libert Merced y Gonzalo Garbillo.

En el medio sector jugarán José Loayza, Elder y Vanderhey. Marcelo y Carlos Iván Aranda en la ofensiva acompañarán Demetrio Angola y William Ramallo.

En el arco: Gustavo Geloz en primer lugar, Daniel Claure, Johnny Solís, Hugo Reyes y Richard Rojas en defensa; Luis Llerdo, Milton Mayruga y Simón Vargas en el medio terreno; Nicolás Flores y Carlos Cardenas en la ofensiva.

Chaco jugó hasta el momento dos partidos y no ganó ninguno. Esta es su tercera presentación.

La delegación chaqueña viajó ayer por tierra al valle. Estaba previsto el arribo en horario nocturno.

La delegación está integrada por las siguientes personas: Ricardo Centurión (dirigente), Sergio Salas (entrenador), Oscar Sanz (ayudante de campo), Wilster Foronda (medico), Félix Vargas (entrenador), y los jugadores: Jorge Rojas, Aristazo Flores, Carlos Cardenas, Edison Medrano, Johnny Solís, José María Romero, Omar Escobar, Roberto Sitralla, Milton Mayruga, Simón Vargas, Luis Llerdo, Daniel Claure, Luis Llerdo, Richard Rojas, Fernando Zabala, Gustavo Geloz, Nicolás Flores, Hugo Reyes y Michael Villarreal.

Jugadores de Chaco Petrolero a poco de salir al bus que los transportará a Cochabamba, donde hoy jugarán con Wilsterman.

La labor sirvió para ultimar detalles respecto al plantamiento táctico que se expone en el valle.

No será de la partida Ignacio Laguerre, pero el técnico Sergio Salas optó igual con jugar con dos delanteros medios solamente que con tres, apuntó a propósito el entrenador.

Daguerre fue expulsado en el primer juego con Oriente y Carlos Cardenas será su reemplazante. El plantel tendrá, en tal virtud, cuatro conformado de la siguiente manera:

En la portería: Gustavo Geloz en primer lugar, Daniel Claure, Johnny Solís, Hugo Reyes y Richard Rojas en defensa; Luis Llerdo, Milton Mayruga y Simón Vargas en el medio terreno; Nicolás Flores y Carlos Cardenas en la ofensiva.

Chaco jugó hasta el momento dos partidos y no ganó ninguno. Esta es su tercera presentación.

La delegación chaqueña viajó ayer por tierra al valle. Estaba previsto el arribo en horario nocturno.

La delegación está integrada por las siguientes personas: Ricardo Centurión (dirigente), Sergio Salas (entrenador), Oscar Sanz (ayudante de campo), Wilster Foronda (medico), Félix Vargas (entrenador), y los jugadores: Jorge Rojas, Aristazo Flores, Carlos Cardenas, Edison Medrano, Johnny Solís, José María Romero, Omar Escobar, Roberto Sitralla, Milton Mayruga, Simón Vargas, Luis Llerdo, Daniel Claure, Luis Llerdo, Richard Rojas, Fernando Zabala, Gustavo Geloz, Nicolás Flores, Hugo Reyes y Michael Villarreal.

Jugadores de Chaco Petrolero a poco de salir al bus que los transportará a Cochabamba, donde hoy jugarán con Wilsterman.

La labor sirvió para ultimar detalles respecto al plantamiento táctico que se expone en el valle.

No será de la partida Ignacio Laguerre, pero el técnico Sergio Salas optó igual con jugar con dos delanteros medios solamente que con tres, apuntó a propósito el entrenador.

Daguerre fue expulsado en el primer juego con Oriente y Carlos Cardenas será su reemplazante. El plantel tendrá, en tal virtud, cuatro conformado de la siguiente manera:

En la portería: Gustavo Geloz en primer lugar, Daniel Claure, Johnny Solís, Hugo Reyes y Richard Rojas en defensa; Luis Llerdo, Milton Mayruga y Simón Vargas en el medio terreno; Nicolás Flores y Carlos Cardenas en la ofensiva.

Chaco jugó hasta el momento dos partidos y no ganó ninguno. Esta es su tercera presentación.

La delegación chaqueña viajó ayer por tierra al valle. Estaba previsto el arribo en horario nocturno.

La delegación está integrada por las siguientes personas: Ricardo Centurión (dirigente), Sergio Salas (entrenador), Oscar Sanz (ayudante de campo), Wilster Foronda (medico), Félix Vargas (entrenador), y los jugadores: Jorge Rojas, Aristazo Flores, Carlos Cardenas, Edison Medrano, Johnny Solís, José María Romero, Omar Escobar, Roberto Sitralla, Milton Mayruga, Simón Vargas, Luis Llerdo, Daniel Claure, Luis Llerdo, Richard Rojas, Fernando Zabala, Gustavo Geloz, Nicolás Flores, Hugo Reyes y Michael Villarreal.

Jugadores de Chaco Petrolero a poco de salir al bus que los transportará a Cochabamba, donde hoy jugarán con Wilsterman.

La labor sirvió para ultimar detalles respecto al plantamiento táctico que se expone en el valle.

No será de la partida Ignacio Laguerre, pero el técnico Sergio Salas optó igual con jugar con dos delanteros medios solamente que con tres, apuntó a propósito el entrenador.

Daguerre fue expulsado en el primer juego con Oriente y Carlos Cardenas será su reemplazante. El plantel tendrá, en tal virtud, cuatro conformado de la siguiente manera:

En la portería: Gustavo Geloz en primer lugar, Daniel Claure, Johnny Solís, Hugo Reyes y Richard Rojas en defensa; Luis Llerdo, Milton Mayruga y Simón Vargas en el medio terreno; Nicolás Flores y Carlos Cardenas en la ofensiva.

## Fútbol español

# REAL ARREBATO LIBERATO A BARCELONA

Madrid, 22 nov (EFE).- El empate a un gol cosechado en Bilbao por parte del Real Madrid, el primer paso para la victoria en la Copa Libertadores de América, se resaca en la mente de los jugadores del equipo blanco, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

## COPA LIBERTADORES DE AMERICA

# TENDRA PATROCINADOR OFICIAL

Asunción, 22 nov (EFE).- La Copa Libertadores de América, el torneo de clubes más importante de la Confederación Sudamericana de Fútbol (CONMEBOL), se reanuda a partir del próximo año, mientras tanto al descenso el nivel de la Supercopa y la Copa Coninbol.

El presidente de la CSF, Nicolás Leoz, confió hoy a ETE que la Libertadores, reservada a los campeones y subcampeones de los diez países afiliados, tendrá a partir de 1998 un patrocinador oficial que aporte una importante suma de dinero a las arcas del organismo y la CSF para que la CSF pueda financiar los gastos de los clubes que participan en la competición.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

Después de los 40 minutos de juego para el Real en la Copa Libertadores, el entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.

**TAQUINA  
EXPORT**



El entrenador José Mourinho se mostró satisfecho con el desempeño de su equipo, que hoy saldrá a jugar en el estadio de San Mamés de Bilbao, donde esta campaña ya cayó en el Atlético de Madrid y el propio Barcelona.



# DEPORTISTAS ORUREÑOS ESTARAN PRESENTES EN JUEGOS TRASANDINOS

**Oruro, 22 (Presencia)** por Quidka Dailence.- La Dirección de Deportes de Oruro está trabajando arduamente para que la delegación orureña asista en las mejores condiciones a los Primeros Juegos Deportivos de la Juventud Trasandina a realizarse en Chile del 5 al 10 de enero del año siguiente.

Oruro participará en las disciplinas de baloncesto, natación, judo, atletismo y tenis de mesa en damas y varones en la categoría juvenil (nacidos en 1979).

Ronald Fuentes Villarreal, Director de Deportes en los pasados días se reunió con los presidentes de las asociaciones deportivas de la ciudad para solicitar el apoyo institucional para organizar la preparación de los atletas.

Los dirigentes deportivos se comprometieron con la autoridad departamental de deportes para cumplir a cabalidad todo lo organizado. La Dirección de Deportes deberá enviar la lista definitiva hasta el 15 de diciembre y la lista definitiva hasta el 30 del mismo mes.

"Debemos apoyar y brindarles toda nuestra cooperación a estos atletas que al margen de llevar la representación orureña, representarán al país en estos primeros juegos trasandinos, participarán en eventos de carácter internacional y en esta categoría ayudará a nuestro departamento y a Bolivia a mejorar nuestro nivel", dijo Ronald Fuentes.

Después de los presidentes de las asociaciones deportivas, el director de deportes de Oruro les ofreció un incentivo para los atletas y más aún cuando ellos cuentan con el apoyo de sus dirigentes y de sus autoridades.

## Para mundial de raquet Para AMENNO LEON INICIARA TRABAJO EN MES DE ENERO

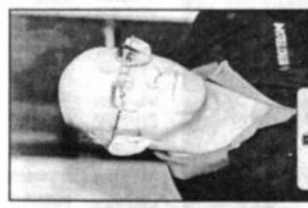
El entrenador panameño de raquetbol, Jeff León, que se encargará de preparar a la representación nacional que en julio el vólerido año deberá participar en el mundial de este deporte, que se efectuará en la ciudad de Cochabamba, dará inicio a su trabajo en el mes de enero.

León, que fue presentado como preparador nacional el pasado 18 de noviembre, se dedicará al desarrollo de dependencias del Viceministerio del Deporte.

En aquella oportunidad se dieron varios detalles relacionados con la carrera de León, que gran parte de su actividad ligada a la dirección técnica en el raquetbol la desarrolló en los Estados Unidos, donde se trasladará a las ciudades más para traer sus pertenencias y dar inicio a su trabajo con los deportistas nacionales en enero, tomando por sede de esa labor a la capital cochabambina.

El panameño fue en 1991 campeón mundial de esta disciplina de raquetbol, que se juega en parejas mixtas, especialistas han tenido varios éxitos, logrando que sus pupilos lleguen a primeros lugares de competencias internacionales.

La selección boliviana de raquetbol será nominada luego del campeonato nacional que en diciembre de este año se efectuará en la ciudad de Oruro.



Jeff León

## El 28 y 29 de este mes SE CORRERA NACIONAL DE SUPERCROSS EN LA PAZ

La Asociación Pacífica de Motocross para verificar el perfecto estado de las maquinarias. Esta competencia se desarrollará en la siguiente modalidad. Los pilotos de la categoría open internacional correrán dos mangas de 15 minutos más una vuelta.

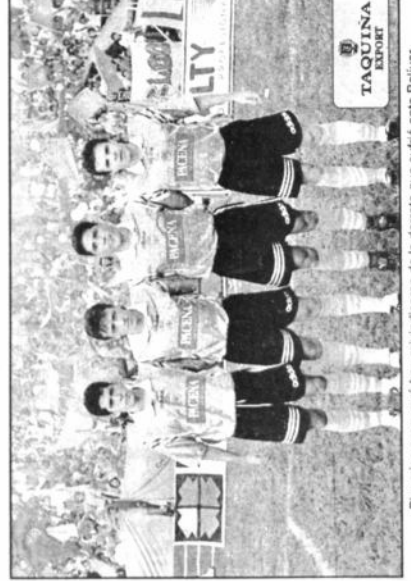
Los participantes de la categoría 50cc correrán dos mangas de vueltas, una de ellas de 15 minutos y la otra de 10 minutos. La inspección técnica se realizará el viernes 28 de noviembre en los talleres de la "Noctalia Sport" con un costo de 50 bolivianos. Y el día de la prueba se abonará 80 bolivianos.

En esta competencia pueden participar pilotos de las categorías 125cc y 250cc open internacional. 30cc mini-cross. La inspección técnica se realizará el viernes 28 de noviembre en los talleres de la "Noctalia Sport" con un costo de 50 bolivianos. Y el día de la prueba se abonará 80 bolivianos.

# En medio de gran expectativa ORIENTE Y BLOOMING JUEGAN HOY EL "CLASICO CRUCENO"



Oriente está con ánimos renovados y quiere ganar y el clásico cruceño.



Blooming procurará hoy reivindicarse de la derrota que sufrió ante Bolívar.

**Santa Cruz, 22 (PRESENCIA) Por Félix Chimba.-** Oriente Petrolero y Blooming volverán a encontrarse, esta vez en la fase decisiva de la prelibertadores y en situaciones totalmente dispares en materia de estado anímico.

Oriente está pasando por un buen momento, viene de ganar de visitante a Chaco 2-1, elevó sus bonos de posibilidades de llegar a los primeros lugares.

Todo lo contrario ocurre con su afélio rival, en casa cayó estrepitosamente ante Bolívar 0-3, resultado que dejó por el suelo el estado de ánimo de los celestes, además de haber mermado el coeficiente de posibilidad.

El interés está centrado en la mitad más uno, que pertenece a los afélios que quieren hacer leña del árbol caído, para asegurar las posiciones de privilegio. En cambio, el equipo "millón" dirigido por Víctor Barrientos, apuesta al triunfo para mantener intacta la chance de clasificarse a la Copa Libertadores.

El último clásico se jugó el domingo 19 de octubre y el marcador terminó en favor de Oriente 3-2.

En Oriente, está confirmado el retorno de Aníbal Parabá en el reemplazo de Wilson Escalante, expulsado en el partido con Chaco.

El director técnico, Luis Emilio Ludeña, enviará al campo de juego a Leonardo Fernández, Ronald Arana, Juan Carlos Farah, Ángel Parabá, Robert Artega, Nené, Ismael Brites, Richard Uriona, Henry Vaca, Roly Paniagua y Milton Coimbra.

Por su parte, Blooming que hará reaparecer al argentino Gustavo Merlo, formará con Manuel Torres, Gustavo Paredes, Juan Carlos Paz García, Lorgio Álvarez, Marcelo Augusto, Rubén Darío Tullio, Milton Melgar, Gustavo Merlo, Limberg Gutiérrez, Víctor Hugo Antelo y José Luis Ortiz.

El partido, está fijado para las 18.00 horas, controlado por Marcelo Ortubé, asistido por Oscar Soría y Juan Carlos Arroyo.

**VERSION EFE**  
**Santa Cruz, 22 nov (EFE).** El superclásico entre el Oriente Petrolero y el Blooming que se jugará mañana, domingo, en la tercera fecha del hexagonal ha generado gran expectativa entre los seguidores de ambos clubes.

En el Blooming los dirigentes han ratificado su apoyo incondicional al técnico Víctor Barrientos, a pesar de la derrota frente al Bolívar por 3-0, aspecto que ha servido como una invención anímica para los jugadores y miembros del cuerpo técnico.

En el Oriente la situación es tan tranquila por la victoria conseguida frente al Chaco Petrolero, que entre los jugadores, se respira ambiente de confianza y seguridad para seguir avanzando hacia la final del campeonato.

El equipo "reductor" se concentró en el hotel de un retiro hotel de la ciudad con el ánimo de no dudar ningún detalle en la preparación del clásico. Roly Paniagua, jugador que comandará el ataque, dijo que entre los futbolistas existe un compromiso de "dejar todo en la cancha" para lograr una nueva victoria, que de concretarse, prácticamente los pondría en la final.

"Creo que hemos logrado conformar el equipo ideal, eso nos permite estar tranquilos esperándolo el partido", afirmó.

Por otra parte, el técnico del plantel "celeste" Víctor Barrientos ratificó que la derrota frente al Bolívar ha quedado atrás y que existe el deseo y la voluntad de recuperar las unidades perdidas para mantener posibilidades de clasificación.

"Estamos prácticamente obligados a ganar y hemos trabajado concientemente para ello", aseveró. El partido se jugará a las 18.00 horas con el arbitraje de Marcelo Ortubé, asistido en los laterales por Oscar Soría y Juan Carlos Arroyo.

Los directivos del Oriente confirmaron que pondrán a la venta 35.000 entradas, de cuya recaudación el club "reductor" se quedará con 30.000 dólares, el resto para el Blooming, según un acuerdo firmado entre los dos clubes para compartir utilidades.

## Renunció su presidente DESTROYERS EN INCERTIDUMBRE

**Santa Cruz, 22 (PRESENCIA) Por Félix Chimba.-** Tras la renuncia de Shigedi Okubo a la presidencia de Destroyers, continúa el clima de incertidumbre porque nadie a promovido nada para poner fin a la crisis.

El secretario general, Fausto Ribera, alentó la esperanza que el lunes 24 podría darse una solución a la crisis institucional. Ribera, señaló que existe una corriente entre un grupo de dirigentes, para dialogar con el presidente renunciante ya tratar de persuadirlo para que revoque su decisión.

Según Ribera, de mantener Okubo la renuncia, la mayoría del actual directorio nominados recientemente dejarían el cargo, incluyendo al entre los renunciantes.

Por su parte, los jugadores que están en paro desde el pasado jueves, ahora no tienen donde recurrir y han amenazado con no presentarse a jugar los partidos por el descenso indirecto, si en el plantel de jugadores no se llega a los entrenamientos a la cancha de la sede del Club, pero a pesar de Víctor Hugo Andradá, practican en el Parque Universitario.

La situación en el club "canario" es para preocuparse, pues dentro de poco el plantel deberá jugar por el descenso indirecto con el subcampeón de la Copa "Simón Bolívar" que está en plena disputa.

En todo caso, se espera que el club encuentre el camino de la solución, sobre todo para luchar por la permanencia en la Liga.



**MARTES  
SORTEAN  
COTEJOS  
FINALES**

**COCHABAMBA, 22 (PRESENCIA).** Edgar Tejerina. El

sorteo se realizará en esta ciudad, la final de la Copa Simón Bolívar, cuyo campeón ascenderá automáticamente a la Liga. La información fue confirmada por Milge Lizarazu del Comité Técnico de la Federación Boliviana de Fútbol.

Los dirigentes de Real Bamín ya fueron notificados y se espera al ganador de mañana en Tarija entre Universitario y Central Unión de la ciudad chapaca.

El ganador del sorteo elegirá la localía para partir en esta final de ida y vuelta, donde también se aplicará la diferencia de goles y la ejecución de penales en caso de existir igualdad.

**Semifinal de la Copa "Simón Bolívar"**  
**BAMIN REAL MERCED A LOS  
PENALES CLASIFICO A FINAL**



**COCHABAMBA.** El representante de Bamín Real Potosí, posa antes del comienzo de la clasificación a la final. (Teléfono Jorge Abrego)



**COCHABAMBA.** Marco Salamanca, en el momento de la conducción del penal ejecutado por Mario. (Teléfono Jorge Abrego)

**COCHABAMBA, 22 (PRESENCIA).** por Edgar Tejerina. Bamín Real de Potosí se halla a un paso de ascender a la Liga Profesional del Fútbol Boliviano, tras vencer la ejecución de tiro penal esta tarde al local Aurora, empujando al afilado cuando llegó al estadio "Félix Capriles".

Los potosinos, con la victoria se clasificaron finalistas de la Copa Simón Bolívar, cuyo campeón ascenderá automáticamente a la Liga.

El partido tuvo un tiempo reglamentario fue ganado por Aurora por 2-0, lo que obligó a la ejecución de tiros penales donde tuvo mayor efectividad y fortuna el representante de la Villa Imperial.

Esta es una instancia que vuelve a abrir el fútbol cochabambino, decían los periodistas radiales al término del partido. Miles de aficionados salieron deCEPTIONADOS, mientras unos 200 potosinos, residentes y que llegaron de esta ciudad, agitando banderas rojo y blancas, festejaron la victoria y la clasificación.

**EL PARTIDO**

Fue muy disputado en todo su desarrollo, Aurora tenía la responsabilidad de marcar tres goles para clasificar automáticamente, pero se encontró con una defensa muy bien cerrada liderada por el experimentado Juan Rivero. El goleador Marco Salamanca también respondió bien hoy.

Aurora atacó y atacó hasta abrir el marcador a los 9 minutos. Moleo remató, pero el balón rebotó el golero potosino, decisión que aprovechó Dos Santos para marcar la apertura a los 9 minutos.

En todo el primer tiempo se insistió, pero sin hallar el camino, el equipo de Potosí aplicó bien la marcación.

En el segundo tiempo a poco de comenzar, el árbitro Juan Carlos Luján anotó un gol de Paranhos por posición de adelantado. Los nervios comenzaron a cundir y no llegaron otro gol, que le permitía seguir en carrera.

Paranhos a los 41 hizo que "retallara" el público en el estadio con un gol que obligó a la ejecución de tiros penales, debido a la igualdad en puntos y goles. Aurora había perdido el pasado sábado 0-2 en Potosí.

**PENALES**

Bamín Real Potosí fue el equipo más efectivo en la ejecución de tiros penales y por ello su clasificación. Rivero, Aramayo, Ortega, De Oliveria y Flores marcaron todos los penales ante el arco de Mauricio Adorno.

Por Aurora convirtió Adorno el primero, pero el segundo fue mal ejecutado y el goleador Marco Salamanca atajó el disparo de Melo. Guispe y Vargas también marcaron y como ya hubo diferencia, Dos Santos se quedó con las ganas de patear. El 3-3 en los penales desató una gran fiesta de los jugadores visitantes.

**AURORA.** Adorno, Davalos, Méndez, Clares, Nai, Salinas, Paranhos, Vargas, Carlos Alberto. Do Santos y Rosales, DT.: Raúl.

**BAMIN REAL.** Marco Salamanca, Carralio, Rivero, Caverio, N. Salamanca, Alfaro, Ruth Aramayo, De Oliveria, Ortega y Alberti DT.: Antonio Ortega.

**POTOSI FESTEJA  
CLASIFICACION**

**POTOSI, 22 (PRESENCIA)** por Edgar Bohrt. Con petardos, dinamizos, bocanuzos, pitos, banderas y otros, Potosí festejó el pase a las finales de la copa Simón Bolívar después de que Bamín Real lograra en Cochabamba ganar por la vía de los penales a Aurora (5-4).

A partir de las 15 horas de este sábado, la colectividad potosina recibió a través de los medios de comunicación radial como Radiosur y Lider todo lo acontecido en el estadio Félix Capriles. El representante potosino de Bamín Real, con el apoyo de los jugadores, se hallaba en el estadio cuando salió a las calles, para demostrar su satisfacción por el resultado logrado por Bamín Real como visitante.

**En Tarija se conocerá al otro finalista**  
**UNION CENTRAL RECIBE**  
**HOY A UNIVERSITARIO**

**TARJIA, 22 NOV. (FEBOL).** Al ritmo de los clásicos, Unión Central, espere optimista su clasificación frente a Universitario, de Cochabamba, este domingo en el partido revancha de la Copa Simón Bolívar, programado para las 16:00 en el estadio "El Centenario".

El campeón local trabajó a lo largo de la semana con el pensamiento de revertir su derrota de 1-0, resultado con el que finalizó el partido de ida jugado hace una semana en Cochabamba.

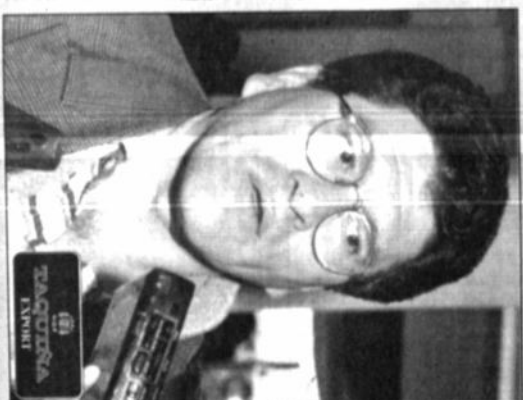
Por su lado, la afición local se dispone a recibir masivamente al cuadro local, mientras que los "universitarios" bolivianos, gozando de la antelación de los encuentros pasados.

El entrenador del equipo local, Ubert Acea, expresó su optimismo en relación al cotejo de la víspera: "Estamos bien preparados, solo esperamos que se juegue el partido, para demostrar que podemos estar en la Liga", dijo el entrenador.

Acea reconoció que el cotejo, será complicado a pesar de que se contará con el apoyo de la parcialidad local.

**Unión Central:** Marcelo Soto, Yari Gil, Bryan Quiroz, Valentín Reyes, Weimar Montemayor, Damián Céspedes, Carlos Méndez, Elías de Aguiar y Juan Carlos Pino.

**Según Secretario General, la cita no se realizaría en próximos tres meses**  
**CONGRESO FEDERATIVO SIN FECHA ESTABLECIDA**



Oscar López, secretario general de la Federación Boliviana de Fútbol

**COCHABAMBA, 22 (PRESENCIA).** por Edgar Tejerina. El Congreso Extraordinario de la Federación Boliviana de Fútbol anunciado para enero por el propio presidente José Saavedra Banzar, queda postergado sin fecha y hasta existe la posibilidad de que el mismo no se realice en los próximos tres meses.

El anuncio lo hizo hoy aquí, el secretario general federativo Oliverio Iriarte, que retornó de una vacación en el valle cochabambino.

La FBF en conferencia de prensa efectuada hace más de un mes en esta ciudad, había fijado para el 16 de enero la realización del congreso. En ese propósito había empleado su palabra el titular José Saavedra Banzar.

No hay congreso o por el momento no habría esa cita nacional de dirigentes", sostuvo Iriarte que acudió a esperar el partido entre su equipo Aurora y Bamín Real de Potosí, por la **COMITE EJECUTIVO**

Iriarte confirmo para el 28 de este mes, una reunión del Comité Ejecutivo a efectuarse en esta ciudad. La cita se celebrará a medio día en el edificio de la avenida Libertador Bolívar.

En el temario que antecipo Iriarte, se consigna el

**Iriarte tiene candidato para selecciones menores**  
**"POR CAPACIDAD Y ACTUALIZACION,**  
**MESSA ES EL TECNICO IDEAL", DIO**

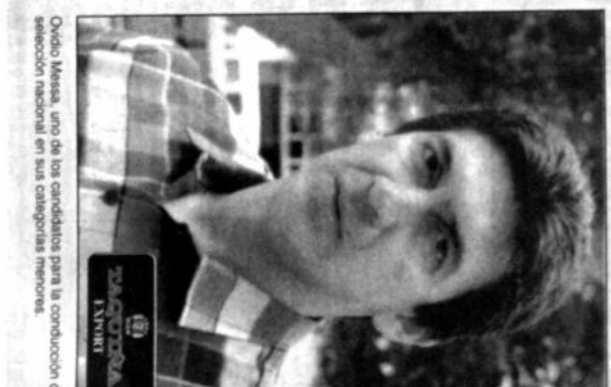
**COCHABAMBA, 22 (PRESENCIA).** Por Edgar Tejerina. El técnico nacional Ovidio Messa, será el candidato para el secretario general de la Federación Boliviana de Fútbol, Oliverio Iriarte, para dirigir las selecciones menores que el próximo año tienen compromisos internacionales en Paraguay y Chile.

La próxima semana, el comité ejecutivo de la FBF se reunirá en esta ciudad y designará el cuerpo técnico de las selecciones menores, debido a que hay urgencia de comenzar a trabajar para evitar fracasos como los que se dieron este año en los Juegos Bolivarianos de Arquipua y las eliminatorias mundialistas.

"Como secretario general, voy a proponer el nombre de Ovidio Messa, un técnico muy capacitado, de buena antecedente y además de reciente actualización. Merece una oportunidad al frente de nuestras selecciones", sostuvo Iriarte, que retornó hoy a la ciudad después de un descanso en el campo.

"Conozco de otros nombres que serán propuestos, por ejemplo desde La Paz se postulará Ramiro Blacut y otros. Lo que sí sabemos es que Víctor Barrientos no sería candidato por haber asumido un contrato exclusivo y prolongado con Blooming de Santa Cruz", dijo.

Consultado sobre Carlos Argenteo, Iriarte señaló que en la Federación Boliviana de Fútbol se considera que terminó su ciclo y su actuación a la sombra de varios técnicos que ya pasaron por el seleccionado nacional.



Ovidio Messa, uno de los candidatos para la conducción de la selección nacional en sus categorías menores.



Desde la colonia hasta el liberalismo de los años 40

# LA DANZA, CUESTIÓN DE CLASE Y DISTINCIÓN

El Teatro Municipal era salón de baile de élite. Las danzas y los espectáculos que se representaban en el escenario era un conjunto de obras teatrales, música y la infaltable danza. Los cortejos, los contactos sociales eran propicios en los bailes.

Cuando los españoles llegaron a la zona, encontraron interesantes manifestaciones artísticas en las danzas de los indígenas, una de ellas era la danza, que no sólo significaba un arte sino un verdadero culto a las comunidades. Sólo con la llegada de los extranjeros es que se desarrolló en territorio altoparlante aquella danza propia de los salones sociales como la pavana de origen renacentista y el minué francés. Pero no sólo eso, sino se introdujeron también los bailes "parísicos", "el flamenco", "los boleros", entre otros, que crearon a lo criocho la cueca, el bailecito y el carnavales.

## HASTA LOS CARNEVALES

Así transcurrió la colonia, entre imitaciones y mestizajes,

obligación social y de distinción. La prensa de entonces registra que los maestros guitarreros, los profesores de danza y comerciantes de artículos de música hallaban segura ocupación.

En el teatro se presentaban dramas, comedias, óperas, zarzuelas, siempre acompañados de bailes. Reza uno de los programas de la época, por ejemplo: "La función de la libertad, función dedicada por el 1º Batallón de la Guardia Nacional al Capitán General. Presidente. Constitución territorial de la República. La función terminará con las preciosas Boleras Las Divinas, bailadas por D. Federico Arana y la Sra. María Rodríguez". De acuerdo a la investigación de la historiadora María Eugenia Soux, quien realizó un trabajo acerca de la cultura en los años 1845-1885, aquella época fue en cuanto a la actividad cultural. La ocasión para festejar era civil, pero se creaban otros eventos desahogantes como la llegada de autoridades extranjeras u otros visitantes ilustres. El acceso a esas celebraciones era limitado porque no toda la sociedad estaba dada a estas expresiones "cultas", aunque lo formal decía que el ingreso al teatro era libre.

## EL TEATRO COMO SALÓN DE BAILE

No es sino hasta la apertura del Teatro Municipal de La Paz que la actividad social se intensifica hasta el punto en que las manifestaciones artísticas no era sólo cuestión de gusto, sino de

Cabe aclarar que la concepción de espectáculo teatral no era igual al de ahora, porque las representaciones de entonces duraban varias horas, por lo que la gente salía siempre a tomarse un café o a comer algo en los intermedios ahí cerca en la cafetería del teatro. La infraestructura del Municipal, por ejemplo, respondía a esa concepción, no tenía un gran salón, sino un gran salón que era propicio para bailes de máscaras y conciertos donde la gente no siempre estaba sentada en butacas.

Por estas características las presentaciones teatrales y de bailes conllevaban contactos sociales, donde las señoritas debían ir bien vestidas para sean cortejadas y donde podían lucir su talento musical en el piano o la guitarra.

## CUECAS, HUAYOS Y BALLECHES

### TAMBIÉN

Algunas danzas folklóricas como la cueca, el huayo y el bailecito eran permitidas en esos salones, pero en general se acostumbra la música y la danza europea, como la polka, la cuadrilla de lanzeros, entre otras, que presentaban coreografías de grupo. Mientras, del otro lado, el pueblo

bailaba morenos y danzantes en sus villas y comunidades. Lo mismo estaba intrínseco de menos.

No existió siquiera el intento de desarrollar el arte nativo, se tendió a la imitación española, italiana o francesa, se daba una valoración de lo europeo en todas las artes, propia de la aristocracia de entonces, autoridades militares, quizás, o clero no tanto.

El mundo de la cultura popular, porque hubo una cierta complejidad con las clases populares en algunas esferas de la cultura ante la aristocracia laica y poco católica, eran los invitados ilustres a los bailes de salón.

Es recién a principios del siglo XX que se empieza a reconocer poco a poco los valores andinos. Una muestra de ello es que en 1916 la sociedad cultural Amigos de la Ciudad promovió espectáculos como la ópera italiana, música clásica, de corte pasapal y entrados los años 30 el fomento a la danza criolla aumentó con la formación del ballet infantil de Alicia Aparicio de Rico y Soto y Valentina Romanoff de Montenegro, quienes le dieron un impulso reconocido a la danza "natural" (origenaria) y a la coreografía moderna.

Marisol Murillo V.

## UNA PRODUCCION DE:



RETRANSMITIDA POR: CANAL 18  
LA PRIMERA REVISTA DEL PAIS  
TODOS LOS DIAS DE 10:00 A 12:30

REPRIS DE HRS 22:00 A 23:00

CON UNA PROGRAMACION  
ALTERNATIVA Y AMENA



CTV HITS  
Conduce: Soraya Delfin  
MUSICAL

PASADIZO 18  
Conduce: Linett Gómez Saenz  
REVISTA INFORMATIVA

IGLESIA VIVA  
Conduce: Isela Conrady  
ACONTECER CATOLICO

DxTV  
Conduce: Victor H. Mendoza  
DEPORTIVO

APRENDIENDO CON ADELITA  
Conduce: Adria Araoz  
REVISTA PARA EL HOGAR

CONTEXTO 18  
INFORMATIVO

CINE PARAISO  
ENTRETENIMIENTO

Lunes a Viernes de 18:00 a 19:30

Lunes a Viernes de 08:00 a 09:00

Lunes a Viernes de 12:30 a 13:00

Lunes de 13:00 a 14:10  
Martes a Viernes de 13:30 a 14:10  
Domingo de 21:30 a 22:30

Lunes a Viernes de 05:00 a 10:00

Lunes a Viernes de 20:00 a 20:30

Lunes a Viernes de 16:30 a 18:00

100% Imitación

Cristina V. Usteda

# Reportajes



El teatro, ¡ah, el teatro! Tantos cosas se pueden decir de esta hermosa actividad de la cultura universal. Que es un fin conductor de conocimientos o que es un transmisor de ideas, un hecho colectivo que nos permite ver las cosas de "otro modo"... desde una perspectiva diferente a la realidad que vivimos cotidianamente. El mundo ha creado, con el devenir del tiempo, extraordinarios escenarios para presentar las obras de los grandes autores, que reflejan desde las obras europeas, en un principio, hasta las de corte nativo y de contenido social, pasando por el acompañadas de música y danzas. Solo aquí no los hay, después. En Bolivia, el teatro ha dado enormes saltos, ha caminado popular y lo clásico.

sentadas en diversos medios, como teatros, televisión o radios, donde fueron célebres las obras de Raúl Salomón, Jorge Wilder Cervantes, Lucy Soaveira, entre otros. Hoy, REPORTAJES ha intentado una aproximación al teatro boliviano, que encuentra vertientes en lo popular y lo clásico.

# TEATRO









En el Siglo XIX y parte del actual, las retretas militares fueron populares. La banda del Regimiento Escolta Colorados de Bolivia aún desfilaba los puentes con su son marcial, durante el cambio de guardia en la plaza de Gobierno. (Foto R.R.)

# Discos Méndez y el folklore de ayer

## LAS VOGES EN ACETATO

Los hermanos Alberto y Gaspar Méndez ibarquen fue los primeros en registrar en un disco fonográfico las deliciosas armonías musicales de nuestro folklore. El año de la inauguración de la fábrica de Discos Méndez fue 1949; el lugar, una sala de su casa de la plaza Avarezo.

Las cintas de los primeros registros magnetofónicos eran enviados a Nueva Jersey. Estados Unidos, para su proceso de galvanoplastia. En este período se logró trabajar con celebridades de la música internacional como Eduardo Aroz y Guillermo Rojas.

El folclore de la Primera Exposición Histórica del Disco Fonográfico Pacífico de 1953, apunta que la Fábrica de Discos Méndez, "El Alma de Bolivia en su Música", alcanzó a registrar la potente voz de Carlos Saucedo, el famoso "Trucno", de magnífica interpretación y cálida voz romántica para los laquitraris orientales.

Atritos espectadores y profundos connoisseurs del quehacer artístico, los hermanos Méndez no dejaron interrumpir y componer sin registrar y paulatinamente fueron suando los nombres de Pepa Cardona, Raúl Shaw Moreno y el dúo las Kaniutas.

La novedad de los discos de música boliviana, a nivel local, trajo éxito y bonanza a sus propietarios, quienes no tardaron en instalar una fábrica propia en la calle Bolívar, en el barrio de San Sebastián, en el departamento de Cochabamba.

No con solidaron la nuevo proyecto nos ha legado una rica herencia musical: fonogramas que abarca, entre otros, a Los Camibanes, Los Gensivos, Los Camilleros, Los Piratinillas y Los Sicuilleros del Altiplano.

## DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS

### RESOLUCION ADMINISTRATIVA 05.1637.97

La Paz, 21 NOV. 1997

#### VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que mediante Decreto Supremo No. 24484 del 29 de enero del presente año, publicado el 11 de abril de 1997 se ha establecido un nuevo Régimen Tributario Simplificado de carácter transitorio, para los Comerciantes Minoristas, Vivanderos y Artesanos. Que, por mandato a la norma legal citada, la Administración Tributaria queda facultada para emitir las medidas más aconsejables, con el objeto de lograr una eficaz recaudación, control y una debida recategorización impositiva.

Que, la Confederación Sindical de Trabajadores Gremiales, Artesanos Comerciantes Minoristas y Vivanderos de Bolivia, mediante Nota de 13 de noviembre del año en curso ha solicitado postergación para la aplicación del D.S. 24484 y la Resolución Administrativa N° 05-1149-97 de 26 de septiembre de 1997.

Que, en virtud de las razones aducidas se hace necesario dar curso a la prórroga solicitada.

**POR TANTO:** La Dirección General de Impuestos Internos, en uso de las facultades conferidas por los Arts. 127 del Código Tributario y Art. 28 del Decreto Supremo No. 24484.

#### RESUELVE:

1.- Ampliar el plazo establecido en la Resolución Administrativa No. 05-1149-97 de 26 de septiembre de 1997, para la regularización de los contribuyentes del Régimen Tributario Simplificado, mediante la renovación del Carnet y Certificado, a través del formulario 3043, hasta el día viernes 26 de diciembre del presente año.

2.- Ampliar los plazos de vencimiento establecidos para los sujetos pasivos del Régimen Tributario Simplificado, correspondiente al pago de sus cuotas por los períodos de enero-febrero, marzo-abril, mayo-junio, julio-agosto, septiembre-octubre hasta el día martes 30 de diciembre de 1997.

Regístrese, hágase saber y cúmplase.

Raúl Loayza Montoya  
DIRECTOR GENERAL  
Dirección General de Impuestos Internos.

## CONVOCATORIA

Institución Educativa Privada, requiere un profesor(a) de inglés para Secundaria. Interesados enviar curriculum hasta el día 28 de noviembre del presente, a la casilla N° 6547 de La Paz. Imprescindible hablar el idioma francés.

La Paz, noviembre de 1997

## COSUDE

AGENCIA SUIZA PARA EL DESARROLLO Y LA COOPERACION  
VENDE VEHICULO USADO A LA MEJOR OFERTA EN EL ESTADO EN QUE SE ENCUENTRE

#### VAGONETA SUBARU MODELO 90

El vehículo puede ser observado en COSUDE, calle Rosendo Gutiérrez 469, desde horas 8:30 a.m. a 17:00 p.m. hasta el 1ro. de Diciembre. Depositar ofertas en sobre cerrado a la casilla 4679 o el buzón de nuestras oficinas hasta la misma fecha, bajo el siguiente rubro:

#### COSUDE VENTA VEHICULO

El día 2 de diciembre se abrirán los sobres, las ofertas serán seleccionadas y se dará aviso por teléfono. Ningún reclamo será válido luego de la venta.

Teatro andino, tan presente como en el pasado

# LA MUERTE DEL INCA

¿Teatro andino? Tanto en su contenido social y cultural como en sus formas, las representaciones de la memoria colectiva de la comunidad andina, es una tradición que un teatro andino, historiador de su pasado, heredero de la tradición de su Condado. Desde el Taller de Historia Oral Andino, en rescata la memoria colectiva de la comunidad andina, en distintos pueblos de Los Andes -entre aymaras y quechuas- y bajo distintas formas o versiones, pero que tratan de una misma trama: la muerte del Inca Atahualpa a manos de los españoles.

Luis Alberto Pabón, en su Bosquejo para una historia del teatro andino (contenido en las Monografías del IV Centenario de La Paz, 1948) ya nos da noticia de ello. Freizer, viajero del siglo XIX, quien representó en Bolivia a los señores de la cultura, "La muerte del Inca".

Por su parte, Huanca cita por lo menos tres estudios acerca de la pieza "Tragedia del fin de Atahualpa" de Jesús Lara: "Tragedia del fin de Atahualpa" del también teatrasta Luis Bredow; y del francés Thierry Saignes; además del video filmado por el THOA de esta representación en la localidad de Oruro.



#### INTERPRETACIÓN, RASGOS DEL TEATRO ANDINO

Esta representación se realiza al aire libre, en medio de una festividad, con actores de la comunidad rodeados por el público. Cada vez que intervienen lo hacen en el centro del "escenario" que acompaña a la acción, y cuando no, simplemente se retiran hacia la gené. Están distribuidos por los diablitos y cargado por los diablitos.

Pizarro, aquel finalmente resucita, terminando la trama en festejo. Huanca, teatrero, saca sus conclusiones. El teatro andino, constante reactualización del pasado, como queriendo significar la vigencia para hoy de la muerte de Atahualpa.

Isidoro A. Bustillos Z.

te de reflexión entre la gente (muy parecido a lo que había pasado en el teatro andino, pero en el teatro andino, constante reactualización del pasado, como queriendo significar la vigencia para hoy de la muerte de Atahualpa).




tu canal

CENTRAL TELEFONICA : 222929 - 227373 - 228554  
227380 - 226161

DEPTO. COMERCIAL : 220050 - 227227 - 227852  
DEPTO. PRENSA : 224723 - 228726  
FAX : 221500  
CASILLA : 9701

LA PAZ - BOLIVIA



COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS SUCRE 'COTES' LTDA.

### INVITACION PUBLICA 4/97

### SEGUNDA CONVOCATORIA

La Cooperativa de Telefonos Automaticos Sucre, COTES LTDA., invita a las firmas y/o empresas importadoras de vehículos legalmente constituidas y especializadas en este rubro a presentar propuestas para la provisión de 2 CAMIONETAS (una tonelada).

Las propuestas deberán ser presentadas hasta Hrs. 18:00 del día lunes 8 de diciembre en Secretaría de Consejos de la Cooperativa, de acuerdo a las especificaciones técnicas y términos de referencia administrativos, que podrán adquirirse previo pago de Bs. 200 en Sección Caja de la Empresa.

La apertura de propuestas será realizada el mismo día a hrs. 18:30.

COTES LTDA. se reserva el derecho de declarar desierta la presente convocatoria, si así conviene a sus intereses.

Calle Urcullo No. 182  
Teléfonos (064) 40000 int. 203  
Casilla 281  
Sucre - Bolivia

Sucre, 20 de noviembre de 1997

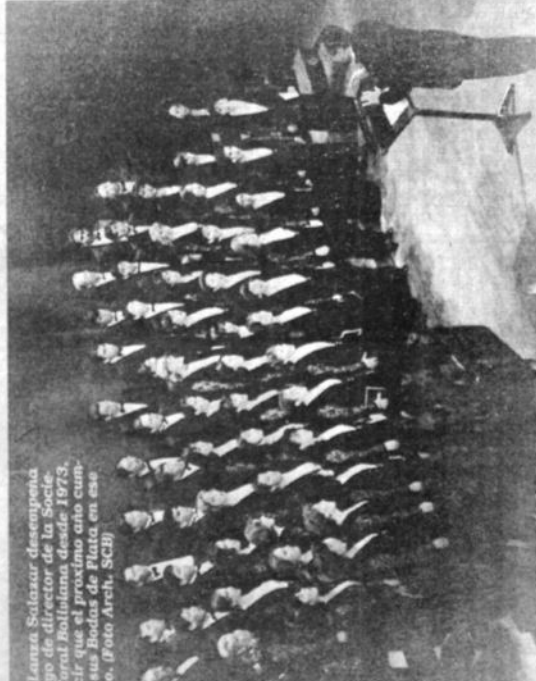






José Lanza, 24 años de arte y dirección

# SOCIEDAD CORAL BOLIVIANA, 31 AÑOS DE TRABAJO



José Lanza Salazar desfilando en su cargo de director de la Sociedad Coral Boliviana el año 1973. En el primer plano, el presidente, Juan Carlos Neri, sus hijos y la esposa de Neri. (Foto Arch. SCB)

La Sociedad Coral Boliviana se fundó el año 1966 en una casa de la calle Genaro Sanjinés. Por entonces se producía la revolución del folklore boliviano, que impulsó la música popular. La actividad de la música clásica fue reavivada por la llegada de maestros extranjeros de alto nivel.

**S** habíamos de personas las identidades con la actividad musical de Bolivia, es inevitable referirnos a José Lanza Salazar, miembro fundador de la Sociedad Coral Boliviana y director de la misma desde hace 24 años. En una breve, pero entretenida entrevista, recreó la actividad musical de la ciudad de La Paz de los años 60 y 70, y habló de la actividad lírica.

Lanza se vio obligado a la música desde muy temprana edad, porque su familia tenía un negocio de teatro. En tanto que su padre gustaba de motivar toda actividad cultural que estuviera al alcance de su familia. Con cierta emoción en sus palabras, recordó el paso de algunas compañías españolas e italianas de zarzuela y ópera por el Teatro Municipal, aunque dichas presentaciones no eran muy frecuentes.

Durante aquel período, posterior a la Revolución de 1952, la ciudad de La Paz solo contaba con el Teatro Municipal como centro de irradiación cultural. Luego fue inaugurado el Teatro de San Andrés y el Teatro al Aire Libre, lugares donde se presentaron obras dramáticas, concier-

traje como a las temáticas tratadas, sin perder, con todo, su aún crítico frente al actual estado de cosas.

Los grupos de base, por su parte son aquellos que no habiéndose conformado para hacer arte teatral, lo usan con precisos fines "terapéuticos", como un medio de comunicación, educación y organización entre su gente y los demás. Ahora, como afirma Salaverría, estos grupos, por las obviedades, no son los que generan los conflictos, sino en la mayoría de los casos, inestables, inconsistentes, o tienen muchas dificultades, desde los grupales, como son la falta de un local o el hecho mismo de que muchas veces, por los liderazgos encontrados que se dan, son propensos a la disgregación a causa de divisiones internas.

Si algo particularísimo generaron estos grupos como técnicos para el teatro, en los hechos fue la creación colectiva de las obras que presentaban.

Paradójicamente, su debilidad y fuerza está en ser, precisamente, "de barrio", de escasos recursos, ya económicos, ya técnicos, como todos, en medio de la viva fuente, como pocos.

José A. Bustillos Z.



El ser del teatro de los barrios no significa dejar los escenarios; más bien lo contrario: es tomarlos para poblarlos de nueva palabra. (Foto Arch.)

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO  
UNIDAD DE INFRAESTRUCTURA  
TARIJA - BOLIVIA**

**INVITACION DIRECTA No. 10/97  
PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA  
CONSTRUCCION MURO PERIMETRAL MATADERO MUNICIPAL  
DE PADCAYA  
(Tercera Publicación)**

La Prefectura del Departamento de Tarija, invita a las empresas constructoras, sobre todo a las que se encuentren en condiciones de habilitación para la ejecución de obras de construcción, a presentar propuestas para la construcción del Muro Perimetral Matadero Municipal de Padcaya, ubicado en la Provincia de Tarija, en el Departamento de Tarija.

El Pliego de Condiciones podrá ser obtenido en la sección Caja del Tesoro Departamental ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta las 12:00 del día martes 23 de diciembre del presente año.

Las propuestas deberán ser presentadas en la forma y condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones con el rubro respectivo en las oficinas de la Dirección General de Asesoría Jurídica (DGAJ) ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta diez días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

Cualquier consulta o aclaración podrá ser formulada por escrito a la Dirección de Infraestructura ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta diez días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

La apertura de sobres se realizará en acto público el mismo día a las 14:30 en (Oficina de la Dirección General de la Prefectura del Departamento).

Tarija, 18 de noviembre de 1997

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO  
UNIDAD DE INFRAESTRUCTURA  
TARIJA - BOLIVIA**

**LICITACION PUBLICA No. 004/97  
PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA  
PROVISION DE GRUPO ELECTROGENO A GAS PARA  
ENTRE RIOS  
(Tercera Publicación)**

La Prefectura del Departamento de Tarija, invita a las empresas constructoras, sobre todo a las que se encuentren en condiciones de habilitación para la ejecución de obras de construcción, a presentar propuestas para la construcción del Grupo Electrógeno a Gas para Entre Ríos, ubicado en la Provincia de Tarija, en el Departamento de Tarija.

El Pliego de Condiciones podrá ser obtenido en la sección Caja del Tesoro Departamental ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta las 12:00 del día martes 23 de diciembre del presente año.

Las propuestas deberán ser presentadas en la forma y condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones con el rubro respectivo en las oficinas de la Dirección General de Asesoría Jurídica (DGAJ) ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta diez días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

Cualquier consulta o aclaración podrá ser formulada por escrito a la Dirección de Infraestructura ubicada en la Av. Víctor Paz Estenssoro s/n, Tarija, hasta diez días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

La apertura de sobres se realizará en acto público el mismo día a las 14:30 en (Oficina de la Dirección General de la Prefectura del Departamento).

Tarija, 18 de noviembre de 1997

## DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS INVITACION DIRECTA N° 019/97 (1ra. Convocatoria)

La Dirección General de Impuestos Internos, invita a las empresas y/o personas legalmente establecidas en el país a presentar propuestas para la Provisión de Equipos de Computación, de acuerdo al siguiente detalle:

Invitación Directa N°	DETALLE	Costo Plegio	Fecha y Hora de Apertura
019/97	35 Pzas. Equipos de Computación, 15 Impresoras Matriciales, 11 Impresoras Laser, 13 K9 Multimedia	Bs. 400	16-12-97 Hrs. 18:00

Los Pliegos de condiciones pueden ser adquiridos en las oficinas de la Dirección General de Impuestos Internos, en la Dirección de Área Administrativa, Unidad Compras y Suministros (5to. piso) calle Ballivián N° 1333, a partir del día 24 de noviembre de 1997. Todas las propuestas deberán presentarse en las oficinas de la Dirección General de Impuestos Internos, Dirección Área Administrativa hasta las 11:00 del día 13 de diciembre del año en curso. La apertura de sobres se realizará el día 16 de diciembre a las 18:00. Informes al teléfono 371419 - Dirección de Área Administrativa.

La Paz, noviembre de 1997.

## Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia ARCHIVO Y BIBLIOTECA NACIONALES DE BOLIVIA

### LICITACION PUBLICA No. 001 / 97 PRIMERA CONVOCATORIA

La Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia y el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia invitan a las empresas legalmente establecidas en el país a la presentación de propuestas para la:

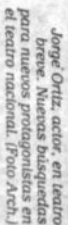
### CONSTRUCCION DEL NUEVO EDIFICIO DEL ARCHIVO Y BIBLIOTECA NACIONALES DE BOLIVIA EN LA CIUDAD DE SUCRE

El Pliego de Condiciones podrá ser recabado de las oficinas de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia ubicadas en la Calle Ingavi No. 1005 Primer Piso, ciudad de La Paz y del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, ubicadas en la calle España No. 43, ciudad de Sucre, previo depósito de Bs 1.200.- en el Banco Nacional de Bolivia en la cuenta corriente No. 100-00175265 de la Fundación Cultural del B.C.B.

Las propuestas deberán ser entregadas hasta horas 16:00 del día miércoles 17 de diciembre del presente año en oficinas de la Administración de la Fundación Cultural del B.C.B. en la ciudad de La Paz, o en las oficinas del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia en la ciudad de Sucre, procediéndose a la apertura de sobres el día viernes 19 de diciembre a horas 18:00 en las oficinas del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia en la ciudad de Sucre.

Sucre, 13 de noviembre de 1997





**AVISO PERMANENTE**  
Se comunica a las siguientes personas:

- Emisión de Minutas.
- Rectificación de Superficie, Lote o Manzana.
- Actualización de Minutas de Transferencia Mediante Cláusula Adicional.
- Rectificación o Reposición de Minutas.

Las podrán efectuar en las Agencias Regionales de cada departamento del País, en el horario de Lunes a Viernes de 08:30 a 12:00 y por las tardes de 14:30 a 18:30.

- que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de la Paz

Otra forma de amanecer  
**TEATRO BREVE,**  
**PARA REHAGER**

var en cuanto a las técnicas que se puede considerar un precursor de lo que hoy es el teatro de los Andes, según el mismo Arellano, en una entrevista: hacían yoga, nuevas técnicas de manejo de la voz, pero, eso sí, siempre con un contenido político y de masas bien definido; después de una obra, "Los Soldados", hicieron una manifestación por el rescate de los reos de la Cruz del Puro. Finalmente

**EN TAN SOBRIOS EN TAN VULGOS**

Surgió como una continuidad del trabajo iniciado por el Teatro Universitario (TU), dirigido por Hugo Ballesterina, esto por 1968-1969. Este, al principio era discriminado, pues se distinguía entre actores fami-

con que dispersarse, incluso pasar a clandestinidad.

Otros nombres pero misma mirada sobre la cultura ante el régimen. Fundador el teatro de la Alameda, fundador el teatro de José Reyes Heróles, autor guiso Jaurique, Cory Carrasco y Orlando Arce. El

**AVISO PERMANENTE**  
Se comunica a las siguientes personas:

- que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de la Paz

Los ilustrados de los años '50

# “LOS CHOGLLOS”, ZAMPOÑAS AL VIENTO



A su vez, "Los Cebollitas" fueron conocidos tras la Revolución Nacional de 1952 por brillantes actuaciones en multitudinario espectáculo de mánido "Fantasia Boliviana" con la vuela al mundo y llevaban nuestra música autócrona, por supuesto formado parte de un grupo de músicos de la escuela que encabezaban los ritmos más destacados de ese momento: Luis Landu y Luchito Espinosa.

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO  
UNIDAD DE INFRAESTRUCTURA  
TARAJA - BOLIVIA**

**INVITACION DIRECTA No. 014/97**  
**PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA**  
**PROVISION DE GAVIONES Y COLCHONETAS PARA**  
**LAS PROVINCIAS CERCADO, MENDEZ Y AVILES**  
**(Tercera Publicación)**

La Prefectura del Departamento de Taraja, invita a las empresas Constructoras, solas o asociadas, legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para "Provision de Gaviones y Colchonetas", que serán utilizados en las Provincias Cercado, Mendez y Aviles del Departamento de Taraja.

El Pliego de Condiciones podrá ser obtenido en la seccion Caja de Tránsito Departamento de Obras en Calle Sucre no. 14, La Paz, Capital de Taraja, previo pago de la suma de Bs. 100 (Cien 00/100 bolivianos).

Las propuestas debidas ser presentadas en la forma y condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones (con el cual responde, en la forma de la Dirección General de Asesoría Jurídica, Justicia Social y Empleo de la Prefectura Provincial Bolívar), **hasta las 16:00** del día viernes 26 de noviembre de presente año.

Cualquier consulta o aclaración podrá ser formulada por escrito a la Dirección de Infraestructura ubicada en la Vicería Pío Garmendia no. 15494, hasta cinco días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

La unidad de Tránsito y Asesoría Jurídica de este organismo nuevo, hasta las 16:00 del viernes de la Dirección General de la Prefectura del Departamento.

**Tarja, 18 de octubre de 1997**

**PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO  
UNIDAD DE INFRAESTRUCTURA**

**TABLA - BOLIVIA**

**INVITACION DIRECTA N.º 015/97**  
**PRIMERA CONVOCATORIA PUBLICA**  
**PROVISION DE CAYONES Y COLCHONETAS PARA EL**  
**RIO GUADALQUIVIA**  
**(Tercera Publicación)**

La Prefectura del Departamento de Tarija, invita a las empresas Constructoras todas o asociadas, legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para Provisión de CAYONES Y COLCHONETAS PARA EL RIO GUADALQUIVIA, ubicado en la Provincia Cercado del departamento de Tarija.

El Pliego de Condiciones podrá ser adquirido en la Secretaría General del Tesoro Departamental, ubicado en la Calle Sucre en La Merced, ciudad de Tarija, previo pago de la suma de Bs. 100 (Cien 00/100 Bolivianos).

Las propuestas deberán ser presentadas en la forma y condiciones establecidas en el Pliego de Condiciones con el folio respectivo, en las oficinas de la Dirección General de Asuntos Jurídicos situadas en edificio de la Prefectura (Punta Baji), **Más tarde a las 15.00** del día viernes 28 de noviembre del presente año.

Cualquier consulta o aclaración podrá ser formulada por escrito a la Dirección de Infraestructura situada en la Av. Víctor J. Echeburrión Esq. España, hasta cinco días antes de la fecha límite de presentación de propuestas.

La apertura de sobres se realizará en acto público e inmediato a horas 16.00 en Oficinas de la Prefectura General de la Prefectura del Departamento.

Tarija, 18 de noviembre de 1997



# Conservatorio Nacional de Música


## UNA CASITA DE MUSICA Y FANTASIA

En el Conservatorio Nacional de Música se matricularon este año 631 alumnos, un récord para la institución. Antes no había mucha preocupación por el aprendizaje académico de la música. Tampoco era rentable, aunque siempre ha emocionado el espíritu humano.

El Conservatorio Nacional de Música fue creado el 30 de agosto de 1907 con el objetivo de educar académicamente a los cultores de la música. Los fundadores de la institución, entre ellos el compositor de música clásica y moderna, Hansel, con las asignaturas de instrumentos de viento, guitarra y piano. Años después, el CNM fue reubicado en la calle Mercaderes, 60, 1961, donde se encuentra actualmente.

Su primer director, David Molina, comenzó a trabajar en un edificio ubicado en la esquina de las calles y Mercado (hoy edificio de la Municipalidad de Lima). Allí, con las asignaturas de instrumentos de viento, guitarra y piano. Años después, el CNM fue reubicado en la calle Mercaderes, 60, 1961, donde se encuentra actualmente.

Su actual director, Roberto Borda, es un viejo conocedor de sus aulas, pues desde pequeño frecuentó sus 14 salas de música, y no ocultó su emoción al hablar de violín, trompeta o flauta...



### H. CAMARA DE DIPUTADOS

# CITACION

De conformidad con los artículos 39 y 40 del D.S. N° 23215, la Unidad de Auditoría Interna de la H. Cámara de Diputados, invita a las personas nombradas a continuación, apersonarse por la Oficina ubicada en el Edificio Camiri de la calle Comercio N° 972, décimo piso de esta ciudad, en el lapso de 10 días hábiles a partir de la fecha, a objeto de tomar conocimiento del Informe de Auditoría Especial UAI-AE N° 020/97 "Deudores con Cargo de Cuenta" gestión 1995.

**Ronald Bianchi Chávez**  
**Erika Ranenberg Aguirre**  
**Gonzalo Hidalgo Nevenschwander**  
**Maria Eugenia Oblitas Amusquivar**


La Paz, noviembre 15 de 1997



El músico tiene un amplio mercado laboral conformado por las casas discográficas, los organismos estatales de conciertos, los músicos independientes y el ejército, siempre requerido, de la docencia. (Foto R. Rodríguez)

En este clima musical se crea la cooperación y responsabilidad colectiva con el aprendizaje temático de la música. Aquí, los oídos de los alumnos parecen contentos al escuchar las fantasías escritas por los compositores clásicos y modernos, mientras las indicaciones del maestro los llevan por el camino de la precisión y la agudeza del oído.

No es raro, entonces, que muchos de los alumnos tengan talentos con facilidad aptitudes tales como la lectura del lenguaje escrito y se an, en sus respectivos colegios, los mejores alumnos. Durante nuestra visita, otros estudiantes del Conservatorio se pasaban con sendos estudios de violín, trompeta o flauta...



### DIRECCION GENERAL DE IMPUESTOS INTERNOS

## INVITACION DIRECTA N° 020/97

(1ra. Convocatoria)

La Dirección General de Impuestos Internos, invita a las empresas y/o personas legalmente establecidas en el país a presentar propuestas para la Provisión de una Duplicadora de diéset y una Proyección de Datos, de acuerdo al siguiente detalle.

Invitación Directa N°	DETALLE	Costo Pilego	Fecha y Hora de Apertura
020/97	Duplicadora de Diéset y Proyección de Datos	Bs. 100	16-12-97 Hrs. 18:00

Los Pliegos de condiciones pueden ser adquiridos en las oficinas de la Dirección General de Impuestos Internos, en la Dirección de Área Administrativa, Unidad Compras y Suministros (5to. piso) calle Baldivian N° 1333, a partir del día 24 de noviembre de 1997.

Todas las propuestas deberán presentarse en las oficinas de la Dirección General de Impuestos Internos, Dirección Área Administrativa hasta Hrs. 11:00 del día 15 de diciembre del año en curso.

La apertura de sobres se realizará el día 16-12-97 a Hrs. 18:00.

Informes al teléfono 371419 - Dirección de Área Administrativa.

La Paz, Noviembre de 1997.



Elenco de Pequeño Teatro. El guante que espera ser recogido por cualquiera que acepte el reto del mejor teatro. (Foto Arce)

TAF sobrevivió del 71 al 74, cuando todos, buscados pero no identificados, fueron detectados, saliendo unos exiliados, otros perseguidos, algunos prisioneros. Su última obra: La Entrevista, los reprisionó al día siguiente. Arce y Luna... (uno de los célebres de la Fuga de allí).

**PEQUEÑO TEATRO: MUJERES POR EL LOCAL**

Década y media después de dirigir el grupo Yatri, Arce regresa y, en 1992, funda el Pequeño Teatro.

Para él, en cuanto a teatro, del popular, había muy poco. Como que se había acabado ya la representación "espontánea" que el teatro es un hecho colectivo. Lo mismo en las temáticas trata.

## AVISO PERMANENTE

A las personas que se detallan a continuación se les insinúa apersonarse a las oficinas del periódico PRESENCIA en horas de oficina.

- 1.- Hugo Castedo Raffo  
(Prensa Internacional Santiago de Chile)
- 2.- Fernando Bascón Quiroga
- 3.- Reynaldo León Helguero

Comunicarse con urgencia a los teléfonos 372340 al 44, internos 37 ó 38

## Pautas de lectura EL TEATRO COLONIAL

Intimamente ligado a la protagonista de la historia, la presencia de teatro local y presentación teatral local y pacencia habría sido en 1786, realizada por el Colegio Seminario "con el objeto de lograr que el sanginario jefe realista Ramírez no llevara adelante su plan de convertir a los indios en mineros. En Potosí, sede de las minas, estas representaciones eran aparatosas... haciéndose una ostentación de vestidos suntuosos, vestidos de brocado y de seda, con bordados magníficos".

En suma, podemos afirmar que el teatro fue pobre, ofreciendo relieves de iniciación, primitivismo y simplicidad. (Gustavo Adolfo Otero, 1982)

## EMPRESARIOS MADEROS SE PRONUNCIAN

Los propietarios de serraderos de La Paz, Cochabamba y Yacapani (Santa Cruz) reunidos en la ciudad de Cochabamba, frente a los problemas que se presentan en la adecuación a la cuestionada nueva Ley Forestal y su Reglamento, emiten el presente pronunciamiento.

- 1.- En las zonas colonizadas, donde no existen áreas fiscales, menos concesiones, las empresas del aserrío no pueden realizar un normal aprovechamiento forestal debido a la virtual imposibilidad de cumplir y aplicar las normas técnicas dadas por el Ministerio de Desarrollo Sostenible, presentándose un peligroso desabastecimiento de madera.
- 2.- La Superintendencia Forestal que en aplicación del artículo 105 del Reglamento debía establecer un régimen transitorio de excepción hasta el 21 de febrero de 1997, lo hizo en el mes de julio de 1997, por lo que su vigencia alcanzó apenas a cinco meses.
- 3.- Ni el Ministerio, la Superintendencia Forestal, las Alcaldías Provinciales, ni la Prefectura han implementado un programa permanente de difusión de la Nueva Ley Forestal y un reglamento, por lo que éstas no han llegado eficazmente a los actores forestales, menos a la población, aspecto que ha motivado resistencia a su acatamiento por parte de los colonos.
- 4.- El Congreso Nacional Extraordinario de la Sociedad de Ingenieros Forestales de Bolivia (SIFB) llevado a cabo en la ciudad de Cochabamba en el mes de julio de 1997, recomendó la revisión de la Ley Forestal y su Reglamento. Por su parte, la Federación de Empresarios Privados de Cochabamba considera entre las demandas y prioridades en materia legislativa la modificación de las normas técnicas y los Planes de Ordenamiento Predial elaborados por el Ministerio de Desarrollo Sostenible.
- 5.- Finalmente la Ley N° 1788 establece una nueva estructura orgánica y funcional del Poder Ejecutivo, facultando al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, a formular políticas y normas para el manejo de recursos naturales renovables en cuanto a su explotación integral, lo cual crea conflictos de organización.

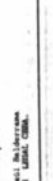
Por estas razones, se declaran en estado de emergencia y en aplicación del artículo 50 del Reglamento de la Ley Forestal que dispone la dación de normas especiales en zonas de asentamientos humanos (colonización) solicitan a las autoridades competentes del actual gobierno disponer la ampliación del régimen transitorio de excepción por un año calendario, mientras se dicten e implementen nuevas normas técnicas adecuadas con la realidad en la que se desenvuelven los actores del Sector.

Cochabamba, 13 noviembre, 1997

  
HUGO CASTEDO RAFFO  
Prensa Internacional Santiago de Chile

  
FERNANDO BASCON QUIROGA  
Prensa Internacional Santiago de Chile

  
REYNALDO LEON HELGUERO  
Prensa Internacional Santiago de Chile

  
GUSTAVO ADOLFO OTERO  
Prensa Internacional Santiago de Chile



Debe terminar de entender el Estado: el arte sin incentivo no es más que la miseria próxima a desencadenarse. (Foto Arch.)



Departamento de Teatro

# CUANDO EL ESTADO NO ENTIENDE DE ARTE

El Departamento Nacional de Teatro es el centro de formación estatal de los actores nacionales y sólo funciona en la ciudad de La Paz.

A nivel estatal, existe un Departamento Nacional de Teatro dependiente del Viceministerio de Cultura. Allí, uno puede estudiar arte escénico durante tres años y egresar como actor profesional.

Fue creado en 1976, junto al Instituto Boliviano de Cultura, con el nombre de Taller Nacional de Teatro (TNT), y cuya primera directora fue Ninón Davalos de Kuschner. Actualmente la dirige Mabel Rivera. Pese a su escaso auminado, allí se revivencia la importancia del teatro, ya no sólo como arte sino también como forma de educación misma.

## ALUMNOS Y PROFESORES SOLITARIOS

El auminado es escaso, apenas 20 adultos y unos 10 niños. "No siempre fue así, explica su



El teatro universal no por ser extranjero es impropio para nuestro medio. La cosa está en la habilidad del artista para comunicar lo suyo. (Foto Arch.)

directora. De hecho, el año pasado se trabajó con los niños de los hogares de la ciudad, y se tuvo nomas buenos resultados". Cosa que ya no se pudo seguir pues estos niños ya se fueron para su nuevo hogar en Ordesa y ya no hay como hacerles el seguimiento correspondiente.

Con todo, en la Escuela se tiene un elenco estable de unos ocho profesores, que a la vez que nomas buenos resultados, "Cosa le de este Departamento, son los instructores. Es, sorprendente nuevo hogar en Ordesa y ya no hay como hacerles el seguimiento correspondiente.

centros de formación de jóvenes para el teatro, es de carácter privado. A pesar de ser el departamento NACIONAL, de Teatro, sólo tiene esta oficina en La Paz. Si Dios es grande serán abiertas filiales en Santa Cruz y Cochabamba.

Se sigue una curricula mas o menos completa. Se estudia desde de la mano de la voz hasta la dirección misma de una obra, pasando por el manejo de luces, vestuario, maquillaje, expresión corporal, pantomima, e incluso Historia del Teatro. "Aun con todo esto es insuficiente, pretendemos incorporar a la escuela, para que la enseñanza sea minimamente completa, la habilidad de tocar por lo menos un instrumento de música, bases de danza, y algo de pintura. Lamentó que las universidades no le hayan dado la debida importancia al arte escénico, siendo que fue allí, en la Universidad, donde hubo los primeros talleres de teatro de calidad.

En cuanto a la enseñanza de teatro en algunos colegios, si bien pondré su voluntad, lamentó que aquella no esté a cargo de profesionales en teatro, dada la enorme potencialidad del teatro para la educación, ya que éste sensibiliza a la gente, eleva su nivel cultural, le enseña a desmitificar. En televisión, educación teatral.

Inda A. Bustillos Z.

# De los antecedentes del teatro de hoy SALMÓN Y CERVANTES, DOS HITOS A SU MODO

Contemporáneos, Jorge Wilder Cervantes, los hermanos Arieta, Wenceslao Montroy, Raúl Salomón, diversos corrientes de nuestro naciente teatro de los años 40-50. Aún está por esclarecer qué tendencia representó cada uno. Va aquí un pequeño apunte acerca del tema.

El llamado Teatro Social de Raúl Salomón para su tiempo fue original, contextual para su tiempo. Como dramaturgo, en sus contemporáneos no tuvo igual, según Karmen Saavedra, investigadora: "aunque, comparando, según Dini Morán, mejor siempre fue, por su contenido más bien reivindicativo, lo escrito por Jorge Wilder Cervantes.

## BRIEF HISTORIA

Morán se respalda en su experiencia. "Hacia mos teatro desde el universal, español en especial, hasta el popular cuando vinieron los vanguardismos por el interior, la gente nos recibía muy bien después de ver su obra. Allí, no sólo se señalaba lo malo de la gente del pueblo, sino que se destacaba su nobleza. El mayor éxito lo conseguimos en las minas.

Karmen Saavedra afirmará que, con todo, el teatro de Raúl Salomón de todos modos es un hito en la historia nacional de este arte. No sólo por la puesta en escena de obras propias, sino por la dramaturgia, obras escritas de 44 obras, conduciendo la calle del pecado, representación más de mil veces.

Considerado "vulgar" en su tiempo, a contrapelo del teatro de tradición que hacían Cervantes, Saavedra, los hermanos Arieta y Wenceslao Montroy, el de Salomón se apoyó a poner en tablas el mundo subterráneo al teatro oficial de aquel tiempo, el cholo, los delincuentes, como que les dio vida artística. Habló de pobreza, masturbación, prostitución, y se burló de la moral que se les imponía a los hijos de los lineros del Teatro Municipal, representando en los barrios.

Inda A. Bustillos Z.



Horacio Gutiérrez, Dini Morán. Uno de los pocos personajes que quedó de aquellos buenos tiempos, para la época, del teatro nacional. (Foto Arch.)

De Salomón hay que ver, continúa Saavedra, tres tipos de teatro: el costumbrista, el histórico y el social.

## TEATRO POPULAR COSTUMBRISTA

Así llama Saavedra al actual teatro de los seguidores de Raúl Salomón, que en la línea de lo que fue su "teatro social" hoy trabajan sobre las mismas temáticas y hasta con las mismas técnicas, sin renovar nada.

En esto hay discusión, según Karmen Saavedra, periodista y actriz, si bien hay Salomón su intencional, el que ahora tenemos no es más que una repetición de aquello pero mal estudiado, mal asimilado, estancado.

Como que este teatro "popular" se hubiera erigido en base a los residuos de Salomón que, por lo demás, en su tiempo fue una válida crítica y hasta renovación del teatro nacional de entonces, porque hoy, repetido sin más, resulta si vale una corriente degradada. La historiadora Raquel Montenegro lo ratifica, hoy no se hace más que repetir los personajes estereotipados que para su tiempo salieron de la obra de Salomón, "que no se sabe si hay que estar universalmente, que no se ción", "borrachos que hacen cosas de mal gusto, "pobres borrachos", "prostitutas de buen corazón".

Lanzado, pues, el guante para quien se sentía aludido.

Inda A. Bustillos Z.

# LAS TABLAS COMO VENTANA AL MUNDO

Son los teatros que abren la mirada a otras cosas de otros países. Davalos con su arte exploratorio, Arce con la insistencia del buen teatro en el estilo del alemán Bertolt Brecht.

## "Teatro universal"

Por su porte acaso señorial, por el carácter de "teatro serio" de las tramas que presentan, o por la indiscutible calidad técnica de sus puestas, pero sobre todo por la manifiesta intención de trabajar sobre la interacción de "universales", el teatro dirige Ninón Davalos de Kuschner, sin duda es uno de los que mayor atención atrae sobre sí las cortinas veces que aparece en escena.

A la par que hace contrapunto Toda Arce, otra de las cosas que se atrevió con Bertolt Brecht -comunistas alemán, desno dialéctico- en el país.

## EL TEATRO, UNA VENTANA AL MUNDO

Es uno de los más anti-

guos, más de 25 años de existencia, desde principios de la década de los '70, en Cochabamba. Aquellos tiempos en que -recuerda Davalos- en Cochabamba pesa a tener su Teatro, el Achá, éste se lo usaba para cine y no había donde hacer teatro, cuando las compañías tenían que esperar a que o cambie de película o nadie se interesara por ella para que por uno o dos días las aguilasen el cine para hacer teatro.

Se trata del teatro que reivindicaba la necesidad y, si se quiere, el gusto de representar sobre todo o exclusivamente, teatro universal. Parte de que el teatro

es una "ventana abierta al mundo", mediante el conocimiento de los diferentes costumbres, luchas, otras culturas. "Entonces, esa fue mi meta, hacer conocer el teatro español, el americano, venezolano, inglés, alemán..."

Dávalos no se hace problema por aquello de que "se trata de otras realidades, que no va con la realidad nacional", porque el

problema no es que el público entienda o no la obra, sino que si algo no se entiende es el artista el que lo expresa bien. La culpa nunca es del público, sino del artista que no sabe comunicarse.

Por eso, cualquier trabajo precioso no sólo una cuidadosa selección de la obra, sino su reelaboración para acomodarla

en nuestro medio, en base a nuestra cotidianidad; ahora siempre con un mensaje, sobre la libertad, la opresión, de problemática universal.

No es una postura, asegura este teatro apueste a que en el país se conozca este tipo de teatro, y con una buena calidad técnica en el montaje, insiste.

## LA PRESENCIA BRECHT

Otra corriente innovadora a nivel técnico es la que por algún tiempo impulsó Toda Arce, con puestas en escena en base a las orientaciones brechtianas.

Arce explica que en realidad el llamado "metodológico" de Brecht, no es tal, sino más bien una forma de enriquecer el teatro, en contraposición al "teatro aristotélico", que es el hoy dominante.

En cristiano, este teatro es aquel que lleva al público a un estado en que al bien sentirá lo que pasa en el escenario no lo comienza a hacer, como lo hace la alternativa de Brecht. Lo nuevo de Brecht es el distanciamiento: cuando al bien en el teatro se actúa como de común de algún modo el actor encara y cuestiona directamente al público para invitarlo a reflexionar. En vez del involucramiento sentimental, lo que Brecht pretende del público es el confrontarlo con la realidad.

Inda A. Bustillos Z.



Raúl Salomón. Para su tiempo, uno de los que renovó el piso del teatro irracional. Hoy, de lo que hicieron de él ten, dan que dar cuenta sus supuestos seguidores. (Foto Arch.)